叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 7,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 7,)
第1/4页

[ðə; ði]	[kruːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	[goʊst]	.
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**" GHOST**	**.**
这	巡航	的	这	" 鬼	.

“幽灵号”的巡航。

"	['meɪdʒər]	['sɛrpə]	['pɪntoʊ]	.
"	**MAJOR**	**SERPA**	**PINTO**	**.**
"	主要的	蛇形	平托	.

“塞尔帕·平托少校。”

[ðə; ði]	[swiːtəst]	[mʌnθ]	.
THE	**SWEETEST**	**MONTH**	**.**
这	最甜美的	月	.

最甜蜜的月份。

[ə'nʌðər]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[væn]	['wɪŋk(ə)l]	.
ANOTHER	**RIP**	**VAN**	**WINKLE**	**.**
其他	安息	VAN	海棠	.

又一个瑞普·凡·温克尔。

[lɔːn]	['tenɪs]	.
LAWN	**TENNIS**	**.**
草地	网球	.

草地网球。

['goʊɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	['paɪrət]	.
GOING	**TO**	**BE**	**A**	**PIRATE**	**.**
去	到	是	一个	海盗	.

我要当海盗。

[ðə; ði]	['kɪŋz]	[pet]	['laɪən]	.
THE	**KING'S**	**PET**	**LION**	**.**
这	国王的	宠物	狮子	.

国王的宠物狮子。

[ðə; ði]	['græmər]	[kɔːrt]	.
THE	**GRAMMAR**	**COURT**	**.**
这	语法	法庭	.

语法法庭。

[haʊ]	[ðə; ði]	[praɪz]	['kɪt(ə)n]	[wʌn]	[hɜːr; hər]['med(ə)l]	.
HOW	**THE**	**PRIZE**	**KITTEN**	**WON**	**HER**	**MEDAL**	**.**
如何	这	奖	小猫	韩元	她	勋章	.

这只获奖小猫是如何赢得奖牌的。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]	['pɪt.kɛərn]	['aɪləndər]	.
A	**PITCAIRN**	**ISLANDER**	**.**
一个	皮特凯恩	岛民	.

一位皮特凯恩岛居民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 497]
[页 -]

[第 497 页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 84 .
二 . 一 不 . - .

二、第84号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn]['sɛvən] , - .
Tuesday , June 7 , 1881 .
周二 , 六月 7 , - .

1881年6月7日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['paiərits] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
THE DEFEAT OF THE RIVER PIRATES . — Drawn by J . O . Davidson .
这 击败 的 这 河 海盗 . — 绘制 经过 J . 哦 . 戴维森 .

击败河盗——JO Davidson 绘制。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd]

The	**sound**	**of**	**oars**	**could**	**be**	**distinctly**	**heard**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**listened**
这	声音	的	桨	可以	是	明显地	听到	,	和	这	男孩们	听着

['breθləsli] .

breathlessly	**.**
气喘吁吁	.

桨声清晰可闻，男孩们屏息凝神地倾听着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

The	**night**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**could**	**see**	**but**	**a**	**little**	**distance**	**from**
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	但	一个	小的	距离	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] ,

their	**own**	**vessel**	**,**
他们的	自己的	血管	,

夜色漆黑，他们只能看到自己船只前方很短一段距离。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][roʊ] - [boʊt] ,

and	**could**	**only**	**judge**	**of**	**the**	**distance**	**of**	**the**	**invisible**	**row**	**-**	**boat**	**,**
和	可以	仅有的	法官	的	这	距离	的	这	无形的	排	-	船	,

他只能判断那艘看不见的小船的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

and	**the**	**direction**	**in**	**which**	**it**	**was**	**moving**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**.**
和	这	方向	在	哪个	它	曾是	移动	,	经过	这	声音	.

通过声音判断它的移动方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][mɪst] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

As	**they**	**stood**	**shivering**	**in**	**the**	**cold**	**mist**	**,**	**expecting**	**every**	**moment**	**to**	**be**
作为	他们	站立	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	薄雾	,	期待	每一个	片刻	到	是

[ə'tækt] [baɪ] [θiːvz] ,

attacked	**by**	**thieves**	**,**
遭到攻击	经过	窃贼	,

他们站在寒冷的雾气中瑟瑟发抖，时刻提防着盗贼的袭击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

they	**could**	**not**	**be**	**said**	**to**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**.**
他们	可以	不是	是	说	到	是	享受	他们自己	.

不能说他们过得很开心。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn]

They	**would**	**have**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**have**	**been**	**safe**	**at**	**home**	**and**	**in**
他们	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	有	到过	安全的	在	家	和	在

[ðer; ðər][wɔːrm] [bedz] .

their	**warm**	**beds**	**.**
他们的	温暖的	床	.

他们多么希望能够待在家里，躺在温暖的床上，安全无虞。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]

As	**they**	**afterward**	**acknowledged**	**,**	**they**	**were**	**a**	**good**	**deal**	**frightened**	**;**	**and**
作为	他们	之后	已确认	,	他们	是	一个	好的	交易	害怕	;	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] ,

there	**are**	**few**	**men**	**who**	**,**
那里	是	很少	男人	WHO	,

正如他们后来承认的那样，他们当时非常害怕；而且很少有人.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['veri]
in the same circumstances , would not have felt that they were in a very
在 这 相同的 情况 , 会 不是 有 毛毡 那 他们 是 在 一个 非常
['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
awkward situation .
尴尬的 情况 .

在同样的情况下，他们不会觉得自己处境非常尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 498]
[页 -]

[第498页]

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [wiːl] [duː]
" You tell us what to do , " whispered Tom to the Captain , " and we'll do
" 你 告诉 我们 什么 到 做 , " 低声说道 汤姆 到 这 队长 , " 和 出色地 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“你告诉我们该怎么做，”汤姆低声对船长说，“我们就会去做。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ;
" If they come , we've got to fight , " answered Charley ;
" 如果 他们 来 , 我们已经 得到 到 斗争 , " 回答 查理 ;

“如果他们来了，我们就得战斗，”查理回答道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
" for if we were to let them take our boat ,
" 为了 如果 我们 是 到 让 他们 拿 我们的 船 ,

“如果我们让他们夺走我们的船，

[wiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
we'd starve to death out here in the marshes .
我们会 饿死 到 死亡 出去 这里 在 这 沼泽 .

我们待在这片沼泽地里会饿死的。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
" The sound of the oars came nearer and nearer ,
" 这 声音 的 这 桨 来了 更近 和 更近 ,

桨声越来越近，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
and presently the boys caught a glimpse of a boat gliding through the water
和 目前 这 男孩们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 船 滑翔 通过 这 水
['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .
only a few rods away .
仅有的 一个 很少 杆 离开 .

不一会儿，男孩们瞥见一艘船在离他们只有几杆远的水面上滑行。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] , " ['hæri] ['wɪspəd] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ɪr] .
" Perhaps they won't see us , " Harry whispered in Charley's ear .
" 也许 他们 惯于 看 我们 , " 哈里 低声说道 在 查理的 耳朵 .

“也许他们看不到我们，”哈利在查理耳边低语道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
At this moment the oars stopped , and a voice said ,
在 这 片刻 这 桨 停止 , 和 一个 嗓音 说 ,

这时，船桨停了下来，一个声音说道：

" [θɑːrz] [ðæt] [jɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [siː] [ðɪs]
" **Thar's that yacht belonging to them boys that I was telling you I see this**
" 塔尔的 那 游艇 属于 到 他们 男孩们 那 我 曾是 讲述 你 我 看 这
['mɔːrnɪn] - [daʊn] [baɪ] ['rɑːkəˌweɪ] .
mornin ' down by Rockaway .
早晨 - 向下 经过 洛克威 .

"那就是我今天早上在洛克威附近看到的那几个小伙子的游艇。"

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['pailətid] - [ɪm] , [ɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]
Somebody must have piloted ' em , or they couldn't have got through the
某人 必须 有 试飞 - 呃 , 或者 他们 不能 有 得到 通过 这
['aɪləndz] . "
islands . "
岛屿 . "

肯定有人驾驶过它们，否则它们不可能飞越这些岛屿。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" **Oh , go on , " replied another voice .**
" 哦 , 去 在 , " 回复 其他 嗓音 .

"哦，继续吧，"另一个声音回答道。

" [wiː; wi][wəʊnt][get][tuː; tə] ['æmɪtiːˌvɪl] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə][tɔːk] .
" **We won't get to Amityville in half an hour if you stop to talk .**
" 我们 惯于 得到 到 阿米蒂维尔 在 一半 一个 小时 如果 你 停止 到 讲话 .

"如果你停下来聊天，我们半小时到不了阿米蒂维尔。"

" [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['regjələr][dɪp] ; [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" **The oars resumed their regular dip ; the row - boat disappeared in the darkness**
" 这 桨 恢复 他们的 常规的 蘸 ; 这 排 - 船 消失 在 这 黑暗
,
,
,

船桨恢复了规律的摆动；小船消失在了黑暗中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and in a little while the silence was as complete as if there was
和 在 一个 小的 尽管 这 沉默 曾是 作为 完全的 作为 如果 那里 曾是
[noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .
no one within a league of the Ghost .
不 一 之内 一个 联盟 的 这 鬼 .

不一会儿，周围一片寂静，仿佛幽灵周围一个也没有人。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [sed] [tɑːm] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" **Now we'll go to sleep again , " said Tom , still speaking in a low voice ;**
" 现在 出色地 去 到 睡觉 再次 , " 说 汤姆 , 仍然 请讲 在 一个 低的 嗓音 ;

"现在我们又要睡觉了，"汤姆低声说道；

" [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
" **though , come to think of it , my turn to watch must have come**
" 尽管 , 来 到 思考 的 它 , 我的 转动 到 手表 必须 有 来
[raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
round by this time . "
圆形的 经过 这 时间 . "

"不过，仔细想想，现在应该轮到我观看了吧。"

" [ɪts] [dʒʌst][ten][ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
" **It's just ten o'clock , " replied Charley .**
" 它是 只是 十 点钟 , " 回复 查理 .

"现在才十点钟，"查理回答道。

" [wel] , [wɪə(r)] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θi:vz] [meɪ] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]
" **Well** , **we're** **more** **frightened** **than** **hurt** ; **but** **the** **thieves** **may** **pay** **us** **a** **visit**
" 出色地 , 是 更多的 害怕 比 伤害 ; 但 这 窃贼 可能 支付 我们 一个 访问
[jet] .
yet .
然而 .

"嗯，我们更多的是害怕而不是受伤；但盗贼可能还会再来光顾。"

[wen] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
When **you** **call** **any** **of** **us** ,
什么时候 你 称呼 任何 的 我们 ,

当你打电话给我们中的任何一个人时，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['fɔ:rhed] ,
just **remember** **that** **if** **you** **put** **your** **hand** **on** **a** **fellow's** **forehead** ,
只是 记住 那 如果 你 放 你的 手 在 一个 同伴们 前额 ,

记住，如果你把手放在别人的额头上，

[hi:; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ku:l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,
he **will** **wake** **up** **cool** **and** **sensible** ; **but** **if** **you** **shake** **him** ,
他 将要 唤醒 向上凉爽的 和 明智的 ; 但 如果 你 摇 他 ,

他醒来后会神志清醒；但如果你摇晃他，

['hi:l] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][dʒʌmp] , [ɔ:r] [sɪŋ] [aʊt] , [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
he'll **be** **very** **likely** **to** **jump** , **or** **sing** **out** , **or** **do** **something** **of** **the** **kind** .
地狱 是 非常 可能 到 跳 , 或者 唱歌 出去 , 或者 做 某物 的 这 种类 .

他很可能会跳起来，或者放声歌唱，或者做类似的事情。

[gʊd] - [naɪt] [ɔ:l] ,
Good - **night** **all** ,
好的 - 夜晚 全部 ,

各位晚安。

[ænd; ənd][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] , [tɑ:m] .
and **don't** **go** **to** **sleep** **on** **your** **watch** , **Tom** .
和 不 去 到 睡觉 在 你的 手表 , 汤姆 .

汤姆，值班的时候别睡觉。

" ['hæri] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]
" **Harry** , **Joe** , **and** **Charley** **crept** **back** **to** **their** **blankets** , **and** **prepared** **to**
" 哈里 , 乔 , 和 查理 悄悄地爬 后退 到 他们的 毯子 , 和 准备 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

哈利、乔和查理蹑手蹑脚地回到毯子上，准备睡觉。

[waɪl] [tɑ:m] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .
while **Tom** , **sitting** **on** **deck** , **tried** **to** **keep** **awake** .
尽管 汤姆 , 坐着 在 甲板 , 尝试 到 保持 醒 .

而坐在甲板上的汤姆则努力保持清醒。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [tɑ:m] , [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]
What **was** **very** **strange** **was** **that** **while** **Tom** , **whose** **duty** **it** **was** **to** **keep**
什么 曾是 非常 奇怪的 曾是 那 尽管 汤姆 , 谁 责任 它 曾是 到 保持
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

非常奇怪的是，汤姆的职责是保持清醒，

[gru:] ['hɔ:rəbli] ['sli:pi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
grew **horribly** **sleepy** , **the** **other** **boys** , **who** **had** **a** **right** **to** **go** **to** **sleep** ,
生长 糟糕透了 困 , 这 其他 男孩们 , WHO 有 一个 正确的 到 去 到 睡觉 ,

其他男孩也都困得不行，他们有权利去睡觉了。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [brɔːd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

found	themselves	as	broad	awake	as	they	had	ever	been	in	their	lives	.
成立	他们自己	作为	广阔	醒	作为	他们	有	曾经	到过	在	他们的	生活	.

他们发现自己比以往任何时候都更加清醒。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'weɪk] ;

No	one	spoke	for	fear	of	keeping	his	neighbor	awake	;
不	一	辐	为了	害怕	的	保持	他的	邻居	醒	;

谁也不敢说话，怕吵醒邻居；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [roʊld] ['oʊvər] , [ɔːr] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	the	frequency	with	which	somebody	rolled	over	,	or	drew	a	long	and
但	这	频率	和	哪个	某人	滚动	超过	,	或者	画	一个	长的	和

['taɪərd] [breθ] ,

tired	breath	,
疲劳的	气息	,

但一个人翻身或长长而疲惫地喘息的频率，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sliːpi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [goʊsts] ['kæbɪn] .

showed	that	there	were	no	sleepy	boys	in	the	Ghost's	cabin	.
显示	那	那里	是	不	困	男孩们	在	这	鬼魂	舱	.

结果显示，幽灵小屋里没有瞌睡的男孩。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['tʃɑːrli] , [huːz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

By	-	and	-	by	Charley	,	whose	hearing	was	very	sharp	,	thought	that	he	heard
经过	-	和	-	经过	查理	,	谁	听力	曾是	非常	锋利的	,	想法	那	他	听到

[ɔːrz; oʊrz][wʌns] [mɔːr] .

oars	once	more	.
桨	一次	更多的	.

过了一会儿，听力非常敏锐的查理似乎又听到了划桨声。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɔːftli] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Making	his	way	softly	on	deck	,	he	listened	,	and	found	that	he	was	not
制作	他的	方式	轻轻	在	甲板	,	他	听着	,	和	成立	那	他	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他轻手轻脚地走到甲板上，侧耳倾听，发现自己并没有听错。

[hiː; hi] [woʊk] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [sə'riːnli] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

He	woke	Tom	,	who	was	sleeping	serenely	,	and	sent	him	to	rouse	the
他	觉醒	汤姆	,	WHO	曾是	睡眠	平静地	,	和	发送	他	到	唤醒	这

['ʌðər] [bɔɪz] ;

other	boys	;
其他	男孩们	;

他叫醒了正在熟睡的汤姆，让他去叫醒其他男孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	they	had	already	heard	the	whispered	order	of	the	Captain	,
但	他们	有	已经	听到	这	低声说道	命令	的	这	队长	,

但他们已经听到了船长的低声命令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

and	were	on	deck	before	they	could	be	called	.
和	是	在	甲板	前	他们	可以	是	称为	.

他们还没来得及接到召唤就已经准备就绪了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['fɪʃərmən] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It	may	be	another	fisherman	going	home	late	,	"	said	Charley	.
"	它	可能	是	其他	渔夫	去	家	晚的	,	"	说	查理	.

“可能是另一个很晚才回家的渔民，”查理说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kiːp] ['betər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [raʊz] ['piːp(ə)l] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" I wish they'd keep better hours , and not rouse people up at midnight .
" 我 希望 他们会 保持 更好的 小时 , 和 不是 唤醒 人们 向上 在 午夜 .

"我希望他们能保持更好的营业时间，不要在半夜把人吵醒。"

[ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
There , I see them .
那里 , 我 看 他们 .

我在那儿看到了他们。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
They're coming this way , I think .
它们是 未来 这 方式 , 我 思考 .

我想他们正朝这边过来。

" [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" A row - boat , approaching by a different channel from that which the
" 一个 排 - 船 , 接近 经过 一个 不同的 渠道 从 那 哪个 这
['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
fishermen had followed ,
渔民 有 随后 ,

"一艘划艇，从与渔民们所走的航道不同的另一条航道驶来，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .
was now dimly visible .
曾是 现在 依稀 可见的 .

现在隐约可见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rəud] [baɪ] [tuː] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] ,
She was rowed by two pair of sculls ,
她 曾是 划船 经过 二 一对 的 单人双桨 ,

她由两对双桨划桨手划行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .
and a third man could be seen sitting in the stern - sheets .
和 一个 第三 男人 可以 是 已见 坐着 在 这 船尾 - 纸张 .

可以看到第三个人坐在船尾的帆索上。

" [kiːp] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [bɔɪz] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .
" Keep down out of sight , boys , " whispered Charley .
" 保持 向下 出去 的 视线 , 男孩们 , " 低声说道 查理 .

"孩子们，都趴下，别露面，"查理低声说道。

" [pər'hæps] [ðeɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'sliːp] . "
" Perhaps they'll say something if they think we're asleep . "
" 也许 他们会 说 某物 如果 他们 思考 是 睡着了 . "

"如果他们以为我们睡着了，或许会说些什么。"

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" There she is ; I see her , " said one of the men ,
" 那里 她 是 ; 我 看 她 , " 说 一 的 这 男人 ,

"她在那儿，我看到她了，"其中一个男人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz] .
in a voice loud enough to be heard by the listening boys .
在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 聆听 男孩们 .

声音大到足以让旁听的男孩们听到。

" [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
" Them boys are all asleep , " said another man .
" 他们 男孩们 是 全部 睡着了 , " 说 其他 男人 .

"那些男孩都睡着了，"另一个人说。

" [roʊ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːzi] ,
" **Row up to her easy ,**
" 排 向上 到 她 简单的 ,

轻松地划向她，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʌmp] - [ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [weɪkt] [ʌp] . "
and we can dump ' em on to the meadow before they get waked up . "
和 我们 能 倾倒 - 呃 在 到 这 草地 前 他们 得到 醒来 向上 . "

我们可以趁它们还没被吵醒之前把它们扔到草地上。

" [boʊt] [ə'hɔɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] ['tʃɑːrli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Boat ahoy ! " called out Charley , springing up .**
" 船 嘿! ! " 称为 出去 查理 , 弹簧 向上 .

"船来了！"查理跳起来喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Who are you , and what do you want ? "**
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? "

你是谁？你想要什么？

" [wɪə(r)] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **We're the United States frigate Constitution , " replied one of the men .**
" 是 这 团结的 各州 护卫舰 宪法 , " 回复 一 的 这 男人 .

"我们是美国宪法号护卫舰，"其中一人回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tʃæps] [seɪ] [jʊr; jər]['kætəkɪzəm] .
" **We want to hear you chaps say your catechism .**
" 我们 想 到 听到 你 小伙子们 说 你的 教理问答 .

"我们想听你们背诵教义问答。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][men] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊst] .
" **So saying , the men resumed their oars , and rowed toward the Ghost .**
" 所以 说 , 这 男人 恢复 他们的 桨 , 和 划船 朝向 这 鬼 .

说完，众人重新划桨，向幽灵号驶去。

" [kiːp] [ɔːf] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" **Keep off , " cried Charley .**
" 保持 离开 , " 哭 查理 .

"别过来！"查理喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər]['ɪntuː][juː; jʊ] .
" **If you come near us , we will fire into you .**
" 如果 你 来 靠近 我们 , 我们 将要 火 进入 你 .

"如果你靠近我们，我们将向你开火。"

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .
I give you fair warning .
我 给 你 公平的 警告 .

我事先警告你。

" [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" **The men who were rowing stopped for a moment , but the man in the**
" 这 男人 WHO 是 划船 停止 为了 一个 片刻 , 但 这 男人 在 这
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

"划船的人停了下来，但船尾的那个人……"

['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][roʊ][ɑ:n] , ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hwisld] ['oʊvər]
ordering **them** **to** **row** **on** **,** **fired** **a** **pistol** **,** **the** **bullet** **of** **which** **whistled** **over**
订购 他们 到 排 在 , 被解雇 一个 手枪 , 这 子弹 的 哪个 吹口哨 超过
['tɑ:mz] [hed] ,
Tom's **head** **,**
汤姆的 头 ,

他命令他们继续划船，然后开了一枪，子弹从汤姆的头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [dʌk] " [ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] ['mænər] .
and **made** **him** **"** **duck** **"** **in** **the** **most** **polite** **manner** **.**
和 制成 他 " 鸭子 " 在 这 最多 有礼貌的 方式 .

然后以最礼貌的方式让他"躲开"。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd]['heɪstɪli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,
On **came** **the** **row** **-** **boat** **,** **but** **Charley** **,** **who** **had** **hastily** **pointed** **the** **gun** **,**
在 来了 这 排 - 船 , 但 查理 , WHO 有 草草 尖 这 枪 ,
[skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
scratched **a** **match** **,**
刮痕 一个 匹配 ,

小船驶了过来，但查理匆忙举起枪，却划着火柴。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **stood** **sheltering** **the** **flame** **with** **his** **hand** **,** **and** **waiting** **for** **the**
和 站立 庇护所 这 火焰 和 他的 手 , 和 等待 为了 这
['sʌlfər] [tu:; tə][bɜ:rn][aʊt] ,
sulphur **to** **burn** **out** **,**
硫 到 烧伤 出去 ,

他站在那里，用手挡住火焰，等着硫磺燃尽。

[æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
as **coolly** **as** **if** **he** **were** **in** **his** **own** **room** **.**
作为 冷静地 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 房间 .

他神态自若，仿佛置身于自己的房间一般。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ]
In **a** **few** **seconds** **the** **blue** **flame** **was** **succeeded** **by** **the** **bright** **glow**
在 一个 很少 秒 这 蓝色的 火焰 曾是 成功了 经过 这 明亮的 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] ,
of **the** **burning** **wood** **,**
的 这 燃烧 木头 ,

几秒钟后，蓝色的火焰被燃烧的木头的明亮光芒所取代。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ] , ['tʃɑ:rli] [stept] ['heɪstɪli] [bæk] ,
and **touching** **the** **match** **to** **the** **priming** **,** **Charley** **stepped** **hastily** **back** **,**
和 接触 这 匹配 到 这 底漆 , 查理 步 草草 后退 ,

查理将火柴点燃后，迅速后退了一步。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while **the** **explosion** **that** **followed** **sounded** **to** **the** **excited** **boys** **like** **the** **roar** **of** **a**
尽管 这 爆炸 那 随后 听起来 到 这 兴奋的 男孩们 喜欢 这 吼 的 一个
['θɜ:rti] - [tu:] - ['paʊndər] .
thirty **-** **two** **-** **pounder** **.**
三十 - 二 - 重锤 .

随后的爆炸声在兴奋的男孩们听来就像三十二磅炮的轰鸣声。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rblz] [hɪt][ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] ,
One **or** **two** **of** **the** **marbles** **hit** **the** **row** **-** **boat** **,**
一 或者 二 的 这 弹珠 打 这 排 - 船 ,

一两颗弹珠击中了小船。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ræt(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ;

for	the	rattle	made	by	them	was	distinctly	heard	;
为了	这	嘎嘎作响	制成	经过	他们	曾是	明显地	听到	;

因为他们发出的沙沙声清晰可闻;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['kænɪstər] - [ʃɑːt] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	most	of	Charley's	canister	-	shot	flew	over	the	heads	of	the	men	without	touching	them	.
但	最多	的	查理的	罐	-	射击	飞翔	超过	这	头部	的	这	男人	没有	接触	他们	.

但查理的大部分霰弹都从士兵们的头顶飞过，没有击中他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] , [rəud] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

They	were	,	however	,	thoroughly	alarmed	,	and	putting	the	boat	around	,	rowed	rapidly	away	.
他们	是	,	然而	,	彻底	惊慌	,	和	推杆	这	船	大约	,	划船	快速	离开	.

然而，他们却惊恐万分，调转船头，迅速划走了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði]['ɪnstənt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] ,

Charley	had	dropped	on	his	knees	the	instant	after	he	had	fired	,
查理	有	掉落	在	他的	膝盖	这	立即的	后	他	有	被解雇	,

查理开枪后立刻跪倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌriː'loʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] ,

and	was	now	reloading	with	the	utmost	haste	,
和	曾是	现在	重新装弹	和	这	极致	匆忙	,

他现在正以最快的速度重新装弹。

['ræmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][neɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

ramming	down	a	handful	of	nails	that	he	drew	from	his	pocket	,
撞击	向下	一个	少数	的	指甲	那	他	画	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把钉子，用力往下钉。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

where	he	had	kept	them	in	reserve	,	wrapped	in	a	torn	piece	of	his	handkerchief	.
在哪里	他	有	保留	他们	在	预订	,	包装	在	一个	撕裂	片	的	他的	手帕	.

他把它们藏在备用的地方，用撕碎的手帕包着。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Harry	.
"	欢呼	!	"	喊叫	哈里	.

“万岁！”哈利喊道。

" [wiːv] [biːt] - [ɪm] .

"	We've	beat	-	em	.
"	我们已经	打	-	呃	.

我们打败他们了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌŋk] [ðer; ðər] [boʊt] . "

I	only	wish	we	had	sunk	their	boat	.	"
我	仅有的	希望	我们	有	沉没	他们的	船	.	"

我真希望我们当时击沉了他们的船。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	That	wouldn't	have	done	us	any	good	,	"	said	Charley	.
"	那	不会	有	完毕	我们	任何	好的	,	"	说	查理	.

“那样对我们没有任何好处，”查理说。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] . "

"	If	they	don't	come	back	again	,	I	shall	be	entirely	satisfied	.	"
"	如果	他们	不	来	后退	再次	,	我	将	是	完全	使满意	.	"

"如果他们不再回来，我就非常满意了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['kænən] [meɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	What	a	bang	the	old	cannon	made	!	"	exclaimed	Joe	.
"	什么	一个	砰	这	老的	大炮	制成	!	"	惊呼	乔	.

"这门老炮发出的巨响真大！"乔惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hɪt] ['enibɑːdi] ? "

"	I	wonder	if	we	really	hit	anybody	?	"
"	我	想知道	如果	我们	真的	打	任何人	?	"

"我想知道我们是否真的击中了人？"

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	If	we	had	,	we	would	have	known	it	,	"	replied	Charley	.
"	如果	我们	有	,	我们	会	有	已知	它	,	"	回复	查理	.

"如果我们知道的话，我们早就知道了。"查理回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	I	think	we've	frightened	them	away	.
"	我	思考	我们已经	害怕	他们	离开	.

"我觉得我们已经把他们吓跑了。"

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [jɑːt] ['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] ,

They	know	that	every	yacht	generally	carries	a	gun	,
他们	知道	那	每一个	游艇	一般来说	携带	一个	枪	,

他们知道每艘游艇上通常都会配备枪支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːrblz] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət]

and	they	won't	suspect	that	we	hadn't	anything	but	marbles	to	fire	at
和	他们	惯于	怀疑	那	我们	之前没有	任何事物	但	弹珠	到	火	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不会怀疑我们除了弹珠之外什么也没有，只是用来向他们发射武器而已。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

If	we	do	have	to	fire	again	,	we	shall	do	some	mischief	,
如果	我们	做	有	到	火	再次	,	我们	将	做	一些	恶作剧	,

如果我们必须再次开火，我们将搞点恶作剧。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	I've	loaded	the	gun	with	nails	,	and	they	will	do	twice	as	much
为了	我已经	已加载	这	枪	和	指甲	,	和	他们	将要	做	两次	作为	很多

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɑːrblz] .

execution	as	marbles	.
执行	作为	弹珠	.

因为我已在枪里装上了钉子，它们造成的杀戮将是弹珠的两倍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

"	Of	course	nobody	thought	of	trying	to	go	to	sleep	again	;
"	的	课程	无人	想法	的	尝试	到	去	到	睡觉	再次	;

当然，没有人想到要再次尝试入睡；

[soʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [sæt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðer; ðər]

so	the	crew	of	the	Ghost	sat	on	deck	with	water	-	proof	blankets	over	their
所以	这	全体人员	的	这	鬼	卫星	在	甲板	和	水	-	证明	毯子	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

于是，"幽灵号"的船员们披着防水毯，坐在甲板上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

and	waited	for	the	renewal	of	the	attack	.
和	等待	为了	这	续期	的	这	攻击	.

然后等待着再次发动攻击。

[ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hæri] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

They	grew	tired	of	waiting	after	a	while	,	and	Harry	proposed	that	they	should
他们	生长	疲劳的	的	等待	后	一个	尽管	,	和	哈里	建议的	那	他们	应该

[hɔɪst] [ðə; ðɪ][dʒɪb] ,

hoist	the	jib	,
提升	这	吊臂	,

等了一会儿，他们等得不耐烦了，哈里提议他们应该升起前帆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [west] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

and	with	the	light	west	wind	that	was	blowing	,
和	和	这	光	西方	风	那	曾是	吹	,

伴随着轻柔的西风，

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['aɪləndz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [beɪ] .

try	to	make	their	way	out	from	among	the	islands	into	the	open	bay	.
尝试	到	制作	他们的	方式	出去	从	之中	这	岛屿	进入	这	打开	湾	.

他们试图从岛屿间走出去，进入开阔的海湾。

" [wiː; wi] [noʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

"	We	know	,	"	added	he	,	"	from	what	the	fisherman	said	that	we	are	in
"	我们	知道	,	"	额外	他	,	"	从	什么	这	渔夫	说	那	我们	是	在

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

“我们从渔民的话中得知，我们现在在航道里，”他补充道。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

and	we	must	be	nearly	out	of	this	wilderness	,
和	我们	必须	是	几乎	出去	的	这	荒野	,

我们应该已经快要走出这片荒野了。

[fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get]

for	don't	you	remember	the	man	he	had	with	him	expected	to	get
为了	不	你	记住	这	男人	他	有	和	他	预期的	到	得到

[tuː; tə] ['æmɪtiːˌvɪl] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ?

to	Amityville	in	half	an	hour	?
到	阿米蒂维尔	在	一半	一个	小时	?

你难道不记得和他一起来的那个人原本预计半小时就能到达阿米蒂维尔吗?

[soʊ] [lets] [goʊ][ɑːn] .

So	let's	go	on	.
所以	我们来吧	去	在	.

那么我们继续吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

It	will	be	easier	than	waiting	here	all	night	.
它	将要	是	更轻松	比	等待	这里	全部	夜晚	.

总比在这里等一整夜要好。

" [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

"	The	suggestion	was	warmly	received	,	and	it	was	not	long	before
"	这	建议	曾是	热情地	已收到	,	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðə; ðɪ]['kænvəs]['kæbɪn][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

the	canvas	cabin	was	stowed	away	,
这	帆布	舱	曾是	已存放	离开	,

“这个建议得到了热烈欢迎，没过多久，帆布小屋就被收起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	the	Ghost	was	slowly	feeling	her	way	through	the	darkness	.
和	这	鬼	曾是	缓慢地	感觉	她	方式	通过	这	黑暗	.

幽灵慢慢地摸索着穿过黑暗。

['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

Charley	did	not	venture	to	hoist	the	mainsail	,
查理	做过	不是	风险投资	到	提升	这	主帆	,

查理不敢冒险升起主帆。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd][soʊ][hɑ:rd][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt]

for	he	was	afraid	of	running	aground	so	hard	that	it	would	be	difficult
为了	他	曾是	害怕的	的	跑步	搁浅	所以	难的	那	它	会	是	难的

[tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt][ə'floʊt][ə'gen] .

to	get	the	boat	afloat	again	.
到	得到	这	船	漂浮	再次	.

因为他害怕船搁浅得太厉害，以至于很难再让船浮起来。

[dʒoʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [si:] [æz; əz][fɑ:r] [ə'hed] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Joe	stood	at	the	bow	,	and	tried	to	see	as	far	ahead	as	possible	,
乔	站立	在	这	弓	,	和	尝试	到	看	作为	远的	前方	作为	可能的	,

乔站在船头，努力看清前方最远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [roʊ] - [boʊt] .

while	the	other	boys	kept	a	look	-	out	on	all	sides	for	the	piratical	row	-	boat	.
尽管	这	其他	男孩们	保留	一个	看	-	出去	在	全部	侧面	为了	这	海盗	排	-	船	.

其他男孩则四处张望，寻找海盗划艇的踪迹。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [gru:] ['brɔ:dər] ,

After	a	little	while	the	channel	grew	broader	,
后	一个	小的	尽管	这	渠道	生长	更广泛	,

过了一会儿，河道变宽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv]

and	they	were	congratulating	themselves	that	they	must	be	nearly	out	of
和	他们	是	祝贺	他们自己	那	他们	必须	是	几乎	出去	的

[ðə; ði][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,

the	archipelago	,
这	群岛	,

他们暗自庆幸自己一定快要离开这个群岛了。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [raɪt] [ə'stɜ:rn] .

when	once	more	the	dip	of	oars	was	heard	right	astern	.
什么时候	一次	更多的	这	蘸	的	桨	曾是	听到	正确的	倒车	.

这时，船尾再次传来划桨声。

" [hɔ:l] [ʌp] [ðæt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , "

"	Haul	up	that	mainsail	,	the	port	watch	,	just	as	quick	as	you	can	,	"
"	运输	向上	那	主帆	,	这	港口	手表	,	只是	作为	快的	作为	你	能	,	"

[kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

cried	the	Captain	.
哭	这	队长	.

“升起主帆，左舷值班，快点！”船长喊道。

" [ðə; ði] ['ʃi:ts] [ɔ:l] [slæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	The	sheet's	all	slack	,	and	you	can	get	it	up	.
"	这	床单	全部	松弛	,	和	你	能	得到	它	向上	.

“床单很松弛，你可以把它拉起来。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æft] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd] .

Bring	the	gun	aft	here	,	Joe	,	and	mind	you	don't	drop	it	overboard	.
带来	这	枪	后部	这里	,	乔	,	和	头脑	你	不	降低	它	落水	.

乔，把枪搬到船尾来，注意别把它掉到海里去。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔːr] [wɪnd] ,
" Had there been more wind ,
" 有 那里 到过 更多的 风 ,

"如果风力更大一些的话，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['nɪrli] [æft]
the two boys could not have got up the mainsail with the wind nearly aft
这 二 男孩们 可以 不是 有 得到 向上 这 主帆 和 这 风 几乎 后部
; ; ;

当时风向几乎是顺风，两个男孩不可能升起主帆；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [trɪmd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
they had it up and the sheet trimmed in almost as little time as it
他们 有 它 向上 和 这 床单 修剪过的 在 几乎 作为 小的 时间 作为 它
[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
takes to tell of it .
需要 到 告诉 的 它 .

他们几乎在讲述这件事所需的时间里，就把床单贴好了，并裁剪好了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][dʒoʊ][hæd; həd] [lʌgd] [ðə; ði] ['kænən] [æft] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nuː]
In the mean time Joe had lugged the cannon aft , and put it on the new
在 这 意思是 时间 乔 有 带吊臂的 这 大炮 后部 , 和 放 它 在 这 新的
" ['oʊvər] - [hæŋ] ,
" over - hang ,
" 超过 - 悬挂 ,

与此同时，乔把大炮拖到船尾，放在了新的"悬臂"上。

" [ɔːr][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
" or extension , that Charley had added to the boat .
" 或者 扩大 , 那 查理 有 额外 到 这 船 .

"或者说是查理加装到船上的延伸部分。"

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][helm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['tʃɑːrli] [praɪmd]
He then took the helm for a minute , while Charley primed
他 然后 采取 这 舵 为了 一个 分钟 , 尽管 查理 已准备

然后他短暂地掌舵了一会儿，查理则在一旁做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 499]
[页 -]

[第 499 页]

[ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]
the gun , and put his hat carefully on the touch - hole , so as to keep
这 枪 , 和 放 他的 帽子 小心 在 这 触碰 - 洞 , 所以 作为 到 保持
[ðə; ði] ['paʊdər] [draɪ] .
the powder dry .
这 粉末 干燥 .

他拿起枪，小心地把帽子放在火门上，以免火药变干。

" [naʊ] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] ['bɔrdz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Now lie down on the bottom boards , all of you , " said the Captain .
" 现在 说谎 向下 在 这 底部 板 , 全部 的 你 , " 说 这 队长 .

"现在，你们都躺到船底的木板上去，"船长说。

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['æftər][jʊː 'es] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli][juːz][ðer; ðər] ['pistlz] ,
" If those fellows are after us , they'll probably use their pistols ,
" 如果 那些 伙伴们 是 后 我们 , 他们会 大概 使用 他们的 手枪 ,

"如果那些家伙要对付我们，他们很可能会用手枪。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊː 'es] ['getɪŋ] [hɪt] .
and there's no use in more than one of us getting hit .
和 有 不 使用 在 更多的 比 一 的 我们 获得 打 .

我们当中不止一个人被击中是没有意义的。

" ['tʃɑːrli] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['feloʊ] ,
" Charley himself , like a prudent fellow ,
" 查理 他自己 , 喜欢 一个 谨慎 同伴 ,

查理本人就像一个谨慎的人，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] ,
managed to dispose the greater part of his body below the wash - board ,
管理 到 处置 这 更大的 部分 的 他的 身体 以下 这 洗 - 木板 ,

他设法将身体的大部分抛到了搓衣板下面。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .
though he had to keep his head and one arm above the deck .
尽管 他 有 到 保持 他的 头 和 一 手臂 多于 这 甲板 .

虽然他必须保持头部和一只手臂露出甲板。

[ðə; ði] [goʊst] [muːvd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ,
The Ghost moved much more rapidly now that her mainsail was drawing ,
这 鬼 已搬 很多 更多的 快速 现在 那 她 主帆 曾是 绘画 ,

幽灵号主帆拉起后，航速快了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
but the oars were evidently coming nearer .
但 这 桨 是 显然 未来 更近 .

但船桨显然越来越近了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Before long a pistol - shot was fired , which was evidently meant for the
前 长的 一个 手枪 - 射击 曾是 被解雇 , 哪个 曾是 显然 意思是 为了 这
[goʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

不久后，一声枪响，显然是冲着"幽灵"号而去的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
although the bullet flew wide of the mark .
虽然 这 子弹 飞翔 宽的 的 这 标记 .

虽然子弹偏离了目标。

['tʃɑːrli] [seɪld] [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm] ,
Charley sailed the boat without feeling the least alarm ,
查理 航行 这 船 没有 感觉 这 至少 警报 ,

查理驾驶着船，丝毫没有感到惊慌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]
for he knew that the chance of his being hit by a pistol - bullet from
为了 他 知道 那 这 机会 的 他的 存在 打 经过 一个 手枪 - 子弹 从
[ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] .
a boat that was too far off to be in sight was extremely small .
一个 船 那 曾是 也 远的 离开 到 是 在 视线 曾是 极其 小的 .

因为他知道，被远处一艘看不见的船上射出的手枪子弹击中的几率非常小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli]

But	the	thieves	were	steadily	gaining	on	the	yacht	,	and	when	they	finally
但	这	窃贼	是	稳步	获得	在	这	游艇	,	和	什么时候	他们	最后

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	in	sight	,
来了	在	视线	,

但窃贼们正稳步逼近游艇，当他们最终出现在视线中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ðer; ðər]['veri]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

it	was	plain	that	they	were	rowing	their	very	hardest	.
它	曾是	清楚的	那	他们	是	划船	他们的	非常	最难	.

很明显，他们都在拼尽全力地划船。

['tʃɑːrli] [roʊz][ʌp] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [ðə; ði]['tɪlər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [toʊld][dʒoʊ][tuː; tə] [laɪt]

Charley	rose	up	,	and	steadying	the	tiller	between	his	knees	,	told	Joe	to	light
查理	玫瑰	向上	,	和	稳定	这	耕耘机	之间	他的	膝盖	,	讲述	乔	到	光

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

查理站起身，用膝盖稳住舵柄，让乔点根火柴。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	the	flame	out	of	sight	until	he	should	call	for	it	.
和	保持	这	火焰	出去	的	视线	直到	他	应该	称呼	为了	它	.

在他发出召唤之前，务必将火种藏好。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] - [boʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

The	man	in	the	stern	of	the	row	-	boat	,	who	was	apparently	the	leader	of
这	男人	在	这	船尾	的	这	排	-	船	,	WHO	曾是	显然	这	领导者	的

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	gang	,
这	帮派	,

坐在小船船尾的那个人，显然是这伙人的头目。

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

called	out	to	him	to	throw	the	Ghost	up	into	the	wind	,
称为	出去	到	他	到	扔	这	鬼	向上	进入	这	风	,

他喊着让他把幽灵扔到风中去，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	it	would	be	the	worse	for	him	.
或者	它	会	是	这	更糟	为了	他	.

否则对他来说情况会更糟。

['tʃɑːrli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm]

Charley	paid	no	attention	to	him	,	but	carefully	taking	the	match	from
查理	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	小心	采取	这	匹配	从

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

查理没有理会他，而是小心翼翼地从乔手中接过火柴。

[liːnd] [daʊn] , [eɪmd] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

leaned	down	,	aimed	the	gun	,	and	fired	.
倾斜	向下	,	旨在	这	枪	,	和	被解雇	.

他俯下身，举枪瞄准，然后开枪。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [lʌk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .

The	aim	was	excellent	,	and	luck	was	also	on	the	side	of	the	Ghost	.
这	目的	曾是	出色的	,	和	运气	曾是	还	在	这	边	的	这	鬼	.

目标非常精准，而且“幽灵”号的运气也很好。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][neɪlz] [strʌk] [ðə; ði][roʊ] - [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naʊ][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən]['fɔːrti]
The load of nails struck the row - boat , which was now not more than forty
这 加载 的 指甲 击 这 排 - 船 , 哪个 曾是 现在 不是 更多的 比 四十
[fiːt] [ə'weɪ] ,
feet away ,
脚 离开 ,

那堆钉子击中了距离不到四十英尺的小船。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ,
full in the bow , and tore a hole in her ,
满的 在 这 弓 , 和 撕裂 一个 洞 在 她 ,

船头完全被箭射穿，在她身上撕开了一个洞。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['splɪntərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]
scattering a shower of splinters among the men , at least one of whom was
散射 一个 淋浴 的 碎片 之中 这 男人 , 在 至少 一 的 谁 曾是
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

碎片四处飞溅，至少有一人受伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd][aʊt] , " [aɪm][hɪt] .
for he cried out , " I'm hit .
为了 他 哭 出去 , " 我是 打 .

因为他喊道："我被打中了。"

" [ðə; ði] ['rəʊəz] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]
" The rowers instantly dropped their oars , and from the excited
" 这 划船者 即刻 掉落 他们的 桨 , 和 从 这 兴奋的
[ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ,
exclamations which they made ,
感叹词 哪个 他们 制成 ,

"划桨手们立刻扔掉了桨，并发出激动的惊呼声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .
it was evident that the boat was in danger of sinking .
它 曾是 明显 那 这 船 曾是 在 危险 的 下沉 .

很明显，这艘船有沉没的危险。

" [kʌm] [ʌp] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] , ['geili] .
" Come up , boys , " shouted Charley , gayly .
" 来 向上 , 男孩们 , " 喊叫 查理 , 同性恋地 .

"上来吧，孩子们，"查理兴高采烈地喊道。

" [wiːv] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] .
" We've beat them this time , sure .
" 我们已经 打 他们 这 时间 , 当然 .

"这次我们肯定赢了。"

[ðeɪ] [wəʊnt]['faɪər]['eni] [mɔːr] ['pistlz] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
They won't fire any more pistols at us to - night .
他们 惯于 火 任何 更多的 手枪 在 我们 到 - 夜晚 .

今晚他们不会再向我们开枪了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] ;
" The boys sprang up , and gave three cheers ;
" 这 男孩们 弹簧 向上 , 和 给予 三 干杯 ;

男孩们跳了起来，欢呼了三声；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læst] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]

but	as	the	last	cheer	was	still	ringing	in	the	air	,	there	was	a	heavy
但	作为	这	最后的	欢呼	曾是	仍然	铃声	在	这	空气	,	那里	曾是	一个	重的

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

但就在最后一声欢呼声还在空中回荡时，一声巨响传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [bɔɪz] [fel] [wʌn]['oʊvər] [əˈnʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	the	enthusiastic	boys	fell	one	over	another	into	the	bottom	of	the	boat	,
和	这	热情的	男孩们	跌倒	一	超过	其他	进入	这	底部	的	这	船	,

兴奋的男孩们一个接一个地跌入了船底。

[waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

while	a	hoarse	voice	shouted	:	"	Get	out	of	that	!
尽管	一个	嘶哑	嗓音	喊叫	:	"	得到	出去	的	那	!

这时，一个沙哑的声音喊道："快离开那里！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː 'es] ?

What	do	you	mean	by	running	into	us	?
什么	做	你	意思是	经过	跑步	进入	我们	?

你说的"偶遇"是什么意思?

" [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [rʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	In	their	excitement	they	had	allowed	the	Ghost	to	run	directly	into	a
"	在	他们的	激动	他们	有	允许	这	鬼	到	跑步	直接地	进入	一个

[lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] [sluːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] .

large	oyster	sloop	that	was	lying	at	anchor	without	any	light	in	her	rigging	.
大的	牡蛎	单桅帆船	那	曾是	说谎	在	锚	没有	任何	光	在	她	索具	.

"他们兴奋不已，让'幽灵号'直接撞上了一艘停泊在锚地、桅杆上没有任何灯光的大型牡蛎捕捞船。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] , ['tʃɑːrli] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] ,

Making	the	Ghost	fast	to	the	sloop	,	Charley	climbed	on	board	the	latter	,
制作	这	鬼	快速地	到	这	单桅帆船	,	查理	攀登	在	木板	这	后者	,

查理将"幽灵号"系在单桅帆船上，然后爬上了后者。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

and	quickly	explained	to	the	three	men	who	were	on	deck	how	it	happened
和	迅速地	解释	到	这	三	男人	WHO	是	在	甲板	如何	它	发生

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	they	were	sailing	about	the	bay	at	two	o'clock	in	the	morning	.
那	他们	是	帆船	关于	这	湾	在	二	点钟	在	这	早晨	.

他迅速向甲板上的三个人解释了为什么他们会在凌晨两点在海湾里航行。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	it	was	you	that	was	firing	,	was	it	?	"	said	the	captain	of	the
"	所以	它	曾是	你	那	曾是	射击	,	曾是	它	?	"	说	这	队长	的	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

"原来是你开的枪，是吗？"单桅帆船的船长问道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

"	Well	,	now	,	I	want	to	know	!
"	出色地	,	现在	,	我	想	到	知道	!

"那么，现在，我想知道了！"

['faɪərd][ə; eɪ] ['kænən] [raɪt] [slæp]['ɪntuː] - [ɪm] , [dɪd][jiː; ji] ?

Fired	a	cannon	right	slap	into	'	em	,	did	ye	?
被解雇	一个	大炮	正确的	拍击	进入	-	呃	,	做过	是的	?

你直接朝他们发射了一门大炮?

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [biːts] [ˌem ˈiː] . "
Well , now , that beats me . "
出色地 , 现在 , 那 节拍 我 . "

哎呀，这我也不知道了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
" It beat them too , " remarked Joe .
" 它 打 他们 也 , " 评论 乔 .

"它也打败了他们，"乔说道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [dɪd][jiː; ji] ? "
" You didn't kill none of ' em , did ye ? "
" 你 没有 杀 没有任何 的 - 呃 , 做过 是的 ? "

"你一个也没杀，对吧？"

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hɜːrt] [ˈenibɑːdi] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
" No , and I don't think we hurt anybody very much ;
" 不 , 和 我 不 思考 我们 伤害 任何人 非常 很多 ;

"不，我不认为我们伤害了任何人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][boʊt] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
but we knocked a hole in their boat , " said Charley .
但 我们 敲门 一个 洞 在 他们的 船 , " 说 查理 .

"但我们把他们的船打了个洞，"查理说。

" [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd] .
" Hope you did .
" 希望 你 做过 .

希望你做到了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [draʊn] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˈregjələr] [wɔːrf] [ræts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [kætʃ] - [ɪm] [ɑːn]
They won't drown , for they're regular wharf rats ; but the sheriff'll catch ' em on
他们 惯于 溺水 , 为了 它们是 常规的 码头 老鼠 ; 但 这 - 抓住 - 呃 在
[ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
the meadows to - morrow .
这 草地 到 - 明天 .

它们不会淹死，因为它们是码头上常见的老鼠；但明天警长会在草地上抓住它们。

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ][bɔːl] [dʌz] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ['kæri] ? "
How big a ball does that gun of yourn carry ? "
如何 大的 一个 球 做 那 枪 的 你的 携带 ? "

你那把枪里装的弹丸有多大?

" [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [bɔːlz] ,
" We hadn't any balls ,
" 我们 之前没有 任何 球 ,

"我们没有胆量，

[soʊ][wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][neɪlz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
so we fired a lot of nails wrapped up in a handkerchief at them .
所以 我们 被解雇 一个 很多 的 指甲 包装 向上 在 一个 手帕 在 他们 .

于是我们用手帕包着钉子，朝他们发射了很多钉子。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][neɪlz] [wʊd] [hæv; həv][held] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,
I shouldn't have thought the nails would have held together , but they did ,
我 不应该 有 想法 这 指甲 会 有 握住 一起 , 但 他们 做过 ,

我本不该指望这些钉子能钉在一起，但它们确实钉住了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði][boʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][men]

and	I	know	there	was	a	hole	knocked	in	the	boat	by	the	way	the	men
和	我	知道	那里	曾是	一个	洞	敲门	在	这	船	经过	这	方式	这	男人

['æktɪd] . "

acted	.	"
行动	.	"

从那些人的举动来看，我知道船上肯定被撞出了一个洞。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [ðæt] [stoʊl][sæm] ['hɛrɪsɪz] [kæt] - [boʊt][læst] [wiːk] ;

"	They're	the	same	fellows	that	stole	Sam	Harris's	cat	-	boat	last	week	;
"	它们是	这	相同的	伙伴们	那	偷窃	山姆	哈里斯的	猫	-	船	最后的	星期	;

“他们就是上周偷走萨姆·哈里斯的猫艇的那伙人；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	I	guess	they	won't	steal	no	more	—	not	for	the	present	.
但	我	猜测	他们	惯于	偷	不	更多的	—	不是	为了	这	展示	.

但我想他们暂时不会再偷东西了。

" [ðə; ði] ['ɔɪstərˌmen] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] ,

"	The	oystermen	who	had	been	awakened	by	the	cannon	,
"	这	牡蛎养殖户	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	大炮	,

被炮声惊醒的牡蛎养殖户们，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['stiːmər] [ðæt]

and	had	supposed	that	it	was	fired	by	some	steamer	that
和	有	据称	那	它	曾是	被解雇	经过	一些	汽船	那

[hæd; həd][rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

had	run	ashore	on	the	beach	,
有	跑步	岸上	在	这	海滩	,

我原以为是搁浅在海滩上的轮船引发的火灾。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ə'gen] .

were	now	ready	to	turn	in	again	.
是	现在	准备好	到	转动	在	再次	.

现在我们准备再次入睡了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər][seɪlz] ,

The	captain	of	the	sloop	told	the	boys	to	lower	their	sails	,
这	队长	的	这	单桅帆船	讲述	这	男孩们	到	降低	他们的	帆	,

单桅帆船的船长命令船员们降下帆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jɑːt] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [sluːps] [stɜːrn] .

and	to	make	the	yacht	fast	to	the	sloop's	stern	.
和	到	制作	这	游艇	快速地	到	这	单桅帆船	船尾	.

并将游艇牢牢系在单桅帆船的船尾。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [toʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]

"	You	won't	be	troubled	no	more	to	-	night	,	and	we'll	tow	you	over	to
"	你	惯于	是	麻烦	不	更多的	到	-	夜晚	,	和	出色地	拖	你	超过	到

['æmɪtiˌvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Amityville	to	-	morrow	morning	,
阿米蒂维尔	到	-	明天	早晨	,

“今晚你不会再受困扰了，明天早上我们会把你拖到阿米蒂维尔去。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

if	you	want	to	go	there	,	"	said	the	captain	.
如果	你	想	到	去	那里	,	"	说	这	队长	.

“如果你想去那里的话，”船长说。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] .

"	But	you'd	better	go	to	sleep	,	now	.
"	但	你会	更好的	去	到	睡觉	,	现在	.

“但你最好现在就去睡觉。”

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [slu:p] , [soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi]

There'll	be	somebody	on	the	look	-	out	on	board	the	sloop	,	so	you	needn't	be
将会	是	某人	在	这	看	-	出去	在	木板	这	单桅帆船	,	所以	你	不必	是

[ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

afraid	of	nothing	.
害怕的	的	没有什么	.

单桅帆船上会有人负责瞭望，所以你不必担心任何事情。

" ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] , ['loʊɝd] [ðə; ði]

"	Thanking	him	heartily	,	the	boys	went	back	to	their	own	vessel	,	lowered	the
"	谢谢	他	衷心地	,	这	男孩们	去	后退	到	他们的	自己的	血管	,	降低	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

"男孩们衷心感谢他，然后回到自己的船上，降下帆，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:rn] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slu:p] ,

and	making	the	painter	fast	to	the	stern	rail	of	the	sloop	,
和	制作	这	画家	快速地	到	这	船尾	轨	的	这	单桅帆船	,

并将系缆绳牢牢系在单桅帆船的船尾栏杆上。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [næp] .

prepared	to	take	a	morning	nap	.
准备	到	拿	一个	早晨	午睡	.

准备睡个上午觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] ,

They	did	not	take	the	trouble	to	rig	up	the	canvas	cabin	,
他们	做过	不是	拿	这	麻烦	到	钻井平台向上		这	帆布	舱	,

他们懒得搭建帆布小屋。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɔ:tər] - [pru:f] ['blæŋkits] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər]

but	covered	themselves	with	their	water	-	proof	blankets	,	leaving	only	their
但	涵盖	他们自己	和	他们的	水	-	证明	毯子	,	离开	仅有的	他们的

['hedz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [du:] .

heads	exposed	to	the	dew	.
头部	裸露	到	这	露	.

但他们用防水毯把自己盖住，只露出头部暴露在露水中。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] , " [ri'mɑ:kt] ['tʃɑ:rli] ,

"	That's	the	first	time	I've	been	under	fire	,	"	remarked	Charley	,
"	那就是	这	第一的	时间	我已经	到过	在下面	火	,	"	评论	查理	,

"这是我第一次遭遇枪林弹雨，"查理说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [pru:f] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

as	he	tucked	the	water	-	proof	around	him	.
作为	他	塞进去	这	水	-	证明	大约	他	.

他把防水衣裹在身上。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Weren't	you	afraid	when	they	fired	at	you	?	"	asked	Joe	.
"	不是	你	害怕的	什么时候	他们	被解雇	在	你	?	"	问	乔	.

"他们向你开枪的时候，你不害怕吗？"乔问道。

" [jes] . [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɪt] ,

"	Yes	.	I	suppose	I	was	;	that	is	,	I	didn't	want	to	be	hit	,
"	是的	.	我	认为	我	曾是	;	那	是	,	我	没有	想	到	是	打	,

"是的，我想我的确是不想被打的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['faɪər] ['pistlz] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

and	I	wished	I	was	where	nobody	would	fire	pistols	at	me	;
和	我	希望	我	曾是	在哪里	无人	会	火	手枪	在	我	;

我希望自己身处一个不会有人向我开枪的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər]['wɔznt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪt] . "

but	I	knew	that	there	wasn't	one	chance	in	a	hundred	that	I	would	be	hit	.	"
但	我	知道	那	那里	不是	一	机会	在	一个	百	那	我	会	是	打	.	"

但我知道我被击中的概率连百分之一都不到。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [hoʊl] ['faɪtɪŋ] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	hate	this	whole	fighting	business	,	"	said	Tom	.
"	我	恨	这	所有的	斗争	商业	,	"	说	汤姆	.

“我讨厌这种打架斗殴的事，”汤姆说。

" [læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][træmps] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [faɪt]

"	Last	year	we	had	a	fight	with	tramps	,	and	now	we've	had	this	fight
"	最后的	年	我们	有	一个	斗争	和	流浪汉	,	和	现在	我们已经	有	这	斗争

.

:

.

“去年我们和流浪汉打了一架，现在我们又和流浪汉打了一架。”

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['piːsəbl] [bɔɪz] , [huː] [dəunt][duː]['eni] ['mɪstʃɪf] [ɔːr]

Who	would	ever	have	thought	that	peaceable	boys	,	who	don't	do	any	mischief	or
WHO	会	曾经	有	想法	那	和平的	男孩们	,	WHO	不	做	任何	恶作剧	或者

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,

interfere	with	anybody	,
干扰	和	任何人	,

谁会想到，那些爱好和平、从不惹是生非、也不干涉他人的男孩们，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [faɪts] [wɪð; wɪθ][træmps][ænd; ənd]['paiərits] ?

would	have	to	have	real	fights	with	tramps	and	pirates	?
会	有	到	有	真实的	战斗	和	流浪汉	和	海盗	?

难道要和流浪汉、海盗进行真正的战斗吗?

[ɪf] [wiːd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] .

If	we'd	killed	one	of	those	fellows	,	it	would	have	spoiled	all	our	fun	.
如果	我们会	被杀	一	的	那些	伙伴们	,	它	会	有	被宠坏了	全部	我们的	乐趣	.

如果我们杀了其中一个家伙，那就全没意思了。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kruːz] [wʌn][bɪt] . "

I	couldn't	have	enjoyed	the	cruise	one	bit	.	"
我	不能	有	享受	这	巡航	一	少量	.	"

我一点儿也享受不到这次游轮之旅了。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kɪl] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv]

"	Well	,	we	didn't	kill	anybody	,	and	there	isn't	the	least	chance	that	we'll	have
"	出色地	,	我们	没有	杀	任何人	,	和	那里	不是	这	至少	机会	那	出色地	有

['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

any	more	fighting	,
任何	更多的	斗争	,

“嗯，我们没有杀任何人，而且我们之间再发生战斗的可能性也为零。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .

"	said	Charley	.
"	说	查理	.

查理说道。

" [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed]

"	We	owe	our	getting	out	of	trouble	to	-	night	to	you	,	Charley	,	"	said
"	我们	欠	我们的	获得	出去	的	麻烦	到	-	夜晚	到	你	,	查理	,	"	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“查理，我们今晚能摆脱困境，全靠你了。”哈利说。

" [ɪf] [oʊld]['ædmərəl] ['fɛrəgət] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən]
" If old Admiral Farragut had been here , he couldn't have done better than
" 如果 老的 上将 法拉格特 有 到过 这里 , 他 不能 有 完毕 更好的 比
[ju:; jʊ][dɪd] . "
you did . "
你 做过 . "

"即使老法拉格特海军上将在这里，他也未必能做得比你更好。"

" [ðæts] [soʊ] , " [kraɪd][tɑ:m][ænd; ənd][dʒoʊ] [tə'geðər] .
" That's so , " cried Tom and Joe together .
" 那就是 所以 , " 哭 汤姆 和 乔 一起 .

"真是这样，"汤姆和乔异口同声地喊道。

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [jʊə(r)] [tu:] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .
" Oh , come , now , " said Charley , " you're too complimentary .
" 哦 , 来 , 现在 , " 说 查理 , " 你是 也 免费 .

"哦，别这样，"查理说，"你太恭维了。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ,
I was Captain ,
我 曾是 队长 ,

我曾是船长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]
and it was my duty to do what I could to keep the boat from
和 它 曾是 我的 责任 到 做 什么 我 可以 到 保持 这 船 从
['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] .
being stolen .
存在 被盗 .

我的职责就是尽我所能防止船只被盗。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Any one of you fellows would have done just the same in my place .
任何 一 的 你 伙伴们 会 有 完毕 只是 这 相同的 在 我的 地方 .

你们当中任何一个人如果处在我的位置，都会做出同样的选择。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔ:l] .
Good - night , all .
好的 - 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

[aɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I'll be asleep in three minutes , if you don't talk to me .
患病的 是 睡着了 在 三 分钟 , 如果 你 不 讲话 到 我 .

如果你不跟我说话，我三分钟后就睡着了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [hu:] ,
" He was probably as good as his word ; but his companions , who ,
" 他 曾是 大概 作为 好的 作为 他的 单词 ; 但 他的 同伴 , WHO ,

"他或许言而有信；但他的同伴们，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] ,
now that the danger was over , found that they were very tired ,
现在 那 这 危险 曾是 超过 , 成立 那 他们 是 非常 疲劳的 ,

危险过后，他们发现自己非常疲惫。

[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['kælkjuleɪt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [θri:] ['mɪnɪts]
were asleep before they had time to calculate whether or not three minutes
是 睡着了 前 他们 有 时间 到 计算 无论 或者 不是 三 分钟
[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
had come and gone .
有 来 和 已消失 .

他们还没来得及计算三分钟是否已经过去，就已经睡着了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['meɪdʒər] ['sɛrpə] ['pɪntoʊ] .
MAJOR SERPA PINTO .
主要的 蛇形 平托 .

塞尔帕·平托少校。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] [ɪk'splɔrɚz] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɑːfɪsər] , ['meɪdʒər]
The latest of the great African explorers is a young Portuguese officer , Major
这 最新的 的 这 伟大的 非洲 探险家 是 一个 年轻的 葡萄牙语 官 , 主要的
['sɛrpə] ['pɪntoʊ] ,
Serpa Pinto ,
蛇形 平托 ,

非洲最伟大的探险家之一是一位年轻的葡萄牙军官，塞尔帕·平托少校。

[huː] [ɪn] - [ænd; ənd] - [krɔːst] ['æfrɪkə][frʌm; frəm] [ben'^eilə] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['set(ə)lmənt]
who in 1877 and 1878 crossed Africa from Benguela , a Portuguese settlement
WHO 在 - 和 - 交叉 非洲 从 本格拉 , 一个 葡萄牙语 沉降
[ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,
on the west coast ,
在 这 西方 海岸 ,

1877年和1878年，他们从西海岸的葡萄牙殖民地本格拉横穿非洲大陆。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][zæm'biːzi] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
to the mouth of the river Zambezi , on the east coast .
到 这 嘴 的 这 河 赞比西 , 在 这 东方 海岸 .

到赞比西河入海口，位于东海岸。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr][æz; əz] ['hæzərdəs] [æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]['kæmərən]
His journey was not as long or as hazardous as those made by Cameron
他的 旅行 曾是 不是 作为 长的 或者 作为 危险 作为 那些 制成 经过 卡梅伦
[ænd; ənd] ['stænli] ,
and Stanley ,
和 斯坦利 ,

他的旅程既没有卡梅伦和斯坦利的旅程那么漫长，也没有他们的旅程那么危险。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] [baɪ] ['lɪvɪŋstən] .
and part of it was through a region already explored by Livingstone .
和 部分 的 它 曾是 通过 一个 地区 已经 探索 经过 利文斯顿 .

其中一部分路段经过了利文斯顿已经探索过的地区。

[stɪl] , ['meɪdʒər]['pɪntoʊ] [sɔː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
Still , Major Pinto saw many wonderful things which other explorers had not seen ,
仍然 , 主要的 平托 锯 许多 精彩的 事物 哪个 其他 探险家 有 不是 已见 ,

不过，平托少校还是看到了许多其他探险家没有看到的奇妙景象。

[ænd; ənd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] -
and made valuable discoveries concerning the sources of the great rivers Coanza
和 制成 有价值的 发现 有关 这 来源 的 这 伟大的 河流 -
[ænd; ənd][zæm'biːzi] .
and Zambezi .
和 赞比西 .

并对科安扎河和赞比西河的源头做出了宝贵的发现。

['meni] ['æfrɪkən] ['trævələz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]

Many	African	travellers	have	heard	from	the	natives	stories	of	a	tribe	of
许多	非洲	旅行者	有	听到	从	这	本地人	故事	的	一个	部落	的

[waɪt] ['æfrɪkənz] ,

white	Africans	,
白色的	非洲人	,

许多非洲旅行者都从当地人那里听说过一个白人非洲部落的故事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðoʊz] ['stɔ:riz] [ʌn'tɪl]['meɪdʒər]['pɪntoʊ]['æktʃuəli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	no	one	fully	believed	those	stories	until	Major	Pinto	actually	came	into	the
但	不	一	完全	相信	那些	故事	直到	主要的	平托	实际上	来了	进入	这

['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['æfrɪkənz][lɪv; laɪv] ,

region	where	the	white	Africans	live	,
地区	在哪里	这	白色的	非洲人	居住	,

但直到平托少校真正来到白人非洲人居住的地区，才有人完全相信这些故事。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	saw	,	as	he	tells	us	,	quite	a	number	of	them	.
和	锯	,	作为	他	讲述	我们	,	相当	一个	数字	的	他们	.

据他所说，他看到了相当多的那种人。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər]['pɪntoʊz][ɪk'splɔɪts][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	the	least	remarkable	of	Major	Pinto's	exploits	was	his	discovery	of	a
不是	这	至少	卓越	的	主要的	平托的	漏洞	曾是	他的	发现	的	一个

[nu:] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .

new	cure	for	the	rheumatism	.
新的	治愈	为了	这	风湿病	.

平托少校的诸多功绩中最引人注目的莫过于他发现了一种治疗风湿病的新方法。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] - [stɔ:rm][bɪ'gæn] [su:n] ['æftər][dɑ:rk] .

One	night	a	terrible	thunder	-	storm	began	soon	after	dark	.
一	夜晚	一个	糟糕的	雷	-	风暴	开始	很快	后	黑暗的	.

一天晚上，天黑后不久，一场可怕的雷暴雨开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][wɜ:rst][stɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

It	was	by	far	the	worst	storm	that	the	Major	had	ever	seen	,
它	曾是	经过	远的	这	最差	风暴	那	这	主要的	有	曾经	已见	,

这是少校见过的最严重的风暴。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][reɪn] [fel] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [soʊkt] , [ænd; ənd] [wer'evər]

and	such	quantities	of	rain	fell	that	the	ground	became	soaked	,	and	wherever
和	这样的	数量	的	雨	跌倒	那	这	地面	成为	浸泡过	,	和	无论

['eni][wʌn][trɑ:d] ,

any	one	trod	,
任何	一	践踏	,

雨量之大，以至于地面都被浸透了，凡是人走过的地方，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skwi:zd] .

the	water	spurted	up	as	it	does	from	a	wet	sponge	when	it	is	squeezed	.
这	水	喷涌而出	向上	作为	它	做	从	一个	湿的	海绵	什么时候	它	是	挤压	.

水像湿海绵被挤压时那样喷涌而出。

[ðə; ði] ['trævələr] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]

The	traveller	took	a	severe	cold	,	and	in	the	morning	he
这	游客	采取	一个	严重	寒冷的	,	和	在	这	早晨	他

这位旅行者得了重感冒，第二天早上他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	500	]
[	页	-	]

[faʊnd] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

found	himself	suffering	from	a	violent	attack	of	rheumatism	.
成立	他自己	痛苦	从	一个	暴力	攻击	的	风湿病	.

他突然遭受了剧烈的风湿病发作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

He	was	unable	to	move	hand	or	foot	,	and	was	consumed	by	a	raging
他	曾是	无法	到	移动	手	或者	脚	,	和	曾是	消耗	经过	一个	愤怒

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

他手脚都动不了，而且高烧不退。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][men] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Nevertheless	,	his	men	put	him	on	a	litter	,	and	carried	him	on	his	way	,
尽管如此	,	他的	男人	放	他	在	一个	垃圾	,	和	携带	他	在	他的	方式	,

然而，他的手下还是把他抬上担架，抬着他继续赶路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['kætərækt] .

until	they	came	to	a	broad	river	just	below	a	cataract	.
直到	他们	来了	到	一个	广阔	河	只是	以下	一个	白内障	.

直到他们来到瀑布下方的一条宽阔的河流边。

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] .

A	CURE	FOR	RHEUMATISM	.
一个	治愈	为了	风湿病	.

治疗风湿病的方法。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] ['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] - [aʊt] [kə'nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	only	means	of	crossing	this	river	was	a	little	worn	-	out	canoe	which	was
这	仅有的	方法	的	过境	这	河	曾是	一个	小的	磨损	-	出去	独木舟	哪个	曾是

[soʊ] ['liːki] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [θrʌst] [mɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

so	leaky	that	the	natives	had	to	thrust	moss	into	the	cracks	to	keep	the
所以	漏水	那	这	本地人	有	到	推力	苔藓	进入	这	裂缝	到	保持	这

['wɔːtər][frʌm; frəm] ['ferli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

water	from	fairly	rushing	into	it	.
水	从	相当	匆忙	进入	它	.

渡过这条河的唯一方法是乘坐一艘破旧的小独木舟，这艘独木舟漏水很严重，以至于当地人不得不把苔藓塞进裂缝里，以防止河水猛烈地涌入船内。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [men] ,

In	the	bottom	of	this	canoe	,	which	was	only	large	enough	to	hold	two	men	,
在	这	底部	的	这	独木舟	,	哪个	曾是	仅有的	大的	足够的	到	抓住	二	男人	,

这艘独木舟底部空间狭小，仅够容纳两个人，

['meɪdʒər]['pɪntoʊ][wʌz; wəz] ['kerfəli] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt]['niːgroʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

Major	Pinto	was	carefully	laid	,	and	then	a	stout	negro	undertook	to
主要的	平托	曾是	小心	铺设	,	和	然后	一个	肥硕	黑人	承担	到

['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

paddle	it	across	the	river	.
桨	它	穿过	这	河	.

平托少校被小心翼翼地安放在河边，然后一名壮硕的黑人划着船把它渡过了河。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['swoʊlən][ðə; ði]['rɪvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

The	rain	had	swollen	the	river	so	that	it	was	full	of	whirlpools	,
这	雨	有	肿	这	河	所以	那	它	曾是	满的	的	漩涡	,

暴雨导致河水暴涨，河里到处都是漩涡。

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

that	caught	the	canoe	,	and	whirled	it	round	and	round	.
那	捕捉	这	独木舟	,	和	旋转	它	圆形的	和	圆形的	.

那东西抓住了独木舟，使它不停地旋转。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər]

The	negro	worked	hard	with	his	paddle	,	but	he	had	no	control	over
这	黑人	工作	难的	和	他的	桨	,	但	他	有	不	控制	超过

[ðə; ði] [kə'nu:] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

黑人奋力划桨，但他却无法控制独木舟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

which	was	gradually	drawn	into	the	rough	water	at	the	foot	of	the	cataract	.
哪个	曾是	逐步地	绘制	进入	这	粗糙的	水	在	这	脚	的	这	白内障	.

它逐渐被卷入瀑布脚下的湍急水流中。

['meɪdʒər]['pɪntoʊ][traɪd][tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Major	Pinto	tried	to	move	so	that	he	could	look	over	the	side	of	the
主要的	平托	尝试	到	移动	所以	那	他	可以	看	超过	这	边	的	这

[kə'nu:] ,

canoe	,
独木舟	,

平托少校试图挪动身体，以便能从独木舟边向外看去。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

and	see	the	danger	which	threatened	him	,
和	看	这	危险	哪个	威胁	他	,

他看到了威胁他的危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ægəni][tu:; tə] [mu:v] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

but	it	caused	him	such	agony	to	move	even	his	little	finger	,
但	它	导致	他	这样的	痛苦	到	移动	甚至	他的	小的	手指	,

但即便只是动动小指，也会让他痛苦不堪。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

that	he	was	compelled	to	give	up	the	attempt	.
那	他	曾是	被迫	到	给	向上	这	试图	.

他被迫放弃了这次尝试。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['li:kɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Meanwhile	the	canoe	was	leaking	so	that	it	was	nearly	half	full	of	water	,
同时	这	独木舟	曾是	泄漏	所以	那	它	曾是	几乎	一半	满的	的	水	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ,

and	the	negro	,
和	这	黑人	,

与此同时，独木舟漏水，几乎灌满了半艘船，而那个黑人，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][freɪl][krɑ:ft][ɪn]

telling	his	helpless	passenger	that	it	was	necessary	to	lighten	the	frail	craft	in
讲述	他的	无助	乘客	那	它	曾是	必要的	到	减轻	这	脆弱	工艺	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

order	to	keep	it	from	sinking	,
命令	到	保持	它	从	下沉	,

他告诉无助的乘客，必须减轻这艘脆弱船只的重量，才能防止它沉没。

[dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔ:r] .

jumped	out	and	swam	ashore	.
跳了起来	出去	和	游泳	岸上	.

跳出水面，游到岸边。

['meɪdʒər]['pɪntoʊ] , [ðʌs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Major	Pinto	,	thus	deserted	and	left	to	his	fate	,	fully	expected	to	be
主要的	平托	,	因此	荒凉的	和	左边	到	他的	命运	,	完全	预期的	到	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

就这样，平托少校被抛弃，任由命运摆布，他完全预料自己会被淹死。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [sæŋk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

Presently	a	big	wave	poured	into	the	canoe	,	which	instantly	sank	,	leaving	the
目前	一个	大的	海浪	倾倒	进入	这	独木舟	,	哪个	即刻	沉没	,	离开	这

['meɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Major	in	the	water	.
主要的	在	这	水	.

这时，一个大浪涌入独木舟，独木舟瞬间沉没，少校被留在水中。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swɪm] ['vɪgərəsli] ,

To	his	great	surprise	,	he	began	to	swim	vigorously	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	开始	到	游泳	大力	,

令他大吃一惊的是，他开始奋力游泳起来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

holding	his	watch	out	of	the	water	with	one	hand	.
保持	他的	手表	出去	的	这	水	和	一	手	.

他一手拿着手表，一手把它从水里拿出来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

Although	a	moment	before	he	had	not	been	able	to	move	a	muscle	,
虽然	一个	片刻	前	他	有	不是	到过	有能力的	到	移动	一个	肌肉	,

虽然就在片刻之前，他连一丝肌肉都动弹不得，

[hi:; hi] [swæm] [ə'ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] ,

he	swam	ashore	without	the	least	difficulty	,
他	游泳	岸上	没有	这	至少	困难	,

他毫不费力地游到了岸边。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪz; ɪz] ['fi:vər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

and	when	he	landed	on	the	bank	his	fever	had	vanished	,
和	什么时候	他	登陆	在	这	银行	他的	发烧	有	消失了	,

当他上岸时，他的烧已经退了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [left] .

and	he	had	not	a	particle	of	rheumatism	left	.
和	他	有	不是	一个	粒子	的	风湿病	左边	.

他一点风湿病症状都没有了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kjʊr] ,

This	was	a	most	astonishing	cure	,
这	曾是	一个	最多	惊人	治愈	,

这是一个非常神奇的疗法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

but	it	probably	would	not	prove	successful	anywhere	except	in	Central	Africa	.
但	它	大概	会	不是	证明	成功的	任何地方	除了	在	中央	非洲	.

但除了在中非以外，它在其他任何地方可能不会成功。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [seɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔːri]

it	would	be	hardly	safe	for	an	American	boy	suffering	with	inflammatory
它	会	是	几乎	安全的	为了	一个	美国人	男生	痛苦	和	炎症

['ruːmətɪzəm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] .

rheumatism	to	have	himself	thrown	into	a	deep	river	.
风湿病	到	有	他自己	抛掷	进入	一个	深的	河	.

对于一个患有炎症性风湿病的美国男孩来说，把自己扔进深河里几乎是不安全的。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

While	living	in	the	country	of	Bihé	—	a	part	of	Africa	near	the	sources	of
尽管	活的	在	这	国家	的	-	—	一个	部分	的	非洲	靠近	这	来源	的

[ðə; ði]['rɪvər] - — ['meɪdʒər]['pɪntoʊ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

the	river	Coanza	—	Major	Pinto	was	visited	by	a	magician	,
这	河	-	—	主要的	平托	曾是	到访	经过	一个	魔术师	,

平托少校居住在比埃国（位于非洲科安扎河源头附近）期间，一位魔术师拜访了他。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ə'nɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	wanted	to	sell	him	anointment	that	would	make	it	impossible	for	a
WHO	通缉	到	卖	他	膏抹	那	会	制作	它	不可能的	为了	一个

['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

rifle	-	bullet	to	hit	him	.
步枪	-	子弹	到	打	他	.

有人想卖给他一种圣油，使步枪子弹无法击中他。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs]

The	magician	insisted	that	if	any	man	were	to	rub	a	little	of	this	precious
这	魔术师	坚持	那	如果	任何	男人	是	到	擦	一个	小的	的	这	宝贵的

['ɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

ointment	on	his	body	,
软膏	在	他的	身体	,

魔术师坚持说，如果有人将一点这种珍贵的药膏涂抹在身上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] ['faɪər][æt; ət]

he	would	be	perfectly	safe	,	no	matter	how	often	his	enemies	might	fire	at
他	会	是	完美	安全的	,	不	事情	如何	经常	他的	敌人	可能	火	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论敌人向他开火多少次，他都会绝对安全。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] ,

As	a	proof	of	the	power	of	this	ointment	,
作为	一个	证明	的	这	力量	的	这	软膏	,

为了证明这种药膏的功效，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [veɪs] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət]

the	magician	said	that	the	earthen	vase	which	held	it	had	been	fired	at
这	魔术师	说	那	这	土	花瓶	哪个	握住	它	有	到过	被解雇	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] ,

thousands	of	times	,
数千	的	时代	,

魔术师说，盛放它的陶罐已经经受过数千次火烧。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	no	man	could	possibly	hit	it	.
但	那	不	男人	可以	可能	打	它	.

但没有人能击中它。

['meɪdʒər]['pɪntoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪs] ,

Major	Pinto	said	that	if	he	were	to	shoot	at	the	vase	,
主要的	平托	说	那	如果	他	是	到	射击	在	这	花瓶	,

平托少校说，如果他要向花瓶开枪，

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

he	rather	thought	he	could	hit	it	,
他	相当	想法	他	可以	打	它	,

他觉得自己应该能打中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ,

and	the	magician	told	him	that	he	might	try	his	very	best	,
和	这	魔术师	讲述	他	那	他	可能	尝试	他的	非常	最好的	,

魔术师告诉他，他可以尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɔɪntmənt] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ə'saɪd] .

but	that	the	powerful	ointment	would	turn	his	bullet	aside	.
但	那	这	强大的	软膏	会	转动	他的	子弹	旁边	.

但这种强效药膏能让子弹偏转。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Now	the	magician	did	not	know	that	the	Major	could	shoot	any	better	than	the
现在	这	魔术师	做过	不是	知道	那	这	主要的	可以	射击	任何	更好的	比	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

魔术师并不知道，这位少校的枪法并不比当地人好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [veɪs] ['eɪti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

and	when	he	placed	the	vase	eighty	yards	away	,
和	什么时候	他	放置	这	花瓶	八十	码	离开	,

当他把花瓶放在八十码远的地方时，

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	certain	that	the	white	man	could	not	hit	it	.
他	毛毡	肯定	那	这	白色的	男人	可以	不是	打	它	.

他确信白人打不中它。

['meɪdʒər]['pɪntoʊ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [veɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Major	Pinto	took	careful	aim	,	fired	,	and	knocked	the	vase	into	a	thousand
主要的	平托	采取	小心	目的	,	被解雇	,	和	敲门	这	花瓶	进入	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

平托少校仔细瞄准，开枪，将花瓶打得粉碎。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ,

The	natives	,	who	had	always	believed	in	the	power	of	the	ointment	,
这	本地人	,	WHO	有	总是	相信	在	这	力量	的	这	软膏	,

当地人一直都相信这种药膏的功效，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

set	up	a	shout	when	they	saw	what	had	happened	,	and	the	magician	,
放	向上	一个	喊	什么时候	他们	锯	什么	有	发生	,	和	这	魔术师	,

当他们看到发生的事情时，都大声喊叫起来，而魔术师.....

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

knowing	that	his	trade	in	ointment	was	ruined	,	slunk	away	,
会心	那	他的	贸易	在	软膏	曾是	毁坏	,	斯伦克	离开	,

他知道自己的药膏生意完了，便灰溜溜地走了。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['broʊkən] [veɪs] .

and	never	came	back	to	demand	payment	for	his	broken	vase	.
和	绝不	来了	后退	到	要求	支付	为了	他的	破碎的	花瓶	.

他再也没有回来索要打碎花瓶的赔偿。

[laɪk] [ɔːl]['æfrɪkən] ['trævələz] , ['meɪdʒər]['pɪntoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Like **all** **African** **travellers** **,** **Major** **Pinto** **had** **a** **great** **deal** **of** **trouble** **with** **his**
喜欢 全部 非洲 旅行者 , 主要的 平托 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 他的
[men] ,
men **,**
男人 ,

和所有非洲旅行者一样，平托少校和他的部下之间也出现了许多问题。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['neɪtɪv] ['æfrɪkənz] .
who **were** **all** **native** **Africans** **.**
WHO 是 全部 本国的 非洲人 .

他们都是非洲土著居民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , ['getɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
They **were** **constantly** **stealing** **his** **property** **,** **getting** **drunk** **,** **and** **running** **away** **.**
他们 是 不断地 偷窃 他的 财产 , 获得 醉 , 和 跑步 离开 .

他们不断偷窃他的财物，酗酒，然后逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn]['feɪθf(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]
He **had** **,** **however** **,** **one** **faithful** **man** **,** **who** **was** **brave** **,** **honest** **,** **and** **devoted**
他 有 , 然而 , 一 忠实 男人 , WHO 曾是 勇敢的 , 诚实的 , 和 奉献
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
to **his** **master** **.**
到 他的 掌握 .

然而，他手下有一位忠诚的仆人，勇敢、诚实，并且对主人忠心耿耿。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,
This **man's** **name** **was** **Augoustino** **;** **he** **saved** **his** **master's** **life** **on** **several** **occasions** **,**
这 男人的 姓名 曾是 - ; 他 已保存 他的 硕士学位 生活 在 一些 场合 ,

这个人名叫奥古斯蒂诺；他曾多次救过他主人的命。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [duː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **him** **is** **due** **almost** **as** **much** **credit** **for** **the** **success** **of** **the**
和 到 他 是 到期的 几乎 作为 很多 信用 为了 这 成功 的 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['meɪdʒər]['pɪntoʊ][hɪm'self] .
exploration **as** **to** **Major** **Pinto** **himself** **.**
勘探 作为 到 主要的 平托 他自己 .

探险的成功，他几乎和皮托少校本人一样功不可没。

[ðə; ði] [swiːtəst] [mʌnθ] .
THE **SWEETEST** **MONTH** **.**
这 最甜美的 月 .

最甜蜜的月份。

[baɪ][em] . [iː] .
BY **M** **.** **E** **.**
经过 M . E .

作者：我

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪlvər] [muːn] ,
" **Tell** **me** **,** **tell** **me** **,** **silver** **moon** **,**
" 告诉 我 , 告诉 我 , 银 月亮 ,

告诉我，告诉我，银月，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [dis'kləuziz]
Which **of** **all** **the** **months** **discloses**
哪个 的 全部 这 几个月 披露

哪个月份披露了

['gretɪst] ['swiːtnəs] ? "
Greatest **sweetness** **?** **"**
最 甜味 ? "

最甜的是什么?

" ['driːmi] [dʒuːn] ,
" **Dreamy** **June** **,**
" 梦幻般的 六月 ,

"梦幻六月，

['sʌmɜ-z] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] ,
Summer's **darling** **,** **"** **said** **the** **moon** **,**
夏季 亲爱的 , " 说 这 月亮 ,

"夏日的宠儿，"月亮说道。

" [mʌnθ] [ʌv; əv]['roʊziz] .
" **Month** **of** **roses** **.**
" 月 的 玫瑰 .

"玫瑰之月。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **501** **]**
" [页 -]

[第501页]

" ['ziːtə] , " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
" **ZITA** **,** " **THE** **GYPSY** **GIRL** **.**
" 齐塔 , " 这 吉普赛人 女孩 .

《齐塔》，"吉普赛女孩"。

[ə'nʌðər] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] .
ANOTHER **RIP** **VAN** **WINKLE** **.**
其他 安息 VAN 海棠 .

又一个瑞普·凡·温克尔。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY **MARGARET** **EYTINGE** **.**
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

" [mɑːrtʃ] ! " [sed] [sprɪŋ] .
" **March** **!** " **said** **Spring** **.**
" 行进 ! " 说 春天 .

"三月！"春天说道。

['kwɪkli] ['meltɪŋ] , [ðə; ði][aɪs][ræn] [ə'weɪ] ,
Quickly **melting** **,** **the** **ice** **ran** **away** **,**
迅速地 融化 , 这 冰 跑 离开 ,

冰块迅速融化，四处逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
And **the** **frost** **hurried** **out** **of** **the** **ground** **,**
和 这 霜 慌忙 出去 的 这 地面 ,

霜冻迅速从地里涌出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] , [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔtəmz] " [gʊd] - [baɪ] ,
And **the** **leaves** **,** **brown** **and** **dry** **,** **dropped** **with** **Autumn's** **"** **good** **-** **by** **,**
和 这 树叶 , 棕色的 和 干燥 , 掉落 和 秋天的 " 好的 - 经过 ,

枯黄的树叶飘落，仿佛在向秋天道别。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [went] [ə; eɪ] - [raʊnd] .
" **With** **the** **wind** **went** **a** **-** **skurrying** **round** **.**
" 和 这 风 去 一个 - 匆匆忙忙 圆形的 .

"随风飞驰而过。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['swɑːmpi] [pleɪs]
And **from** **the** **deep** **mud** **in** **a** **low** **,** **swampy** **place**
和 从 这 深的 泥 在 一个 低的 , 沼泽地 地方

从低洼沼泽地的深淤泥中.....

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [θrʌst] [aʊt] ,

A	**turtle**	**his**	**long**	**neck**	**thrust**	**out**	**,**
一个	龟	他的	长的	脖子	推力	出去	,

一只乌龟，长长的脖子伸了出来，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [aɪz] ,

And	**winking**	**and**	**blinking**	**his**	**funny**	**round**	**eyes**	**,**
和	眨眼	和	眨眼	他的	有趣的	圆形的	眼睛	,

他眨着滑稽的圆眼睛，还不停地眨着眼。

[hiː; hi]['leɪzɪli] [piəd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

He	**lazily**	**peered**	**all**	**about**	**.**
他	懒洋洋	窥视	全部	关于	.

他懒洋洋地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] — [laɪk][ə; eɪ][sneɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

Then	**he**	**dragged**	**from**	**the**	**mire**	**—**	**like**	**a**	**snail**	**on**	**his**	**back**
然后	他	拖拽	从	这	沼泽	—	喜欢	一个	蜗牛	在	他的	后退

然后他像一只翻了身的蜗牛一样，从泥沼里挣扎出来。

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][bɑːks] - [laɪk][ə'boʊd] ,

He	**bore**	**it**	**—**	**his**	**box**	**-**	**like**	**abode**	**,**
他	钻孔	它	—	他的	盒子	-	喜欢	住所	,

他忍受着它——他那如同盒子般的住所，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [klaɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr]

And	**patiently**	**climbed**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**
和	耐心	攀登	为了	一个	小时	或者	更多的

他耐心地攀登了一个小时或更长时间。

[ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

Up	**the**	**bank**	**,**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**road**	**.**
向上	这	银行	,	直到	他	来了	到	这	路	.

他沿着河岸向上走，直到走到路上。

[ðer; ðər][æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi][met] , [huː] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [greɪ] ,

There	**an**	**old**	**man**	**he**	**met**	**,**	**who**	**was**	**crooked**	**and**	**gray**	**,**
那里	一个	老的	男人	他	遇见	,	WHO	曾是	歪	和	灰色的	,

他在那里遇到一位老人，老人驼背，头发花白。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['oʊkən] [keɪn] .

And	**who**	**walked**	**with**	**a**	**stout**	**oaken**	**cane**	**.**
和	WHO	步行	和	一个	肥硕	橡木	甘蔗	.

他拄着一根结实的橡木拐杖。

[kraɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , " [hə'loʊ] ! [pliːz] [tel] [ned] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ,

Cried	**the**	**turtle**	**,**	**"**	**Hello**	**!**	**please**	**tell**	**Ned**	**that**	**I'm**	**here**	**,**
哭	这	龟	,	"	你好	!	请	告诉	内德	那	我是	这里	,

乌龟叫道："你好！请告诉奈德我在这里！"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

And	**am**	**waiting**	**to**	**see**	**him**	**again**	**.**	**"**
和	是	等待	到	看	他	再次	.	"

我期待着再次见到他。

" [huːz] [ned] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	**Who's**	**Ned**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	谁是	内德	?	"	问	这	男人	.

"内德是谁？"那人问道。

" [dʒʌst][ɪg'zæmɪn][maɪ][tɑːp]

"	**Just**	**examine**	**my**	**top**
"	只是	检查	我的	顶部

看看我的上衣

([aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spel]) ,

(	I	suppose	you	have	learned	how	to	spell	)	,
(	我	认为	你	有	学习	如何	到	拼写	)	,

（我想你已经学会拼写了）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

And	a	name	and	some	figures	he	carved	with	his	knife
和	一个	姓名	和	一些	数据	他	雕刻	和	他的	刀

他还用刀刻下了一个名字和一些图案。

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [juːl] [faɪnd][ɑːn][maɪ] [ʃel] .

When	we	parted	,	you'll	find	on	my	shell	.
什么时候	我们	分手了	,	你会	寻找	在	我的	壳	.

当我们分别时，你会在我的贝壳上找到答案。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	old	man	he	stooped	with	a	grunt	,	for	he	was
"	这	老的	男人	他	弯腰	和	一个	咕哝	,	为了	他	曾是

“老人哼了一声，弯下腰，因为他……”

[dɪ'saɪdɪdli] [leɪm] [ɪn] [iːtʃ] [niː] .

Decidedly	lame	in	each	knee	.
绝对地	瘸	在	每个	膝盖	.

双膝明显跛行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , " ['ɔːgəst] 1st , - — [ned] [mɑːt] ,

And	he	read	,	"	August	1st	,	1820	—	Ned	Mott	,
和	他	读	,	"	八月	1st	,	-	—	内德	莫特	,

他读道：“1820年8月1日——内德·莫特，

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	And	then	chuckled	,	"	Good	gracious	!
"	和	然后	轻笑	,	"	好的	亲切	!

然后他轻笑了一声，“我的天哪！”

[ðæts] [ˌem 'iː] . "

that's	me	.	"
那就是	我	.	"

这就是我。”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	turtle	exclaimed	.
"	这	龟	惊呼	.

“乌龟惊呼道。”

" [waɪ] , [ned] [mɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	Why	,	Ned	Mott	is	a	boy
"	为什么	,	内德	莫特	是	一个	男生

“为什么，内德·莫特是个男孩？”

[huːz] [læf] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ;

Whose	laugh	can	be	heard	for	a	mile	;
谁	笑	能	是	听到	为了	一个	英里	;

他的笑声能传到一英里之外；

[wɪð; wɪθ] [her] [braʊn] [æz; əz] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] [æz; əz][maɪn] —

With	hair	brown	as	earth	,	and	with	eyes	bright	as	mine	—
和	头发	棕色的	作为	地球	,	和	和	眼睛	明亮的	作为	矿	—

她有着像泥土一样棕的头发，还有像我一样明亮的眼睛——

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][smaɪl] . "
Excuse **me** **,** **I** **really** **must** **smile** **.** **"**
原谅 我 , 我 真的 必须 微笑 . "

不好意思，我真的必须笑一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] . "
" **I** **am** **he** **.** **"**
" 我 是 他 . "

"我就是他。"

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] . "
" **It** **can't** **be** **.** **"**
" 它 不能 是 . "

"不可能。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" **Yes** **,** **it** **can** **.**
" 是的 , 它 能 .

是的，可以。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
Don't **you** **see** **,**
不 你 看 ,

你难道看不出来吗?

['meni] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sped] ? "
Many **years** **since** **you** **saw** **him** **have** **sped** **?** **"**
许多 年 自从 你 锯 他 有 加速 ? "

你见过他很多年了，他是不是飙车了?

" [wɒts] ['jɪrz] ?
" **What's** **years** **?**
" 是什么 年 ?

"岁是什么？"

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
I **know** **nothing** **'** **bout** **years** **,** **but** **I** **know**
我 知道 没有什么 - 回合 年 , 但 我 知道

我对年份一无所知，但我知道

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ned] .
That **you** **are** **not** **rosy** **-** **cheeked** **Ned** **.**
那 你 是 不是 红润 - 脸颊 内德 .

你可不是红扑扑的内德。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːk] ,
" **He's** **a** **boy** **,** **and** **he** **wears** **a** **small** **cap** **with** **a** **peak** **,**
" 他是 一个 男生 , 和 他 穿着 一个 小的 帽 和 一个 顶峰 ,

"他是个男孩，戴着一顶带帽檐的小帽子，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ['pɪks] ['beriz] [kɔːld] ['hw\\ːtl] .
And **in** **summer** **picks** **berries** **called** **whortle** **.**
和 在 夏天 精选 浆果 称为 冬青树 .

夏天还会采摘一种叫做越橘的浆果。

[oʊ] ! [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld][mæn] . "
Oh **!** **the** **stupidest** **thing** **is** **a** **stupid** **old** **man** **.** **"**
哦 ! 这 最愚蠢的 事物 是 一个 愚蠢的 老的 男人 . "

"哦！最愚蠢的事就是愚蠢的老头。"

" [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] ， - [tɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld]['tɜːrt(ə)l] .
" You mistake , ' tis a stupid old turtle .
" 你 错误 , - 的 一个 愚蠢的 老的 龟 .

“你搞错了，这是一只愚蠢的老乌龟。”

[aɪm] [ned] [mɑːt] . "
I'm Ned Mott . "
我是 内德 莫特 . "

我是内德·莫特。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "
" You are not . "
" 你 是 不是 . "

“你不是。”

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . "
" If I'm not , I'll be shot . "
" 如果 我是 不是 , 患病的 是 射击 . "

“如果我不去，我就会被枪毙。”

" [ðen] [biː; bi] [ʃɑːt] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ，
" Then be shot , " and he dropped with a thud ,
" 然后 是 射击 , " 和 他 掉落 和 一个 砰的一声 ,

“那就被枪毙吧，”说完，他砰的一声倒在了地上。

[ðæt] ['sliːpi] ，[ðæt] ['eɪnʃənt] ，[ðæt] ['ɑːbstɪnət] ['tɜːrt(ə)l] ,
That sleepy , that ancient , that obstinate turtle ,
那 困 , 那 古老的 , 那 顽固 龟 ,

那只昏昏欲睡的、古老的、固执的乌龟，

[hed] - ['fɔːrmoʊst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
Head - foremost back into the mud .
头 - 首先 后退 进入 这 泥 .

头朝前地重新陷进泥里。

[lɔːn] ['tenɪs] .
LAWN TENNIS .
草地 网球 .

草地网球。

[baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] .
BY SHERWOOD RYSE .
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
When I say that the game of lawn tennis was invented by an English
什么时候 我 说 那 这 游戏 的 草地 网球 曾是 发明 经过 一个 英语
['dʒent(ə)lmən][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
gentleman some seven or eight years ago ,
绅士 一些 七 或者 八 年 前 ,

我说网球这项运动是一位英国绅士在七八年前发明的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] , [huːz] ['feɪvərɪt]
I am quite prepared to hear from some of my readers , whose favorite
我 是 相当 准备 到 听到 从 一些 的 我的 读者 , 谁 最喜欢的
['stʌdi] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
study is history ,
学习 是 历史 ,

我已做好充分准备，迎接一些读者的来信，他们最喜欢的学科是历史。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] ,

that	it	is	much	older	than	that	,
那	它	是	很多	老	比	那	,

它比那要古老得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn]

and	was	known	both	in	France	and	England	as	long	ago	as	the	reign
和	曾是	已知	两个都	在	法国	和	英格兰	作为	长的	前	作为	这	在位

[ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

of	Henry	III	.
的	亨利	三、	.

早在亨利三世统治时期，法国和英国就已经知道了它。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	indeed	the	correction	will	have	much	truth	in	it	,
和	的确	这	更正	将要	有	很多	真相	在	它	,

而这种纠正确实有很多道理。

[fɔːr; fər] [ˈtenɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

for	tennis	was	known	even	further	back	than	that	.
为了	网球	曾是	已知	甚至	更远	后退	比	那	.

因为网球的历史比这还要久远。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kleɪm] [ðæt]

People	who	always	want	to	get	at	the	very	beginning	of	everything	claim	that
人们	WHO	总是	想	到	得到	在	这	非常	开始	的	一切	宣称	那

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

那些总是想抢占先机的人声称，游戏，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈempərər] [ˈnɪroʊ] ,

or	something	very	like	it	,	was	played	in	the	reign	of	the	cruel	Emperor	Nero	,
或者	某物	非常	喜欢	它	,	曾是	玩	在	这	在位	的	这	残忍的	皇帝	尼禄	,

或者非常类似的音乐，在残暴的尼禄皇帝统治时期上演。

[huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembər] , [ˈfɪdld] [waɪl] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	,	you	will	remember	,	fiddled	while	Rome	was	burning	before	his	eyes	.
WHO	,	你	将要	记住	,	拨弄	尽管	罗马	曾是	燃烧	前	他的	眼睛	.

你一定记得，罗马城在他眼前燃烧时，他还在拉琴。

[ˈfɪdlɪŋ] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] ,

Fiddling	,	perhaps	,	was	not	his	only	amusement	,
拉琴	,	也许	,	曾是	不是	他的	仅有的	娱乐	,

或许，拉小提琴并不是他唯一的消遣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ˈhɔːrəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈkruːəlti]

and	it	is	quite	possible	that	in	the	interval	between	one	horrible	act	of	cruelty
和	它	是	相当	可能的	那	在	这	间隔	之间	一	可怕	行为	的	残酷

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

而且很有可能，在两次可怕的残暴行为之间的间隔期间，

[ðə; ði] [ˈempərər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] .

the	Emperor	indulged	in	a	game	of	tennis	.
这	皇帝	沉溺其中	在	一个	游戏	的	网球	.

皇帝兴致勃勃地打了一场网球。

[bʌt; bət]['nɪroʊ][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Nero	is	not	at	all	a	pleasant	person	to	associate	with	such	a
但	尼禄	是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	人	到	联系	和	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] ,

beautiful	game	,
美丽的	游戏	,

但尼禄绝不是一个适合与如此美妙的游戏联系在一起的人物。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] ,

so	,	if	you	please	,	we	will	leave	history	to	the	historians	,
所以	,	如果	你	请	,	我们	将要	离开	历史	到	这	历史学家	,

所以，请允许我们把历史留给历史学家们去研究。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [greɪt] - [greɪt] - ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tenɪs] [ɪz] .

and	see	what	our	modern	great	-	great	-	grandchild	of	the	old	tennis	is	.
和	看	什么	我们的	现代的	伟大的	-	伟大的	-	孙子	的	这	老的	网球	是	.

看看我们现代的网球，也就是古代网球的后代，究竟是什么。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr] [nɪr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Those	of	my	readers	who	live	in	or	near	large	cities	will	probably	know	that	it	is
那些	的	我的	读者	WHO	居住	在	或者	靠近	大的	城市	将要	大概	知道	那	它	是

[æn; ən][aʊt] - [dɔːr] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] ,

an	out	-	door	game	played	with	a	racquet	and	a	ball	,
一个	出去	-	门	游戏	玩	和	一个	球拍	和	一个	球	,

居住在大城市或附近地区的读者可能知道，这是一种用球拍和球进行的户外运动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	benefit	of	those	who	do	not	know	it	,
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	做	不是	知道	它	,

但为了那些不了解它的人的利益，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	will	give	a	few	hints	as	to	the	laying	out	of	the	court	,
我	将要	给	一个	很少	提示	作为	到	这	躺下	出去	的	这	法庭	,

关于球场的布局，我给出一些提示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	implements	necessary	for	the	game	.
和	这	实施	必要的	为了	这	游戏	.

以及游戏所需的工具。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːn] ;

First	of	all	,	you	must	have	a	lawn	;
第一的	的	全部	,	你	必须	有	一个	草地	;

首先，你必须要有草坪；

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrlər]['kɑːrpɪt] ,

not	necessarily	a	perfectly	level	piece	of	turf	as	smooth	as	a	parlor	carpet	,
不是	一定	一个	完美	等级	片	的	草皮	作为	光滑的	作为	一个	客厅	地毯	,

不一定是像客厅地毯一样光滑平整的草坪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [græs] ,

but	a	fairly	level	plot	of	grass	,
但	一个	相当	等级	阴谋	的	草	,

但这是一块相当平坦的草地，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [saɪð] [ɔːr][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [suːn] [pʊt]['ɪntuː]['ɔːrdər] .

which	a	scythe	or	a	mowing	-	machine	can	soon	put	into	order	.
哪个	一个	镰	或者	一个	割草	-	机器	能	很快	放	进入	命令	.

用镰刀或割草机很快就能将其清理干净。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
Of course all stones and sticks must be picked up ,
的 课程 全部 石头 和 棍子 必须 是 挑选 向上 ,

当然，所有的石头和树枝都必须捡起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊlər][æt; ət][hænd] ,
and if you have a roller at hand ,
和 如果 你 有 一个 滚筒 在 手 ,

如果你手边有滚筒的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [lɔːn] ['greɪtli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['roʊlər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
you will improve your lawn greatly by running the roller over it once or twice .
你 将要 提升 你的 草地 非常 经过 跑步 这 滚筒 超过 它 一次 或者 两次 .

用滚筒碾压一两次，就能大大改善草坪状况。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [prɪ'perd] , [get][sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [stɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋ] ,
When the ground is prepared , get some small pointed sticks and some string ,
什么时候 这 地面 是 准备 , 得到 一些 小的 尖 棍子 和 一些 细绳 ,

地面准备好后，准备一些尖头小木棍和一些绳子，

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] " [kɔːrt] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and lay out the " court " according to the
和 躺 出去 这 " 法庭 " 根据 到 这

并根据以下规定布置"法庭":

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 502]
[页 -]

[第502页]

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
lines on the diagram on this page ,
线条 在 这 图表 在 这 页 ,

本页图表上的线条，

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [stɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['distənsiz] [mɑːrkt] [ɑːn]
stretching the string from one stick to another at the distances marked on
伸展 这 细绳 从 一 戳 到 其他 在 这 距离 标记 在
[ðə; ði]['daɪəgræm] .
the diagram .
这 图表 .

如图所示，将绳子从一根木棍拉到另一根木棍，拉距如图所示。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [get][sʌm; səm] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
When this is done , get some whitewash and a brush two inches wide ,
什么时候 这 是 完毕 , 得到 一些 粉刷 和 一个 刷子 二 英寸 宽的 ,

完成这一步后，准备一些石灰水和一把两英寸宽的刷子，

[ænd; ənd][mɑːrk][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer'evər] [ðə; ði] [strɪŋ] ['paːsiz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and mark lines on the grass wherever the string passes over it .
和 标记 线条 在 这 草 无论 这 细绳 通过 超过 它 .

在绳子经过的草地上画线。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] .
Then you may pull up the stakes and the string .
然后 你 可能 拉 向上 这 赌注 和 这 细绳 .

然后你就可以把桩子和绳子都拔掉了。

['redi] [tuː; tə] " [sɜːrv] .
READY TO " SERVE .
准备好 到 " 服务 .

准备"服务"。

" [ðə; ði] [brɔːd] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəgræm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [net] [goʊz] .

"	The	broad	line	across	the	middle	of	the	diagram	is	where	the	net	goes	.
"	这	广阔	线	穿过	这	中间	的	这	图表	是	在哪里	这	网	去	.

“图中中间的粗线就是渔网的走向。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [net] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [meʃ] ,

If	any	one	of	the	party	knows	how	to	make	a	net	with	a	two	-	inch	mesh	,
如果	任何	一	的	这	派对	知道	如何	到	制作	一个	网	和	一个	二	-	英寸	网	,

如果队伍中有人知道如何制作网眼为两英寸的网，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

so	much	the	better	;	but	most	of	my	readers	will	prefer	to	buy	one	,	I	think	.
所以	很多	这	更好的	;	但	最多	的	我的	读者	将要	更喜欢	到	买	一	,	我	思考	.

那当然更好；但我认为我的大多数读者会更喜欢购买一本。

[ðə; ði] [net] [ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

The	net	is	twenty	-	four	feet	long	and	four	feet	wide	,	and	is	fastened	to
这	网	是	二十	-	四	脚	长的	和	四	脚	宽的	,	和	是	系紧	到

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

这张网长24英尺，宽4英尺，固定在柱子上。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

about	five	feet	high	,	at	each	side	of	the	court	.
关于	五	脚	高的	,	在	每个	边	的	这	法庭	.

球场两侧，高度约为五英尺。

[ðə; ði] [poʊsts] [ɑːr; ər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd] [baɪ] " [gai] - [roʊps] " [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

The	posts	are	supported	on	the	outer	side	by	"	guy	-	ropes	"	fastened	to
这	帖子	是	有	在	这	外	边	经过	"	盖伊	-	绳索	"	系紧	到

[steɪks] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

stakes	driven	into	the	ground	,
赌注	驱动	进入	这	地面	,

立柱外侧由固定在打入地面的木桩上的“拉索”支撑。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [poʊsts] [səˈpɔrts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd]

while	the	strain	of	the	net	between	the	posts	supports	them	on	the	inner	side
尽管	这	拉紧	的	这	网	之间	这	帖子	支持	他们	在	这	内	边

.

:

.

而球网在球柱间的张力则从内侧支撑着它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [pɪtʃt] ,

And	now	that	the	court	is	marked	out	,	and	the	net	pitched	,
和	现在	那	这	法庭	是	标记	出去	,	和	这	网	投球	,

现在球场已经划好线，球网也架好了，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

we	have	everything	ready	except	the	bats	and	balls	.
我们	有	一切	准备好	除了	这	蝙蝠	和	球	.

除了球棒和球，其他东西都准备好了。

[ðə; ði] [bæt] , [ɔːr] [ˈrækɪt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,

The	bat	,	or	racquet	,	is	a	very	pretty	piece	of	workmanship	,
这	蝙蝠	,	或者	球拍	,	是	一个	非常	漂亮的	片	的	做工	,

球棒，或者说球拍，是一件非常精美的工艺品。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [kʊd; kəd] [meɪk]
and **I** **dare** **not** **venture** **to** **hope** **that** **the** **cleverest** **of** **my** **readers** **could** **make**
和 我 敢 不是 风险投资 到 希望 那 这 最聪明的 的 我的 读者 可以 制作
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

我不敢妄言，即使是我最聪明的读者也能做出一个来。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [əˈsuːm] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][hoʊm] - [meɪd] , [ðə; ði] ['rækɪt]
so **we** **will** **assume** **that** **,** **even** **if** **everything** **else** **is** **home** **-** **made** **,** **the** **racquet**
所以 我们 将要 认为 那 , 甚至 如果 一切 别的 是 家 - 制成 , 这 球拍
[mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] .
must **be** **bought** **.**
必须 是 买 .

因此，即使其他所有东西都是自制的，我们也只能假设球拍是买来的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [mʌst; məst][ðə; ði][bɔːlz] ;
And **so** **,** **indeed** **,** **must** **the** **balls** **;**
和 所以 , 的确 , 必须 这 球 ;

因此，球也必须如此；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːloʊ] ['ɪndiə] ['rʌbər] [bɔːl][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][ɪz]
but **a** **hollow** **India** **rubber** **ball** **of** **about** **two** **and** **a** **half** **inches** **diameter** **is**
但 一个 空洞的 印度 橡皮 球 的 关于 二 和 一个 一半 英寸 直径 是
[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
so **well** **known** **to** **all** **boys** **that** **we** **may** **dismiss** **it** **with** **the** **remark** **that** **it** **is**
所以 出色地 已知 到 全部 男孩们 那 我们 可能 解雇 它 和 这 评论 那 它 是
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [bɔːlz][æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
as **well** **to** **have** **at** **least** **two** **balls** **at** **hand** **in** **a** **game** **,**
作为 出色地 到 有 在 至少 二 球 在 手 在 一个 游戏 ,

但是，直径约两英寸半的空心印度橡胶球是所有男孩都非常熟悉的，我们可以简单地说，在游戏中最好至少准备两个球。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
to **save** **time** **.**
到 节省 时间 .

为了节省时间。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['iːðər] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] .
The **game** **may** **be** **played** **by** **either** **two** **or** **four** **persons** **.**
这 游戏 可能 是 玩 经过 任何一个 二 或者 四 人 .

这个游戏可以由两个人或四个人玩。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [iːtʃ] [per] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz]['pɑːrtnərz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
In **the** **latter** **case** **each** **pair** **will** **play** **as** **partners** **on** **each** **side** **of** **the** **net** **.**
在 这 后者 案件 每个 一对 将要 玩 作为 合作伙伴 在 每个 边 的 这 网 .

在后一种情况下，每对选手将分别在球网的两侧搭档比赛。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [straɪks] [ðə; ði][bɔːl][fɜːrst] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ə'griːmənt]) [ɪz] [kɔːld]
The **one** **who** **strikes** **the** **ball** **first** **(** **and** **this** **is** **decided** **by** **agreement** **)** **is** **called**
这 一 WHO 罢工 这 球 第一的 (和 这 是 决定 经过 协议) 是 称为
[ðə; ði] " ['sɜːrvər] .
the **"** **server** **.**
这 " 服务器 .

先击球的人（由双方约定）被称为“发球方”。

" ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [kɔːrt] ,
" **Standing** **with** **one** **foot** **outside** **the** **line** **at** **the** **end** **of** **the** **right** **-** **hand** **court** **,**
" 常设 和 一 脚 外部 这 线 在 这 结尾 的 这 正确的 - 手 法庭 ,

“一只脚站在右侧球场尽头的线外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔ:rt] ([pə'zɪʃ(ə)n] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][ɪn]['daɪəgræm]) ,

and	the	other	foot	inside	the	court	(	position	marked	A	in	diagram	)	,
和	这	其他	脚	里面	这	法庭	(	位置	标记	一个	在	图表	)	,

另一只脚放在场地内（图中标记为 A 的位置），

[ðə; ði]['sɜ:rvər] [straɪks] [ðə; ði] [bɔ:l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [daɪ'ægənəli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

the	server	strikes	the	ball	so	that	it	falls	in	the	court	diagonally	opposite	him	,
这	服务器	罢工	这	球	所以	那	它	瀑布	在	这	法庭	对角线	对面的	他	,

发球者击球，使球落在他斜对面的场地内。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][net][æt; ət][bi:] ,

just	over	the	net	at	B	,
只是	超过	这	网	在	B	,

球刚好越过B点的网，

[wer] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

where	a	player	on	the	other	side	will	be	waiting	to	receive	it	.
在哪里	一个	玩家	在	这	其他	边	将要	是	等待	到	收到	它	.

对方的玩家会在那里等待接球。

['æftər][ðə; ði][bɔ:l][hæz; həz] [baʊnst] [wʌns] , [ðə; ði] ['pleɪər] [mʌst; məst] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][net] ,

After	the	ball	has	bounced	once	,	the	player	must	strike	it	over	the	net	,
后	这	球	有	弹跳	一次	,	这	玩家	必须	罢工	它	超过	这	网	,

球弹跳一次后，球员必须将球击过球网。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	it	must	be	returned	from	one	side	of	the	net	to	the	other
和	它	必须	是	返回	从	一	边	的	这	网	到	这	其他

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][feɪlz][tu:; tə][du:][soʊ]['prɑ:pərli] .

until	some	one	fails	to	do	so	properly	.
直到	一些	一	失败	到	做	所以	适当地	.

必须将球从球网的一端传回另一端，直到有人未能正确完成为止。

[wʌn]['pɑ:rtnər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wʌn] ,

One	partner	plays	in	the	inner	court	and	the	other	in	the	outer	one	,
一	伙伴	演出	在	这	内	法庭	和	这	其他	在	这	外	一	,

一位搭档在内场打球，另一位在外场打球。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] " ['sɜ:rvɪs] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'tɜ:rn] ,

and	after	the	"	service	"	and	the	first	return	,
和	后	这	"	服务	"	和	这	第一的	返回	,

在"服务"和第一次返回之后，

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] -

either	of	the	players	may	return	the	ball	to	any	part	of	their	opponents	'
任何一个	的	这	玩家	可能	返回	这	球	到	任何	部分	的	他们的	对手	-

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

任何一方球员都可以将球回击到对方场地内的任何位置。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɪtʃɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

according	as	it	pitches	nearer	to	one	than	to	the	other	.
根据	作为	它	投球	更近	到	一	比	到	这	其他	.

根据其音调更接近其中一个而不是另一个来判断。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bɔ:l] ['prɑ:pərli] , [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

When	a	player	fails	to	return	the	ball	properly	,	it	counts	one	for	the	other
什么时候	一个	玩家	失败	到	返回	这	球	适当地	,	它	计数	一	为了	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

当一名球员未能正确回球时，对方得一分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvər][bɪ'gɪnz][ə'gen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n],

and	the	server	begins	again	from	his	old	position	,
和	这	服务器	开始	再次	从	他的	老的	位置	,

服务器从原来的位置重新开始运行。

[ɪk'sept][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][sɜːrv][frʌm; frəm][ðə; ði][left] - [hænd][kɔːrt][ðɪs][taɪm][ɪf][hiː; hi][sɜːrvd]

except	that	he	must	serve	from	the	left	-	hand	court	this	time	if	he	served
除了	那	他	必须	服务	从	这	左边	-	手	法庭	这	时间	如果	他	服务

[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪt] - [hænd][kɔːrt][læst].

from	the	right	-	hand	court	last	.
从	这	正确的	-	手	法庭	最后的	.

但如果他上次是从右场发球，那么这次他必须从左场发球。

[kaʊntɪŋ] . — [ə; eɪ][geɪm][kən'sɪsts][ʌv; əv][fɔːr] " [pɔɪnts].

Counting	.	—	A	game	consists	of	four	"	points	.
计数	.	—	一个	游戏	由	的	四	"	积分	.

计分——一场比赛由四个"点"组成。

" [ˌaɪ 'tiː][kaʊnts][ə'genst][wʌn][saɪd], [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər], [wʌn].

"	It	counts	against	one	side	,	and	in	favor	of	the	other	,	1	.
"	它	计数	反对	一	边	,	和	在	偏爱	的	这	其他	,	1	.

"它对一方不利，对另一方有利，1.

[wen][ðə; ði]['sɜːrvər][meɪks][tuː] " [fɔːlts] " [ɪn][sək'seʃ(ə)n].

When	the	server	makes	two	"	faults	"	in	succession	.
什么时候	这	服务器	制作	二	"	故障	"	在	演替	.

当服务器连续出现两次"故障"时。

([ə; eɪ] " [fɔːlt] " [ɪz][ðə; ði]['feɪljər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvər][tuː; tə][send][ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər]

(	A	"	fault	"	is	the	failure	of	the	server	to	send	the	ball	into	the	proper
(	一个	"	过错	"	是	这	失败	的	这	服务器	到	发送	这	球	进入	这	恰当的

[kɔːrt] .) [ˌtuː'tuː].

court	.	)	2	.
法庭	.	)	2	.

（发球方未能将球发入正确的场地即为"失误"。）2.

[wen][ə; eɪ]['pleɪər][dʌz][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][ðə; ði][net] . [θriː].

When	a	player	does	not	return	the	ball	over	the	net	.	3	.
什么时候	一个	玩家	做	不是	返回	这	球	超过	这	网	.	3	.

3. 当球员未能将球回击过网时。

[wen][ə; eɪ]['pleɪər][sendz][ðə; ði][bɔːl][soʊ][fɑːr][ðæt][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kɔːrt] . [fɔːr].

When	a	player	sends	the	ball	so	far	that	it	falls	outside	the	court	.	4	.
什么时候	一个	玩家	发送	这	球	所以	远的	那	它	瀑布	外部	这	法庭	.	4	.

4. 当球员将球击出很远，以至于球落在场外时。

[wen][ə; eɪ]['pleɪər][ə'laʊz][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][straɪk][ðə; ði][graʊnd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][bɪ'fɔːr][hiː; hi]

When	a	player	allows	the	ball	to	strike	the	ground	more	than	once	before	he
什么时候	一个	玩家	允许	这	球	到	罢工	这	地面	更多的	比	一次	前	他

[rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː].

returns	it	.
返回	它	.

当一名球员让球落地多次后再将其击回时。

[wen][wʌn][saɪd][hæz; həz][meɪd][fɔːr][pɔɪnts], [ə; eɪ][nuː][geɪm][ɪz][bɪ'gʌn],

When	one	side	has	made	four	points	,	a	new	game	is	begun	,
什么时候	一	边	有	制成	四	积分	,	一个	新的	游戏	是	开始	,

当一方得四分后，新一轮比赛开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪm][saɪd][mʌst; məst][nɑːt] " [sɜːrv] " [tuː][geɪmz][ɪn][sək'seʃ(ə)n],

but	the	same	side	must	not	"	serve	"	two	games	in	succession	,
但	这	相同的	边	必须	不是	"	服务	"	二	游戏	在	演替	,

但同一方不能连续"发球"两局。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['sɜːrvɪs] ,

for	there	is	some	advantage	in	the	"	service	,
为了	那里	是	一些	优势	在	这	"	服务	,

因为"服务"中存在一些优势，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

"	and	it	would	not	be	fair	for	one	side	to	have	it	oftener	than
"	和	它	会	不是	是	公平的	为了	一	边	到	有	它	更频繁	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

"如果一方比另一方更频繁地拥有它，那对双方都是不公平的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [bəuθ][saɪdz] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [θriː] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	will	often	happen	that	both	sides	will	have	made	three	points	at	the	same
它	将要	经常	发生	那	两个都	侧面	将要	有	制成	三	积分	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

双方同时得分三分的情况经常发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dʌz] ['hæpən] , [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [kɔːld] " [duːs] ,

and	when	that	does	happen	,	the	score	is	called	"	deuce	,
和	什么时候	那	做	发生	,	这	分数	是	称为	"	二	,

当这种情况发生时，比分就叫做"二分"。

" [ænd; ənd] ['iːðər] [saɪd][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

"	and	either	side	has	to	make	two	points	in	succession	to	win	the	game	.
"	和	任何一个	边	有	到	制作	二	积分	在	演替	到	赢	这	游戏	.

任何一方都必须连得两分才能赢得比赛。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvərz] [saɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] " [duːs] ,

If	the	server's	side	makes	a	point	when	the	score	is	"	deuce	,
如果	这	服务器的	边	制作	一个	观点	什么时候	这	分数	是	"	二	,

如果服务器方在比分是"平分"时得分，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [əd'væntɪdʒ] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

"	it	is	called	"	advantage	in	,	"	and	if	the	other	side	then	makes	a	point	,
"	它	是	称为	"	优势	在	,	"	和	如果	这	其他	边	然后	制作	一个	观点	,

这叫做"优势"，如果对方随后提出论点，

[ðer; ðər] [pɔɪnt] ['kænsəlz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ɪz][set] [bæk] [tuː; tə] " [duːs] " [ə'gen] .

their	point	cancels	the	other	,	and	the	score	is	set	back	to	"	deuce	"	again	.
他们的	观点	取消	这	其他	,	和	这	分数	是	放	后退	到	"	二	"	再次	.

他们的得分抵消了对方的得分，比分又回到了"平局"。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ([nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvərz]) [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['æftər] " [duːs] ,

When	the	other	side	(	not	the	server's	)	makes	a	point	after	"	deuce	,
什么时候	这	其他	边	(	不是	这	服务器的	)	制作	一个	观点	后	"	二	,

当对方（不是服务器方）在"deuce"之后提出观点时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [əd'væntɪdʒ] [aʊt] ,

"	it	is	called	"	advantage	out	,
"	它	是	称为	"	优势	出去	,

它被称为"优势出局"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	and	this	point	may	be	cancelled	by	the	other	side	making	one	,	as	before	.
"	和	这	观点	可能	是	取消	经过	这	其他	边	制作	一	,	作为	前	.

而这一点可能会被对方提出的另一点所抵消，就像之前一样。

[wen] [wʌn][saɪd][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈæftər] " [duːs] , " [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] .
When **one** **side** **has** **made** **two** **points** **in** **succession** **after** **"** **deuce** **,** **"** **the** **game** **is** **won** **.**
什么时候 一 边 有 制成 二 积分 在 演替 后 " 二 ，" 这 游戏 是 韩元 .

当一方在“平分”后连续得两分时，比赛就结束了。

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɪnz][sɪks] [geɪmz] [fɜːrst][wɪnz][ðə; ði] " [set] ,
The **side** **which** **wins** **six** **games** **first** **wins** **the** **"** **set** **,**
这 边 哪个 胜利 六 游戏 第一的 胜利 这 " 放 ,

先赢六局的一方赢得“一盘”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpleɪɝz] [meɪ] [rest] [əˈwaɪl] , [ɔːr] [tʃuːz] [freʃ] [saɪdz] .
" **and** **then** **the** **players** **may** **rest** **awhile** **,** **or** **choose** **fresh** **sides** **.**
" 和 然后 这 玩家 可能 休息 一会儿 , 或者 选择 新鲜的 侧面 .

然后球员们可以休息一会儿，或者选择新的队伍。

[ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **the** **principal** **rules** **of** **the** **game** **are** **included** **in** **the** **description** **of** **the**
全部 这 主要的 规则 的 这 游戏 是 包括 在 这 描述 的 这
[geɪm] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,
game **given** **above** **,**
游戏 给定 多于 ,

以上游戏描述中包含了游戏的所有主要规则。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtenɪs] [set] ,
but **if** **you** **buy** **a** **full** **tennis** **set** **,**
但 如果 你 买 一个 满的 网球 放 ,

但如果你买的是一套完整的网球装备，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
a **little** **book** **containing** **the** **rules** **will** **be** **included** **in** **it** **.**
一个 小的 书 包含 这 规则 将要 是 包括 在 它 .

里面会附赠一本包含规则的小册子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [bɔːlz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
As **I** **have** **said** **,** **everything** **but** **the** **bats** **and** **balls** **can** **be** **made** **at**
作为 我 有 说 , 一切 但 这 蝙蝠 和 球 能 是 制成 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

正如我所说，除了球棒和球之外，其他所有东西都可以自己在家制作。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət] [tuː] [poʊsts] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]
since **nothing** **is** **required** **but** **two** **posts** **,** **five** **feet** **high** **and** **an** **inch** **and**
自从 没有什么 是 必需的 但 二 帖子 , 五 脚 高的 和 一个 英寸 和
[θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ɪn] [ˈθɪknəs] ,
three **-** **quarters** **in** **thickness** **,**
三 - 四分之一 在 厚度 ,

因为只需要两根五英尺高、一又四分之三英寸厚的柱子，

[fɔːr] [tent] - [pegz][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [gaɪ] - [roʊps][tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net] .
four **tent** **-** **pegs** **to** **fasten** **the** **guy** **-** **ropes** **to** **,** **and** **a** **net** **.**
四 帐篷 - 钉子 到 系 这 盖伊 - 绳索 到 , 和 一个 网 .

四个帐篷钉用来固定拉绳，还有一张网。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][set] ,
But **even** **if** **it** **is** **decided** **to** **purchase** **a** **set** **,**
但 甚至 如果 它 是 决定 到 购买 一个 放 ,

但即使决定购买一套，

[ðə; ði][kɔːst][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [greɪt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [geɪmz] ,
the **cost** **is** **not** **very** **great** **compared** **with** **that** **of** **some** **other** **games** **,**
这 成本 是 不是 非常 伟大的 比较的 和 那 的 一些 其他 游戏 ,

与其他一些游戏相比，它的成本并不算高。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [klʌb] [tə'geðər] .
especially **if** **two** **or** **three** **families** **club** **together** **.**
尤其 如果 二 或者 三 家庭 俱乐部 一起 .

尤其是两三个家庭联合起来的时候。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] [set] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [bæts] , [fɔːr] [bɔːlz] , [ə; eɪ][net] , [tuː] [poʊsts] ,
A **good** **tennis** **set** **,** **consisting** **of** **four** **bats** **,** **four** **balls** **,** **a** **net** **,** **two** **posts** **,**
一个 好的 网球 放 , 由 的 四 蝙蝠 , 四 球 , 一个 网 , 二 帖子 ,

一套好的网球装备，包括四支球拍、四个网球、一张球网和两个球网柱。

[gai] - [roʊps] , [fɔːr] [steɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mælɪt] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] [læst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
guy **-** **ropes** **,** **four** **stakes** **,** **and** **a** **mallet** **for** **driving** **these** **last** **into** **the** **ground** **,**
盖伊 - 绳索 , 四 赌注 , 和 一个 槌 为了 驾驶 这些 最后的 进入 这 地面 ,

拉绳、四根木桩和一把用来把木桩打入土里的木槌，

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
can **be** **bought** **for** **fifteen** **dollars** **.**
能 是 买 为了 十五 美元 .

售价十五美元。

[ðə; ði][bæts][ə'loʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [set] [wʊd] [kɔːst] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][net] [tuː]
The **bats** **alone** **of** **this** **set** **would** **cost** **eight** **dollars** **,** **and** **the** **net** **two**
这 蝙蝠 独自的 的 这 放 会 成本 八 美元 , 和 这 网 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

这套球棒单是球棒就要八美元，球网要两美元。

[ðə; ði] [poʊlz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ,
The **poles** **are** **rather** **expensive** **,**
这 杆子 是 相当 昂贵的 ,

这些杆子相当贵，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [iːtʃ] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,
as **they** **are** **made** **each** **in** **two** **pieces** **so** **as** **to** **pack** **into** **a** **box** **,**
作为 他们 是 制成 每个 在 二 件 所以 作为 到 盒 进入 一个 盒子 ,

因为它们都是由两部分组成，以便装进盒子里。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['sɑːkɪt] .
the **pieces** **fitting** **together** **in** **a** **brass** **socket** **.**
这 件 配件 一起 在 一个 黄铜 插座 .

这些部件可以完美地组装在黄铜插座中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 7,)
第2/4页

[poʊlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ,

Poles	**without**	**a**	**joint**	**in**	**the**	**middle**	**can**	**easily**	**be**	**made**	**,**
波兰人	没有	一个	联合的	在	这	中间	能	容易地	是	制成	,

很容易制作中间没有接头的杆子，

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] .

thus	**saving**	**four**	**dollars**	**in**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**outfit**	**.**
因此	保存	四	美元	在	这	成本	的	这	全套服装	.

这样一来，这套衣服就省了四美元。

[ðə; ði] [gai] - [roʊps] , [rʌnəːz] , [ænd; ənd] [steɪks] [kɔːst]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][set] , [bʌt; bət] [ðiːz]

The	**guy**	**-**	**ropes**	**,**	**runners**	**,**	**and**	**stakes**	**cost**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**set**	**,**	**but**	**these**
这	盖伊	-	绳索	,	跑步者	,	和	赌注	成本	七十	-	五	分	一个	放	,	但	这些

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] .

can	**easily**	**be**	**made**	**.**
能	容易地	是	制成	.

拉绳、滑轮和桩子一套售价 75 美分，但这些很容易自己制作。

[ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['neɪmli] , [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	**cost**	**would**	**thus**	**be**	**reduced**	**to**	**eleven**	**dollars**	**,**	**namely**	**,**	**eight**	**dollars**
这	成本	会	因此	是	减少	到	十一	美元	,	即	,	八	美元

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bæts] ,

for	**four**	**bats**	**,**
为了	四	蝙蝠	,

这样一来，成本将降至11美元，即4个球棒8美元。

[wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ][net] .

one	**dollar**	**for**	**four**	**balls**	**,**	**and**	**two**	**dollars**	**for**	**a**	**net**	**.**
一	美元	为了	四	球	,	和	二	美元	为了	一个	网	.

四个球一美元，一个球网两美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pleɪɚz] [wɪl] [dres] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .

Of	**course**	**players**	**will**	**dress**	**lightly**	**for**	**the**	**game**	**.**
的	课程	玩家	将要	裙子	轻轻	为了	这	游戏	.

当然，球员们会穿着轻便的服装参加比赛。

[ə; eɪ] ['flænl] [suːt][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] ,

A	**flannel**	**suit**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**wear**	**,**	**as**	**it**	**is**	**cool**	**,**
一个	绒布	套装	是	这	最好的	事物	到	穿	,	作为	它	是	凉爽的	,

法兰绒西装是最佳穿着选择，因为它很凉爽。

[ænd; ənd][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði] ['werər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ['iːzəli] .

and	**prevents**	**the**	**wearer**	**from**	**taking**	**cold**	**easily**	**.**
和	阻止	这	佩戴者	从	采取	寒冷的	容易地	.

并能防止穿着者轻易着凉。

['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːz] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][wɔːrn] ,

Ordinary	**shoes**	**can**	**generally**	**be**	**worn**	**,**
普通的	鞋	能	一般来说	是	磨损	,

一般情况下，穿普通鞋子即可。

[bʌt; bət][moʊst] ['pleɪɝz] [prɪ'fɜ:r]['kænvəs] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [səʊls][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs]

but	most	players	prefer	canvas	shoes	with	rubber	soles	of	an	uneven	surface
但	最多	玩家	更喜欢	帆布	鞋	和	橡皮	鞋底	的	一个	不均匀	表面

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] .

to	prevent	slipping	.
到	防止	滑倒	.

但大多数球员更喜欢帆布鞋，鞋底是橡胶材质，表面不平整以防止滑倒。

[fɔ:r; fər]['gɝ:lz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['gɝ:lz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] — [ʃɔ:rt] ['dresɪz]

For	girls	—	and	this	is	as	much	a	girl's	game	as	a	boy's	—	short	dresses
为了	女孩们	—	和	这	是	作为	很多	一个	女孩们	游戏	作为	一个	男孩们	—	短的	连衣裙

[ʌv; əv] [blu:] ['flænl] ,

of	blue	flannel	,
的	蓝色的	绒布	,

对于女孩来说——这既是男孩的游戏，也是女孩的游戏——蓝色法兰绒短裙，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [ku:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] ;

or	some	other	material	that	is	both	cool	and	strong	,	are	recommended	;
或者	一些	其他	材料	那	是	两个都	凉爽的	和	强的	,	是	受到推崇的	;

或者建议使用其他既凉爽又坚固的材料；

[ænd; ənd]['kænvəs] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [səʊls][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] , [ɪn]['gɝ:lz] - ['saɪzɪz] , [æt; ət]

and	canvas	shoes	with	rubber	soles	can	be	bought	,	in	girls	'	sizes	,	at
和	帆布	鞋	和	橡皮	鞋底	能	是	买	,	在	女孩们	-	尺寸	,	在

['ɔ:lməʊst] ['eni] [ʃu:] [stɔ:r] .

almost	any	shoe	store	.
几乎	任何	鞋	店铺	.

几乎任何一家鞋店都能买到女童尺码的帆布橡胶底鞋。

['ɪŋglɪʃ] ['gɝ:lz] [wer] [ðə; ði] " ['dʒɜ:rzi] , " [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][kʌt][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ] ,

English	girls	wear	the	"	Jersey	,	"	shown	in	the	cut	on	the	preceding	page	,
英语	女孩们	穿	这	"	球衣	,	"	所示	在	这	切	在	这	前	页	,

英国女孩穿的"泽西衫"，如图所示（见上一页）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ni:t] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌmɪŋ]

as	a	tennis	costume	,	and	this	neat	,	close	-	fitting	dress	is	already	becoming
作为	一个	网球	戏服	,	和	这	整洁的	,	关闭	-	配件	裙子	是	已经	成为

['pɑ:pjələr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

popular	in	this	country	.
受欢迎的	在	这	国家	.

作为网球服，这种简洁贴身的连衣裙在这个国家已经开始流行起来。

[lɔ:n] ['tenɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] , ['laɪvli] ['mu:vmənt] ,

Lawn	tennis	is	a	game	that	requires	a	quick	hand	and	eye	,	lively	movement	,
草地	网球	是	一个	游戏	那	需要	一个	快的	手	和	眼睛	,	热闹	移动	,

网球是一项需要手眼协调、动作灵活的运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

and	a	good	temper	.
和	一个	好的	脾气	.

而且脾气很好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [spɔɪl][ðə; ði] [geɪm] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['pleɪɝz] .

There	are	two	things	which	spoil	the	game	,	even	among	good	players	.
那里	是	二	事物	哪个	剧透	这	游戏	,	甚至	之中	好的	玩家	.

即使是优秀的玩家，也有两件事会破坏比赛的乐趣。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

These	are	lack	of	interest	in	the	game	,
这些	是	缺少	的	兴趣	在	这	游戏	,

这是由于对游戏缺乏兴趣造成的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [best] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

so	that	a	player	does	not	play	his	best	all	the	time	,
所以	那	一个	玩家	做	不是	玩	他的	最好的	全部	这	时间	,

这样一来，球员就不可能一直发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bæd] ['tempər] .

and	a	show	of	bad	temper	.
和	一个	展示	的	坏的	脾气	.

并表现出坏脾气。

['æŋgri] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [sʌlks] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði]

Angry	words	and	solemn	sulks	are	nowhere	more	out	of	place	than	on	the
生气的	字	和	庄严	生闷气	是	无处	更多的	出去	的	地方	比	在	这

['tenɪs] [lɔːn] .

tennis	lawn	.
网球	草地	.

愤怒的言语和闷闷不乐的情绪，在网球场上显得格格不入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	503	]
[	页	-	]

[第503页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

GOING	TO	BE	A	PIRATE	.
去	到	是	一个	海盗	.

我要当海盗。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [mə'gɪnəs] .

I	don't	know	if	you	are	acquainted	with	Johnny	McGinnis	.
我	不	知道	如果	你	是	熟人	和	约翰尼	麦金尼斯	.

我不知道你是否认识约翰尼·麦金尼斯。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

Everybody	knows	his	father	,	for	he's	been	in	Congress	,	though	he	is	a
大家	知道	他的	父亲	,	为了	他是	到过	在	国会	,	尽管	他	是	一个

[pʊr] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

人人都认识他父亲，因为他父亲曾是国会议员，尽管他家境贫寒。

[ænd; ənd] [selz] [heɪ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	sells	hay	and	potatoes	,
和	出售	干草	和	土豆	,

还出售干草和土豆。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'gɪnəs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	heard	father	say	that	Mr	.	McGinnis	is	the	most	remarkable	man	in	the
和	我	听到	父亲	说	那	先生	.	麦金尼斯	是	这	最多	卓越	男人	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我听父亲说，麦金尼斯先生是全国最杰出的人。

[wel] , ['dʒɑːni] [ɪz]['mɪstər] . [-] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['hiːz] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['hiːz]

Well	,	Johnny	is	Mr	.	McGinnis's	boy	,	and	he's	about	my	age	,	and	thinks	he's
出色地	,	约翰尼	是	先生	.	麦金尼斯	男生	,	和	他是	关于	我的	年龄	,	和	思考	他是

[trə'mendəsli] [smɑːrt] ;

tremendously	smart	;
非常	聪明的	;

约翰尼是麦金尼斯先生的儿子，和我年纪相仿，他觉得自己非常聪明；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,

and	I	used	to	think	so	too	,
和	我	用过的	到	思考	所以	也	,

我以前也这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	now	I	don't	think	quite	so	much	of	him	.
但	现在	我	不	思考	相当	所以	很多	的	他	.

但现在我对他的看法没那么高了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['paiərits][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	and	I	went	away	to	be	pirates	the	other	day	,
他	和	我	去	离开	到	是	海盗	这	其他	天	,

前几天我和他一起去当海盗了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] .

and	I	found	out	that	he	will	never	do	for	a	pirate	.
和	我	成立	出去	那	他	将要	绝不	做	为了	一个	海盗	.

我发现他永远也当不了海盗。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

You	see	,	we	had	both	got	into	difficulties	.
你	看	,	我们	有	两个都	得到	进入	困难	.

你看，我们俩都遇到了困难。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

It	wasn't	my	fault	,	I	am	sure	,
它	不是	我的	过错	,	我	是	当然	,

我确信这不是我的错。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	such	a	painful	subject	that	I	won't	describe	it	.
但	它是	这样的	一个	痛苦	主题	那	我	惯于	描述	它	.

但这是一个非常痛苦的话题，我不想描述。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

I	will	merely	say	that	after	it	was	all	over	,
我	将要	仅仅	说	那	后	它	曾是	全部	超过	,

我只想说，一切结束后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊt] ['ʃɪŋglz]

I	went	to	see	Johnny	to	tell	him	that	it	was	no	use	to	put	shingles
我	去	到	看	约翰尼	到	告诉	他	那	它	曾是	不	使用	到	放	带状疱疹

['ʌndər] [jʊr; jər][koʊt] ,

under	your	coat	,
在下面	你的	外套	,

我去看望约翰尼，告诉他把瓦片垫在衣服下面是没用的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][legz] ['eni] [gʊd] ,

for	how	is	that	going	to	do	your	legs	any	good	,
为了	如何	是	那	去	到	做	你的	腿	任何	好的	,

这样做对你的腿有什么好处呢？

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	tried	it	because	Johnny	advised	me	to	.
和	我	尝试	它	因为	约翰尼	建议	我	到	.

我试了，因为约翰尼建议我这么做。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn]

I	found	that	he	had	just	had	a	painful	scene	with	his	father	on
我	成立	那	他	有	只是	有	一个	痛苦	场景	和	他的	父亲	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['æplz] ;

account	of	apples	;
帐户	的	苹果	;

我发现他刚刚因为苹果的事和父亲发生了一场不愉快的争吵；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

and	I	must	say	it	served	him	right	,
和	我	必须	说	它	服务	他	正确的	,

我不得不说，这是他咎由自取。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

for	he	had	no	business	to	touch	them	without	permission	.
为了	他	有	不	商业	到	触碰	他们	没有	允许	.

因为他没有权利未经允许就碰它们。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , ['dʒɑːni] ,

So	I	said	,	"	Look	here	,	Johnny	,
所以	我	说	,	"	看	这里	,	约翰尼	,

所以我说："听着，约翰尼，

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪd]['ɑːntə][wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz]

what's	the	use	of	our	staying	at	home	and	being	laid	onto	with	switches
是什么	这	使用	的	我们的	入住	在	家	和	存在	铺设	到	和	开关

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best] ['ækʃnz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nəublist][ænd; ənd]['hoʊliːɪst]

and	our	best	actions	misunderstood	and	our	noblest	and	holiest
和	我们的	最好的	行动	被误解	和	我们的	最高贵	和	最神圣的

[i'məuʃənz][held] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ?

emotions	held	up	to	ridicule	?
情绪	握住	向上	到	嘲笑	?

我们待在家里有什么用？我们被各种刁难，我们最好的行为被误解，我们最高尚、最神圣的情感被嘲笑。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [suː] [wʌn] [deɪ] ,

"	That's	what	I	heard	a	young	man	say	to	Sue	one	day	,
"	那就是	什么	我	听到	一个	年轻的	男人	说	到	起诉	一	天	,

"有一天，我听到一个年轻人对苏说了这句话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɑːni] [maɪ'self] .

but	it	was	so	beautiful	that	I	said	it	to	Johnny	myself	.
但	它	曾是	所以	美丽的	那	我	说	它	到	约翰尼	我	.

但它太美好了，所以我亲自告诉了约翰尼。

" [oʊ] , [goʊ] - [wei] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	Oh	,	go	'	way	,	"	said	Johnny	.
"	哦	,	去	-	方式	,	"	说	约翰尼	.

"哦，走开，"约翰尼说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [aɪ] . " [lets] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['paiərits] .

"	That's	what	I	say	,	"	said	I	.	"	Let's	go	away	and	be	pirates	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	说	我	.	"	我们来吧	去	离开	和	是	海盗	.

"我也是这么想的，"我说。"咱们走吧，去当海盗。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['diːkən] - [wʊdz] ,

There's	a	brook	that	runs	through	Deacon	Sammis's	woods	,
有	一个	溪	那	跑步	通过	执事	-	树林	,

迪肯·萨米斯的树林里有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

and	it	stands	to	reason	that	it	must	run	into	the	Spanish	Main	,
和	它	站立	到	原因	那	它	必须	跑步	进入	这	西班牙语	主要的	,

由此可见，它必然会汇入西班牙主航道。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['paiərits][ɑːr; ər] .

where	all	the	pirates	are	.
在哪里	全部	这	海盗	是	.

海盗们都在哪里。

[lets] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Let's	run	away	,	and	chop	down	a	tree	,	and	make	a	canoe	,
我们来吧	跑步	离开	,	和	劈	向下	一个	树	,	和	制作	一个	独木舟	,

我们逃走吧，砍倒一棵树，做一艘独木舟。

[ænd; ənd][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

and	sail	down	the	brook	till	we	get	to	the	Spanish	Main	,
和	帆	向下	这	溪	直到	我们	得到	到	这	西班牙语	主要的	,

沿着小溪航行，直到到达西班牙主航道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['kæptʃər][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ænd; ənd][biː; bi]['regjələr]['paiərits] . "

and	then	we	can	capture	a	schooner	,	and	be	regular	pirates	.	"
和	然后	我们	能	捕获	一个	大篷车	,	和	是	常规的	海盗	.	"

然后我们就可以劫持一艘纵帆船，成为真正的海盗了。

" [hə'rɑː] ! " [sez] ['dʒɑːni] .

"	Hurrah	!	"	says	Johnny	.
"	欢呼	!	"	说道	约翰尼	.

"好耶！"约翰尼说道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	do	it	.
"	出色地	做	它	.

我们会做到。

[lets] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Let's	run	away	to	-	night	.
我们来吧	跑步	离开	到	-	夜晚	.

今晚我们私奔吧。

[aɪl] [teɪk] ['fɑːðɚz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,

I'll	take	father's	hatchet	,	and	the	carving	-	knife	,	and	some	provisions	,
患病的	拿	父亲的	斧头	,	和	这	雕刻	-	刀	,	和	一些	条款	,

我要带上父亲的斧子、切肉刀和一些食物。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . "

and	meet	you	back	of	our	barn	at	ten	o'clock	.	"
和	见面	你	后退	的	我们的	谷仓	在	十	点钟	.	"

十点钟在谷仓后面等你。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] . " ['oʊnli] , [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['paiərits] , [lets] [biː; bi]

"	I'll	be	there	,	"	said	I	.	"	Only	,	if	we're	going	to	be	pirates	,	let's	be
"	患病的	是	那里	,	"	说	我	.	"	仅有的	,	如果	是	去	到	是	海盗	,	我们来吧	是

['strɪktli] ['ɑːnɪst] .

strictly	honest	.
严格	诚实的	.

"我会去的，"我说。"不过，如果我们要做海盗，那就一定要诚实。"

[dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

Don't	take	anything	belonging	to	your	father	.
不	拿	任何事物	属于	到	你的	父亲	.

不要拿走任何属于你父亲的东西。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	got	a	hatchet	,	and	a	silver	knife	with	my	name	on	it	,
我已经	得到	一个	斧头	,	和	一个	银	刀	和	我的	姓名	在	它	,

我有一把斧子，还有一把刻着我名字的银刀。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I'll	save	my	supper	and	take	it	with	me	.
和	患病的	节省	我的	晚餐	和	拿	它	和	我	.

我会把晚饭留着带走。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ] ['sʌpər] ['ɪntuː][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

"	So	that	night	I	watched	my	chance	,	and	dropped	my	supper	into	my	handkerchief
"	所以	那	夜晚	我	观看	我的	机会	,	和	掉落	我的	晚餐	进入	我的	手帕

,

,

,

"那天晚上，我伺机而动，把晚饭洒在了手帕里。"

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	stuffed	it	into	my	pocket	.
和	填充	它	进入	我的	口袋	.

然后把它塞进了我的口袋。

[wen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [aɪ][taɪd] [ʌp][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

When	ten	o'clock	came	,	I	tied	up	my	clothes	in	a	bundle	,
什么时候	十	点钟	来了	,	我	系	向上	我的	衣服	在	一个	捆	,

十点钟的时候，我把衣服捆成一捆。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd]

and	took	my	hatchet	and	the	silver	knife	and	some	matches	,	and
和	采取	我的	斧头	和	这	银	刀	和	一些	比赛	,	和

[slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

slipped	out	the	back	door	,
滑倒了	出去	这	后退	门	,

我拿了斧头、银刀和一些火柴，从后门溜了出去。

[ænd; ənd] [met] ['dʒɑːni] .

and	met	Johnny	.
和	遇见	约翰尼	.

然后遇到了约翰尼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	nothing	with	him	but	his	supper	and	a
他	有	没有什么	和	他	但	他的	晚餐	和	一个

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .

backgammon	board	and	a	bag	of	marbles	.
双陆棋	木板	和	一个	包	的	弹珠	.

他身上除了晚餐、一副西洋双陆棋棋盘和一袋弹珠之外，什么也没有。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['æftər] [wiːd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɪg] [triː]

We	went	straight	for	the	woods	,	and	after	we'd	selected	a	big	tree
我们	去	直的	为了	这	树林	,	和	后	我们会	已选	一个	大的	树

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ,

to	cut	down	,
到	切	向下	,

我们径直走向树林，选好一棵大树准备砍伐后，

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

we	ate	our	supper	.
我们	吃	我们的	晚餐	.

我们吃了晚饭。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːfli] [dɑːrk] .

Just	then	the	moon	went	under	a	cloud	,	and	it	grew	awfully	dark	.
只是	然后	这	月亮	去	在下面	一个	云	,	和	它	生长	非常	黑暗的	.

就在这时，月亮躲进了云层里，天色变得非常暗。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

We	couldn't	see	very	well	how	to	chop	the	tree	,	and	after	Johnny	had	cut	his	fingers	,
我们	不能	看	非常	出色地	如何	到	劈	这	树	,	和	后	约翰尼	有	切	他的	手指	,

我们看不清该怎么砍树，约翰尼割伤了手指之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] .

we	put	off	cutting	down	the	tree	till	morning	,	and	resolved	to	build	a	fire	.
我们	放	离开	切割	向下	这	树	直到	早晨	,	和	已解决	到	建造	一个	火	.

我们决定等到早上再砍树，并决定生火。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['faɪər] - [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [mætʃɪz] ,

We	got	a	lot	of	fire	-	wood	,	but	I	dropped	the	matches	,
我们	得到	一个	很多	的	火	-	木头	,	但	我	掉落	这	比赛	,

我们弄到了很多柴火，但我把火柴掉地上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dæmp] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪt] .

and	when	we	found	them	again	they	were	so	damp	that	they	wouldn't	light	.
和	什么时候	我们	成立	他们	再次	他们	是	所以	潮湿	那	他们	不会	光	.

当我们再次找到它们时，它们已经非常潮湿，无法点燃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

All	at	once	the	wind	began	to	blow	,	and	made	a	dreadful	moaning	in	the	woods	.
全部	在	一次	这	风	开始	到	吹	,	和	制成	一个	可怕	呻吟	在	这	树林	.

突然间，风开始刮了起来，在树林中发出可怕的呜咽声。

['dʒɑːni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [berz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

Johnny	said	it	was	bears	,	and	that	though	he	wanted	to	be	a	pirate	,
约翰尼	说	它	曾是	熊	,	和	那	尽管	他	通缉	到	是	一个	海盗	,

约翰尼说那是熊，还说虽然他想当海盗，

[hiː; hi] ['hædnt] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['eni] [berz] .

he	hadn't	calculated	on	having	any	bears	.
他	之前没有	计算	在	拥有	任何	熊	.

他没想到会遇到熊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Then	he	said	it	was	cold	,	and	so	it	was	,
然后	他	说	它	曾是	寒冷的	,	和	所以	它	曾是	,

然后他说天气冷，确实很冷。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

but	I	told	him	that	it	would	be	warm	enough	when	we	got	to	the	Spanish	Main	,
但	我	讲述	他	那	它	会	是	温暖的	足够的	什么时候	我们	得到	到	这	西班牙语	主要的	,

但我告诉他，等我们到达西班牙主航道时，天气就会暖和起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paiərits] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊld] .

and	that	pirates	ought	not	to	mind	a	little	cold	.
和	那	海盗	应该	不是	到	头脑	一个	小的	寒冷的	.

海盗们应该不会介意有点冷。

['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

Pretty	**soon**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**then**	**Johnny**	**began**	**to**	**cry**	**.**
漂亮的	很快	它	开始	到	雨	,	和	然后	约翰尼	开始	到	哭	.

很快开始下雨了，然后约翰尼开始哭了起来。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [pɔ:d] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] ['tʃætəd] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	**just**	**poured**	**down**	**,**	**and**	**the**	**way**	**our**	**teeth**	**chattered**	**was**	**terrible**	**.**
它	只是	倾倒	向下	,	和	这	方式	我们的	牙齿	喋喋不休	曾是	糟糕的	.

当时雨下得很大，我们牙齿打颤的样子真是太可怕了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**Johnny**	**jumped**	**up**	**,**
经过	-	和	-	经过	约翰尼	跳了起来	向上	,

过了一会儿，约翰尼跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ʌp][baɪ] [berz] [ænd; ənd][get][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]

and	**said**	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**be**	**eaten**	**up**	**by**	**bears**	**and**	**get**	**an**	**awful**
和	说	他	不是	去	到	是	吃	向上	经过	熊	和	得到	一个	可怕

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

他说他不会因为被熊吃掉而得重感冒。

[ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][hoʊm] .

and	**he**	**started**	**on**	**a**	**run**	**for**	**home**	**.**
和	他	开始	在	一个	跑步	为了	家	.

于是他开始向家的方向跑去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:l][ə'loʊn] ,

Of	**course**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**be**	**a**	**pirate**	**all**	**alone**	**,**
的	课程	我	不是	去	到	是	一个	海盗	全部	独自的	,

我当然不会孤身一人当海盗，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] [fʌn][ɪn] [ðæt] , [soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

for	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**fun**	**in**	**that**	**,**	**so**	**I**	**started**	**after**	**him**	**.**
为了	那里	不会	是	任何	乐趣	在	那	,	所以	我	开始	后	他	.

因为那样就没什么乐趣了，所以我在他之后开始行动。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]

He	**must**	**have**	**been**	**dreadfully**	**frightened**	**,**	**for**	**he**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**
他	必须	有	到过	极其糟糕	害怕	,	为了	他	跑	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他一定吓坏了，因为他拼命地跑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [aɪ][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**as**	**I**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**him**	**.**
和	作为	我	曾是	在	一个	匆忙	,	我	尝试	到	抓住	向上	和	他	.

由于我当时很着急，就试图追上他。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ru:t] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

If	**he**	**hadn't**	**tripped**	**over**	**a**	**root**	**,**	**and**	**I**	**hadn't**	**tripped**	**over**	**him**	**,**
如果	他	之前没有	绊倒了	超过	一个	根	,	和	我	之前没有	绊倒了	超过	他	,

如果他没被树根绊倒，我也没被他绊倒，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**could**	**have**	**caught**	**him**	**.**
我	不	相信	我	可以	有	捕捉	他	.

我不认为我能抓住他。

[wen] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] .

When	I	fell	on	him	,	you	ought	to	have	heard	him	yell	.
什么时候	我	跌倒	在	他	,	你	应该	到	有	听到	他	叫喊	.

当我摔倒在他身上时，你应该听见他叫得有多惨。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət]['eni]['sensəb(ə)l]['paɪrət] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ]

He	thought	I	was	a	bear	,	but	any	sensible	pirate	would	have	known	I
他	想法	我	曾是	一个	熊	,	但	任何	明智的	海盗	会	有	已知	我

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

他以为我是只熊，但任何一个明智的海盗都知道我不是。

['dʒɑːni] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] ,

Johnny	left	me	at	his	front	gate	,
约翰尼	左边	我	在	他的	正面	门	,

约翰尼把我丢在他家门口了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] ,

and	said	he	had	made	up	his	mind	he	wouldn't	be	a	pirate	,
和	说	他	有	制成	向上	他的	头脑	他	不会	是	一个	海盗	,

他说他已经下定决心不当海盗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmər] , [ænd; ənd]

and	that	it	would	be	a	great	deal	more	fun	to	be	a	plumber	,	and
和	那	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	到	是	一个	水管工	,	和

[melt] [liːd] .

melt	lead	.
熔化	带领	.

而且，当水管工，熔化铅，会更有趣得多。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

I	went	home	,	and	as	the	house	was	locked	up	,	I	had	to	ring	the
我	去	家	,	和	作为	这	房子	曾是	已锁定	向上	,	我	有	到	戒指	这

[frʌnt] - [dɔːr] [bel] .

front	-	door	bell	.
正面	-	门	钟	.

我回到家，因为房子锁着，我只好按前门铃。

['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,

Father	came	to	the	door	himself	,	and	when	he	saw	me	,	he	said	,
父亲	来了	到	这	门	他自己	,	和	什么时候	他	锯	我	,	他	说	,

父亲亲自来到门口，看到我后说道：

" ['dʒɪmi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Jimmy	,	what	in	the	world	does	this	mean	?
"	吉米	,	什么	在	这	世界	做	这	意思是	?

“吉米，这到底是什么意思？”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]

"	So	I	told	him	that	Johnny	and	me	had	started	for	the	Spanish	Main
"	所以	我	讲述	他	那	约翰尼	和	我	有	开始	为了	这	西班牙语	主要的

[tuː; tə][biː; bi]['paiərits] ,

to	be	pirates	,
到	是	海盗	,

于是我告诉他，我和约翰尼已经启程前往西班牙主海域当海盗了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][ɪn] ['diːkən] - [wʊdz] ,

but	Johnny	had	changed	his	mind	up	in	Deacon	Sammis's	woods	,
但	约翰尼	有	已更改	他的	头脑	向上	在	执事	-	树林	,

但约翰尼在萨米斯执事的树林里改变了主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [tu:] .

and	that	I	thought	I'd	change	mine	too	.
和	那	我	想法	ID	改变	矿	也	.

我也想改一下我的。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [pʊt] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hɑ:t] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed]

Father	had	me	put	to	bed	,	and	hot	bottles	and	things	put	in	the	bed
父亲	有	我	放	到	床	,	和	热的	瓶子	和	事物	放	在	这	床

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

父亲让我上床睡觉，并在床上放了热水瓶和其他一些东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - [naɪt] , ['dʒɪmi] .

and	before	I	went	to	sleep	,	he	came	and	said	:	"	Good	-	night	,	Jimmy	.
和	前	我	去	到	睡觉	,	他	来了	和	说	:	"	好的	-	夜晚	,	吉米	.

在我睡觉之前，他走过来对我说："晚安，吉米。"

[wi:l] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,

We'll	try	and	have	more	fun	at	home	,
出色地	尝试	和	有	更多的	乐趣	在	家	,

我们会尽量在家多玩玩。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

so	that	there	won't	be	any	necessity	of	your	being	a	pirate	.
所以	那	那里	惯于	是	任何	必要性	的	你的	存在	一个	海盗	.

这样你就没有必要当海盗了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ'd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

"	And	I	said	,	"	Dear	father	,	I'd	a	good	deal	rather	stay	with	you	,
"	和	我	说	,	"	亲爱的	父亲	,	ID	一个	好的	交易	相当	停留	和	你	,

我说："亲爱的父亲，我宁愿留在您身边。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	I'll	never	be	a	pirate	without	your	permission	.
和	患病的	绝不	是	一个	海盗	没有	你的	允许	.

没有你的允许，我永远不会成为海盗。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [mə'gɪnəs] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] .

"	This	is	why	I	say	that	Johnny	McGinnis	will	never	make	a	good	pirate	.
"	这	是	为什么	我	说	那	约翰尼	麦金尼斯	将要	绝不	制作	一个	好的	海盗	.

"这就是为什么我说约翰尼·麦金尼斯永远成不了好海盗。"

['hi:z] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] .

He's	too	much	afraid	of	getting	wet	.
他是	也	很多	害怕的	的	获得	湿的	.

他太害怕弄湿自己了。

" [pets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . " — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['edwɪn] ['dʌgləs] .

"	PETS	OF	THE	FAMILY	.	"	—	From	a	Painting	by	Edwin	Douglas	.
"	宠物	的	这	家庭	.	"	—	从	一个	绘画	经过	埃德温	道格拉斯	.

"家庭宠物。"——摘自埃德温·道格拉斯的一幅画作。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pet] ['laɪən] .

THE	KING'S	PET	LION	.
这	国王的	宠物	狮子	.

国王的宠物狮子。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝ:] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

A	long	time	ago	there	lived	a	young	King	in	the	east	of	Germany	,
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	年轻的	国王	在	这	东方	的	德国	,

很久以前，在德国东部住着一位年轻的国王。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ɪk'splɔɪts]

who	was	so	famous	for	strange	adventures	and	out	-	of	-	the	-	way	exploits
WHO	曾是	所以	著名的	为了	奇怪的	冒险	和	出去	-	的	-	这	-	方式	漏洞

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ;

that	the	people	in	those	parts	talk	of	him	still	;
那	这	人们	在	那些	部分	讲话	的	他	仍然	;

他因奇异的冒险经历和偏远地区的壮举而闻名，以至于当地人民至今仍在谈论他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,

and	if	you	turn	away	from	the	railway	track	,
和	如果	你	转动	离开	从	这	铁路	追踪	,

如果你背对铁轨，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['næpsæk] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt]

and	march	off	with	your	knapsack	through	the	passes	of	the	"	Giant
和	行进	离开	和	你的	背包	通过	这	通过	的	这	"	巨大的

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

然后背起行囊，穿过"巨人山脉"的山口，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]

"	you	will	hear	many	a	curious	story	about	him	,	and	many	a	strange	old
"	你	将要	听到	许多	一个	好奇的	故事	关于	他	,	和	许多	一个	奇怪的	老的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

你会听到许多关于他的奇闻轶事，以及许多古老的怪歌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] , [huːz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [ɔːl]

from	the	miners	and	charcoal	-	burners	,	whose	queer	little	huts	are	dotted	all
从	这	矿工	和	木炭	-	燃烧器	,	谁	酷儿	小的	小屋	是	虚线	全部

['oʊvər] [ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps] .

over	the	higher	slopes	.
超过	这	更高	连续下坡	.

从矿工和烧炭工那里，到处都是他们奇特的小屋，这些小屋散落在较高的山坡上。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [grænd] [oʊld] ['fɔrists] ,

And	if	,	after	three	weeks	or	a	month	among	those	grand	old	forests	,
和	如果	,	后	三	周	或者	一个	月	之中	那些	盛大	老的	森林	,

如果，在那些古老而壮丽的森林中待了三个星期或一个月之后，

[ænd; ənd] [griːn] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] - [fɔːlz] ,

and	green	upland	pastures	,	and	shining	water	-	falls	,
和	绿色的	高地	牧场	,	和	灼灼	水	-	瀑布	,

还有绿色的高地牧场和波光粼粼的瀑布，

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [blæk] ['presəpɪsiz] — ['sliːpɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [plæd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk]

and	huge	black	precipices	—	sleeping	in	your	plaid	under	the	lee	of	a	big	rock
和	巨大的	黑色的	悬崖	—	睡眠	在	你的	格子图案	在下面	这	李	的	一个	大的	岩石

,

,
,

还有巨大的黑色悬崖——你穿着格子睡衣，睡在一块大石头的背风处，

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rkoʊl] ['mænz] [freɪd] [pə'tetoz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [paɪn] - [lɔ:g] ['faɪər] — [ju:; jʊ]

and	sharing	some	charcoal	man's	fried	potatoes	beside	a	pine	-	log	fire	—	you
和	分享	一些	木炭	男人的	油煎	土豆	旁	一个	松树	-	日志	火	—	你

[du:] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

do	not	come	back	with	health	and	strength	enough	for	a	dozen	,
做	不是	来	后退	和	健康	和	力量	足够的	为了	一个	打	,

在松木柴火旁分享烤肉师傅炸的土豆——你回来的时候肯定没有足够的精力和体力再吃上一打。

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] ['stɔ:riz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪbreri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [jʊr; jər] [oʊn]

and	good	old	stories	enough	for	a	library	,	it	will	certainly	be	your	own
和	好的	老的	故事	足够的	为了	一个	图书馆	,	它	将要	当然	是	你的	自己的

[fɔ:lt] .

fault	.
过错	.

还有足够多的经典故事可以收藏，这肯定是你咎由自取。

[ðɪs] ['dʒɜ:rmən] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

This	German	prince	had	become	King	when	he	was	little	more	than	a	boy	,
这	德语	王子	有	变得	国王	什么时候	他	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	,

这位德国王子在还是个孩子的时候就登基成为国王了。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [fɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	hardly	fit	to	manage	such	a	difficult	business	as	taking	care	of	a
和	几乎	合身	到	管理	这样的	一个	难的	商业	作为	采取	关心	的	一个

[hoʊl] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [wʌns] .

whole	kingdom	at	once	.
所有的	王国	在	一次	.

而且他根本不适合管理像同时治理整个王国这样棘手的事情。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

Indeed	,	he	often	wished	that	the	kingdom	could	take	care	of	itself	,
的确	,	他	经常	希望	那	这	王国	可以	拿	关心	的	本身	,

事实上，他常常希望王国能够自给自足。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['lɪbərti] ;

and	leave	him	a	little	more	liberty	;
和	离开	他	一个	小的	更多的	自由	;

给他多一些自由；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

for	he	would	far	rather	have	been	galloping	over	hedge	and	ditch	on	his
为了	他	会	远的	相当	有	到过	疾驰	超过	对冲	和	沟	在	他的

[gʊd] [hɔ:rs] [ðæn; ðən] ['weɪdɪŋ] [θru:] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌsti] [steɪt] ['pepərz] ,

good	horse	than	wading	through	piles	of	musty	state	papers	,
好的	马	比	涉水	通过	堆	的	发霉的	状态	文件	,

因为他宁愿骑着他的好马飞驰过篱笆和沟渠，也不愿趟过成堆发霉的政府文件。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] ['betər] [fʌn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɪr] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]

and	he	thought	it	far	better	fun	to	follow	the	deer	up	the	hills	with
和	他	想法	它	远的	更好的	乐趣	到	跟随	这	鹿	向上	这	丘陵	和

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sɪt] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [roʊbz] ,

his	gun	than	to	sit	perched	up	on	a	throne	in	his	crown	and	robes	,
他的	枪	比	到	坐	栖息	向上	在	一个	王座	在	他的	王冠	和	长袍	,

他认为，拿着枪追着鹿上山比戴着王冠、穿着长袍坐在王座上有趣得多。

[wɪð; wɪθ] ['evər] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

with	ever	so	many	people	coming	and	making	long	speeches	to	him	,
和	曾经	所以	许多	人们	未来	和	制作	长的	演讲	到	他	,

许多人前来向他发表长篇演讲，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

of	which	he	hardly	understood	a	word	.
的	哪个	他	几乎	理解	一个	单词	.

他几乎一个字都没听懂。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [prɪns] ,

But	,	happily	for	our	poor	prince	,
但	,	快乐地	为了	我们的	贫穷的	王子	,

但幸运的是，对于我们可怜的王子来说，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

he	had	one	good	friend	at	his	court	who	was	never	tired	of	trying	to
他	有	一	好的	朋友	在	他的	法庭	WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	尝试	到

[ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .

amuse	and	entertain	him	.
娱乐	和	招待	他	.

他在宫廷里有一位好朋友，这位朋友总是想方设法逗他开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [kɔːld] [kaʊnt] [θɔːrn] ,

This	was	an	old	friend	of	his	father's	,	called	Count	Thorn	,
这	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	,	称为	数数	刺	,

这是他父亲的一位老朋友，名叫索恩伯爵。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	had	taught	him	his	lessons	as	a	child	,
WHO	有	教授	他	他的	课程	作为	一个	孩子	,

是谁在他小时候教过他这些道理?

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə]

and	still	kept	a	kind	of	charge	over	him	now	that	he	was	growing	to
和	仍然	保留	一个	种类	的	收费	超过	他	现在	那	他	曾是	生长	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

be	a	man	.
是	一个	男人	.

即使他渐渐长大成人，这种影响依然存在。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd][grænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] - [trɪmd] [roʊb] , [ænd; ənd] [haɪ]

The	Count	looked	so	tall	and	grand	,	with	his	fur	-	trimmed	robe	,	and	high
这	数数	看起来	所以	高的	和	盛大	,	和	他的	毛皮	-	修剪过的	长袍	,	和	高的

[frɪld] ['kɑːlər] ,

frilled	collar	,
褶边	衣领	,

伯爵身穿镶有毛皮的长袍，领口高高地缀着褶边，显得高大威严。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] ,

and	long	gray	beard	,
和	长的	灰色的	胡须	,

还有长长的灰胡子，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ['stepɪŋ] [daʊn]

that	he	seemed	like	one	of	the	old	portraits	in	the	great	dining	hall	stepping	down
那	他	似乎	喜欢	一	的	这	老的	肖像	在	这	伟大的	用餐	大厅	步进	向下

[frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] .

from	its	frame	.
从	它是	框架	.

他看起来就像大餐厅里一幅古老的画像，从画框里走出来一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [dɑ:rk] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

But	there	was	a	merry	twinkle	in	his	deep	dark	eyes	every	now	and	then
但	那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	深的	黑暗的	眼睛	每一个	现在	和	然后

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

which	showed	that	he	could	enjoy	a	joke	as	well	as	any	one	,
哪个	显示	那	他	可以	享受	一个	开玩笑	作为	出色地	作为	任何	一	,

但他那双深邃的黑眼睛里偶尔会闪过一丝笑意，表明他也能像其他人一样享受玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	that	he	had
和	那	他	有

而且他有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	504	]
[	页	-	]

[第504页]

[ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] .

a	kind	heart	underneath	all	.
一个	种类	心	下	全部	.

外表之下，藏着一颗善良的心。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ([hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd]

And	so	,	indeed	,	he	had	;	and	the	young	King	(	who	was	very	fond
和	所以	,	的确	,	他	有	;	和	这	年轻的	国王	(	WHO	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

而事实也的确如此；年轻的国王（非常喜欢他，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " ['ʌŋk(ə)l] ") ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld]

and	used	to	call	him	"	uncle	"	)	always	ended	by	doing	what	the	Count	told
和	用过的	到	称呼	他	"	叔叔	"	)	总是	结束	经过	正在做	什么	这	数数	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他以前总是叫他"叔叔"，最后总是照伯爵的吩咐去做。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

although	he	grumbled	a	little	at	times	.
虽然	他	咕哝	一个	小的	在	时代	.

虽然他偶尔也会抱怨几句。

" ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Happy	as	a	King	?	"	he	would	say	,
"	快乐的	作为	一个	国王	?	"	他	会	说	,

"像国王一样快乐吗？"他会这样问。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] :

when	he	came	back	from	a	long	morning	in	the	council	chamber	:
什么时候	他	来了	后退	从	一个	长的	早晨	在	这	理事会	房间	:

当他结束在议会厅漫长的上午工作回来时：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm][ðə; ði] [li:st] ['hæpi] [mæn][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

"	I	believe	I'm	the	least	happy	man	in	my	kingdom	,
"	我	相信	我是	这	至少	快乐的	男人	在	我的	王国	,

"我相信我是我王国里最不快乐的人。"

[fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kɑ:nt][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .

for	I'm	the	only	one	who	can't	do	as	he	likes	.
为了	我是	这	仅有的	一	WHO	不能	做	作为	他	点赞	.

因为只有我不能随他心意。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" And then the old Count would lay a hand on his shoulder , and say ,
" 和 然后 这 老的 数数 会 躺 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 说 ,

"然后老伯爵就会把手搭在他的肩膀上，说：

['kaɪndli] : " [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd]
kindly : " My boy , you weren't made King just to do as you like , and
亲切地 : " 我的 男生 , 你 不是 制成 国王 只是 到 做 作为 你 喜欢 , 和
[tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] .
to amuse yourself .
到 娱乐 你自己 .

和蔼地说："孩子，你当国王可不是为了随心所欲，也不是为了取乐。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;
You have to think of your people , and try to make them happy ;
你 有 到 思考 的 你的 人们 , 和 尝试 到 制作 他们 快乐的 ;

你必须为你的人民着想，努力让他们感到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [kɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ,
and if you want to be a really great King , such as your father was ,
和 如果 你 想 到 是 一个 真的 伟大的 国王 , 这样的 作为 你的 父亲 曾是 ,

如果你想成为像你父亲那样伟大的国王，

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .
that's what you must do .
那就是 什么 你 必须 做 .

你必须这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] , " [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
" And the young King would laugh , and answer , cheerily , " You're quite right ,
" 和 这 年轻的 国王 会 笑 , 和 回答 , 兴高采烈地 , " 你是 相当 正确的 ,
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

"年轻的国王会笑着，愉快地回答说：'您说得对，叔叔，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
and I'll do my best .
和 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
" And after that there would be no more grumbling for a good while ,
" 和 后 那 那里 会 是 不 更多的 抱怨 为了 一个 好的 尽管 ,

"此后很长一段时间内都不会再有抱怨声了。"

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and everything would go on quite comfortably .
和 一切 会 去 在 相当 舒适地 .

一切都会很顺利地进行下去。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] ['feɪvərɪt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Now the King had another favorite besides the Count ,
现在 这 国王 有 其他 最喜欢的 除了 这 数数 ,

现在，除了伯爵之外，国王又多了一个宠臣。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [tuː; tə]['med(ə)l] ;
and one with whom very few people cared to meddle ;
和 一 和 谁 非常 很少 人们 关心 到 插手 ;

而且很少有人愿意去招惹他；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['æfrɪkən]['laɪən] ,

for	this	other	favorite	was	nothing	less	than	a	fine	young	African	lion	,
为了	这	其他	最喜欢的	曾是	没有什么	较少的	比	一个	美好的	年轻的	非洲	狮子	,

另一位我非常喜欢的选手，是一头英俊的非洲青年狮。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][baɪt] .

big	enough	and	strong	enough	to	kill	a	man	with	one	bite	.
大的	足够的	和	强的	足够的	到	杀	一个	男人	和	一	咬	.

体型足够大，力量足够强，一口就能咬死一个人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] ,

He	and	his	master	might	almost	be	said	to	have	grown	up	together	,
他	和	他的	掌握	可能	几乎	是	说	到	有	生长	向上	一起	,

他和他的主人几乎可以说是一起长大的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kʌb]

for	the	lion	had	been	given	to	the	King	when	it	was	a	mere	cub
为了	这	狮子	有	到过	给定	到	这	国王	什么时候	它	曾是	一个	仅仅	幼兽

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

and	he	a	mere	boy	,
和	他	一个	仅仅	男生	,

因为那头狮子是在它还是幼狮，而国王还是个孩子的时候就被赠予他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	it	was	so	tame	that	it	would	follow	him	everywhere	like	a	dog	,
和	它	曾是	所以	驯服	那	它	会	跟随	他	到处	喜欢	一个	狗	,

它非常温顺，像条狗一样走到哪儿都跟着他。

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	eat	out	of	his	hand	.
和	吃	出去	的	他的	手	.

并吃他手里的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	505	]
[	页	-	]

[第505页]

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði]['laɪən] [slept] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]

At	night	,	when	the	King	went	to	bed	,	the	lion	slept	on	a	mat	outside	his
在	夜晚	,	什么时候	这	国王	去	到	床	,	这	狮子	睡着了	在	一个	垫	外部	他的

[dɔːr] ;

door	;
门	;

夜里，国王上床睡觉时，狮子就睡在国王门外的垫子上；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl]

and	I	promise	you	there	was	no	fear	of	any	one	disturbing	him	while
和	我	承诺	你	那里	曾是	不	害怕	的	任何	一	令人不安	他	尽管

[ðæt] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

that	sentinel	was	on	duty	.
那	哨兵	曾是	在	责任	.

我向你保证，当那名哨兵值班时，没有人会打扰他。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] ['dʒoʊkɪŋli][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['laɪən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Now	the	King	used	jokingly	to	call	this	lion	his	brother	,
现在	这	国王	用过的	开玩笑地	到	称呼	这	狮子	他的	兄弟	,

国王过去常常开玩笑地称这头狮子为他的兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ([æz; əz][hiː; hi]['veri]['ɔːf(ə)n][dɪd]) , [kaʊnt] [θɔːrn]
because **whenever** **he** **flew** **into** **a** **rage** **(** **as** **he** **very** **often** **did** **)** **,** **Count** **Thorn**
因为 每当 他 飞翔 进入 一个 愤怒 (作为 他 非常 经常 做过) , 数数 刺
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

因为每当他勃然大怒时（这种情况经常发生），索恩伯爵就会说：

['greɪvli] , " [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən]['æŋgri][mæn][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ;
gravely **,** **"** **My** **boy** **,** **an** **angry** **man** **is** **no** **better** **than** **a** **wild** **beast** **;**
严重地 , " 我的 男生 , 一个 生气的 男人 是 不 更好的 比 一个 荒野 兽 ;

他严肃地说："孩子，愤怒的人和野兽没什么两样；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['laɪən]['jɑːndər] ,
and **if** **you** **choose** **to** **be** **just** **the** **same** **as** **that** **lion** **yonder** **,**
和 如果 你 选择 到 是 只是 这 相同的 作为 那 狮子 远处 ,

如果你选择变得和那头狮子一样，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
we **may** **as** **well** **make** **him** **King** **instead** **of** **you** **.**
我们 可能 作为 出色地 制作 他 国王 反而 的 你 .

我们不如拥立他为王，而不是你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pæt][ðə; ði]['laɪənz][hjuːdʒ] ['tɔːni] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **And** **then** **the** **King** **would** **pat** **the** **lion's** **huge** **tawny** **head** **,** **and** **say** **,**
" 和 然后 这 国王 会 拍 这 狮子的 巨大的 黄褐色 头 , 和 说 ,

然后国王会拍拍狮子巨大的黄褐色脑袋，说：

['læfɪŋli] : " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] ?
laughingly **:** **"** **Do** **you** **hear** **that** **,** **old** **fellow** **?**
笑着 : " 做 你 听到 那 , 老的 同伴 ?

他笑着说："老伙计，你听到了吗？"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kraʊn] [ɑːn] ,
How **would** **you** **like** **to** **have** **to** **sit** **all** **day** **with** **a** **big** **crown** **on** **,**
如何 会 你 喜欢 到 有 到 坐 全部 天 和 一个 大的 王冠 在 ,

你愿意整天戴着一个大大的王冠坐着吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [roʊb] [raʊnd] [juː; jʊ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [meɪk] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] ?
and **a** **heavy** **robe** **round** **you** **,** **hearing** **a** **lot** **of** **fellows** **make** **long** **speeches** **?**
和 一个 重的 长袍 圆形的 你 , 听力 一个 很多 的 伙伴们 制作 长的 演讲 ?

身披厚重长袍，听着许多人发表冗长的演讲?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **think** **it** **would** **suit** **you** **at** **all** **.**
我 不 思考 它 会 套装 你 在 全部 .

我觉得这完全不适合你。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] ['oʊpən][ɪts] [greɪt] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɔːn] ,
" **And** **the** **lion** **would** **open** **its** **great** **red** **mouth** **and** **give** **a** **long** **yawn** **,**
" 和 这 狮子 会 打开 它是 伟大的 红色的 嘴 和 给 一个 长的 打哈欠 ,

"狮子会张开它那张血红的大嘴，打个长长的哈欠，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
as **much** **as** **to** **say** **,** **"** **I** **don't** **think** **it** **would** **.**
作为 很多 作为 到 说 , " 我 不 思考 它 会 .

几乎可以说，"我不认为会这样。"

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kʌb] , [kaʊnt] [θɔːrn] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

"	So	long	as	the	beast	was	only	a	cub	,	Count	Thorn	made	no	objection	to
"	所以	长的	作为	这	兽	曾是	仅有的	一个	幼兽	,	数数	刺	制成	不	异议	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“只要那野兽还只是幼崽，索恩伯爵就不会反对。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	indeed	was	rather	pleased	that	his	pupil	had	found	something	to
和	的确	曾是	相当	高兴	那	他的	瞳孔	有	成立	某物	到

[ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

amuse	him	.
娱乐	他	.

事实上，他很高兴他的学生找到了让他开心的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kʌb] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]['laɪən] ,

But	now	that	the	cub	had	grown	into	a	full	-	sized	lion	,
但	现在	那	这	幼兽	有	生长	进入	一个	满的	-	尺寸	狮子	,

但现在这只幼狮已经长成了一头成年狮子，

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ðæt] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ]['mænz] [skʌl] [laɪk][ə; eɪ] [nʌt] ,

with	teeth	that	would	crack	a	man's	skull	like	a	nut	,
和	牙齿	那	会	裂缝	一个	男人的	颅骨	喜欢	一个	坚果	,

牙齿锋利无比，能像咬碎坚果一样咬碎人的头骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔː] [ðæt] [wʊd] [biːt] [ɪn][æn; ən]['oʊkən] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

and	a	paw	that	would	beat	in	an	oaken	door	at	one	blow	,
和	一个	爪子	那	会	打	在	一个	橡木	门	在	一	吹	,

还有一只爪子，一爪就能把橡木门撞开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

it	was	a	very	different	thing	;	and	the	old	Count	began	to	be
它	曾是	一个	非常	不同的	事物	;	和	这	老的	数数	开始	到	是

['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] .

somewhat	anxious	.
有些	焦虑的	.

情况截然不同；老伯爵开始有些焦虑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz]['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [maɪt] [ə'weɪk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	knew	that	the	lion's	savage	nature	might	awake	at	any	moment	,	and	that	,
他	知道	那	这	狮子的	野蛮的	自然	可能	醒	在	任何	片刻	,	和	那	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

if	it	did	,
如果	它	做过	,

他知道狮子的凶猛本性随时可能觉醒，而且，如果真的觉醒了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

the	King	would	be	torn	in	pieces	before	a	hand	could	be	lifted	to	save	him
这	国王	会	是	撕裂	在	件	前	一个	手	可以	是	抬起	到	节省	他

.

:
.

国王还没来得及得到任何救助，就已经被撕成了碎片。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt]

The	more	he	thought
这	更多的	他	想法

他越想越觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 506]
[页 -]

[第506页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
of the whole business , the less he liked it ;
的 这 所有的 商业 , 这 较少的 他 喜欢 它 ;

他越是不喜欢这件事，就越是反感。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
and at last he made up his mind to speak out .
和 在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 到 说话 出去 .

最终，他下定决心要开口说话。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
So one day he came to the King in his garden ,
所以 一 天 他 来了 到 这 国王 在 他的 花园 ,

有一天，他来到国王的花园里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns] :
with such a grave face that the young man cried out at once :
和 这样的 一个 严重 脸 那 这 年轻的 男人 哭 出去 在 一次 :

他脸色如此严肃，以至于年轻人立刻惊叫起来：

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , uncle , what's the matter ?
" 为什么 , 叔叔 , 是什么 这 事情 ?

"叔叔，怎么了？"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] . "
you look as if you were just going to be beheaded . "
你 看 作为 如果 你 是 只是 去 到 是 斩首 . "

你看上去就像刚要被斩首一样。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['greɪvli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" My boy , " said the Count , gravely , " I want to talk seriously with you . "
" 我的 男生 , " 说 这 数数 , 严重地 , " 我 想 到 讲话 严重地 和 你 . "

"孩子，"伯爵严肃地说，"我想和你认真谈谈。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Which means that I'm going to get a scolding , " observed the King ,
" 哪个 方法 那 我是 去 到 得到 一个 责骂 , " 观察到 这 国王 ,

"这意味着我要挨一顿训斥了，"国王说道。

['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [kaʊnt] [θɔːrn] [kʊd; kəd] ['skersli] [help]
folding his arms , with such a rueful look that Count Thorn could scarcely help
折叠式的 他的 武器 , 和 这样的 一个 懊悔的 看 那 数数 刺 可以 几乎 帮助
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他抱起双臂，脸上带着一丝懊悔的神情，让索恩伯爵忍不住笑了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][əd'vaɪz]
" I don't want to scold you , " he answered , " but I do want to advise
" 我 不 想 到 骂 你 , " 他 回答 , " 但 我 做 想 到 建议
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我不想责备你，"他回答说，"但我确实想给你一些建议。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [vekst] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]
and **I** **hope** **you** **won't** **be** **vexed** **at** **a** **word** **of** **counsel** **from** **your** **old**
和 我 希望 你 惯于 是 烦恼 在 一个 单词 的 法律顾问 从 你的 老的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

我希望你不会因为老朋友的一句忠告而生气。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt]['laɪən][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pet] ,
My **dear** **boy** **,** **that** **lion** **of** **yours** **is** **a** **dangerous** **pet** **,**
我的 亲爱的 男生 , 那 狮子 的 你的 是 一个 危险的 宠物 ,

我亲爱的孩子，你养的那只狮子是危险的宠物。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and **I** **want** **you** **to** **get** **rid** **of** **him** **.** **"**
和 我 想 你 到 得到 摆脱 的 他 . "

我希望你把他赶走。

" [wʌt] ! [get][rɪd][ʌv; əv][oʊld][mæks] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **What** **!** **get** **rid** **of** **old** **Max** **?** **"** **cried** **the** **King** **.**
" 什么 ! 得到 摆脱 的 老的 最大限度 ? " 哭 这 国王 .

“什么！要除掉老马克斯？”国王喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] , ['ʃʊrli] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" **You** **can't** **mean** **that** **,** **surely** **,** **uncle** **?**
" 你 不能 意思是 那 , 一定 , 叔叔 ?

“您不会是那个意思吧，叔叔？”

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] — ['hiːz][ðə; ði]['oʊldɪst] [frend] [aɪv] [gɑːt] , [ɪk'sept]
Why **,** **I** **couldn't** **do** **without** **him** **now** **—** **he's** **the** **oldest** **friend** **I've** **got** **,** **except**
为什么 , 我 不能 做 没有 他 现在 — 他是 这 最老 朋友 我已经 得到 , 除了
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

我现在离不开他了——除了你之外，他是我最老的朋友。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slaɪli] , " [ɪf] [aɪ][dɪd][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Besides **,** **"** **he** **added** **,** **slyly** **,** **"** **if** **I** **did** **send** **him** **away** **,**
除了 , " 他 额外 , 狡猾地 , " 如果 我 做过 发送 他 离开 ,

此外，”他狡黠地补充道，“如果我真的把他送走，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pæʃənət] ,
what **would** **you** **do** **when** **you** **wanted** **to** **scold** **me** **for** **being** **passionate** **,**
什么 会 你 做 什么时候 你 通缉 到 骂 我 为了 存在 热情的 ,

当你想责备我热情过头时，你会怎么做?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] - [waɪld] [biːst] - [tuː; tə] [pɔɪnt][tuː; tə] ? "
and **you** **had** **no** **'** **wild** **beast** **'** **to** **point** **to** **?** **"**
和 你 有 不 - 荒野 兽 - 到 观点 到 ? "

你难道就找不到任何”野兽”来指认吗?

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **This** **is** **no** **laughing** **matter** **,** **"** **said** **the** **Count** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 这 是 不 笑 事情 , " 说 这 数数 , 摇晃 他的 头 .

“这可不是开玩笑的事，”伯爵摇着头说。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" **Suppose** **he** **were** **to** **spring** **upon** **you** **all** **at** **once** **,**
" 认为 他 是 到 春天 之上 你 全部 在 一次 ,

“假设他突然向你扑来，

[ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [dʒɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌt] [ðen] ? "

and	seize	you	in	those	great	jaws	of	his	,	what	then	?	"
和	抢占	你	在	那些	伟大的	下颚	的	他的	,	什么	然后	?	"

如果他用那张大嘴把你抓住，那又会怎样呢?

" [æz; əz] [ɪf] ['hiːd]['evər] [driːm] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " [læft] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	As	if	he'd	ever	dream	of	doing	anything	of	the	sort	!	"	laughed	the	King	.
"	作为	如果	他会	曾经	梦	的	正在做	任何事物	的	这	种类	!	"	笑了	这	国王	.

"他怎么可能做这种事呢！"国王大笑道。

" [waɪ] , ['hiːz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['eni][dɔːg] , [ænd; ənd]['teɪmər] , [tuː] . "

"	Why	,	he's	as	tame	as	any	dog	,	and	tamer	,	too	.	"
"	为什么	,	他是	作为	驯服	作为	任何	狗	,	和	驯服者	,	也	.	"

"他跟任何一只狗一样温顺，甚至比狗还要温顺。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Well	,	if	you	won't	send	him	away	,	"	urged	the	Count	,
"	出色地	,	如果	你	惯于	发送	他	离开	,	"	敦促	这	数数	,

"好吧，如果你不肯把他送走，"伯爵催促道，

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp] , [ɔːr][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

"	at	all	events	have	him	chained	up	,	or	put	in	a	cage	,
"	在	全部	活动	有	他	连锁	向上	,	或者	放	在	一个	笼	,

无论如何都要把他用铁链锁起来，或者关进笼子里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] . "

so	that	he	can	do	no	harm	.	"
所以	那	他	能	做	不	伤害	.	"

这样他就不会作恶了。

" [kʌm] , [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Come	,	come	,	uncle	,	"	cried	the	young	man	,	reproachfully	,	"	that's	really	a	little
"	来	,	来	,	叔叔	,	"	哭	这	年轻的	男人	,	责备地	,	"	那就是	真的	一个	小的

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

"来吧，来吧，叔叔，"年轻人责备地喊道，"这真是太糟糕了！"

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ɔːr][keɪdʒd][ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

How	long	do	you	think	I	should	live	if	I	were	chained	or	caged	up	like	that	?
如何	长的	做	你	思考	我	应该	居住	如果	我	是	连锁	或者	笼中	向上	喜欢	那	?

如果我被那样锁起来或关起来，你觉得我能活多久?

[ænd; ənd][mæks][ɪz][kwaɪt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪn] .

and	Max	is	quite	as	fond	of	his	liberty	as	I	am	of	mine	.
和	最大限度	是	相当	作为	喜爱	的	他的	自由	作为	我	是	的	矿	.

马克斯和我一样，都非常珍惜他的自由。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] [pʊr] [oʊld]['laɪən]

No	,	no	;	I'll	do	anything	else	you	like	,	but	I	can't	have	my	poor	old	lion
不	,	不	;	患病的	做	任何事物	别的	你	喜欢	,	但	我	不能	有	我的	贫穷的	老的	狮子

[ɪl] - ['triːtɪd] .

ill	-	treated	.
患病的	-	治疗	.

不，不；你让我做什么我都愿意，但我不能让我可怜的老狮子受到虐待。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [let] [kaʊnt] [θɔːrn] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	In	short	,	let	Count	Thorn	talk	as	he	pleased	,	the	King	was	not	to	be
"	在	短的	,	让	数数	刺	讲话	作为	他	高兴	,	这	国王	曾是	不是	到	是

[pə'sweidid] ;

persuaded	;
被说服	;

总之，就让索恩伯爵畅所欲言吧，国王不会被说服；

[ænd; ənd][laɪk][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

and	like	most	people	who	are	fond	of	having	their	own	way	,
和	喜欢	最多	人们	WHO	是	喜爱	的	拥有	他们的	自己的	方式	,

和大多数喜欢我行我素的人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

he	had	to	pay	dearly	for	it	in	the	end	,	as	you	shall	see	.
他	有	到	支付	亲爱的	为了	它	在	这	结尾	,	作为	你	将	看	.

最终他为此付出了惨痛的代价，你很快就会看到。

[wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] .

One	night	,	having	gone	to	bed	later	than	usual	,	he	had	a	strange	dream	.
一	夜晚	,	拥有	已消失	到	床	之后	比	通常	,	他	有	一个	奇怪的	梦	.

一天晚上，他比平时睡得晚，做了一个奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][koʊt][ɑːn] ,

He	thought	that	he	was	lying	on	the	bed	with	his	uniform	coat	on	,
他	想法	那	他	曾是	说谎	在	这	床	和	他的	制服	外套	在	,

他以为自己穿着制服外套躺在床上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	that	a	servant	came	into	the	room	,
和	那	一个	仆人	来了	进入	这	房间	,

这时，一个仆人走进了房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [brʌʃ] .

and	began	to	brush	his	sleeve	with	a	hard	brush	.
和	开始	到	刷子	他的	袖子	和	一个	难的	刷子	.

然后他开始用硬毛刷刷他的袖子。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Presently	the	man	passed	from	the	sleeve	to	the	hand	that	hung	out	of	it
目前	这	男人	通过了	从	这	袖子	到	这	手	那	悬挂	出去	的	它

,

,

,

这时，那人的目光从袖子移到了从袖子里伸出的手上。

[ænd; ənd] [raːspt] [ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['bristlz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	rasped	the	skin	with	the	rough	bristles	until	it	grew	so	painful	that	the
和	粗糙的	这	皮肤	和	这	粗糙的	刷毛	直到	它	生长	所以	痛苦	那	这

[kɪŋ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

King	could	bear	it	no	longer	,
国王	可以	熊	它	不	更长	,

他用粗糙的刷毛刮擦皮肤，直到疼痛难忍，国王再也无法忍受。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] — [ə'woʊk] .

but	gave	a	start	and	a	cry	,	and	—	awoke	.
但	给予	一个	开始	和	一个	哭	,	和	—	醒来	.

但他猛地惊叫一声，醒了过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] [ɔːr][nɑːt] .

For	a	moment	he	hardly	knew	whether	he	was	still	dreaming	or	not	.
为了	一个	片刻	他	几乎	知道	无论	他	曾是	仍然	做梦	或者	不是	.

那一刻，他几乎分不清自己是在梦中还是现实中。

[hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

His	left	hand	was	hanging	over	the	side	of	the	bed	,
他的	左边	手	曾是	绞刑	超过	这	边	的	这	床	,

他的左手垂在床边。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['prɪkli] [wʌz; wəz] ['ræspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['peɪnf(ə)l]

and	something	hard	and	prickly	was	rasping	it	and	making	it	painful
和	某物	难的	和	带刺的	曾是	粗糙	它	和	制作	它	痛苦

;
;
;

有什么又硬又扎的东西在刮蹭它，让它感到疼痛；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rʌf] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

but	that	something	was	the	rough	tongue	of	the	lion	,
但	那	某物	曾是	这	粗糙的	舌头	的	这	狮子	,

但那东西却是狮子粗糙的舌头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ([ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]

which	had	crept	softly	into	the	room	(	the	King	having	for	once	forgotten	to
哪个	有	悄悄地爬	轻轻	进入	这	房间	(	这	国王	拥有	为了	一次	被遗忘的	到

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]) ,

shut	his	door	)	,
关闭	他的	门	)	,

它悄悄地溜进了房间（国王破天荒地忘记关门了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bli:d]

and	was	licking	the	outstretched	hand	,	which	was	just	beginning	to	bleed
和	曾是	舔舐	这	伸展	手	,	哪个	曾是	只是	开始	到	流血

!
!
!

然后他舔着伸出的手，那只手已经开始流血了！

[æt; ət] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] — [ðə; ðɪ][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] — [ðə; ðɪ] ['bi:sts]

At	this	taste	of	fresh	blood	—	the	first	he	had	ever	had	—	the	beast's
在	这	品尝	的	新鲜的	血	—	这	第一的	他	有	曾经	有	—	这	野兽的

[fɪrs] ['neɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

fierce	nature	suddenly	awoke	.
凶猛的	自然	突然	醒来	.

尝到鲜血的滋味——这是它生平第一次尝到鲜血——这头野兽凶猛的本性瞬间被唤醒了。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][dʒɜ:rk] ['restləsli]

Already	his	mane	was	beginning	to	bristle	,	and	his	tail	to	jerk	restlessly
已经	他的	鬃毛	曾是	开始	到	鬃	,	和	他的	尾巴	到	混蛋	躁动不安

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

他的鬃毛已经开始竖立起来，尾巴也焦躁地来回摆动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [tu:; tə] [flæʃ] ['faɪər] .

and	his	great	yellow	eyes	to	flash	fire	.
和	他的	伟大的	黄色的	眼睛	到	闪光	火	.

他那双明亮的黄色眼睛会闪出火焰。

['bɪtərli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [dɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] [kɪŋ] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][oʊld]

Bitterly	enough	,	now	that	it	was	too	late	,	did	the	poor	King	recall	his	old
苦涩地	足够的	,	现在	那	它	曾是	也	晚的	,	做过	这	贫穷的	国王	记起	他的	老的

['frɛndz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

friend's	warning	,
朋友们	警告	,

可怜的国王，在一切都为时已晚的时候，才痛苦地想起老朋友的警告。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [soʊ] ['laɪtli] .

which	he	had	treated	so	lightly	.
哪个	他	有	治疗	所以	轻轻	.

他对此却轻描淡写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [help] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ]

He	was	utterly	alone	,	far	from	all	help	,	and	before	him	was	no
他	曾是	完全地	独自的	，	远的	从	全部	帮助	，	和	前	他	曾是	不

[lɔːŋgər][hɪz; ɪz] [teɪm] ,

longer	his	tame	,
更长	他的	驯服	，

他彻底孤身一人，远离一切帮助，而他面前的也不再是他驯服的牲畜了。

[ə'fekʃənət] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

affectionate	favorite	,	but	a	raging	beast	of	prey	.
亲热	最喜欢的	，	但	一个	愤怒	兽	的	猎物	.

既是备受宠爱的宝贝，又是凶猛的猛兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

But	the	young	King	was	as	brave	a	man	as	ever	lived	,
但	这	年轻的	国王	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	居住地	，

但这位年轻的国王是历史上最勇敢的人之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['deɪndʒər] , [hiː; hi]

and	even	when	so	suddenly	brought	face	to	face	with	this	awful	danger	,	he
和	甚至	什么时候	所以	突然	带来	脸	到	脸	和	这	可怕	危险	，	他

['nevər] [flɪntʃt] .

never	flinched	.
绝不	畏缩	.

即使突然面临如此可怕的危险，他也从未退缩过。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

He	saw	instantly	that	there	was	only	one	thing	for	him	to	do	,
他	锯	即刻	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	他	到	做	，

他立刻意识到自己只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	that	it	must	be	done	without	losing	a	moment	.
和	那	它	必须	是	完毕	没有	输	一个	片刻	.

而且必须一刻也不能耽搁。

['nevər] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Never	withdrawing	his	look	for	a	moment	from	the	savage	eyes	of	the
绝不	撤退	他的	看	为了	一个	片刻	从	这	野蛮的	眼睛	的	这

[biːst] ,

beast	,
兽	，

他片刻也没有将目光从那头野兽凶狠的眼神上移开。

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] ,

or	attempting	to	withdraw	the	hand	which	it	was	licking	,
或者	尝试	到	提取	这	手	哪个	它	曾是	舔舐	，

或者试图抽回它正在舔的手，

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛdz] [hed] , [wer] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['pistlz]

he	slid	the	other	hand	softly	up	to	the	bed's	head	,	where	his	loaded	pistols
他	滑行	这	其他	手	轻轻	向上	到	这	床的	头	，	在哪里	他的	已加载	手枪

['ɔːlweɪz] [hʌŋ] .

always	hung	.
总是	悬挂	.

他轻轻地将另一只手滑到床头，那里总是挂着他上了膛的手枪。

[flæʃ] ! [bæŋ] !

Flash	!	bang	!
闪光	！	砰	！

闪光！砰！

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪn] ,

The	room	was	filled	with	smoke	,	and	as	the	servants	rushed	in	,
这	房间	曾是	已填	和	抽烟	,	和	作为	这	仆人	匆忙	在	,

房间里烟雾弥漫，仆人们冲了进来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

they	saw	the	lion	dead	on	the	floor	,
他们	锯	这	狮子	死的	在	这	地面	,

他们看到狮子死在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	King	sitting	with	his	face	buried	in	his	hands	.
和	这	国王	坐着	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

国王双手捂着脸坐着。

[soʊ] ['endɪd] [ɔːl] [kaʊnt] ['θɔrnz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ;

So	ended	all	Count	Thorn's	troubles	and	anxieties	;
所以	结束	全部	数数	荆棘	麻烦	和	焦虑	;

索恩伯爵的所有烦恼和焦虑就此结束；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [pliːzd] ['æftər][ɔːl] .

but	somehow	he	did	not	appear	much	pleased	after	all	.
但	不知何故	他	做过	不是	出现	很多	高兴	后	全部	.

但不知为何，他最终看起来似乎并不太高兴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [biːst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [lʌvd]

In	his	heart	he	was	sorry	for	the	brave	beast	that	his	pupil	had	loved
在	他的	心	他	曾是	对不起	为了	这	勇敢的	兽	那	他的	瞳孔	有	喜爱

[soʊ] [lɔːŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

他内心深处为他的学生一直以来深爱的那头勇敢的野兽感到惋惜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	when	the	King	looked	up	from	burying	his	dead	favorite	among	the
和	什么时候	这	国王	看起来	向上	从	埋葬	他的	死的	最喜欢的	之中	这

['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

flowers	in	his	garden	,
花朵	在	他的	花园	,

当国王从花园的花丛中抬起头，将他死去的爱宠埋葬时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊnts] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	saw	that	the	old	Count's	keen	gray	eyes	were	as	dim	as	his	own	.
他	锯	那	这	老的	计数	敏锐的	灰色的	眼睛	是	作为	暗淡	作为	他的	自己的	.

他发现老伯爵那双锐利的灰色眼睛和他自己的眼睛一样黯淡无光。

[ðə; ði] ['græmər] [kɔːrt] .

THE	GRAMMAR	COURT	.
这	语法	法庭	.

语法法庭。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .

BY	W	.	T	.	PETERS	.
经过	W	.	T	.	彼得斯	.

作者：WT PETERS。

['klɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti][hændz] ,

Clinton	was	a	rosy	-	cheeked	boy	,	with	a	pair	of	dirty	hands	,
克林顿	曾是	一个	红润	-	脸颊	男生	,	和	一个	一对	的	肮脏的	双手	,

克林顿是个脸颊红扑扑的男孩，双手脏兮兮的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['stu:pɪd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

and	a	very	stupid	head	for	the	nine	parts	of	speech	.
和	一个	非常	愚蠢的	头	为了	这	九	部分	的	演讲	.

他对九大词类的概念非常愚蠢。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['græmər] [went] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] ,

In	fact	,	as	far	as	his	knowledge	of	grammar	went	,	he	was	a	dunce	,
在	事实	,	作为	远的	作为	他的	知识	的	语法	去	,	他	曾是	一个	笨蛋	,

事实上，就语法知识而言，他是个笨蛋。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][gets][ə; eɪ]['deɪli]

and	that's	a	very	unpleasant	thing	to	be	,	especially	when	one	gets	a	daily
和	那就是	一个	非常	令人不快的	事物	到	是	,	尤其	什么时候	一	获得	一个	日常的

['θræʃɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

thrashing	,	you	know	.
猛烈抽打	,	你	知道	.

那是一件非常不愉快的事情，尤其是当你每天都遭受鞭打的时候，你知道吗?

[wel] , ['klɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

Well	,	Clinton	was	a	dunce	,	and	his	teacher	knew	it	,	and	all	the
出色地	,	克林顿	曾是	一个	笨蛋	,	和	他的	老师	知道	它	,	和	全部	这

[sku:l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

school	knew	it	,
学校	知道	它	,

克林顿是个笨蛋，他的老师知道，全校都知道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	knew	it	,
和	他	知道	它	,

他自己也知道这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['veri] ['sʌlki] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [wen] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

and	he	felt	very	sulky	about	it	on	this	particular	day	when	I	write	of
和	他	毛毡	非常	闷闷不乐的	关于	它	在	这	特别的	天	什么时候	我	写	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在我写到他的那天，他为此感到非常闷闷不乐;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['swoʊlən][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	he	has	come	out	of	school	with	a	red	,	swollen	hand	,	and	a
为了	他	有	来	出去	的	学校	和	一个	红色的	,	肿	手	,	和	一个

[per] [ʌv; əv] [red] ,

pair	of	red	,
一对	的	红色的	,

因为他放学回家时，一只手又红又肿，还戴着一副红色的.....

['swoʊlən] [aɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kraɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [nɑ:t][hi:; hi] —

swollen	eyes	,	though	he	wouldn't	cry	about	a	thrashing	,	not	he	—
肿	眼睛	,	尽管	他	不会	哭	关于	一个	猛烈抽打	,	不是	他	—

他双眼肿胀，但即便挨了打也不会哭，他不会——

[oʊ][noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [breɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

oh	no	,	he	is	too	brave	for	that	.
哦	不	,	他	是	也	勇敢的	为了	那	.

哦不，他太勇敢了，不会那样做的。

[naʊ] ['klɪntən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Now	Clinton	lived	in	a	nice	little	house	near	a	nice	little	village	,
现在	克林顿	居住地	在	一个	好的	小的	房子	靠近	一个	好的	小的	村庄	,

克林顿当时住在一个漂亮小村庄附近的一栋漂亮的小房子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
in **which** **stood** **the** **school** **-** **house** **,**
在 哪个 站立 这 学校 - 房子 ,

学校就坐落于此，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən]
and **when** **he** **went** **home** **every** **day** **he** **had** **to** **go** **through** **an** **open**
和 什么时候 他 去 家 每一个 天 他 有 到 去 通过 一个 打开
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

他每天回家都必须穿过一片开阔的田野。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .
and **then** **through** **a** **piece** **of** **woods** **.**
和 然后 通过 一个 片 的 树林 .

然后穿过一片树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn]
It **was** **about** **four** **o'clock** **on** **a** **summer** **afternoon** **—** **he** **had** **been** **kept** **in**
它 曾是 关于 四 点钟 在 一个 夏天 下午 — 他 有 到过 保留 在
[ə'gen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
again **—** **and** **the** **heat** **had** **not** **yet** **faded** **away** **.**
再次 — 和 这 热 有 不是 然而 褪色 离开 .

那是一个夏日的下午，大约四点钟——他又被关在屋里了——酷热还没有消退。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stɛri] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] ['klɪntənz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɔːsi] ,
The **sun** **looked** **hot** **and** **stary** **through** **the** **mist** **in** **Clinton's** **eyes** **,** **but** **its** **saucy** **,**
这 太阳 看起来 热的 和 星状 通过 这 薄雾 在 克林顿的 眼睛 , 但 它是 风骚的 ,

透过克林顿眼中的薄雾，太阳看起来又热又刺眼，但它却很俏皮。

['noʊɪŋ] [lʊk] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
knowing **look** **put** **him** **out** **,** **for** **it** **seemed** **to** **have** **too** **much** **information**
会心 看 放 他 出去 , 为了 它 似乎 到 有 也 很多 信息
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [sʌn] .
for **a** **well** **-** **balanced** **sun** **.**
为了 一个 出色地 - 均衡 太阳 .

那意味深长的眼神让他感到不适，因为它似乎包含了太多信息，对于一个平衡的太阳来说太过沉重。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] [oʊld] [triː] ;
Presently **he** **came** **to** **a** **fresh** **bit** **of** **grass** **,** **by** **such** **a** **lordly** **old** **tree** **;**
目前 他 来了 到 一个 新鲜的 少量 的 草 , 经过 这样的 一个 尊贵的 老的 树 ;

不一会儿，他来到了一片新鲜的草地上，旁边是一棵高大的老树；

[soʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [ɔːl] ['breθləs] [ænd; ənd] ['roʊziər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
so **he** **threw** **himself** **down** **,** **all** **breathless** **and** **rosier** **than** **ever** **,**
所以 他 扔 他自己 向下 , 全部 喘不过气 和 更红润 比 曾经 ,

于是他猛地扑倒在地，气喘吁吁，脸色比以往任何时候都红润。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **folding** **his** **inky** **fingers** **under** **his** **head** **,**
和 折叠式的 他的 墨色 手指 在下面 他的 头 ,

他将沾满墨水的手指交叉放在脑后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['rɑːbɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
he **fell** **to** **watching** **a** **domestic** **robin** **up** **in** **the** **tree** **,**
他 跌倒 到 观看 一个 国内的 罗宾 向上 在 这 树 ,

他开始观察树上的一只家养知更鸟。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **thinking** **about** **the** **detested** **lessons** **at** **the** **same** **time** **.**
和 思维 关于 这 令人厌恶的 课程 在 这 相同的 时间 .

与此同时，我还在思考那些令人厌恶的课程。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] [hiː; hi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə'laʊd] — "
" **said** **he** **—** **for** **he** **had** **a** **great** **habit** **of** **talking** **to** **himself** **aloud** **—** "
" 说 他 — 为了 他 有 一个 伟大的 习惯 的 说 到 他自己 大声 — "
[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] ?
what **good** **can** **there** **be** **in** **a** **fellow's** **learning** **that** **horrible** **stuff** **?**
什么 好的 能 那里 是 在 一个 同伴们 学习 那 可怕 东西 ?

“他说——因为他有自言自语的习惯——“一个人学习那些可怕的东西有什么好处呢？”

[aɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [aɪm] [ʃʊr] ,
I'll **never** **have** **the** **faintest** **idea** **of** **what** **it** **all** **means** **,** **I'm** **sure** **,**
患病的 绝不 有 这 最微弱 主意 的 什么 它 全部 方法 , 我是 当然 ,

我肯定永远也不会明白这一切意味着什么。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [raʊnd] ['rɑːbɪn][ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
any **more** **than** **that** **round** **robin** **up** **above** **me** **.**
任何 更多的 比 那 圆形的 罗宾 向上 多于 我 .

比我上面提到的循环赛还要多。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ;
" **Whereupon** **the** **round** **robin** **looked** **very** **wise** **,** **as** **if** **it** **knew** **what** **it** **knew** **;**
" 于是 这 圆形的 罗宾 看起来 非常 明智的 , 作为 如果 它 知道 什么 它 知道 ;

“这时，轮流发言显得非常明智，仿佛它知道自己知道什么；

[bʌt; bət] ['klɪntən] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
but **Clinton** **didn't** **mind** **it** **,** **but** **went** **on** **talking** **to** **himself** **.**
但 克林顿 没有 头脑 它 , 但 去 在 说 到 他自己 .

但克林顿并不在意，继续自言自语。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['ʃeɪki] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fɛəriz] ,
" **I** **was** **always** **rather** **shaky** **on** **the** **subject** **of** **fairies** **,**
" 我 曾是 总是 相当 摇晃 在 这 主题 的 仙女 ,

“我对仙女这个话题一直不太了解。”

[bʌt; bət][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
but **I'm** **blest** **if** **I** **wouldn't** **like** **to** **get** **a** **glimpse** **of** **one** **this** **moment** **,**
但 我是 祝福 如果 我 不会 喜欢 到 得到 一个 一瞥 的 一 这 片刻 ,

但我此刻最想看到的，莫过于此。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] .
for **I** **don't** **believe** **anybody** **else** **could** **help** **me** **.**
为了 我 不 相信 任何人 别的 可以 帮助 我 .

因为我不认为其他人能帮我。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "
" **And** **just** **then** **the** **robin** **looked** **down** **from** **his** **nest** **,** **and** **called** **out** **,** "
" 和 只是 然后 这 罗宾 看起来 向下 从 他的 巢 , 和 称为 出去 , "
[jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .
You're **right** **there** **.**
你是 正确的 那里 .

就在这时，知更鸟从巢穴里往下看，喊道：“你就在那里。”

" ['klɪntən] [glɑːnst] [ʌp] ,
" **Clinton** **glanced** **up** **,**
" 克林顿 瞥了一眼 向上 ,

克林顿抬起头，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['lɔːrdli][oʊld] [triː] [hæd; həd] [groʊn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rægɪd]

and	to	his	surprise	saw	that	the	lordly	old	tree	had	grown	into	a	ragged
和	到	他的	惊喜	锯	那	这	尊贵的	老的	树	有	生长	进入	一个	破烂不堪

[per] [ʌv; əv] [sterz] ,

pair	of	stairs	,
一对	的	楼梯	,

令他惊讶的是，他发现那棵高大的老树竟然长成了一排破旧的台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]

and	the	round	robin	nodded	to	him	as	if	it	said	as	plainly	as
和	这	圆形的	罗宾	点头	到	他	作为	如果	它	说	作为	显然	作为

['pɑːsəb(ə)l] , " [kʌm] [ʌp] .

possible	,	"	Come	up	.
可能的	,	"	来	向上	.

循环赛向他点头致意，仿佛在尽可能清楚地说：“上来吧。”

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ɑːn]

"	So	he	began	climbing	up	;	but	as	fast	as	he	climbed	,	it	hopped	on
"	所以	他	开始	攀登	向上	;	但	作为	快速地	作为	他	攀登	,	它	跳跃	在

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

于是他开始往上爬；但他爬得越快，它就跳到他上面去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .

and	the	stairs	began	to	grow	and	grow	.
和	这	楼梯	开始	到	生长	和	生长	.

于是，楼梯越建越高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['breɪvli] [ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sterz] [wʊd] [stɑːp][sʌm; səm][taɪm] ,

But	he	kept	bravely	on	,	for	he	knew	the	stairs	would	stop	some	time	,
但	他	保留	勇敢地	在	,	为了	他	知道	这	楼梯	会	停止	一些	时间	,

但他勇敢地继续前行，因为他知道楼梯总有一天会停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] [wʊd] ,

and	he	was	sure	the	round	robin	would	,
和	他	曾是	当然	这	圆形的	罗宾	会	,

他确信循环赛会成功。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sterz] ['meɪkɪŋ]

though	he	was	somewhat	astonished	when	he	found	the	stairs	making
尽管	他	曾是	有些	惊讶	什么时候	他	成立	这	楼梯	制作

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,

directly	for	the	sun	,
直接地	为了	这	太阳	,

尽管他发现楼梯直通阳光方向时感到有些惊讶，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔːrb][ʌv; əv]

and	he	was	still	more	so	when	,	as	he	came	near	the	brilliant	orb	of
和	他	曾是	仍然	更多的	所以	什么时候	,	作为	他	来了	靠近	这	杰出的	球体	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

当他靠近那耀眼的太阳时，这种感觉就更加强烈了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpən][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

he	saw	its	mouth	open	like	a	great	portcullis	,
他	锯	它是	嘴	打开	喜欢	一个	伟大的	吊闸	,

他看到它的嘴张开得像一道巨大的闸门，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][hjuːdʒ] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] ['letərz] ,
and **on** **its** **huge** **upper** **lip** **was** **written** **in** **long** **black** **letters** **,**
和 在 它是 巨大的 上 唇 曾是 书面 在 长的 黑色的 信件 ,

它巨大的上唇上用长长的黑色字母写着:

[ðə; ði] ['græmər] [kɔːrt] .
THE **GRAMMAR** **COURT** **.**
这 语法 法庭 .

语法法庭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sterz] [stɑːpt] ,
And **here** **the** **stairs** **stopped** **,**
和 这里 这 楼梯 停止 ,

楼梯到此为止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv]
and **he** **saw** **the** **round** **robin** **go** **in** **with** **a** **crowd** **of** **gay** **and** **festive**
和 他 锯 这 圆形的 罗宾 去 在 和 一个 人群 的 同性恋 和 节日
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

他看到那群欢快喜庆的人们围着他们转圈圈;

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː] .
so **,** **when** **he** **came** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **stairs** **,** **he** **went** **in** **too** **.**
所以 , 什么时候 他 来了 向上 到 这 顶部 的 这 楼梯 , 他 去 在 也 .

所以，当他走到楼梯顶端时，他也走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
And **he** **found** **himself** **in** **a** **lofty** **chamber** **of** **clouds** **,** **and** **away**
和 他 成立 他自己 在 一个 高远 房间 的 云 , 和 离开

他发现自己身处一个高耸的云层之中，然后就消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **507** **]**
[页 -]

[第507页]

[ʌp][æt; ət][wʌn][end] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnboʊ] [sæt][ə; eɪ] ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] [kɪŋ] ,
up **at** **one** **end** **under** **a** **great** **rainbow** **sat** **a** **haughty** **-** **looking** **King** **,**
向上 在 一 结尾 在下面 一个 伟大的 彩虹 卫星 一个 傲慢 - 寻找 国王 ,

在一端，一道巨大的彩虹下，坐着一位神情傲慢的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['piːp(ə)l][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **the** **gay** **and** **festive** **people** **ranged** **themselves** **on** **either** **side** **of** **him** **.**
和 这 同性恋 和 节日 人们 范围 他们自己 在 任何一个 边 的 他 .

欢快热闹的人们聚集在他两侧。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :
By **-** **and** **-** **by** **the** **King** **called** **out** **in** **a** **loud** **voice** **:**
经过 - 和 - 经过 这 国王 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 :

过了一会儿，国王大声喊道:

" [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][peɪdʒ] ?
" **Where** **is** **little** **Article** **,** **our** **page** **?**
" 在哪里 是 小的 文章 , 我们的 页 ?

"我们的页面，小文章在哪里？"

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['maɪti] ['slɪpərz] ,
" **Immediately** **a** **small** **boy** **,** **in** **a** **pair** **of** **mighty** **slippers** **,**
" 立即地 一个 小的 男生 , 在 一个 一对 的 强大的 拖鞋 ,

"立刻，一个穿着一双厚底拖鞋的小男孩，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'diːd] , [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	looked	like	a	very	little	article	indeed	,	stood	trembling	before	the	King	.
WHO	看起来	喜欢	一个	非常	小的	文章	的确	,	站立	发抖	前	这	国王	.

一个看起来非常渺小的人，颤抖着站在国王面前。

" [kʌm] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dəunt][stænd] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Come	,	"	roared	the	King	,	"	don't	stand	loafing	about	,
"	来	,	"	咆哮	这	国王	,	"	不	站立	游手好闲	关于	,

“来！”国王吼道，“别光站着闲逛！”

[bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kwiːn] [naʊn] ,

but	run	as	fast	as	you	can	to	the	royal	presence	of	Queen	Noun	,
但	跑步	作为	快速地	作为	你	能	到	这	皇家	在场	的	女王	名词	,

但你要尽快奔向女王努恩的殿下！

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] .

and	tell	her	we	request	her	attendance	.
和	告诉	她	我们	要求	她	出席	.

并告诉她我们请求她出席。

" [hwer'æt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [skɪpt] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Whereat	the	little	Article	,	trembling	a	great	deal	,	skipped	backward	to	the
"	哪里	这	小的	文章	,	发抖	一个	伟大的	交易	,	跳过	落后	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“而小阿特丽克，浑身颤抖，蹦蹦跳跳地退到门口，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	then	ran	off	as	fast	as	he	could	.
和	然后	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他拼命地跑开了。

" [fɔːr; fər] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] ,

"	For	how	,	"	said	the	King	,	trying	to	get	off	a	poor	joke	,
"	为了	如何	,	"	说	这	国王	,	尝试	到	得到	离开	一个	贫穷的	开玩笑	,

“为什么呢？”国王说道，试图用一个蹩脚的笑话掩盖过去。

[æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] — " [haʊ] [kʊd; kəd] [kɪŋ] [vɜːrb] [biː; bi] ['meri] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

as	kings	are	apt	to	—	"	how	could	King	Verb	be	merry	if	the	object	of
作为	国王	是	易于	到	—	"	如何	可以	国王	动词	是	欢乐	如果	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

his	thoughts	and	the	subject	of	his	affections	be	absent	from	the
他的	想法	和	这	主题	的	他的	情感	是	缺席的	从	这

[θroʊn] ?

throne	?
王座	?

正如国王们常有的那样——“如果国王心中牵挂的人和自己爱慕的对象不在王位上，国王又怎能快乐呢？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['piːp(ə)l] [ɪ'mensli] ,

"	And	this	seemed	to	tickle	all	the	gay	and	festive	people	immensely	,
"	和	这	似乎	到	痒痒	全部	这	同性恋	和	节日	人们	非常	,

“这似乎让所有快乐而喜庆的人们都感到非常开心。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['gɪgld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['klɪntən] [dɪd]

for	they	giggled	a	great	deal	,	and	were	much	annoyed	because	Clinton	did
为了	他们	咯咯地笑	一个	伟大的	交易	,	和	是	很多	恼怒	因为	克林顿	做过

[nɑːt] ['gɪg(ə)l] [tuː] ,

not	giggle	too	,
不是	傻笑	也	,

因为他们笑个不停，而且很恼火克林顿没有跟着笑。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt] .

though	he	could	not	for	the	world	tell	what	they	were	having	such	fun	about	.
尽管	他	可以	不是	为了	这	世界	告诉	什么	他们	是	拥有	这样的	乐趣	关于	.

但他完全不明白他们到底在为什么玩得这么开心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

One	of	them	even	would	have	spoken	to	him	,
一	的	他们	甚至	会	有	说	到	他	,

其中一人甚至可能和他交谈过。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dʒʌst] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

had	not	his	Majesty	just	then	called	out	lustily	to	the	man	at	the	door	,
有	不是	他的	威严	只是	然后	称为	出去	热情地	到	这	男人	在	这	门	,

难道陛下刚才没有大声地向门口的人喊话吗?

" [æd'mɪt][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , [sɜːr][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

"	Admit	them	instantly	,	Sir	Preposition	.
"	承认	他们	即刻	,	先生	介词	.

“立即接纳他们，介词先生。”

" [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [sɜːr][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

"	And	obediently	Sir	Preposition	drew	back	the	curtain	,
"	和	顺从地	先生	介词	画	后退	这	窗帘	,

于是，公理爵士顺从地拉开了帷幕。

[ænd; ənd][led]['fɔːrwərd][ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [veɪl] .

and	led	forward	a	lady	enveloped	in	a	long	thick	veil	.
和	引领	向前	一个	女士	被包裹	在	一个	长的	厚的	面纱	.

然后领着一位身披厚长面纱的女士上前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	King	hopped	down	from	his	throne	,	he	was	in	such	a	hurry	,
这	国王	跳跃	向下	从	他的	王座	,	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	,

国王匆匆从王座上跳了下来，他非常着急。

[iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] [vɔɪs] , " [ə'laʊ] [ðaɪ][lɔːrd][tuː; tə][rend][ðə; ði]

exclaiming	,	as	he	went	,	in	a	very	hoarse	voice	,	"	Allow	thy	lord	to	rend	the
惊呼	,	作为	他	去	,	在	一个	非常	嘶哑	嗓音	,	"	允许	你的	主	到	撕裂	这

['mɪdnaɪt] [klaʊd] ,

midnight	cloud	,
午夜	云	,

他一边走一边用沙哑的声音喊道：“请允许你的主人撕裂午夜的乌云，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] .

and	behold	the	moon	in	all	her	glory	.
和	看哪	这	月亮	在	全部	她	荣耀	.

看啊，月亮多么美丽!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][klaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	the	same	time	he	lifted	up	the	cloud	,	as	he	called	it	,
"	在	这	相同的	时间	他	抬起	向上	这	云	,	作为	他	称为	它	,

“与此同时，他掀开了那片云，正如他所说的那样。”

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

and	disclosed	,	not	the	slightest	hint	of	a	beauty	,
和	披露	,	不是	这	丝毫	暗示	的	一个	美丽	,

然而，却丝毫没有展现出美貌的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðərd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld]['wʊmən] .

but	the	withered	face	of	a	hideous	old	woman	.
但	这	干枯	脸	的	一个	可怕	老的	女士	.

但那却是一张面目狰狞、面目可憎的老妇人的枯槁面孔。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Then the King , I am ashamed to say ,
然后 这 国王 , 我 是 羞愧 到 说 ,

然后，国王，恕我直言，

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɪkəlz] [feɪs] .
turned round and shook his fist in the timid little Article's face .
转向 圆形的 和 摇晃 他的 拳头 在 这 胆小 小的 文章的 脸 .

他转过身，对着胆小的Article的脸挥舞着拳头。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , ['mɪnjən] , " [ʃri:kt] [hi:; hi] , " [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['ʌgli] [oʊld] [ænt] ['proʊnaʊn] ,
" How dare you , minion , " shrieked he , " point out this ugly old Aunt Pronoun ,
" 如何 敢 你 , 小黄人 , " 尖叫 他 , " 观点 出去 这 丑陋的 老的 阿姨 代词 ,

"你这爪牙，竟敢，"他尖叫道，"指着这位丑陋的老姨妈普罗农！"

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɪnses] ['lɪvɪŋ] — ['soʊldʒərz] !
placing her instead of the fairest princess living — Soldiers !
放置 她 反而 的 这 最公平 公主 活的 — 士兵 !

把她放在世上最美丽的公主的位置上——士兵们！

['soʊldʒərz] ! " — [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
soldiers ! " — here he turned almost blue in the face ,
士兵 ! " — 这里 他 转向 几乎 蓝色的 在 这 脸 ,

士兵们！——说到这里，他的脸色几乎涨得发青。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:ni] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪən] — "
and pointed to the puny little Article as if he were a very lion — "
和 尖 到 这 弱小 小的 文章 作为 如果 他 是 一个 非常 狮子 — "
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他指着那条瘦小的条文，仿佛它是一头雄狮——"士兵们，

[si:z] [ðə; ði] ['treɪtər] !
seize the traitor !
抢占 这 叛徒 !

抓住叛徒！

" [hi:; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [rʌŋ] [aʊt]
The soldiers were about to obey him , when a piercing scream rung out
这 士兵 是 关于 到 服从 他 , 什么时候 一个 冲孔 尖叫 梯子 出去
[θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
through the apartment .
通过 这 公寓 .

士兵们正要服从他的命令时，一声刺耳的尖叫响彻整个公寓。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Everybody looked round to see what had happened ; and sure enough ,
大家 看起来 圆形的 到 看 什么 有 发生 ; 和 当然 足够的 ,
['ɔ:lmoʊst] [nekst] [tu:; tə] [wer] ['klɪntən] [stʊd] ,
almost next to where Clinton stood ,
几乎 下一个 到 在哪里 克林顿 站立 ,

所有人都环顾四周，想看看发生了什么事；果然，就在克林顿站立的地方附近，

[ə; eɪ] ['veri] [sper] [kɔ:rt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
a very spare court lady had fallen into hysterics .
一个 非常 空闲的 法庭 女士 有 倒下 进入 癔症 .

一位身材纤瘦的宫廷女官突然歇斯底里地发作了。

" [oʊ] ! [əˈlæs] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['gæspɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] ['eni] [fɪʃ] ; " [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	alas	!	"	cried	she	,	gasping	all	the	while	like	any	fish	;	"	ah	me	!
"	哦	!	唉	!	"	哭	她	,	喘息	全部	这	尽管	喜欢	任何	鱼	;	"	啊	我	!

"哦！唉！"她叫道，同时像鱼一样喘着粗气；"啊，我！"

[əˈlæk] !

alack	!
呜呼	!

呜呼！

['fɪdl] - [diː] - [diː] !

fiddle	-	dee	-	dee	!
小提琴	-	迪	-	迪	!

叮叮当当！

[haʊ] — [kæn; kən] — [hiː; hi] — [biː; bi] — [soʊ] — ['kruːəl] !

How	—	can	—	he	—	be	—	so	—	cruel	!
如何	—	能	—	他	—	是	—	所以	—	残忍的	!

他怎么能如此残忍！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] ['ɪntuː] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Here	she	flung	herself	into	somebody's	arms	,	and	was	dragged	from	the
"	这里	她	扔	她自己	进入	某人的	武器	,	和	曾是	拖拽	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"她扑进某人的怀里，然后被拖出了房间。"

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [huːz] [ðæt] ? "

"	Ho	!	ho	!	"	said	the	King	;	"	who's	that	?	"
"	何	!	何	!	"	说	这	国王	;	"	谁是	那	?	"

"嚯！嚯！"国王说，"那是谁？"

" ['leɪdi] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , " [skwiːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['nɜːrvəsli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Lady	Interjection	,	"	squeaked	the	little	Article	,	nervously	touching	his	hat	.
"	女士	欹	,	"	吱吱作响	这	小的	文章	,	紧张地	接触	他的	帽子	.

"感叹号女士，"小文章尖声说道，紧张地摸着他的帽子。

" ['leɪdi] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Lady	Interjection	,	is	it	?
"	女士	欹	,	是	它	?

"女士感叹词，是吗？"

[wel] , [ʃiːd] ['betər] [stɑːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['drɪri] .

Well	,	she'd	better	stop	this	kind	of	business	,	as	it	is	growing	rather	dreary	.
出色地	,	棚	更好的	停止	这	种类	的	商业	,	作为	它	是	生长	相当	凄凉	.

她最好停止做这种事，因为这越来越令人厌烦了。

[haʊˈevər] , [ðæt] [wəʊnt]['hɪndər]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ænt] ['proʊnaʊn] .

However	,	that	won't	hinder	our	making	short	work	of	Aunt	Pronoun	.
然而	,	那	惯于	阻碍	我们的	制作	短的	工作	的	阿姨	代词	.

然而，这并不会妨碍我们迅速解决掉代词阿姨。

['soʊldʒərz] !

Soldiers	!
士兵	!

士兵们！

" [ə'gen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dekərəs] [weɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
" Again the soldiers marched up in a most decorous way , when a handsome young
" 再次 这 士兵 行军 向上 在 一个 最多 得体 方式 , 什么时候 一个 英俊的 年轻的
['kɔːrtiər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,
courtier rushed forward ,
朝臣 匆忙 向前 ,

"士兵们再次以极其庄重的姿态列队前进，这时一位英俊的年轻朝臣冲了上前去，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and threw himself at the feet of the King .
和 扔 他自己 在 这 脚 的 这 国王 .

他匍匐在国王脚下。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" My dear brother - in - law — I mean your Majesty ,
" 我的 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律 — 我 意思是 你的 威严 ,

"我亲爱的姐夫——我是说陛下，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [maɪnd][tuː; tə] [sper] [ðɪs] [dɪr] [oʊld]
" he exclaimed — " can't you make up your royal mind to spare this dear old
" 他 惊呼 — " 不能 你 制作 向上 你的 皇家 头脑 到 空闲的 这 亲爱的 老的
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

他惊呼道："您就不能下定决心饶恕这群可爱的老家伙吗？"

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːmətɪz] ?
remembering her infirmities ?
记住 她 弱点 ?

还记得她的体弱多病吗?

[oʊ] , [duː] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['ɔːlsoʊ][maɪ]['sɪstər] , [kwiːn]
Oh , do make up your mind to do so , and to spare also my sister , Queen
哦 , 做 制作 向上 你的 头脑 到 做 所以 , 和 到 空闲的 还 我的 姐姐 , 女王
[naʊn] !
Noun !
名词 !

哦，你一定要下定决心这样做，也请饶恕我的妹妹，名词女王!

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ['meni] ['pliːzɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
Call to mind her many pleasing qualities .
称呼 到 头脑 她 许多 令人愉悦 品质 .

回想一下她身上许多令人愉悦的品质。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['wɪti] , ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] — "
She is beautiful , charming , graceful , witty , loving , gentle — "
她 是 美丽的 , 迷人 , 优美 , 机智 , 爱 , 温和的 — "

她美丽、迷人、优雅、机智、充满爱心、温柔——

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止!

['ædʒɪktɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
Adjective , " shouted the King ; " you'll drive me mad .
形容词 , " 喊叫 这 国王 ; " 你会 驾驶 我 疯狂的 .

"形容词，"国王喊道，"你会把我逼疯的。"

[get] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['ædvɜːrb] , [ænd; ənd] [dəunt] [niːl] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [laɪk]

Get	up	and	listen	to	my	Lord	Adverb	,	and	don't	kneel	there	chattering	like
得到	向上	和	听	到	我的	主	副词	,	和	不	下跪	那里	喋喋不休	喜欢

[ə; eɪ] ['mægpaɪ] .

a	magpie	.
一个	鹊	.

起来听听我的副词大人讲话，别跪在那儿像喜鹊一样叽叽喳喳。

" [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [mæn] [ə'proʊtʃt] [kɪŋ] [vɜːrb] .

"	Immediately	an	aged	and	venerable	man	approached	King	Verb	.
"	立即地	一个	老年人	和	可敬	男人	接近	国王	动词	.

"这时，一位年迈而德高望重的老人走近了维尔布国王。"

[æz; əz] ['ædʒɪktɪv] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [ɪr] ,

As	Adjective	departed	,	he	heard	him	whisper	in	the	Prime	Minister's	ear	,
作为	形容词	已离开	,	他	听到	他	耳语	在	这	主要的	部长	耳朵	,

形容词离开时，他听到他在首相耳边低语：

" [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

"	Do	your	best	to	modify	him	.
"	做	你的	最好的	到	调整	他	.

尽你所能去改造他。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	old	man	nodded	sagaciously	,	and	then	addressed	his	sovereign	in	a
"	这	老的	男人	点头	睿智地	,	和	然后	已解决	他的	主权	在	一个

[loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] :

low	,	clear	voice	:
低的	,	清除	嗓音	:

老人睿智地点了点头，然后用低沉而清晰的声音对他的君主说道：

" [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	Your	grace	will	pardon	the	rashness	of	an	aged	man	if	I	say	you	have
"	你的	优雅	将要	赦免	这	鲁莽	的	一个	老年人	男人	如果	我	说	你	有

['æktɪd] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] .

acted	somewhat	hastily	.
行动	有些	草草	.

"陛下，如果我说您行事有些草率，请您谅解我这个老人的鲁莽。"

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sloʊli] , ['kuːlli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ,

The	advice	I	give	you	is	to	think	slowly	,	coolly	,	deliberately	,	and	wisely	,
这	建议	我	给	你	是	到	思考	缓慢地	,	冷静地	,	故意地	,	和	明智地	,

[ænd; ənd] [ðen] [ækt] — ['kaɪndli] . "

and	then	act	—	kindly	.	"
和	然后	行为	—	亲切地	.	"

我给你的建议是，冷静、沉着、深思熟虑、明智地思考，然后以友善的态度行动。

" ['eksələnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['testi] ['mɑːnərk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Excellent	!	"	said	the	testy	monarch	,	for	he	had	cooled	down	a	great	deal	.
"	出色的	!	"	说	这	暴躁的	君主	,	为了	他	有	冷却	向下	一个	伟大的	交易	.

"太好了！"脾气暴躁的君主说道，因为他的情绪已经平静了很多。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ænt] ['proʊnaʊn] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

"	Let	us	hear	what	Aunt	Pronoun	can	say	for	herself	.
"	让	我们	听到	什么	阿姨	代词	能	说	为了	她自己	.

让我们听听代词阿姨自己怎么说。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [siːmd] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] .

"	The	old	lady	seemed	very	cross	at	the	way	she	had	been	abused	.
"	这	老的	女士	似乎	非常	叉	在	这	方式	她	有	到过	受虐	.

"这位老太太似乎对自己受到的虐待感到非常生气。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪns] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] .

She	drew	herself	up	,	and	made	the	King	wince	,	she	looked	at	him	so	hard	.
她	画	她自己	向上	,	和	制成	这	国王	畏缩	,	她	看起来	在	他	所以	难的	.

她挺直了身子，狠狠地瞪着国王，吓得他直皱眉。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['saɪər] , [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

"	I	have	nothing	,	sire	,	to	say	for	myself	,	"	she	said	,	"	save	that	the	Queen
"	我	有	没有什么	,	父系	,	到	说	为了	我	,	"	她	说	,	"	节省	那	这	女王

,

,

,

“陛下，我没什么可说的，”她说，“除了女王陛下……”

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ,

on	receiving	your	message	,
在	接收	你的	信息	,

收到您的消息后，

[bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [bɔːrn]

bid	me	come	to	you	with	the	news	that	you	have	a	young	prince	born
出价	我	来	到	你	和	这	消息	那	你	有	一个	年轻的	王子	出生

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

让我去告诉你，你生了个小王子。

" [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	How	the	people	did	shout	for	joy	at	this	announcement	,	and	how	the	King
"	如何	这	人们	做过	喊	为了	喜悦	在	这	公告	,	和	如何	这	国王

[dɪd] [smaɪl] ,

did	smile	,
做过	微笑	,

“听到这个消息，人们欢呼雀跃，国王也露出了笑容。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

you	can	not	imagine	.
你	能	不是	想象	.

你无法想象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['klɪntən] ['kudnt] .

At	any	rate	Clinton	couldn't	.
在	任何	速度	克林顿	不能	.

至少克林顿做不到。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [nuːz] , ['mædəm] ['proʊnaʊn] , " [sed] [kɪŋ] [vɜːrb] ,

"	We	thank	you	for	this	glorious	news	,	Madam	Pronoun	,	"	said	King	Verb	,
"	我们	感谢	你	为了	这	辉煌	消息	,	女士	代词	,	"	说	国王	动词	,

“感谢您带来的这个好消息，代词夫人，”动词国王说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] [dɪs'pleʒər] .

"	and	we	beg	you	to	pardon	our	sudden	displeasure	.
"	和	我们	求	你	到	赦免	我们的	突然	不满	.

“请您谅解我们突如其来的不满。”

[ɪn] ['rekəmpens] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːdmʌðər] .

In	recompense	,	we	will	have	to	make	you	the	Prince's	godmother	.
在	补偿	,	我们	将要	有	到	制作	你	这	王子的	教母	.

作为补偿，我们将任命你为王子的教母。

[kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ?

Come	,	what	shall	his	name	be	?
来	,	什么	将	他的	姓名	是	?

来吧，他的名字该是什么？

" ['leɪdiz] [ʌv; əv]['proʊnaʊnz][eɪdʒ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ;
" Ladies of Pronoun's age are not so easy to make up with ;
" 女士们 的 代词的 年龄 是 不是 所以 简单的 到 制作 向上 和 ;

"像Pronoun这个年纪的女士并不容易和好;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]['ɪndʒərd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][bɪ'gæn]['smaɪlɪŋ] .
so she looked very injured at first , but by - and - by began smiling .
所以 她 看起来 非常 受伤 在 第一的 , 但 经过 - 和 - 经过 开始 微笑 .

所以她一开始看起来很受伤，但过了一会儿就开始微笑了。

" [kɪŋ] [vɜːrb] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][jʊr; jər]['æŋgər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" King Verb , " said she , " I was much grieved at your anger , for it
" 国王 动词 , " 说 她 , " 我 曾是 很多 伤心 在 你的 愤怒 , 为了 它
[wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ʌn'merɪtɪd] ;
was entirely unmerited ;
曾是 完全 不应得的 ;

"维尔布国王,"她说，"我对你的愤怒感到非常难过，因为这完全是无理取闹;

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,
but I rejoice at your kindness ,
但 我 麾 在 你的 仁慈 ,

但我很感激你的善意，

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'gen] ['ɪntuː] [kɔːrt]
and in token of your having taken the Queen and myself again into court
和 在 令牌 的 你的 拥有 已采取 这 女王 和 我 再次 进入 法庭
['feɪvər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
favor and your friendship ,
偏爱 和 你的 友谊 ,

为了表示您再次给予女王和我宫廷恩宠和友谊的象征，

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] — [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . "
I will name the young Prince — Conjunction . "
我 将要 姓名 这 年轻的 王子 — 连词 . "

我将给这位年轻的王子取名为"合一"。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['klɪntən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪtɪli] [pliːzd] ; " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] . "
" Hurrah ! " cried Clinton , he was so mightily pleased ; " I see it all now . "
" 欢呼 ! " 哭 克林顿 , 他 曾是 所以 非常 高兴 ; " 我 看 它 全部 现在 . "

"好啊！"克林顿喊道，他非常高兴；"我现在都明白了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [vɔɪs] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
" I am glad you do , " said his teacher's voice , close beside him ;
" 我 是 高兴的 你 做 , " 说 他的 老师的 嗓音 , 关闭 旁 他 ;

"我很高兴你这么做,"他老师的声音在他耳边响起;

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] [ʌp] [naʊ] , [els] [juːl] [teɪk] [koʊld] .
" but you'd better get up now , else you'll take cold .
" 但 你会 更好的 得到 向上 现在 , 别的 你会 拿 寒冷的 .

"但你最好现在就起来，否则你会着凉的。"

[its] ['prɪti] [nɪr] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [græs] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .
It's pretty near sunset , and you've been sleeping on this grass nearly two hours .
它是 漂亮的 靠近 日落 , 和 你已经 到过 睡眠 在 这 草 几乎 二 小时 .

太阳快要落山了，你已经在这片草地上睡了将近两个小时了。

" ['klɪntən] [sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" Clinton sat up , rubbed his eyes , and looked about him .
" 克林顿 卫星 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 看起来 关于 他 .

克林顿坐起身，揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

There	he	was	in	the	woods	,	as	natural	as	life	.
那里	他	曾是	在	这	树林	,	作为	自然的	作为	生活	.

他身处树林中，自然而然地融入其中。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ?

Could	it	have	been	a	dream	?
可以	它	有	到过	一个	梦	?

这会不会是一场梦?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] — [jes] —

He	happens	to	spy	the	round	robin	looking	over	his	nest	,	and	—	yes	—
他	发生	到	间谍	这	圆形的	罗宾	寻找	超过	他的	巢	,	和	—	是的	—

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

winking	at	him	.
眨眼	在	他	.

他碰巧看到一只知更鸟正俯视着他的巢穴，而且——是的——还朝他眨了眨眼。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['miːkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , ['nevər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	got	up	and	meekly	followed	his	teacher	,	never	speaking	a	word	.
他	得到	向上	和	温顺地	随后	他的	老师	,	绝不	请讲	一个	单词	.

他起身，温顺地跟在老师身后，一句话也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [truː] ,

But	from	that	day	to	this	he	firmly	believes	that	what	he	saw	was	true	,
但	从	那	天	到	这	他	牢牢	相信	那	什么	他	锯	曾是	真的	,

但从那天起，他一直坚信自己所看到的是真的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [mɪst] [ə; eɪ] ['græmər] ['les(ə)n]

and	from	that	day	to	this	I	don't	believe	he	ever	missed	a	grammar	lesson
和	从	那	天	到	这	我	不	相信	他	曾经	错过	一个	语法	课

.

:

.

从那天起，我相信他再也没有缺席过一节语法课。

[haʊ] [ðə; ði] [praɪz] ['kɪt(ə)n] [wʌn] [hɜːr; hər]['med(ə)l] .

HOW	THE	PRIZE	KITTEN	WON	HER	MEDAL	.
如何	这	奖	小猫	韩元	她	勋章	.

这只获奖小猫是如何赢得奖牌的。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['kiːmoʊ][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ,

Pretty	little	Kitty	Kimo	was	sent	by	her	mistress	to	the	cat	show	,
漂亮的	小的	猫咪	基莫	曾是	发送	经过	她	情妇	到	这	猫	展示	,

漂亮的小猫咪基莫被她的女主人送到猫展去参加。

[wer] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [fɜːr] , [braɪt] [aɪz] [laɪk] [greɪt] ['jeloʊ] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [siː] - [ʃel] -

where	her	silky	fur	,	bright	eyes	like	great	yellow	daisies	,	and	pink	sea	-	shell	-
在哪里	她	丝滑	毛皮	,	明亮的	眼睛	喜欢	伟大的	黄色的	雏菊	,	和	粉色的	海	-	壳	-

[laɪk] [ɪrz] ,

like	ears	,
喜欢	耳朵	,

她有着丝滑的皮毛、像大黄雏菊一样明亮的眼睛和粉红色的贝壳状耳朵，

[suːn] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [praɪz] ,

soon	won	her	a	prize	,
很快	韩元	她	一个	奖	,

很快她就赢得了一个奖项。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ]

and	she	came	home	with	a	beautiful	silver	medal	hung	round	her	neck	by
和	她	来了	家	和	一个	美丽的	银	勋章	悬挂	圆形的	她	脖子	经过

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

a	blue	ribbon	,
一个	蓝色的	丝带	,

她回家时脖子上挂着一枚漂亮的银质奖章，奖章上系着一条蓝色的丝带。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['lɪt(ə)l] [kɪt] [ɪn] [ɔːl] ['kætˌdɑːm] .

and	just	the	proudest	little	kit	in	all	catdom	.
和	只是	这	最引以为豪	小的	成套工具	在	全部	猫科动物	.

他是猫界最骄傲的小家伙。

[oʊ] , [haʊ] [mɪs] ['ælɪs] ['petɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər]

Oh	,	how	Miss	Alice	petted	her	,	and	fed	her	on	chicken	and	cream	for
哦	,	如何	错过	爱丽丝	被宠爱	她	,	和	美联储	她	在	鸡	和	奶油	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] !

a	week	afterward	!
一个	星期	之后	!

哦，爱丽丝小姐多么疼爱她啊，之后一个星期都用鸡肉和奶油喂她！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] , [waɪt] ,

and	how	all	the	poor	black	,	white	,
和	如何	全部	这	贫穷的	黑色的	,	白色的	,

以及所有贫穷的黑人、白人，

[ænd; ənd] [greɪ] [kæts] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['envi]

and	gray	cats	who	had	not	been	to	the	show	watched	her	with	envy
和	灰色的	猫	WHO	有	不是	到过	到	这	展示	观看	她	和	嫉妒

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌprɔmə'neɪdid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['med(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

as	she	promenaded	up	and	down	the	fence	with	the	pretty	medal	glittering
作为	她	漫步	向上	和	向下	这	栅栏	和	这	漂亮的	勋章	闪闪发光

[ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] ,

on	her	neck	,
在	她	脖子	,

那些没来参加展览的灰猫羡慕地看着她沿着围栏来回踱步，脖子上闪闪发光的漂亮奖章在她身上熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [hed] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	turning	her	vain	little	head	right	and	left	that	every	one	might	see	it	.
和	转弯	她	徒劳	小的	头	正确的	和	左边	那	每一个	一	可能	看	它	.

她虚荣的小脑袋左右转动，好让每个人都能看到。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] ['ɛrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ræts] ,

"	She	puts	on	as	many	airs	as	though	she	had	killed	a	dozen	rats	,
"	她	放置	在	作为	许多	播出	作为	尽管	她	有	被杀	一个	打	老鼠	,

她装出一副好像杀了十几只老鼠似的姿态。

" [sed] ['tæbi] ['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] , [ə; eɪ] ['skrægi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][kæt] , [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ]
" **said** **Tabby** **Tortoiseshell** **,** **a** **scraggy** **-** **looking** **old** **cat** **,** **who** **was** **blind** **in** **one** **eye**
" 说 虎斑猫 玳瑁 , 一个 瘦弱的 - 寻找 老的 猫 , WHO 曾是 瞎的 在 一 眼睛
. **.**

"一只名叫Tabby Tortoiseshell的瘦弱老猫说道，它一只眼睛失明了。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] , " [sed] ['tɑːmi]
" **When** **she** **couldn't** **catch** **even** **a** **mouse** **to** **save** **her** **life** **,** " **said** **Tommy**
" 什么时候 她 不能 抓住 甚至 一个 老鼠 到 节省 她 生活 , " 说 汤米
- ,
Scratchclaw **,**
- ,

"她连只老鼠都抓不到，真是活该，"汤米·斯克拉奇克劳说道。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['maʊsər] .
a **famous** **hunter** **and** **mouser** **.**
一个 著名的 猎人 和 鼠牌 .

一位著名的猎人和捕鼠高手。

" [ʃiː; ʃi] [hist] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt]
" **She** **hissed** **and** **spat** **at** **me** **this** **morning** **,** **when** **I** **met** **her** **in** **the** **violet**
" 她 嘶嘶作响 和 争吵 在 我 这 早晨 , 什么时候 我 遇见 她 在 这 紫色
[bed] ,
bed **,**
床 ,

"今天早上我在紫罗兰色的床上遇到她时，她冲我嘶嘶叫，还朝我吐口水。"

" [sed] ['pʊsi] ['kloʊvər] ,
" **said** **Pussy** **Clover** **,**
" 说 猫 三叶草 ,

"猫咪克洛弗说道，"

" [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][elm] - [triː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tɪn] ['lɑːkɪt] [tuː; tə]['dændi]
" **and** **then** **scampered** **off** **up** **the** **elm** **-** **tree** **to** **show** **her** **tin** **locket** **to** **Dandy**
" 和 然后 四处逃窜 离开 向上 这 榆树 - 树 到 展示 她 锡 吊坠 到 花花公子
[ˌmɔːl'tiːz] ,
Maltese **,**
马耳他语 ,

然后她飞快地爬上榆树，去向丹迪·马尔泰斯展示她的锡制小盒坠。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ɑːn]
who **presented** **her** **with** **the** **neck** **of** **a** **sparrow** **he** **had** **just** **killed** **on**
WHO 呈现 她 和 这 脖子 的 一个 麻雀 他 有 只是 被杀 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the **spot** **.**
这 点 .

他把刚在现场打死的一只麻雀的脖子送给了她。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **508** **]**
" [页 -]

[第508页]

" ['sɪli] ['kɪt(ə)n] ! " [snɪft] [oʊld] ['græni] [gri'mælkin] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['kætnɪp] [snʌf] .
" **Silly** **kitten** **!** " **sniffed** **old** **Granny** **Grimalkin** **,** **taking** **a** **pinch** **of** **catnip** **snuff** **.**
" 愚蠢的 小猫 ! " 嗅了嗅 老的 奶奶 猫 , 采取 一个 捏 的 猫薄荷 鼻烟 .

"傻小猫咪！"老奶奶格里莫金嗅了嗅，捏了一小撮猫薄荷鼻烟。

" ['bju:ti] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
" **Beauty isn't everything .**
" 美丽 不是 一切 .

美貌并非一切。

[aɪ][wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rd][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [dɔ:r] ['hændlz] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər]
I once won a brass button on a cord by turning door handles and jumping over
我 一次 韩元 一个 黄铜 按钮 在 一个 绳索 经过 转弯 门 把手 和 跳 超过
[ə; eɪ] [keɪn] ;
a cane ;
一个 甘蔗 ;

我曾经通过转动门把手和跳过拐杖，赢得了一个系在绳子上的黄铜纽扣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt][ɪn][hɜ:r; hər]
but she hasn't done a thing except look as if butter wouldn't melt in her
但 她 还没有 完毕 一个 事物 除了 看 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 她
[maʊθ] . "
mouth . "
嘴 . "

但她什么也没做，只是摆出一副傻乎乎的样子。

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [hɜ:r; hər]['med(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɪn][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [sə'dʒestɪd]
" Let us take her medal away , and make her win it back , " suggested
" 让 我们 拿 她 勋章 离开 , 和 制作 她 赢 它 后退 , " 建议
['sɑ:nkoʊ]['skwɔ:lər] ,
Sancho Squaller ,
桑乔 暴风雨 ,

"让我们把她的奖牌夺走，让她再赢回来，"桑乔·斯夸勒建议道。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['bʌtərkʌp] .
a powerful black cat , with eyes like buttercups .
一个 强大的 黑色的 猫 , 和 眼睛 喜欢 毛茛 .

一只强壮的黑猫，眼睛像毛茛花一样。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] , " ['ʃaʊtɪd] ['tɑ:mi] - ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][kɪts] [pɜ:d]
so we will , " shouted Tommy Scratchclaw ; and all the cats and kits purred
所以 我们 将要 , " 喊叫 汤米 - ; 和 全部 这 猫 和 套件 咕噜咕噜
[ə; eɪ][glæd] [ə'sent] ,
a glad assent ,
一个 高兴的 同意 ,

"那就这样吧！"汤米·斯克拉奇克劳喊道；所有的猫和小猫都高兴地咕噜咕噜地表示同意。

[ænd; ənd][ɔ:l][set][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kætərwɔ:lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [haʊ][ˌaɪ 'ti:]
and all set up such a mewing and caterwauling , as they discussed how it
和 全部 放 向上 这样的 一个 舌尖轻触 和 猫叫 , 作为 他们 讨论 如何 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
should be done ,
应该 是 完毕 ,

他们一边讨论应该如何模仿猫叫声，一边摆出各种喵喵叫和嚎叫的姿势。

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [tu:; tə][draɪv] " [ðoʊz]
that the cook at the corner came rushing out with a broom to drive " those
那 这 厨师 在 这 角落 来了 匆忙 出去 和 一个 扫帚 到 驾驶 " 那些
['pleɪgi] [kæts] " [ɔ:f][ðə; ði] [fens] .
plaguey cats " off the fence .
瘟疫 猫 " 离开 这 栅栏 .

街角的厨师拿着扫帚冲出来，要把"那些讨厌的猫"从栅栏上赶走。

['kɪti] ['kiːmoʊ] ['miːnwaɪl] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] , [hæd; həd]

Kitty	Kimo	meanwhile	,	quite	unconscious	of	the	plans	of	her	enemies	,	had
猫咪	基莫	同时	,	相当	无意识	的	这	计划	的	她	敌人	,	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['spæroʊ] [nek] [ɪk'siːdɪŋli] ,

enjoyed	her	sparrow	neck	exceedingly	,
享受	她	麻雀	脖子	非常	,

与此同时，对敌人的计划浑然不觉的凯蒂·基莫正尽情享受着她那细长的脖子带来的快感。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ]

and	then	curled	herself	up	in	the	shade	of	a	rose	-	bush	for	a	noon	-	day
和	然后	卷曲	她自己	向上	在	这	阴影	的	一个	玫瑰	-	衬套	为了	一个	中午	-	天

[næp] ,

nap	,
午睡	,

然后她蜷缩在玫瑰丛的阴凉处，打了个午睡。

[ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [wen] ['taɪni]['tɑːpsi] ['tɪtˌmaʊs]

and	slept	so	soundly	that	she	never	even	opened	one	eye	when	tiny	Topsy	Titmouse
和	睡着了	所以	稳固地	那	她	绝不	甚至	打开	一	眼睛	什么时候	微小的	托普西	山雀

[krept] ['slaɪli][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['velvəti] [pɔːz] ,

crept	slyly	up	on	her	velvety	paws	,
悄悄地爬	狡猾地	向上	在	她	天鹅绒般的	爪子	,

她睡得如此香甜，以至于当小小的托普西山雀偷偷地爬到她毛茸茸的爪子上时，她连一只眼睛都没睁开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [naːd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf][ðə; ði]

and	with	her	little	white	teeth	gnawed	the	blue	ribbon	,	and	bore	off	the
和	和	她	小的	白色的	牙齿	被啃咬	这	蓝色的	丝带	,	和	钻孔	离开	这

['med(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] .

medal	in	triumph	.
勋章	在	胜利	.

她用洁白的小牙齿咬断了蓝色的丝带，得意洋洋地扯下了奖章。

['fænsi] ['kɪti] - [dɪs'meɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

Fancy	Kitty	Kimo's	dismay	,	when	she	awoke	,
想要	猫咪	-	沮丧	,	什么时候	她	醒来	,

花式小猫基莫醒来时，感到非常沮丧。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['med(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['tæbi] ['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] ,

to	see	her	precious	medal	shining	on	the	breast	of	ugly	Tabby	Tortoiseshell	,
到	看	她	宝贵的	勋章	灼灼	在	这	胸部	的	丑陋的	虎斑猫	玳瑁	,

看到她珍贵的奖章在丑陋的虎斑玳瑁猫胸前闪闪发光，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kæts][sæt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

while	all	the	other	cats	sat	round	in	a	circle	,
尽管	全部	这	其他	猫	卫星	圆形的	在	一个	圆圈	,

其他猫都围坐成一圈，

['twəːliŋ][ðer; ðər] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪk] .

twirling	their	whiskers	and	chuckling	at	the	success	of	their	trick	.
旋转	他们的	胡须	和	轻笑	在	这	成功	的	他们的	诡计	.

它们捻着胡须，为戏法的成功而窃笑。

" [ˌem 'iː] - [aʊ] !

"	Me	-	ow	!
"	我	-	现在	!

“喵！

[ˌem 'iː] - [aʊ] !

me	-	ow	!
我	-	现在	!

喵！

[ˌem 'iː] - [aʊ] !
me - ow !
我 - 现在 !

喵!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['med(ə)l] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l] ! "
" Oh , give me back my medal , my beautiful medal ! "
" 哦 , 给 我 后退 我的 勋章 , 我的 美丽的 勋章 ! "

"哦，把我的奖牌还给我，我那漂亮的奖牌！"

" [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [blæk] ['sɑːnkoʊ]['skwɔːlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Not until you have earned it , " replied black Sancho Squaller , with the
" 不是 直到 你 有 获得 它 , " 回复 黑色的 桑乔 暴风雨 , 和 这
['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
sternness of a judge .
严厉 的 一个 法官 .

"除非你凭实力赢得它，"黑人桑乔·斯夸勒用法官般的严厉语气回答道。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
" What must I do ?
" 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][ræt] [huː] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd][mɪlk] ,
" Bring us the head of the wicked old rat who steals our meat and milk ,
" 带来 我们 这 头 的 这 邪恶 老的 鼠 WHO 偷窃 我们的 肉 和 牛奶 ,

"把偷我们肉和奶的那只邪恶老老鼠的头颅带给我们！"

" [sed] ['tɑːmi] - , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][praɪz] .
" said Tommy Scratchclaw , " and you shall have your prize .
" 说 汤米 - , " 和 你 将 有 你的 奖 .

"汤米·斯克拉奇克劳说，'你将获得你的奖赏。'"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæts] [læft] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] " [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" And all the cats laughed a scornful " Ha ! ha ! ha !
" 和 全部 这 猫 笑了 一个 轻蔑的 " 哈 ! 哈 ! 哈 !

"所有的猫都嘲笑道：'哈！哈！哈！'

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kiːmoʊ] [wʊd] [stænd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] - ,
" for they well knew little Miss Kimo would stand no chance against his ratship ,
" 为了 他们 出色地 知道 小的 错过 基莫 会 站立 不 机会 反对 他的 - ,

因为他们很清楚，小基莫小姐根本无法与他的老鼠帮抗衡。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] ,
who was as strong as he was bad ,
WHO 曾是 作为 强的 作为 他 曾是 坏的 ,

他既强大又邪恶，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] .
and had fought and conquered the most renowned warriors in the block .
和 有 战斗 和 征服 这 最多 著名 战士 在 这 堵塞 .

他曾与该地区最著名的战士交战并将其击败。

[soʊ][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [pʊr] ['kɪti] ['kiːmoʊ] [weɪld] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] ,

So	at	these	words	poor	Kitty	Kimo	wailed	louder	than	ever	,
所以	在	这些	字	贫穷的	猫咪	基莫	哀嚎	更大声	比	曾经	,

听到这些话，可怜的凯蒂·基莫哭得比以往任何时候都更加嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][praɪz][fɔːr; fər][lɔːst] , [ʌn'tɪl] ['dændi] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

and	gave	up	her	prize	for	lost	,	until	Dandy	Maltese	,	who	sympathized	with
和	给予	向上	她	奖	为了	丢失的	,	直到	花花公子	马耳他语	,	WHO	同情	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她放弃了自己输掉的奖品，直到丹迪·马尔泰斯同情她。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['ræti] ['teriər] ,

suggested	that	she	should	engage	,	the	services	of	Ratty	Terrier	,
建议	那	她	应该	从事	,	这	服务	的	老鼠	梗犬	,

建议她应该聘请拉蒂梗犬的服务。

[ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

a	smart	little	dog	that	lived	next	door	.
一个	聪明的	小的	狗	那	居住地	下一个	门	.

隔壁住着一只聪明的小狗。

[naʊ] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ræti] ,

Now	Kitty	was	rather	afraid	of	Ratty	,
现在	猫咪	曾是	相当	害怕的	的	老鼠	,

小猫咪其实挺怕老鼠的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['trɪŋkɪt] ;

but	she	felt	that	she	must	make	every	effort	to	regain	her	lost	trinket	;
但	她	毛毡	那	她	必须	制作	每一个	努力	到	恢复	她	丢失的	小饰品	;

但她觉得她必须尽一切努力找回她丢失的小饰品；

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] - [boʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] ,

so	taking	a	wish	-	bone	with	her	as	a	peace	-	offering	,
所以	采取	一个	希望	-	骨	和	她	作为	一个	和平	-	提供	,

所以她带着许愿骨作为和平的象征，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['teriər] .

she	that	afternoon	ventured	to	call	on	Mr	.	Terrier	.
她	那	下午	冒险	到	称呼	在	先生	.	梗犬	.

那天下午，她冒险去拜访了特里尔先生。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][kæts] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Not	being	very	fond	of	cats	,	he	showed	his	teeth	at	sight	of	her	,
不是	存在	非常	喜爱	的	猫	,	他	显示	他的	牙齿	在	视线	的	她	,

他并不喜欢猫，一看到她就龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rædər] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [leɪd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	looked	rather	savage	,	but	she	quickly	laid	the	chicken	bone	before	him	,
和	看起来	相当	野蛮的	,	但	她	迅速地	铺设	这	鸡	骨	前	他	,

她看上去有些凶狠，但很快又把鸡骨头放在他面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [kwaɪt] ['plezntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n] .

and	it	so	gratified	him	that	he	listened	quite	pleasantly	to	her	petition	.
和	它	所以	满意	他	那	他	听着	相当	愉快	到	她	请愿	.

他对此感到非常高兴，于是愉快地听取了她的请求。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] ['mɪstər] . [greɪ] [ræt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	want	me	to	kill	Mr	.	Gray	Rat	for	you	?	"	he	said	.
"	所以	你	想	我	到	杀	先生	.	灰色的	鼠	为了	你	?	"	他	说	.

"所以你想让我替你杀了灰鼠先生？"他说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] [oʊld] ['feloʊ] ,
" He is a plucky old fellow ,
" 他 是 一个 勇敢的 老的 同伴 ,

"他是个勇敢的老家伙，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [snɪps] ['bɪts] [aʊt]
and has given me many a good laugh at the way he snips bits out
和 有 给定 我 许多 一个 好的 笑 在 这 方式 他 剪报 比特 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kæts] - [ɪrz] ;
of the cats ' ears ;
的 这 猫 - 耳朵 ;

他剪掉猫耳朵上几块毛的样子，让我笑个不停；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]
but I think you have been badly treated , and if you will bring me a nice
但 我 思考 你 有 到过 糟糕 治疗 , 和 如果 你 将要 带来 我 一个 好的
['mæroʊ] - [boʊn] ,
marrow - bone ,
骨髓 - 骨 ,

但我认为你受到了不公正的对待，如果你能给我带一块上好的骨髓骨，

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll see what I can do for you .
患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

我会尽力帮你。

" ['kɪti] [lʊkt] ['veri] ['doʊlf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ræti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" Kitty looked very doleful at this , but as Ratty turned away , and began
" 猫咪 看起来 非常 悲伤的 在 这 , 但 作为 老鼠 转向 离开 , 和 开始
['snæpɪŋ] [æt; ət] [flaɪz] ,
snapping at flies ,
啪啪 在 苍蝇 ,

"小猫咪看起来很伤心，但当老鼠转过身去，开始拍打苍蝇时，

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [aɪl] [traɪ] ,
she murmured , " I'll try ,
她 低声说道 , " 患病的 尝试 ,

她低声说："我会试试。"

" [ænd; ənd] [trɪpt] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][fæt]['dʒɑːli] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz]
" and tripped off round the corner to where a fat jolly butcher was
" 和 绊倒了 离开 圆形的 这 角落 到 在哪里 一个 胖的 快乐的 屠夫 曾是
['tʃɑːpɪŋ] [ʌp] [miːt] .
chopping up meat .
切碎 向上 肉 .

然后他转过街角，看到一个肥胖而快乐的屠夫正在剁肉。

" [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] , " [sed] ['kɪti] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Mew , mew , mew , " said Kitty , rubbing against his foot .
" 喵喵 , 喵 , 喵 , " 说 猫咪 , 擦 反对 他的 脚 .

"喵，喵，喵，"小猫咪一边说着，一边蹭着他的脚。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][kæt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
" Why , little cat , what do you want ? " asked the butcher .
" 为什么 , 小的 猫 , 什么 做 你 想 ? " 问 这 屠夫 .

"小猫咪，你想要什么？"屠夫问道。

" [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] , " [kraɪd] ['kɪti] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][kæt]
" Mew , mew , mew , " cried Kitty again ; but the butcher did not understand cat
" 喵喵 , 喵 , 喵 , " 哭 猫咪 再次 ; 但 这 屠夫 做过 不是 理解 猫
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

"喵，喵，喵，"小猫又叫了起来；但是屠夫听不懂猫语。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][boʊn] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
so she took hold of a big bone that lay on the counter ,
所以 她 采取 抓住 的 一个 大的 骨 那 躺 在 这 柜台 ,

于是她拿起柜台上的一根大骨头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
with her teeth , when he said ,
和 她 牙齿 , 什么时候 他 说 ,

她咬牙切齿地说，当他说道：

" [oʊ][noʊ] , [mɪs] ['kɪti] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər]
" Oh no , Miss Kitty , you can't have that unless you pay me a penny for
" 哦 不 , 错过 猫咪 , 你 不能 有 那 除非 你 支付 我 一个 一分钱 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"哦不，凯蒂小姐，除非你付我一分钱，否则你不能拥有它。"

" [ðɪs] [meɪd] ['kɪti] ['veri] [sæd] .
" This made Kitty very sad .
" 这 制成 猫咪 非常 伤心 .

这让凯蒂非常伤心。

" [fɔːr; fər] [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] ['peni] ?
" For where can I get a penny ?
" 为了 在哪里 能 我 得到 一个 一分钱 ?

我上哪里能弄到一分钱呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" she thought , as she walked slowly out of the shop .
" 她 想法 , 作为 她 步行 缓慢地 出去 的 这 店铺 .

她一边想着，一边缓缓走出了商店。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['geili] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
But just outside she met a monkey who was dancing gayly to the sound
但 只是 外部 她 遇见 一个 猴 WHO 曾是 跳舞 同性恋地 到 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ,
of a hand - organ ,
的 一个 手 - 器官 ,

但就在外面，她遇到了一只猴子，那只猴子正伴着手风琴的音乐欢快地跳舞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peniz] ,
and for doing so people gave him a great many pennies ,
和 为了 正在做 所以 人们 给予 他 一个 伟大的 许多 便士 ,

为此，人们给了他很多便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 7,)
第3/4页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

which	he	slipped	into	his	coat	pocket	.
哪个	他	滑倒了	进入	他的	外套	口袋	.

他把它塞进了外套口袋里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] ,

He	sat	down	after	a	while	to	rest	,	and	refresh	himself	with	an	apple	,
他	卫星	向下	后	一个	尽管	到	休息	,	和	刷新	他自己	和	一个	苹果	,

过了一会儿，他坐下来休息，并吃了一个苹果提提神。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] [stoʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɛgd] :

and	then	Kitty	stole	up	,	and	begged	:
和	然后	猫咪	偷窃	向上	,	和	乞求	:

然后凯蒂悄悄走上前去，哀求道：

" [pliːz] , ['mɪstər] . [dʒæk] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn]

"	Please	,	Mr	.	Jack	,	give	me	one	of	your	pennies	to	buy	a	marrow	-	bone
"	请	,	先生	.	杰克	,	给	我	一	的	你的	便士	到	买	一个	骨髓	-	骨

[fɔːr; fər] ['ræti] ['teriər] ,

for	Ratty	Terrier	,
为了	老鼠	梗犬	,

"杰克先生，请您给我一分钱，让我给拉蒂梗犬买根骨髓骨吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][ræt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	then	he	will	kill	the	wicked	old	rat	for	me	,
和	然后	他	将要	杀	这	邪恶	老的	鼠	为了	我	,

然后他会替我杀了那只邪恶的老老鼠。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ðə; ði]['med(ə)l][aɪ][wʌn] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] . "

and	I	shall	get	back	the	medal	I	won	at	the	cat	show	.	"
和	我	将	得到	后退	这	勋章	我	韩元	在	这	猫	展示	.	"

我一定会拿回我在猫展上赢得的奖牌。

" ['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	Chatter	,	chatter	,	chatter	,	"	said	the	monkey	.
"	喋喋不休	,	喋喋不休	,	喋喋不休	,	"	说	这	猴	.

"叽叽喳喳，叽叽喳喳，"猴子说道。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ;

"	Most	of	these	belong	to	my	master	;
"	最多	的	这些	属于	到	我的	掌握	;

"这些大多属于我的主人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [piː] - [nʌts]

but	I	will	give	you	one	of	mine	if	you	will	get	me	a	handful	of	pea	-	nuts
但	我	将要	给	你	一	的	矿	如果	你	将要	得到	我	一个	少数	的	豌豆	-	坚果

[frʌm; frəm]['jɑːndər][stænd] .

from	yonder	stand	.
从	远处	站立	.

如果你能从那边的摊位上给我一把花生，我就给你一个我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] ['veri] [fjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] .

I	am	very	fond	of	them	,	and	they	sell	very	few	for	a	cent	.
我	是	非常	喜爱	的	他们	,	和	他们	卖	非常	很少	为了	一个	中心	.

我非常喜欢它们，但它们的销量很低，只卖一分钱。

" [ðɪs] [stænd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['tuːθləs] [oʊld]['wʊmən] ,
" This stand was kept by a toothless old woman ,
" 这 站立 曾是 保留 经过 一个 无牙 老的 女士 ,

这个摊位是由一位没牙的老妇人经营的。

[ænd; ənd] ['kɪti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd]['kɪt(ə)n]
and Kitty knew it was useless to try and make her understand kitten
和 猫咪 知道 它 曾是 无用 到 尝试 和 制作 她 理解 小猫
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;

Kitty知道，试图让她听懂小猫语是徒劳的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
but she ran across the way , and heard the old lady mumbling to herself ,
但 她 跑 穿过 这 方式 , 和 听到 这 老的 女士 喃喃自语 到 她自己 ,

但她跑到马路对面，听到老太太在自言自语。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ]
" I'd give a lot of pea - nuts for a few drops of fresh milk to put in my
" ID 给 一个 很多 的 豌豆 - 坚果 为了 一个 很少 滴 的 新鲜的 牛奶 到 放 在 我的
[tiː] .
tea .
茶 .

"我愿意付出很多花生，换几滴鲜牛奶加到我的茶里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 509]
" [页 -]

[第509页]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kɪti] [pɜːd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ferli] [skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
At these words Kitty purred for joy , and fairly skipped over the ground ,
在 这些 字 猫咪 咕噜咕噜 为了 喜悦 , 和 相当 跳过 超过 这 地面 ,

听到这话，凯蒂高兴地发出咕噜声，几乎是蹦蹦跳跳地跑了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊt] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
for she was acquainted with a goat , who , she thought ,
为了 她 曾是 熟人 和 一个 山羊 , WHO , 她 想法 ,

因为她认识一只山羊，她想，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][mɪlk] .
would be sure to give her some milk .
会 是 当然 到 给 她 一些 牛奶 .

我一定会给她喂些牛奶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ,
But when she came to the pasture where the goat was feeding ,
但 什么时候 她 来了 到 这 牧场 在哪里 这 山羊 曾是 喂养 ,

但当她来到山羊吃草的牧场时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['næni] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
she found Nanny as selfish as the rest of the world ,
她 成立 保姆 作为 自私 作为 这 休息 的 这 世界 ,

她觉得保姆和其他人一样自私。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ,
and not a drop of milk would she give ,
和 不是 一个 降低 的 牛奶 会 她 给 ,

她一滴牛奶都不肯给。

[ən'les] ['kɪti] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [gri:n] ['letɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

unless	Kitty	brought	her	a	head	of	green	lettuce	for	her	supper	.
除非	猫咪	带来	她	一个	头	的	绿色的	莴苣	为了	她	晚餐	.

除非凯蒂给她带了一颗绿生菜当晚餐。

[pʊr] ['kɪti] [felt] ['terəbli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ɑ:n] [naʊ] ,

Poor	Kitty	felt	terribly	discouraged	;	but	she	thought	,	"	I	might	as	well	keep	on	now	,
贫穷的	猫咪	毛毡	可怕	灰心	;	但	她	想法	,	"	我	可能	作为	出色地	保持	在	现在	,

可怜的凯蒂感到非常沮丧；但她心想，“我现在还是继续下去吧。”

" [ænd; ənd] ['pætəd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	and	pattered	away	once	more	on	her	tired	little	paws	to	a	farm	on	the	border	of	the	town	,
"	和	图案	离开	一次	更多的	在	她	疲劳的	小的	爪子	到	一个	农场	在	这	边界	的	这	镇	,

然后，她疲惫的小爪子又一次轻快地迈着步子，朝着镇子边缘的一个农场走去。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['letɪs] ,

where	lay	a	beautiful	field	of	young	lettuce	,
在哪里	躺	一个	美丽的	场地	的	年轻的	莴苣	,

那里有一片美丽的嫩莴苣田，

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['ʃæbi] [hæt] ,

watched	over	by	a	funny	old	scarecrow	in	a	red	waistcoat	and	shabby	hat	,	,	,
观看	超过	经过	一个	有趣的	老的	稻草人	在	一个	红色的	马甲	和	破旧	帽子	,	,	,

一个穿着红色背心、戴着破旧帽子的滑稽老稻草人注视着这一切。

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [li:vz] .

who	stood	there	to	frighten	away	the	birds	that	destroyed	the	delicate	leaves	.
WHO	站立	那里	到	吓唬	离开	这	鸟类	那	损毁	这	精美的	树叶	.

谁站在那里吓走那些破坏娇嫩树叶的鸟儿呢?

" [hi:; hi] [lʊks] ['ræðər] [krɔ:s] , " [θɔ:t] ['kɪti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

"	He	looks	rather	cross	,	"	thought	Kitty	,	as	she	approached	this	figure	,
"	他	看起来	相当	叉	,	"	想法	猫咪	,	作为	她	接近	这	数字	,

“他看起来有点生气，”凯蒂一边想着，一边走近那个人影。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] ['pɪtəˌpæt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " [mju:] ! [mju:] ! "

and	her	heart	went	pitapat	as	she	stopped	,	and	began	,	"	Mew	!	mew	!	"
和	她	心	去	怦	作为	她	停止	,	和	开始	,	"	喵喵	!	喵	!	"

她停下脚步，心跳声怦怦直跳，然后开始“喵！喵！”

" [heɪ] ! [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [bɜ:rd] .

"	Hey	!	hey	!	"	cried	the	scarecrow	,	whirling	round	,	for	he	thought	it	was	a	cat	-	bird	.
"	嘿	!	嘿	!	"	哭	这	稻草人	,	旋转	圆形的	,	为了	他	想法	它	曾是	一个	猫	-	鸟	.

“嘿！嘿！”稻草人喊道，转过身来，因为他以为那是一只猫鸟。

" [pliːz] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [dəunt] [sker] [ˌem 'iː] , " ['stæməd] ['kɪti] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]
" **Please** , **Mr** . **Crow** , **don't** **scare** **me** , " **stammered** **Kitty** ; " **for** **I** **am** **only** **a**
" 请 , 先生 . 乌鸦 , 不 吓 我 , " 结结巴巴 猫咪 ; " 为了 我 是 仅有的 一个
['kɪt(ə)n] ;
kitten ;
小猫 ;

"乌鸦先生，请不要吓唬我，"小猫结结巴巴地说，"因为我只是一只小猫而已；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [duː] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] ['letɪs] [fɔːr; fər] ['næni] [ðə; ði]
and , **oh** , **do** **please** **give** **me** **a** **head** **of** **your** **nice** **lettuce** **for** **Nanny** **the**
和 , 哦 , 做 请 给 我 一个 头 的 你的 好的 莴苣 为了 保姆 这
[goʊt] . "
goat . "
山羊 . "

哦，对了，请给我一颗你种的优质生菜，喂喂山羊奶奶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **And** **what** **will** **she** **give** **you** **for** **it** **?** " **asked** **the** **scarecrow** **.**
" 和 什么 将要 她 给 你 为了 它 ? " 问 这 稻草人 .

"那她会给你什么呢？"稻草人问道。

" [sʌm; səm][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['wʊmən][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [tiː] . "
" **Some** **milk** **for** **the** **pea** **-** **nut** **woman** **to** **put** **in** **her** **tea** **.** "
" 一些 牛奶 为了 这 豌豆 - 坚果 女士 到 放 在 她 茶 . "

"给那位卖花生的妇女一些牛奶，让她加到茶里。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] ['wʊmən] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
" **And** **what** **will** **the** **pea** **-** **nut** **woman** **give** **you** **?** "
" 和 什么 将要 这 豌豆 - 坚果 女士 给 你 ? "

"那卖花生的女人会给你什么呢？"

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] [fɔːr; fər][dʒæk][ðə; ði] ['mʌŋki] . "
" **A** **handful** **of** **pea** **-** **nuts** **for** **Jack** **the** **monkey** **.** "
" 一个 少数 的 豌豆 - 坚果 为了 杰克 这 猴 . "

"给猴子杰克一把花生。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['mæstər][dʒæk] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
" **And** **what** **will** **Master** **Jack** **give** **you** **?** "
" 和 什么 将要 掌握 杰克 给 你 ? "

"杰克少爷会给你什么呢？"

" [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn][fɔːr; fər] ['ræti] ['teriər] . "
" **A** **penny** **to** **buy** **a** **marrow** **-** **bone** **for** **Ratty** **Terrier** **.** "
" 一个 一分钱 到 买 一个 骨髓 - 骨 为了 老鼠 梗犬 . "

"一便士就能给拉蒂梗犬买根骨髓骨。"

" [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [baɪt] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] . "
" **Who** **will** **probably** **bite** **off** **your** **head** **for** **your** **pains** **.** "
" WHO 将要 大概 咬 离开 你的 头 为了 你的 疼痛 . "

"谁会因为你的所作所为而把你脑袋咬掉呢？"

" [oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] .
" **Oh** **no** , **indeed** **.**
" 哦 不 , 的确 .

"哦，不，确实如此。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ræt] [ðæt] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
He **has** **promised** **to** **kill** **the** **wicked** **rat** **that** **steals** **our** **food** **for** **me** **;**
他 有 承诺 到 杀 这 邪恶 鼠 那 偷窃 我们的 食物 为了 我 ;

他答应帮我杀死那只偷我们食物的恶鼠；

[ænd; ənd] [ðen] ['tæbi] [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l][aɪ] [wʌn] [æt; ət]

and	then	Tabby	and	Sancho	will	give	me	back	the	beautiful	medal	I	won	at
和	然后	虎斑猫	和	桑乔	将要	给	我	后退	这	美丽的	勋章	我	韩元	在

[ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] . "

the	cat	show	.	"
这	猫	展示	.	"

然后塔比和桑乔会把我在猫展上赢得的那枚漂亮的奖牌还给我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][twaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [bɜːrdz] ? "

"	You	are	winning	it	twice	,	I	think	;	but	can	you	frighten	birds	?	"
"	你	是	获胜	它	两次	,	我	思考	;	但	能	你	吓唬	鸟类	?	"

“我想你赢了两场；但是你能吓跑鸟吗？”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] . "

"	Oh	yes	,	indeed	.	"
"	哦	是的	,	的确	.	"

“哦，的确如此。”

" [wel] , [ðen] , [dʒʌst] [sker] [ə'weɪ] [ðæt] [oʊld] [kroʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt]

"	Well	,	then	,	just	scare	away	that	old	crow	over	there	,	who	has	no	respect
"	出色地	,	然后	,	只是	吓	离开	那	老的	乌鸦	超过	那里	,	WHO	有	不	尊重

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“那好，就把那边那只老乌鸦吓走吧，它根本不尊重我。”

[ænd; ənd] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,

and	feasts	in	the	field	here	under	my	very	eyes	,
和	盛宴	在	这	场地	这里	在下面	我的	非常	眼睛	,

就在我眼前，田野里举行着盛宴，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] . "

and	I	will	give	you	a	head	of	lettuce	.	"
和	我	将要	给	你	一个	头	的	莴苣	.	"

我会给你一颗生菜。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [raɪt] ['glædli] , " [sed] ['kɪti] ;

"	That	I	will	,	right	gladly	,	"	said	Kitty	;
"	那	我	将要	,	正确的	乐意	,	"	说	猫咪	;

“我当然愿意，”凯蒂说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ðə; ði] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

and	she	rushed	the	crow	with	such	vigor	that	he	almost	choked	to	death	in
和	她	匆忙	这	乌鸦	和	这样的	活力	那	他	几乎	窒息	到	死亡	在

[hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

his	fright	,
他的	惊吓	,

她猛地扑向乌鸦，力道之大，以至于乌鸦几乎被吓得窒息而死。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] .

and	flew	away	so	far	that	he	could	never	find	his	way	back	again	.
和	飞翔	离开	所以	远的	那	他	可以	绝不	寻找	他的	方式	后退	再次	.

他飞得那么远，再也找不到回来的路了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wen] ['kɪti] [keɪm] [bæk] [kwaɪt] ['breθləs]

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	scarecrow	,	when	Kitty	came	back	quite	breathless
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	稻草人	,	什么时候	猫咪	来了	后退	相当	喘不过气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ,

from	the	race	,
从	这	种族	,

“非常感谢，”稻草人说道，此时凯蒂气喘吁吁地从赛跑中回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] .

and	with	her	nose	as	red	as	a	rose	-	bud	.
和	和	她	鼻子	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	-	芽	.

她的鼻子红得像玫瑰花蕾一样。

" [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][maɪ'self] .

"	I	can	manage	all	the	other	birds	myself	.
"	我	能	管理	全部	这	其他	鸟类	我	.

“其他鸟类我自己就能照顾好。”

[naʊ] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] .

Now	help	yourself	to	a	head	of	lettuce	.
现在	帮助	你自己	到	一个	头	的	莴苣	.

现在请随意取一颗生菜。

" ['kɪti] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['skerkroʊ] ,

"	Kitty	did	as	she	was	told	;	and	bidding	the	old	scarecrow	,
"	猫咪	做过	作为	她	曾是	讲述	;	和	投标	这	老的	稻草人	,

“凯蒂照做了；她吩咐老稻草人……”

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , " [gʊd] - [naɪt] , " ['hɜːrid] [ə'weɪ][tuː; tə]

who	was	so	much	kinder	than	he	looked	,	"	good	-	night	,	"	hurried	away	to
WHO	曾是	所以	很多	幼儿园	比	他	看起来	,	"	好的	-	夜晚	,	"	慌忙	离开	到

['næni] [ðə; ði][goʊt] ,

Nanny	the	goat	,
保姆	这	山羊	,

他比看起来要和善得多，“晚安”，然后匆匆去找山羊保姆了。

[huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hɔːrnz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [liːvz] ,

who	shook	her	horns	with	delight	at	sight	of	the	fresh	young	leaves	,
WHO	摇晃	她	角	和	喜	在	视线	的	这	新鲜的	年轻的	树叶	,

看到鲜嫩的嫩叶，她高兴地摇着角。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][drɪŋk]

and	gave	the	kitten	some	milk	in	an	egg	-	shell	,	and	also	a	drink
和	给予	这	小猫	一些	牛奶	在	一个	蛋	-	壳	,	和	还	一个	喝

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

然后，他用蛋壳装着牛奶喂小猫喝，也给小猫自己倒了一杯水。

[ðə; ði] ['tuːθləs] [oʊld]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

The	toothless	old	woman	,	who	had	just	made	up	her	mind	to	take	her
这	无牙	老的	女士	,	WHO	有	只是	制成	向上	她	头脑	到	拿	她

[tiː] [klɪr] ,

tea	clear	,
茶	清除	,

那位牙齿脱落的老妇人，刚刚决定要喝清茶，

[wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] ['pʊsi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

was	as	pleased	as	she	was	surprised	at	the	milk	pussy	brought	her	,
曾是	作为	高兴	作为	她	曾是	惊讶	在	这	牛奶	猫	带来	她	,

她对猫咪给她带来的牛奶既感到高兴又感到惊讶，

[bʌt; bət][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [piː] - [nʌts] , [ʌn'tɪl] ['kɪti] ['pætɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .

but	forgot	all	about	the	pea	-	nuts	,	until	Kitty	patted	them	with	her	paw	.
但	忘了	全部	关于	这	豌豆	-	坚果	,	直到	猫咪	轻拍	他们	和	她	爪子	.

但她完全忘记了花生，直到小猫用爪子拍了拍它们。

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [piː] - [nʌts] ?

"	Oh	!	Do	you	want	pea	-	nuts	?
"	哦	!	做	你	想	豌豆	-	坚果	?

“哦！你想吃花生吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] .

You	shall	have	them	;	help	yourself	to	a	good	handful	.
你	将	有	他们	;	帮助	你自己	到	一个	好的	少数	.

你们可以随意拿取；请尽情享用。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst]

You	deserve	them	for	being	such	a	smart	little	cat	,	and	bringing	me	just
你	应得	他们	为了	存在	这样的	一个	聪明的	小的	猫	,	和	带来	我	只是

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

你真是只聪明的小猫咪，给我带来了我想要的东西，所以你值得拥有它们。

" [ə'weɪ] [went] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔːz] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,

"	Away	went	Kitty	with	her	mouth	and	paws	full	of	nuts	,
"	离开	去	猫咪	和	她	嘴	和	爪子	满的	的	坚果	,

“小猫咪嘴里和爪子里都叼满了坚果，跑开了。”

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]['mægˌpaɪs] ,

at	receiving	which	the	monkey	chattered	like	a	whole	flock	of	magpies	,
在	接收	哪个	这	猴	喋喋不休	喜欢	一个	所有的	群	的	喜鹊	,

猴子听到这话，像一群喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['braɪtəst] ['peni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	gave	her	the	brightest	penny	he	had	in	his	pocket	.
和	给予	她	这	最亮的	一分钱	他	有	在	他的	口袋	.

他把口袋里最闪亮的一便士给了她。

" [soʊ] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] ['peni] !

"	So	you've	brought	the	penny	!
"	所以	你已经	带来	这	一分钱	!

“所以你带来了那枚便士！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] ['kɪti] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt]

"	exclaimed	the	butcher	,	in	open	-	mouthed	astonishment	,	as	Kitty	laid	it	in	front
"	惊呼	这	屠夫	,	在	打开	-	嘴巴	惊讶	,	作为	猫咪	铺设	它	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“屠夫目瞪口呆地惊呼道，凯蒂把它放在他面前时，他惊愕不已。”

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊn] , [meɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] "

and	seizing	the	marrow	-	bone	,	made	off	before	he	could	say	so	much	as	"
和	抓住	这	骨髓	-	骨	,	制成	离开	前	他	可以	说	所以	很多	作为	"

[skæt] ! "

Scat	!	"
粪便	!	"

然后一把抓住骨髓，在他还没来得及说出“滚开！”之前就逃走了。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	-	wow	!
"	弓	-	哇	-	哇	!

“汪汪汪！”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['ræti] ['teriər] ,

you	deserve	a	medal	,	and	that's	a	fact	,	"	said	Ratty	Terrier	,
你	应得	一个	勋章	,	和	那就是	一个	事实	,	"	说	老鼠	梗犬	,

“你值得获得一枚奖牌，这是事实，”拉蒂梗犬说道。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] [wɪtʃ] ['ferli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .

wagging	his	tail	at	sight	of	the	bone	which	fairly	made	his	mouth	water	.
摇尾巴	他的	尾巴	在	视线	的	这	骨	哪个	相当	制成	他的	嘴	水	.

看到那根骨头，它摇着尾巴，口水都快流出来了。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][rest][ɪn][hɪz; ɪz]

And	after	he	had	devoured	half	of	it	,	and	hidden	the	rest	in	his
和	后	他	有	吞噬	一半	的	它	,	和	隐	这	休息	在	他的

['ʌndər] - [graʊnd] [stɔ:r] - [haʊs] ,

under	-	ground	store	-	house	,
在下面	-	地面	店铺	-	房子	,

他吃掉了其中一半，并将剩下的藏在了地下的储藏室里。

[hi:; hi][set][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ræt] - [hʌnt] .

he	set	out	on	the	promised	rat	-	hunt	.
他	放	出去	在	这	承诺	鼠	-	打猎	.

他开始了承诺中的捕鼠行动。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [θi:f] [fɔ:t] ['breɪvli] ,

a	fierce	battle	took	place	that	night	,	for	the	old	thief	fought	bravely	,
一个	凶猛的	战斗	采取	地方	那	夜晚	,	为了	这	老的	贼	战斗	勇敢地	,

当晚发生了一场激烈的战斗，因为老盗贼英勇作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teriər] [rɪ'si:vd] ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l][noʊz] ,

and	the	terrier	received	many	a	deep	scratch	on	his	saucy	little	nose	,
和	这	梗犬	已收到	许多	一个	深的	划痕	在	他的	风骚的	小的	鼻子	,

那只梗犬那调皮的小鼻子被抓了好几道深深的伤口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] ['vɪktər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræts] [hed] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	came	off	victor	at	last	,	and	the	rat's	head	,	carefully	wrapped	in	a
但	他	来了	离开	胜利者	在	最后的	,	和	这	老鼠的	头	,	小心	包装	在	一个

[lɑ:rdʒ] [li:f] ,

large	leaf	,
大的	叶子	,

但他最终取得了胜利，老鼠的头颅被小心翼翼地用一片大叶子包裹起来。

[wʌz; wəz][sent][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['ki:moʊ] , [hu:] ['geili] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

was	sent	next	morning	to	little	Kitty	Kimo	,	who	gayly	delivered	it	to	the
曾是	发送	下一个	早晨	到	小的	猫咪	基莫	,	WHO	同性恋地	发表	它	到	这

['ʌðər] [kæts] ,

other	cats	,
其他	猫	,

第二天早上就送到了小猫基莫那里，基莫兴高采烈地把它转交给了其他猫咪。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

all	of	whom	rejoiced	over	the	death	of	their	enemy	.
全部	的	谁	欣喜若狂	超过	这	死亡	的	他们的	敌人	.

他们都为敌人的死亡而欢欣鼓舞。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wel] [ɜ:rnd] [jʊr; jər][praɪz][æt; ət][læst] , " [sed] ['græni] [gri'mælkin] ,

"	You	have	well	earned	your	prize	at	last	,	"	said	Granny	Grimalkin	,
"	你	有	出色地	获得	你的	奖	在	最后的	,	"	说	奶奶	猫	,

"你终于赢得了你的奖赏，这是你应得的，"格里莫金奶奶说道。

['æftər] ['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [æz; əz]

after	Kitty	had	related	her	adventures	,	"	for	you	are	as	persevering	as
后	猫咪	有	有关的	她	冒险	,	"	为了	你	是	作为	坚持不懈	作为

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] .

you	are	pretty	.
你	是	漂亮的	.

在凯蒂讲述完她的冒险经历后，"因为你既漂亮又坚韧。"

" [ænd; ənd] ['tæbi] ['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel][hɜːr'self][taɪd][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] ['kɪti] - [nek] ,
" **And** **Tabby** **Tortoiseshell** **herself** **tied** **the** **blue** **ribbon** **round** **Kitty** **Kimo's** **neck** **,**
" 和 虎斑猫 玳瑁 她自己 系 这 蓝色的 丝带 圆形的 猫咪 - 脖子 ,

"而塔比·玳瑁本人则亲手将蓝色丝带系在了基蒂·基莫的脖子上。"

[waɪl] [mædəmwə'zel] [.kætə'liːnə] - [led][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] ,
while **Mademoiselle** **Catalina** **Squallita** **led** **off** **in** **a** **gay** **chorus** **in** **which** **all** **joined** **,**
尽管 小姐 卡塔利娜 - 引领 离开 在 一个 同性恋 合唱 在 哪个 全部 加入 ,

卡塔琳娜·斯夸利塔小姐领唱了一首同性恋合唱曲，所有人都加入了合唱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , " [ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] -
the **principal** **burden** **of** **which** **was** **,** **"** **Me** **-** **ow** **,** **me** **-** **ow** **-** **ow** **,** **me** **-** **ow** **-**
这 主要的 负担 的 哪个 曾是 , " 我 - 现在 , 我 - 现在 - 现在 , 我 - 现在 -
[aʊ] - [aʊ] .
ow **-** **ow** **.**
现在 - 现在 .

其中最主要的负担是："喵，喵喵，喵喵喵。

" ['kɪti] ['kiːmoʊ][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['ɛrz] [ə'gen] ,
" **Kitty** **Kimo** **was** **never** **known** **to** **put** **on** **airs** **again** **,**
" 猫咪 基莫 曾是 绝不 已知 到 放 在 播出 再次 ,

"Kitty Kimo 此后再也没有摆架子了。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər]['med(ə)l][tuː; tə] ['pʊsi] ['kloʊvər][ɔːr]['tɑːpsi]
but **was** **always** **willing** **to** **lend** **her** **medal** **to** **Pussy** **Clover** **or** **Topsy**
但 曾是 总是 愿意的 到 借 她 勋章 到 猫 三叶草 或者 托普西
['tɪtˌmaʊs] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][bɔːlz][ɔːr] [ˌserə'neɪdz] ,
Titmouse **to** **wear** **to** **balls** **or** **serenades** **,**
山雀 到 穿 到 球 或者 小夜曲 ,

但她总是乐意把自己的奖章借给猫咪克洛弗或托普西·蒂特莫斯，让她们戴着去参加舞会或小夜曲表演。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][praɪz]['kɪt(ə)n] ,
and **she** **was** **known** **far** **and** **wide** **as** **the** **Prize** **Kitten** **,**
和 她 曾是 已知 远的 和 宽的 作为 这 奖 小猫 ,

她因此远近闻名，被称为"获奖小猫"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
and **the** **brightest** **and** **prettiest** **cat** **of** **the** **square** **.**
和 这 最亮的 和 最漂亮的 猫 的 这 正方形 .

还有广场上最聪明、最漂亮的猫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **510** **]**
[页 -]

[第510页]

['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Dedham **,** **Massachusetts** **.**
戴德姆 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州戴德姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
I **am** **a** **grandmother** **,** **eighty** **-** **four** **years** **old** **,**
我 是 一个 祖母 , 八十 - 四 年 老的 ,

我是一位祖母，今年八十四岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪr] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn]
and **I** **wish** **to** **tell** **the** **dear** **readers** **of** **Young** **People** **of** **an** **episode** **in**
和 我 希望 到 告诉 这 亲爱的 读者 的 年轻的 人们 的 一个 插曲 在
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] .
the **life** **of** **my** **three** **little** **grandchildren** **.**
这 生活 的 我的 三 小的 孙辈 .

我想向《青少年》杂志的读者们讲述我三个小孙子生活中的一个小故事。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

The	youngest	,	a	boy	,	when	two	years	old	,	had	a	canary	given	him	.
这	最小的	,	一个	男生	,	什么时候	二	年	老的	,	有	一个	金丝雀	给定	他	.

最小的孩子是个男孩，两岁时，有人送给他一只金丝雀。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

He	and	two	sisters	older	than	he	delighted	in	watching	and	feeding	the
他	和	二	姐妹	老	比	他	高兴极了	在	观看	和	喂养	这

['lɪt(ə)l][pet] ,

little	pet	,
小的	宠物	,

他和两个比他年长的姐姐都很喜欢观看和喂养这只小宠物。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

seeing	him	plunge	into	his	bowl	of	water	to	wash	,
看到	他	暴跌	进入	他的	碗	的	水	到	洗	,

看到他跳进水碗里洗澡，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv]

and	then	sitting	on	his	perch	to	brush	his	bright	plumage	and	give
和	然后	坐着	在	他的	栖息	到	刷子	他的	明亮的	羽毛	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

them	a	sweet	morning	song	.
他们	一个	甜的	早晨	歌曲	.

然后他会坐在栖木上，拂去自己鲜艳的羽毛，并为人们献上一首甜美的晨歌。

[wʌn][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

One	hot	morning	his	cage	was	hung	out	under	the	portico	.
一	热的	早晨	他的	笼	曾是	悬挂	出去	在下面	这	门廊	.

在一个炎热的早晨，他的笼子被挂在了门廊下。

[ðə; ði] [biːz] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] [fuːd] ,

The	bees	,	attracted	by	his	sweet	food	,
这	蜜蜂	,	吸引	经过	他的	甜的	食物	,

蜜蜂被他甜美的食物吸引而来。

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɛlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

flew	into	the	cage	for	some	honey	to	fill	the	curious	cells	they	had	made	.
飞翔	进入	这	笼	为了	一些	蜂蜜	到	充满	这	好奇的	细胞	他们	有	制成	.

它们飞进笼子里，想找些蜂蜜来填满它们建造的奇特巢穴。

[ðə; ði]['bɜːrdi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	birdie	looked	upon	them	as	intruders	,	and	probably	pecked	at	them
这	小鸟球	看起来	之上	他们	作为	入侵者	,	和	大概	啄食	在	他们

, [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biːz] ,

,	but	the	little	busy	bees	,
,	但	这	小的	忙碌的	蜜蜂	,

小鸟们把它们视为入侵者，可能啄了它们，但忙碌的小蜜蜂们却.....

['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] ['gæðər] ['hʌni] ['eniwer] [ɪn]['gɑːdz][waɪd][doʊ'meɪn] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

claiming	their	right	to	gather	honey	anywhere	in	God's	wide	domain	,	covered	him
声称	他们的	正确的	到	收集	蜂蜜	任何地方	在	神的	宽的	领域	,	涵盖	他

[wɪð; wɪθ] [stɪŋz] .

with	stings	.
和	刺痛	.

它们声称自己有权在上帝广阔的领地内任何地方采集蜂蜜，并用毒刺覆盖了上帝。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hearing	a	loud	buzzing	,	we	went	out	to	see	what	had	happened	.
听力	一个	大声	嗡嗡声	,	我们	去	出去	到	看	什么	有	发生	.

听到一阵嗡嗡的响声，我们出去查看发生了什么事。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bird	was	covered	with	bees	,	and	before	we	could	rescue	it	,
这	鸟	曾是	涵盖	和	蜜蜂	,	和	前	我们	可以	救援	它	,

那只鸟身上爬满了蜜蜂，在我们来得及救它之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][daɪd] .

they	had	poisoned	it	so	badly	that	it	gasped	a	few	minutes	,	and	died	.
他们	有	中毒	它	所以	糟糕	那	它	倒吸一口气	一个	很少	分钟	,	和	死亡	.

他们给它下了很重的毒，它喘息了几分钟就死了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd][ðer; ðər][pet][wʌz; wəz] [ded] , ['æftər] [geɪzɪŋ] ['veri] ['sɑːroʊfəli] [fɔːr; fər]

When	the	children	found	their	pet	was	dead	,	after	gazing	very	sorrowfully	for
什么时候	这	孩子们	成立	他们的	宠物	曾是	死的	,	后	凝视	非常	悲伤地	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

孩子们发现宠物死了之后，悲伤地凝视了一会儿，

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

they	got	a	spade	,	and	without	saying	a	word	,
他们	得到	一个	铲	,	和	没有	说	一个	单词	,

他们拿了把铲子，一言不发，

[tʊk] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

took	the	dead	bird	and	marched	slowly	to	the	garden	.
采取	这	死的	鸟	和	行军	缓慢地	到	这	花园	.

他拿着死鸟，缓缓走向花园。

[ðə; ði] ['sɪstər] [dʌg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪd][hɪz; ɪz][pet][ɪn][ɪts][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs]

The	sisters	dug	a	grave	,	and	the	little	boy	laid	his	pet	in	its	last	resting	-	place
这	姐妹	挖	一个	严重	,	和	这	小的	男生	铺设	他的	宠物	在	它是最后的		休息	-	地方

,

,

,

姐妹俩挖好了坟墓，小男孩把他的宠物安葬在了它最后的安息之地。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

and	silently	covered	it	with	earth	.
和	默默	涵盖	它	和	地球	.

然后默默地用泥土把它掩埋了。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

休

['rɪtʃmənd] , ['stætən]['aɪlənd] .

Richmond	,	Staten	Island	.
里士满	,	斯塔滕岛	岛	.

里士满，史泰登岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ]['evər] [roʊt] [tuː; tə]['eni]['peɪpər] .

This	is	the	first	letter	I	ever	wrote	to	any	paper	.
这	是	这	第一的	信	我	曾经	写道	到	任何	纸	.

这是我第一次给报社写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	only	seven	years	old	.
我	是	仅有的	七	年	老的	.

我只有七岁。

['pɑːpə][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [krəuz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Papa	**has**	**one**	**of**	**the**	**funniest**	**crows**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
爸爸	有	一	的	这	最搞笑	乌鸦	你	曾经	锯	.

爸爸养了一只你见过的最滑稽的乌鸦。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	**tries**	**to**	**talk**	**.**
他	尝试	到	讲话	.

他试图开口说话。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .

We	**had**	**to**	**cut**	**his**	**wing**	**,**	**because**	**he**	**used**	**to**	**fly**	**away**	**.**
我们	有	到	切	他的	翼	,	因为	他	用过的	到	飞	离开	.

我们不得不剪掉他的翅膀，因为他以前总是飞走。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['luːsi] , [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [sendz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]

My	**little**	**sister**	**Lucy**	**,**	**who**	**is**	**almost**	**four**	**years**	**old**	**,**	**sends**	**Young**	**People**	**a**	**picture**	**she**
我的	小的	姐姐	露西	,	WHO	是	几乎	四	年	老的	,	发送	年轻的	人们	一个	图片	她

[druː] .

drew	**.**
画	.

我快四岁的妹妹露西给《青少年》杂志寄去了她画的一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] ['kɪsɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**four**	**kisses**	**on**	**it**	**.**
它	有	四	吻	在	它	.

上面有四个吻痕。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][best][ʌv; əv][ɔːl] .

We	**love**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**best**	**of**	**all**	**.**
我们	爱	这	邮政	-	办公室	盒子	最好的	的	全部	.

我们最喜欢邮政信箱。

['hælɪt] [es] .

Hallett	**S**	**.**
哈雷特	S	.

哈雷特 S.

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	**have**	**a**	**garden**	**of**	**my**	**own**	**.**
我	有	一个	花园	的	我的	自己的	.

我有一个自己的花园。

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][plaːntid] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**fixed**	**it**	**all**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**planted**	**seeds**	**in**	**it**	**.**
我	固定的	它	全部	我	,	和	我	已种植	种子	在	它	.

这一切都是我自己修好的，我还在里面种了种子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['naɪsli] .

They	**are**	**coming**	**up**	**nicely**	**.**
他们	是	未来	向上	很好	.

他们进展顺利。

[aɪ] [went] ['iːliŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hælɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	**went**	**eeling**	**with**	**my**	**little**	**brother**	**Hallett**	**,**	**and**	**we**	**caught**	**enough**	**for**
我	去	鳗鱼	和	我的	小的	兄弟	哈雷特	,	和	我们	捕捉	足够的	为了

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

我和弟弟哈雷特一起去捕鳗鱼，我们捕到了足够做晚餐的量。

['wɪli] [es] .

Willie	**S**	**.**
威利	S	.

威利·S.

[nuː] ['kæs(ə)l] , [kən'tʌki] .

New	**Castle**	**,**	**Kentucky**	**.**
新的	城堡	,	肯塔基州	.

肯塔基州新城堡。

[aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr] [maɪlz] .

I	**live**	**out**	**in**	**the**	**country**	**four**	**miles**	**.**
我	居住	出去	在	这	国家	四	英里	.

我住在离市区四英里远的乡下。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] !

I	**read**	**all**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**them**	**!**
我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	我	是	所以	很多	感兴趣的	在	他们	!

我读了邮筒里所有的信，我对它们非常感兴趣!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

I	**am**	**reading**	**Robinson**	**Crusoe**	**now**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**so**	**much**	**!**
我	是	阅读	罗宾逊	克鲁索	现在	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	!

我正在读《鲁滨逊漂流记》，我非常喜欢它!

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

We	**had**	**a**	**very**	**long**	**winter**	**.**
我们	有	一个	非常	长的	冬天	.

我们经历了一个漫长的冬天。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [taɪmz] .

It	**snowed**	**fifty**	**or**	**sixty**	**times**	**.**
它	下雪了	五十	或者	六十	时代	.

下了五六十次雪。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

We	**have**	**such**	**nice**	**times**	**in**	**the**	**summer**	**.**
我们	有	这样的	好的	时代	在	这	夏天	.

我们夏天过得非常愉快。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['drɛnən] [kriːk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Sometimes	**we**	**all**	**go**	**down**	**to**	**Drennon**	**Creek**	**,**	**and**	**take**	**our**	**dinners**	**,**	**and**	**stay**	**all**	**day**	**.**
有时	我们	全部	去	向下	到	德伦农	溪	,	和	拿	我们的	晚餐	,	和	停留	全部	天	.

有时我们全家会去德伦农溪，带上晚餐，待上一整天。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['toʊbi]['tailə] .

I	**wrote**	**a**	**composition**	**on**	**Toby**	**Tyler**	**.**
我	写道	一个	作品	在	托比	泰勒	.

我写了一篇关于托比·泰勒的文章。

['tʃɑːrli] [es] .

Charlie	**S**	**.**
查理	S	.

查理·S

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪnɪə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I live here with my aunt , and I go to school .
我 居住 这里 和 我的 阿姨 , 和 我 去 到 学校 .

我和姑姑住在这里，我在这里上学。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr]['fɑːðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn]
I have not seen my mother or father for two years , but mother is coming soon
我 有 不是 已见 我的 母亲 或者 父亲 为了 二 年 , 但 母亲 是 未来 很快
.
:
.

我已经两年没见过我的父母了，但妈妈很快就要来了。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] .
My father is Captain of Company H , Eleventh United States Infantry .
我的 父亲 是 队长 的 公司 H , 第十一 团结的 各州 步兵 .

我父亲是美国陆军第十一步兵团H连的上尉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][mɑːn'tænə] ['terətɔːri] , [æt; ət][fɔːrt] ['kʌstər] ,
He is in Montana Territory , at Fort Custer ,
他 是 在 蒙大拿 领土 , 在 堡 卡斯特 ,

他目前在蒙大拿州的卡斯特堡。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd]
not far from the place where General Custer was killed by Sitting Bull and
不是 远的 从 这 地方 在哪里 一般的 卡斯特 曾是 被杀 经过 坐着 公牛 和
[hɪz; ɪz][traɪb] .
his tribe .
他的 部落 .

离卡斯特将军被坐牛及其部落杀害的地方不远。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg][hɔːrn] ['rɪvəz] .
The fort is on a hill between the Little and Big Horn rivers .
这 堡 是 在 一个 爬坡道 之间 这 小的 和 大的 喇叭 河流 .

这座堡垒位于小角河和大角河之间的一座小山上。

['bɪzmɑːrk] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
Bismarck is the nearest railroad station , but a railroad is going to be built
俾斯麦 是 这 最近的 铁路 车站 , 但 一个 铁路 是 去 到 是 建造
['nɪrər] .
nearer .
更近 .

俾斯麦是最近的火车站，但未来会修建一条更近的铁路。

[ðen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][bɪg][hɔːrn] ['sɪti] [ɔːr] ['tɛriːz] ['lændɪŋ] .
Then the station will be Big Horn City or Terry's Landing .
然后 这 车站 将要 是 大的 喇叭 城市 或者 特里的 降落 .

那么车站名称将是大角城或特里登陆点。

[bɪg][hɔːrn] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] .
Big Horn City is a small place , with only one store and a few houses .
大的 喇叭 城市 是 一个 小的 地方 , 和 仅有的 一 店铺 和 一个 很少 房屋 .

大角城是个小地方，只有一家商店和几户人家。

['tɛriːz] ['lændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɔːrt] .
Terry's Landing is a kind of fort .
特里的 降落 是 一个 种类 的 堡 .

特里登陆点是一种堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] .

It	has	breastworks	and	a	stockade	.
它	有	胸工	和	一个	栅栏	.

它有胸墙和栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['boʊts] , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [ɪz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

It	is	a	landing	-	place	for	boats	,	and	one	company	is	stationed	there	.
它	是	一个	降落	-	地方	为了	船	,	和	一	公司	是	驻	那里	.

这里是船只的停靠点，有一家公司驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [fɔːrt] ['kʌstər] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

It	is	near	Fort	Custer	,	and	every	year	the	company	there	is	changed	.
它	是	靠近	堡	卡斯特	,	和	每一个	年	这	公司	那里	是	已更改	.

它靠近卡斯特堡，而且每年驻扎在那里的连队都会更换。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] ['maʊntnz] .

I	have	the	skin	of	a	wild	-	cat	that	was	killed	out	in	the	Big	Horn	Mountains	.
我	有	这	皮肤	的	一个	荒野	-	猫	那	曾是	被杀	出去	在	这	大的	喇叭	山脉	.

我有一张在大角山脉被猎杀的野猫皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kæt] .

It	is	a	great	deal	bigger	than	that	of	an	ordinary	cat	.
它	是	一个	伟大的	交易	大	比	那	的	一个	普通的	猫	.

它比普通猫的体型大得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [θriː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [raʊnd] .

It	measures	three	feet	three	inches	from	head	to	tail	,	and	fourteen	inches	round	.
它	措施	三	脚	三	英寸	从	头	到	尾巴	,	和	十四	英寸	圆形的	.

它从头到尾长三英尺三英寸，周长十四英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klɔːz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

It	has	claws	like	a	cat	.
它	有	爪子	喜欢	一个	猫	.

它有像猫一样的爪子。

['wɪljəm] [es] . [dʒiː] .

William	S	.	G	.
威廉	S	.	G	.

威廉·SG

['wʊdˌbɛri] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Woodbury	,	New	Jersey	.
伍德伯里	,	新的	球衣	.

新泽西州伍德伯里。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwirəlz] , [neɪmd] ['frɪski] [ænd; ənd] [flʌf] .

I	have	two	cunning	little	gray	squirrels	,	named	Frisky	and	Fluff	.
我	有	二	狡猾	小的	灰色的	松鼠	,	命名	活泼的	和	起毛	.

我养了两只狡猾的小灰松鼠，分别叫弗里斯基和弗拉夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] .

They	are	not	tame	enough	to	be	let	out	of	their	cage	.
他们	是	不是	驯服	足够的	到	是	让	出去	的	他们的	笼	.

它们还不够温顺，不能放出笼子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [left][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən] ,

The	other	day	somebody	left	the	cage	door	open	,
这	其他	天	某人	左边	这	笼	门	打开	,

前几天有人把笼门敞开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

and	the	window	in	the	room	was	wide	open	.
和	这	窗户	在	这	房间	曾是	宽的	打开	.

房间里的窗户大开着。

[wen] ['mæmə] [keɪm] [ʌp] [sterz] , [ðer; ðər][sæt]['mɪstər] . ['frɪski] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] ,

When	mamma	came	up	stairs	,	there	sat	Mr	.	Frisky	on	the	door	-	sill	,
什么时候	妈妈	来了	向上	楼梯	,	那里	卫星	先生	.	活泼的	在	这	门	-	窗台	,

妈妈上楼时，弗里斯基先生正坐在门槛上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

looking	very	much	as	if	he	meant	to	run	away	.
寻找	非常	很多	作为	如果	他	意思是	到	跑步	离开	.

他看上去很像是要逃跑的样子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mæmə] , [hiː; hi] ['skæmpəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði][keɪdʒ]

When	he	saw	mamma	,	he	scampered	into	his	bed	,	and	she	locked	the	cage
什么时候	他	锯	妈妈	,	他	四处逃窜	进入	他的	床	,	和	她	已锁定	这	笼

[dɔːr] ['prɪti] ['kwɪkli] .

door	pretty	quickly	.
门	漂亮的	迅速地	.

他一见到妈妈，就赶紧跑到自己的窝里，妈妈也很快把笼门锁上了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz]['taɪərd] ['raɪtɪŋ] .

I	am	only	six	years	old	,	and	my	hand	is	tired	writing	.
我	是	仅有的	六	年	老的	,	和	我的	手	是	疲劳的	写作	.

我只有六岁，写字写得手都累了。

['flɔrəns] [ɑːr] . [eɪtʃ] .

Florence	R	.	H	.
佛罗伦萨	拉	.	H	.

弗洛伦斯·RH

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [stæmps][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	wish	to	notify	correspondents	that	I	have	no	more	stamps	to	exchange	.
我	希望	到	通知	通讯员	那	我	有	不	更多的	邮票	到	交换	.

我想通知各位来信者，我已经没有邮票可以交换了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['letərz] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [mɔːr]

I	have	had	over	one	hundred	letters	to	answer	,	and	each	day	brings	more
我	有	有	超过	一	百	信件	到	回答	,	和	每个	天	带来	更多的

.

:

.

我已经收到一百多封信件需要回复，而且每天都有新的信件到来。

['sevrəl] [hæv; həv][sent] [stæmps] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'dres] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm]

Several	have	sent	stamps	,	but	no	address	,	so	that	I	can	not	return	them
一些	有	发送	邮票	,	但	不	地址	,	所以	那	我	能	不是	返回	他们

.

:

.

有些人寄来了邮票，但没有地址，所以我无法退回。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Young	People	must	go	to	all	parts	of	the	world	,
年轻的	人们	必须	去	到	全部	部分	的	这	世界	,

年轻人应该走向世界各地，

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['ɔːfər][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ]['testɪfaɪ] .

as	the	answers	to	my	offer	of	exchange	testify	.
作为	这	答案	到	我的	提供	的	交换	作证	.

正如我提出的交换提议所得到的答复所证明的那样。

- [biː] . ['rɔtʃ] .

Madgie	B	.	Rauch	.
-	B	.	劳赫	.

玛吉·B·劳赫。

[maɪ][oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

My	old	issues	of	United	States	stamps	are	all	gone	,
我的	老的	问题	的	团结的	各州	邮票	是	全部	已消失	,

我以前收藏的美国邮票都用完了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [griːn] [ˌtuːˈtuː] - [sent] ['revənuː] [stæmps] , [ænd; ənd] ['fɔːrən]

but	I	will	exchange	some	green	2	-	cent	revenue	stamps	,	and	foreign
但	我	将要	交换	一些	绿色的	2	-	中心	收入	邮票	,	和	外国的

['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

postage	stamps	,
邮资	邮票	,

但我会交换一些绿色的2美分税票和外国邮票。

[fɔːr; fər]['sɛvən] , - , - , - , [ɔːr] - [sent] [stæmps][ʌv; əv]['eni] ['ɪʃuː] , [fɔːr; fər][kɔɪnz] ,

for	7	,	12	,	24	,	30	,	or	90	cent	stamps	of	any	issue	,	for	coins	,
为了	7	,	-	,	-	,	-	,	或者	-	中心	邮票	的	任何	问题	,	为了	硬币	,

适用于任何面值的7美分、12美分、24美分、30美分或90美分邮票，以及硬币，

[stæmps][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , ['tʃaɪnə] , [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [dɪˈpɑːrtmənt]

stamps	from	Africa	,	China	,	or	South	or	Central	America	,	or	for	any	department
邮票	从	非洲	,	中国	,	或者	南	或者	中央	美国	,	或者	为了	任何	部门

[stæmps] [ɪkˈsept] [wʌn] ,

stamps	except	1	,
邮票	除了	1	,

来自非洲、中国或南美洲或中美洲的邮票，或除1以外的任何部门邮票，

[θriː] , [ænd; ənd][sɪks][sent] ['treʒəri] .

3	,	and	6	cent	Treasury	.
3	,	和	6	中心	财政部	.

3 和 6 美分国库券。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['tɔlmən] ,

Charles	W	.	Tallman	,
查尔斯	W	.	高个子	,

查尔斯·W·塔尔曼

[piː] . [oʊ] . [drɔːr] [faɪv] , ['hɪlzˌdeɪl] , ['mɪtʃ] .

P	.	O	.	Drawer	5	,	Hillsdale	,	Mich	.
P	.	哦	.	抽屉	5	,	希尔斯代尔	,	密歇根州	.

密歇根州希尔斯代尔邮政信箱 5 号

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd][stæmps] [ðæt] [maɪ] [stɑːk]

I	have	had	so	many	applications	for	my	Sandwich	Island	stamps	that	my	stock
我	有	有	所以	许多	应用程序	为了	我的	三明治	岛	邮票	那	我的	库存

[ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

is	exhausted	.
是	筋疲力尽的	.

我的三明治群岛邮票订单太多了，库存已经售罄。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][frʌm; frəm]['pɔ:tu]['rikəu] , ['kju:bə] , [dʒə'meɪkə] , [bɑ:r'beɪdoʊz] , [hɑ:ŋ] -
I **will** **now** **exchange** **stamps** **from** **Porto** **Rico** **,** **Cuba** **,** **Jamaica** **,** **Barbadoes** **,** **Hong** **-**
我 将要 现在 交换 邮票 从 波尔图 里科 , 古巴 , 牙买加 , 巴巴多斯 , 洪 -
[kɑ:ŋ] , [dʒə'pæn] ,
Kong **,** **Japan** **,**
孔 , 日本 ,

我现在要兑换来自波多黎各、古巴、牙买加、巴巴多斯、香港和日本的邮票。

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['i:dʒɪpt] , ['ɪndiə] , [bə'veriə] , [ænd; ənd] " ['θɜ:n] [ˌju ɛn 'di]['tæksɪs; 'tæksiz] ,
Cape **of** **Good** **Hope** **,** **Egypt** **,** **India** **,** **Bavaria** **,** **and** **"** **Thurn** **und** **Taxis** **,**
岬 的 好的 希望 , 埃及 , 印度 , 巴伐利亚 , 和 " 瑟恩 和 出租车 ,

好望角、埃及、印度、巴伐利亚和"图恩和塔克西斯",

" [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [rer] [stæmps][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kɔɪnz] ; [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['æfrɪkən][stæmps]
" **for** **other** **rare** **stamps** **and** **for** **coins** **;** **South** **American** **and** **African** **stamps**
" 为了 其他 稀有的 邮票 和 为了 硬币 ; 南 美国人 和 非洲 邮票
[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] .
particularly **desired** **.**
特别 想要的 .

"其他稀有邮票和硬币；尤其需要南美洲和非洲的邮票。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] ['fɔ:rən] [stæmps][fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] ['æroʊ] - ['hedz] .
I **will** **also** **give** **twenty** **-** **five** **foreign** **stamps** **for** **two** **good** **arrow** **-** **heads** **.**
我 将要 还 给 二十 - 五 外国的 邮票 为了 二 好的 箭 - 头部 .

我还会用二十五枚外国邮票换取两个品相不错的箭头。

['ʃɛpɝd] [dʒi:] . ['ʃɝ:mɝhɝn] ,
Sheppard **G** **.** **Schermerhorn** **,**
谢泼德 G . 舍默霍恩 ,

谢泼德·G·舍默霍恩

- [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
46 **West** **Nineteenth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 西方 第十九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西十九街46号。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['poʊstmɑ:rk][left] .
I **wish** **to** **notify** **correspondents** **that** **I** **have** **no** **more** **postmarks** **left** **.**
我 希望 到 通知 通讯员 那 我 有 不 更多的 邮戳 左边 .

我想通知各位来信者，我的邮戳已经用完了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒu:lz] [vɜ:rnz] ['stɔ:riz] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk]
I **have** **a** **number** **of** **Jules** **Verne's** **stories** **in** **pamphlet** **form** **which** **I** **would** **like**
我 有 一个 数字 的 朱尔斯 凡尔纳的 故事 在 小册子 形式 哪个 我 会 喜欢
[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
to **exchange** **.**
到 交换 .

我有一些儒勒·凡尔纳的小说小册子，想和别人交换。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sent] , [deɪt] - [ɔ:r] - ,
I **will** **give** **one** **for** **a** **United** **States** **cent** **,** **date** **1840** **or** **1846** **,**
我 将要 给 一 为了 一个 团结的 各州 中心 , 日期 - 或者 - ,

我愿意用它换一枚1840年或1846年的美国一美分硬币。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [sent][ʌv; əv] ['eni] [deɪt] [bʌt; bət] - .
or **for** **a** **half** **-** **cent** **of** **any** **date** **but** **1851** **.**
或者 为了 一个 一半 - 中心 的 任何 日期 但 - .

或者任何日期（除 1851 年以外）的半美分。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sents]

I	will	send	the	complete	story	of	A	Voyage	Around	the	World	for	the	cents
我	将要	发送	这	完全的	故事	的	一个	航程	大约	这	世界	为了	这	分

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1833	and	1837	.
之间	-	和	-	.

我将寄送 1833 年至 1837 年间《环球航行记》的完整故事，售价为几美分。

['rəulənd] ['gɑːdfri] ,

Roland	Godfrey	,
罗兰	戈弗雷	,

罗兰·戈弗雷

['gɑːrdnər] , ['sentər] [piː] . [oʊ] . , ['wʊstər] [ˌsiː 'oʊ] . , [mæs] .

Gardner	,	Centre	P	.	O	.	,	Worcester	Co	.	,	Mass	.
加德纳	,	中心	P	.	哦	.	,	伍斯特	合作	.	,	大量的	.

Gardner，Centre PO，伍斯特县，马萨诸塞州。

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

My	stock	of	foreign	stamps	is	exhausted	.
我的	库存	的	外国的	邮票	是	筋疲力尽的	.

我的外国邮票库存已经用完了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ten] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] [fɔːr; fər] [faɪv] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

I	will	now	give	ten	United	States	postmarks	for	five	from	any	foreign	country	,
我	将要	现在	给	十	团结的	各州	邮戳	为了	五	从	任何	外国的	国家	,

现在，我可以用五个外国邮戳兑换十个美国邮戳。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ˌærɪ'zoʊnə] , ['aɪdəhoʊ] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

or	from	Nevada	,	Arizona	,	Idaho	,	or	Washington	Territory	.
或者	从	内华达州	,	亚利桑那	,	爱达荷州	,	或者	华盛顿	领土	.

或来自内华达州、亚利桑那州、爱达荷州或华盛顿领地。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['poʊstmɑːrk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .

I	will	exchange	even	for	postmarks	from	other	States	.
我	将要	交换	甚至	为了	邮戳	从	其他	各州	.

即使是其他州的邮戳我也愿意交换。

['lɔːrəns] [biː] . [dʒəʊnz] ,

Lawrence	B	.	Jones	,
劳伦斯	B	.	琼斯	,

劳伦斯·B·琼斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['wɪlksˌbɛri] , [pen] .

P	.	O	.	Box	1036	,	Wilkesbarre	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚	.

PO Box 1036，威尔克斯巴尔，宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,

The	following	correspondents	withdraw	their	names	from	our	exchange	list	,
这	下列的	通讯员	提取	他们的	姓名	从	我们的	交换	列表	,

[ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ʃelz] ,

their	stock	of	shells	,
他们的	库存	的	贝壳	,

以下通讯员从我们的通讯员名单中撤回他们的名字和他们的贝壳库存。

['ɔrz] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] : [iː] . [piː] . ['sniːvəli] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]

ores	,	stamps	,	and	other	things	being	exhausted	:	E	.	P	.	Snivelly	,	Columbus	,	Ohio
矿石	,	邮票	,	和	其他	事物	存在	筋疲力尽的	:	E	.	P	.	哭哭啼啼	,	哥伦布	,	俄亥俄州

; [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kraʊðɚ] ,

;	Charles	R	.	Crowther	,
;	查尔斯	拉	.	克劳瑟	,

矿石、邮票和其他物品耗尽：EP Snivelly，俄亥俄州哥伦布市；Charles R. Crowther，

['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ; [ned] [ˈrɔbinsn] , ['fer,fiːld] , [ɪl] . ; ['wɔːltər][siː] . ['friːlənd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
Bridgeport , Conn . ; Ned Robinson , Fairfield , Ill . ; Walter C . Freeland , Brooklyn ,
布里奇波特 , 连接 . ; 内德 罗宾逊 , 费尔菲尔德 , 患病的 . ; 沃尔特 C . 弗里兰 , 布鲁克林 ,
[en] . [waɪ] . ; [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['pɜːdi] ,
N . Y . ; Charles H . Purdy ,
N . 是 . ; 查尔斯 H . 珀迪 ,

康涅狄格州布里奇波特；伊利诺伊州费尔菲尔德的内德·罗宾逊；纽约州布鲁克林的沃尔特·C·弗里兰；查尔斯·H·珀迪，

['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [en] . [dʒeɪ] . ; [ænd; ənd][dʒiː] . ['vɑːsa]['edwərdz] , ['plætsbəg] , [en] . [waɪ] .
Jersey City Heights , N . J . ; and G . Vasa Edwards , Plattsburgh , N . Y .
球衣 城市 高度 , N . J . ; 和 G . 瓦萨 爱德华兹 , 普拉茨堡 , N . 是 .
[ɪksˈtʃeɪndʒər] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] .
Exchangers will please take notice .
交换器 将要 请 拿 注意 .

新泽西州泽西市高地；以及纽约州普拉茨堡的 G. Vasa Edwards 汇票持有者请注意。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['fɪfti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] [wʌn] [fʊt] [naɪn]
I would like to exchange fifty foreign stamps , for a star - fish one foot nine
我 会 喜欢 到 交换 五十 外国的 邮票 , 为了 一个 星星 - 鱼 一 脚 九
[ɪntʃɪz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
inches in circumference .
英寸 在 圆周 .

我想用五十枚外国邮票换一个周长一英尺九英寸的海星。

[ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['pɜːrfɪkt] ['æroʊ] - ['hedz] , [twelv] ['pɜːrfɪkt] [spɪr]
Or one hundred foreign stamps , for fifteen perfect arrow - heads , twelve perfect spear
或者 一 百 外国的 邮票 , 为了 十五 完美的 箭 - 头部 , 十二 完美的 矛
- ['hedz] , [ɔːr] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [stoʊn] ['hætʃɪt] .
- heads , or two good - sized stone hatchets .
- 头部 , 或者 二 好的 - 尺寸 石头 斧头 .

或者一百枚外国邮票，可以换十五个完美的箭头、十二个完美的矛头，或者两把尺寸合适的石斧。

['ɔːlsoʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən]
Also one hundred and twenty - eight foreign stamps , for a genuine Indian
还 一 百 和 二十 - 八 外国的 邮票 , 为了 一个 真的 印度
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ˈærəus] .
bow and two good arrows .
弓 和 二 好的 箭头 .

另外还有一百二十八枚外国邮票，用来兑换一张正宗的印度弓和两支好箭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['djuːplikits] [əˈmʌŋ] [maɪ][stæmps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
There are no duplicates among my stamps , and some of them are
那里 是 不 重复项 之中 我的 邮票 , 和 一些 的 他们 是
[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
unused .
未使用的 .

我的邮票没有重复的，其中一些还是全新的。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stæmps][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɪndiən]['relɪks] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [neɪmd] [əˈbʌv] .
I will also exchange stamps for other Indian relics besides those named above .
我 将要 还 交换 邮票 为了 其他 印度 遗物 除了 那些 命名 多于 .

除了上述文物外，我还会用邮票交换其他印度文物。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [gɪv] [ðə; ði][loʊˈkæləti] [wer] [iːtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [faʊnd] .
Correspondents will please give the locality where each curiosity was found .
通讯员 将要 请 给 这 地点 在哪里 每个 好奇心 曾是 成立 .

请各位来信者提供每件奇物发现地点的信息。

[diː] . [oʊ] . [el] . , [ker] [ʌv; əv][iː] . [ə; eɪ] . [muə; mɔː] ,
D . O . L . , care of E . A . Moore ,
D . 哦 . L . , 关心 的 E . 一个 . 摩尔 ,

美国劳工部，由EA Moore代收，

- ['tʃeri] [stri:t] , ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .
741 Cherry Street , Kansas City , Missouri .
- 樱桃 街道 , 堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

密苏里州堪萨斯城樱桃街741号。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm]
I have just received a large supply of gold ore , and of rock from
我 有 只是 已收到 一个 大的 供应 的 金子 矿石 , 和 的 岩石 从
[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,
the Mammoth Cave ,
这 长毛象 洞穴 ,

我刚刚收到了一大批金矿石，还有来自猛犸洞的岩石。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
which I will exchange for curiosities .
哪个 我 将要 交换 为了 奇闻异事 .

我可以用它们来交换一些古玩。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌpetrə'fækʃən] .
I will also exchange petrifactions .
我 将要 还 交换 石化作用 .

我也会交换石化物。

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .
I especially desire to obtain the claw of a grizzly bear .
我 尤其 欲望 到 获得 这 爪 的 一个 灰熊 熊 .

我尤其渴望得到灰熊的爪子。

[dɛli] [eɪtʃ] . ['potər] ,
Dellie H . Porter ,
黛莉 H . 搬运工 ,

黛莉·H·波特

['rʌsəlˌvɪl] , ['loʊgən][ˌsi: 'oʊ] . , ['kaɪ] .
Russellville , Logan Co . , Ky .
拉塞尔维尔 , 洛根 合作 . , 肯塔基州 .

肯塔基州洛根县拉塞尔维尔

['aɪzək][es] . [jɜ:rks] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] ,
Isaac S . Yerks , Brooklyn , New York ,
艾萨克 S . 耶克斯 , 布鲁克林 , 新的 约克 ,

艾萨克·S·耶克斯，纽约布鲁克林

[wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm]
wishes the address of the correspondent who sent him a specimen of gypsum
愿望 这 地址 的 这 通讯员 WHO 发送 他 一个 标本 的 石膏
[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər] - [mætʃ] [bɑ:ks] .
in a parlor - match box .
在 一个 客厅 - 匹配 盒子 .

他想知道寄给他一块装在火柴盒里的石膏样品的通信者的地址。

[pɔ:l] [el] . [fɔ:rd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] ,
Paul L . Ford , Brooklyn , New York ,
保罗 L . 福特 , 布鲁克林 , 新的 约克 ,

保罗·L·福特，纽约布鲁克林

[wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sent] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ]
wishes the address of the correspondent who sent a stone from Natural Bridge
愿望 这 地址 的 这 通讯员 WHO 发送 一个 石头 从 自然的 桥
.
:
.

想知道寄来一块来自天然桥的石头的通讯员的地址。

['bɜːrθə] [ə; eɪ] . - , ['sʌmərˌdeɪl] , [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [θriː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

Bertha	A	.	Brumagim	,	Summerdale	,	New	York	,	has	received	three	unused
伯莎	一个	.	-	,	萨默代尔	,	新的	约克	,	有	已收到	三	未使用的

['fɔːrən] [stæmps] ,

foreign	stamps	,
外国的	邮票	,

来自纽约州萨默代尔的伯莎·A·布鲁马吉姆收到了三枚未使用的外国邮票。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juːst] ['fɔːrən] [stæmps] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [send] [ə'dres] ,

and	will	return	used	foreign	stamps	if	the	correspondent	will	send	address	,
和	将要	返回	用过的	外国的	邮票	如果	这	通讯员	将要	发送	地址	,

如果收件人能提供地址，我们将退还用过的外国邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

and	the	number	of	stamps	wished	for	.
和	这	数字	的	邮票	希望	为了	.

以及所需的邮票数量。

['eni] [mɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [stæmps][fɔːr; fər] [ðoʊz] [frʌm; frəm]

Any	more	correspondents	wishing	to	exchange	foreign	stamps	for	those	from
任何	更多的	通讯员	祝	到	交换	外国的	邮票	为了	那些	从

[hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ɔːr][dʒə'pæn] ,

Hong	-	Kong	or	Japan	,
洪	-	孔	或者	日本	,

还有其他读者希望用外国邮票交换香港或日本邮票吗?

[wɪl] [pliːz] [ə'dres] [ˌem 'iː][æt; ət] [leɪk] ['meɪhɒˌpæk] , ['pʌtnəm] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

will	please	address	me	at	Lake	Mahopac	,	Putnam	County	,	New	York	,	instead	of
将要	请	地址	我	在	湖	马霍帕克	,	普特南	县	,	新的	约克	,	反而	的

- [iːst] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] ,

27	East	Twenty	-	second	Street	,
-	东方	二十	-	第二	街道	,

请您到纽约州普特南县马霍帕克湖畔与我联系，而不是东二十二街27号。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

as	heretofore	.
作为	此前	.

与以往一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [ˌem 'iː][stæmps][tuː; tə][send]

I	should	like	to	ask	those	correspondents	who	are	owing	me	stamps	to	send
我	应该	喜欢	到	问	那些	通讯员	WHO	是	欠款	我	邮票	到	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [nuː] [ə'dres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

them	to	my	new	address	as	soon	as	possible	.
他们	到	我的	新的	地址	作为	很快	作为	可能的	.

我希望那些欠我邮票的通信者尽快将邮票寄到我的新地址。

['hæriːɛt] [biː] . ['wʊdrəf] .

Harriette	B	.	Woodruff	.
哈丽特	B	.	伍德拉夫	.

哈丽特·B·伍德拉夫。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔrz] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	will	exchange	woods	and	ores	for	curiosities	,
我	将要	交换	树林	和	矿石	为了	奇闻异事	,

我愿意用木材和矿石交换古玩。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][stæmps] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	I	do	not	wish	to	exchange	for	stamps	any	longer	.
但	我	做	不是	希望	到	交换	为了	邮票	任何	更长	.

但我不想再用它们换邮票了。

['nɪrli] ['evri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [ˌem 'iː][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] [sent] ['kænsəld] [ju'naɪtɪd]

Nearly	every	correspondent	sends	me	1	,	2	,	and	3	cent	cancelled	United
几乎	每一个	通讯员	发送	我	1	,	2	,	和	3	中心	取消	团结的

[steɪts] [stæmps] ,

States	stamps	,
各州	邮票	,

几乎每个来信者都会寄给我面值1美分、2美分和3美分的已盖销美国邮票。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wʊdz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] .

and	wishes	woods	in	return	,	and	I	do	not	think	it	is	fair	.
和	愿望	树林	在	返回	,	和	我	做	不是	思考	它	是	公平的	.

并希望得到树林作为回报，我认为这不公平。

[dʒɑːn][el] . ['hænə] , - [iːst] ['mædɪsn] [striːt] ,

John	L	.	Hanna	,	219	East	Madison	Street	,
约翰	L	.	汉娜	,	-	东方	麦迪逊	街道	,

约翰·L·汉纳，东麦迪逊街219号

[fɔːrt] , [weɪn] , ['ælən][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .

Fort	,	Wayne	,	Allen	Co	.	,	Ind	.
堡	,	韦恩	,	艾伦	合作	.	,	印度	.

印第安纳州艾伦县韦恩堡

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][send] [ðiːz] ['kɑːmən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ,

It	certainly	is	not	fair	to	send	these	common	United	States	stamps	,
它	当然	是	不是	公平的	到	发送	这些	常见的	团结的	各州	邮票	,

寄送这些普通的美国邮票肯定是不公平的。

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][kæn; kən][əb'teɪn][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ]

which	every	boy	and	girl	can	obtain	by	the	hundred	,	and	expect	anything
哪个	每一个	男生	和	女孩	能	获得	经过	这	百	,	和	预计	任何事物

[ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

of	value	in	return	.
的	价值	在	返回	.

每个男孩女孩都能一次获得一百个，却不指望得到任何有价值的回报。

[stæmps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] ['evri]

Stamps	which	are	so	very	common	,	and	are	so	very	easily	obtained	by	every
邮票	哪个	是	所以	非常	常见的	,	和	是	所以	非常	容易地	获得	经过	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

这些邮票非常常见，人人都很容易获得。

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

can	not	be	considered	of	any	value	for	exchange	.
能	不是	是	经过考虑的	的	任何	价值	为了	交换	.

不具备任何交换价值。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][stæmps][ʌv; əv] [loʊ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

We	refer	only	to	the	stamps	of	low	denominations	in	use	at	the	present	time
我们	参考	仅有的	到	这	邮票	的	低的	面额	在	使用	在	这	展示	时间

.

:

.

我们仅指目前流通的小面额邮票。

['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,

Certain	old	issues	of	1	,	2	,
肯定	老的	问题	的	1	,	2	,

某些旧的1、2、

[ænd; ənd][θri:][sent][ju'naɪtɪd][steɪts][stæmps][ɑ:r; ər][mʌtʃ][mɔ:r]['dɪfɪkəlt][tu:; tə][əb'teɪn][ðæn; ðən]

and	3	cent	United	States	stamps	are	much	more	difficult	to	obtain	than
和	3	中心	团结的	各州	邮票	是	很多	更多的	难的	到	获得	比

['meni][kaɪndz][ʌv; əv]['fɔ:rən][stæmps].

many	kinds	of	foreign	stamps	.
许多	种类	的	外国的	邮票	.

3美分的美国邮票比许多种类的外国邮票更难获得。

[ðə; ði]['fɑ:loʊɪŋ]['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər]['ɔ:fərd][baɪ][ˌkɔris'pɔndənts]:

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

['æməθɪst], ['ɑ:nɪks], [kɑ:r'ni:liən], ['toʊpæz], [mɔ:s] - ['ægət], [blʌd] - [stoʊn], [sɑ:rd], ['gɑ:rnɪt],

Amethyst	,	onyx	,	carnelian	,	topaz	,	moss	-	agate	,	blood	-	stone	,	sard	,	garnet	,
紫晶	,	缟玛瑙	,	玛瑙	,	黄玉	,	苔藓	-	玛瑙	,	血	-	石头	,	沙丁鱼	,	石榴石	,

[ænd; ənd]['mæləkaɪt], [fɔ:r; fər][stæmps][frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['ɛrz],

and	malachite	,	for	stamps	from	Buenos	Ayres	,
和	孔雀石	,	为了	邮票	从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

紫水晶、缟玛瑙、红玉髓、黄玉、苔藓玛瑙、血石、红宝石、石榴石和孔雀石，用于布宜诺斯艾利斯邮票的图案。

[bə'lɪviə], ['jʊrəgwaɪ], ['pærəgwaɪ], ['ekwədɔ:r], [ju'naɪtɪd][steɪts][ʌv; əv][kə'lʌmbiə], [ˌnɪkə'rɑ:gwə],

Bolivia	,	Uruguay	,	Paraguay	,	Ecuador	,	United	States	of	Colombia	,	Nicaragua	,
玻利维亚	,	乌拉圭	,	巴拉圭	,	厄瓜多尔	,	团结的	各州	的	哥伦比亚	,	尼加拉瓜	,

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə], ['noʊvə]['skoʊʃə], [prɪns]['edwərd]['aɪlənd],

Guatemala	,	Nova	Scotia	,	Prince	Edward	Island	,
危地马拉	,	新星	斯科舍省	,	王子	爱德华	岛	,

玻利维亚、乌拉圭、巴拉圭、厄瓜多尔、哥伦比亚合众国、尼加拉瓜、危地马拉、新斯科舍省、爱德华王子岛省

['hænoʊvər], [moʊ'denə], ['fɪlɪpi:n]['aɪləndz], [ænd; ənd][ə'zɔ:z]; [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən]

Hanover	,	Modena	,	Philippine	Islands	,	and	Azores	;	or	for	a	genuine	Indian
汉诺威	,	摩德纳	,	菲律宾	岛屿	,	和	亚速尔群岛	;	或者	为了	一个	真的	印度

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æroʊ],

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

汉诺威、摩德纳、菲律宾群岛和亚速尔群岛；或者，想要一套真正的印度弓箭，

[stoʊn]['hætʃɪt], [spɪr] - ['hedz], [ɔ:r]['æroʊ] - ['hedz].

stone	hatchet	,	spear	-	heads	,	or	arrow	-	heads	.
石头	斧头	,	矛	-	头部	,	或者	箭	-	头部	.

石斧、矛头或箭头。

['wɪli][braʊn],

Willie	Brown	,
威利	棕色的	,

威利·布朗

- [saʊθ][ˌθɜ:r'ti:nθ][stri:t], ['nu:ərk; 'nju:ərk], [en]. [dʒeɪ].

15	South	Thirteenth	Street	,	Newark	,	N	.	J	.
-	南	第十三	街道	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市南十三街15号

[rɑ:k][frʌm; frəm][ðə; ði]['hʊˌsæk]['tʌn(ə)l], [fɔ:r; fər]['ɪndiən]['relɪks], ['ʃɛlz], ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz], [ɔ:r]

Rock	from	the	Hoosac	Tunnel	,	for	Indian	relics	,	shells	,	minerals	,	or
岩石	从	这	胡萨克	隧道	,	为了	印度	遗物	,	贝壳	,	矿物	,	或者

['fɔ:rən][stæmps].

foreign	stamps	.
外国的	邮票	.

从胡萨克隧道中挖掘岩石，寻找印第安文物、贝壳、矿物或外国邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Correspondents will please label specimens .
通讯员 将要 请 标签 标本 .

请各位来信者对标本进行标记。

['ɑːrθər] [siː] . [buː'ʃɑːrd] ,
Arthur C . Bouchard ,
亚瑟 C . 布沙尔 ,

亚瑟·C·布沙尔

- ['iːg(ə)l] [striːt] , [nɔːrθ] ['ædəmz] , [mæs] .
51 Eagle Street , North Adams , Mass .
- 鹰 街道 , 北 亚当斯 , 大量的 .

马萨诸塞州北亚当斯鹰街51号

[ʌn'pɑːlɪʃt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [per] , ['tʃeri] , [paɪn] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] [oʊk] , ['meɪp(ə)l] , ['wɪloʊ] ,
Unpolished specimens of pear , cherry , pine , black or white oak , maple , willow ,
未经打磨的 标本 的 梨 , 樱桃 , 松树 , 黑色的 或者 白色的 橡木 , 枫 , 柳 ,
['sɪlvər] - ['pɑːplər] ,
silver - poplar ,
银 - 白杨 ,

未经打磨的梨木、樱桃木、松木、黑橡木或白橡木、枫木、柳木、银杨木标本

[ɔːr] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] , [ɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sænd][ɔːr]['wɔːtər][frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,
or horse - chestnut , or a bottle of sand or water from Lake Michigan ,
或者 马 - 板栗 , 或者 一个 瓶子 的 沙 或者 水 从 湖 密歇根州 ,

或者七叶树果实，或者一瓶来自密歇根湖的沙子或水，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]['eni]['rɪvər] , [ɔːr][sɔɪl][frʌm; frəm]['eni] [steɪt] [ɪk'sept]
for a bottle of water from any river , or soil from any State except
为了 一个 瓶子 的 水 从 任何 河 , 或者 土壤 从 任何 状态 除了
[ˌɪlə'nɔɪ] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

任何河流的水，或除伊利诺伊州以外的任何州的土壤，都可以购买一瓶。

[ɔːr][tɪn] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] , [ɔːr]['aɪərn] [ɔːr] .
or tin , silver , copper , or iron ore .
或者 锡 , 银 , 铜 , 或者 铁 矿石 .

或锡、银、铜或铁矿石。

[pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Please label specimens .
请 标签 标本 .

请给标本贴上标签。

[mæks] ['bɛrd] , [ker] [ʌv; əv] ['bɛrd] & ['brædli] ,
Max Baird , care of Baird & Bradley ,
最大限度 贝尔德 , 关心 的 贝尔德 & 布拉德利 ,

Max Baird，由 Baird & Bradley 代理

- [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
90 La Salle Street , Chicago , Ill .
- 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

90 拉萨尔街，芝加哥，伊利诺伊州

[kɔɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] , ['fɒslz] , ['relɪks][ʌv; əv]['indiəns][ɔːr] [maʊnd] - ['bɪldərz] , ['ʃɛlz] ,
Coins , minerals , stamps , fossils , relics of Indians or Mound - Builders , shells ,
硬币 , 矿物 , 邮票 , 化石 , 遗物 的 印度人 或者 冢 - 建筑商 , 贝壳 ,
['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [prest] ['flaʊərz] ,
ocean curiosities , pressed flowers ,
海洋 奇闻异事 , 按下 花朵 ,

硬币、矿物、邮票、化石、印第安人或筑墩者的遗物、贝壳、海洋奇物、压花

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['spesɪmənz] .

etc	,	for	other	specimens	.
ETC	,	为了	其他	标本	.

等等，对于其他标本。

['dʌbljuː] . [iː] . ['brɛmɚ] ,

W	.	E	.	Brehmer	,
W	.	E	.	布雷默	,

WE Brehmer，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [pen] [jæn] , ['jeɪts] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	747	,	Penn	Yan	,	Yates	Co	.	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	N	.	是	.

PO Box 747, Penn Yan, Yates Co, NY

[və'raɪətiz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Varieties	of	iron	ore	,	for	other	minerals	or	curiosities	.
品种	的	铁	矿石	,	为了	其他	矿物	或者	奇闻异事	.

各种铁矿石，以及其他矿物或奇珍异宝。

['edi] [siː] . [braʊn] , [ker] [ʌv; əv][iː] . [dʒeɪ] . ['fɑːrnəm] ,

Eddie	C	.	Brown	,	care	of	E	.	J	.	Farnum	,
埃迪	C	.	棕色的	,	关心	的	E	.	J	.	法纳姆	,

Eddie C. Brown，由 EJ Farnum 转交，

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Wellsville	,	Allegany	Co	.	,	N	.	Y	.
韦尔斯维尔	,	阿勒格尼	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

[ə; eɪ] - [ə'merɪkən] ['bɔɪz] ['θiːətər] , [wɪð; wɪθ][naɪn] ['dɪfrənt] [pleɪz] , ['waɪɚz, 'waɪrz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ]

A	Seltz's	American	Boy's	Theatre	,	with	nine	different	plays	,	wires	for	working
一个	-	美国人	男孩们	剧院	,	和	九	不同的	演出	,	电线	为了	在职的

, [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

,	in	perfect	order	,
,	在	完美的	命令	,

塞尔茨美国男孩剧院，包含九部不同的剧本，所有线路均可正常工作，状态完美。

[kɔːst] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] .

cost	eight	dollars	,	for	a	printing	-	press	and	type	.
成本	八	美元	,	为了	一个	印刷	-	按	和	类型	.

印刷机和活字花了八美元。

[pliːz] [send] ['poʊst(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['pækɪdʒ] .

Please	send	postal	to	arrange	for	exchange	before	sending	package	.
请	发送	邮政	到	安排	为了	交换	前	发送	包裹	.

请先邮寄信件安排换货事宜，然后再寄送包裹。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [dʒʌn] . ,

C	.	H	.	B	.	,	Jun	.	,
C	.	H	.	B	.	,	俊	.	,

CHB，六月，

- ['klɪfərd] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

34	Clifford	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	克利福德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿克利福德街34号

[prest] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

Pressed	flowers	,	for	Indian	arrow	-	heads	.
按下	花朵	,	为了	印度	箭	-	头部	.

压花，用于制作印度箭头。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bibi] , ['fælməθ] , ['bɑ:nstəbəl] [ˌsi: 'oʊ] . , [mæs] .

A	.	**A**	.	**Beebe**	,	**Falmouth**	,	**Barnstable**	**Co**	.	,	**Mass**	.
一个	.	一个	.	比比	,	法尔茅斯	,	巴恩斯特布尔	合作	.	,	大量的	.

AA Beebe，马萨诸塞州巴恩斯特布尔县法尔茅斯

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [faɪv] ['dɪfrənt] [steɪts] , [fɔ:r; fər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , [ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni]

Stones	**from**	**five**	**different**	**States**	,	**for**	**minerals**	,	**ores**	,	**or**	**curiosities**	**of**	**any**
石头	从	五	不同的	各州	,	为了	矿物	,	矿石	,	或者	奇闻异事	的	任何

[kaɪnd] [ɪk'sept] [stæmps] .

kind	**except**	**stamps**	.
种类	除了	邮票	.

来自五个不同州的石头，用于开采矿物、矿石或任何类型的古玩，邮票除外。

[ə; eɪ] . [el] . ['klɑ:rk] ,

A	.	**L**	.	**Clarke**	,
一个	.	L	.	克拉克	,

AL Clarke，

- [saʊθ] ['ʃeɪfɚ] [stri:t] , ['sprɪŋfi:ld] , [oʊ'haɪoʊ] .

133	**South**	**Shaffer**	**Street**	,	**Springfield**	,	**Ohio**	.
-	南	沙弗	街道	,	斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州斯普林菲尔德市南沙弗街133号。

[ə; eɪ] [si:] - [ʃel] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [mɔ:s] , [fɔ:r; fər] [faɪv] [stæmps]

A	**sea**	-	**shell**	,	**a**	**curious**	**stone**	,	**or**	**a**	**piece**	**of**	**forest**	**moss**	,	**for**	**five**	**stamps**
一个	海	-	壳	,	一个	好奇的	石头	,	或者	一个	片	的	森林	苔藓	,	为了	五	邮票

[frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

from	**Asia**	,
从	亚洲	,

五枚亚洲邮票，可换取一枚贝壳、一块奇特的石头或一片森林苔藓。

[ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔ:r] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪləndz] .

or	**South**	**America**	**or**	**adjacent**	**islands**	.
或者	南	美国	或者	邻近的	岛屿	.

或南美洲或邻近岛屿。

[dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ,

J	.	**F**	.	**C**	.	,
J	.	F	.	C	.	,

JFC，

[west] ['jɑ:məθ] , [mæs] .

West	**Yarmouth**	,	**Mass**	.
西方	雅茅斯	,	大量的	.

马萨诸塞州西雅茅斯

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] , [sɪlk] [kə'ku:nz] , [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['dʒɔ:rdʒə] [ɔ:r] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd]

Florida	**moss**	,	**silk**	**cocoons**	,	**stones**	**from**	**Georgia**	**or**	**North**	**Carolina**	,	**and**
佛罗里达	苔藓	,	丝绸	茧	,	石头	从	乔治亚州	或者	北	卡罗莱纳	,	和

['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

specimens	**of**	**wood**	,
标本	的	木头	,

佛罗里达苔藓、蚕茧、来自佐治亚州或北卡罗来纳州的石头以及木材标本，

[fɔ:r; fər] [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] [ɔ:r] , ['fɒslz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

for	**gold**	**or**	**silver**	**ore**	,	**fossils**	,	**or**	**any**	**other**	**curiosity**	.
为了	金子	或者	银	矿石	,	化石	,	或者	任何	其他	好奇心	.

为了金矿或银矿、化石或其他任何稀奇古怪的东西。

['ænsən] ['kʌts] , ['i:dn] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [ˌsi: 'oʊ] . , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Anson	**Cutts**	,	**Eden**	,	**Effingham**	**Co**	.	,	**Ga**	.
安森	卡茨	,	伊甸园	,	埃芬汉姆	合作	.	,	加	.

安森·卡茨，伊甸园，埃芬厄姆县，佐治亚州

['fɔːrti] - [tuː] ['poʊstmɑːrk][ɔːr] [θriː] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Forty	-	two	postmarks	or	three	foreign	stamps	,	for	ocean	curiosities	.
四十	-	二	邮戳	或者	三	外国的	邮票	,	为了	海洋	奇闻异事	.

四十二枚邮戳或三枚外国邮票，用于海洋奇珍异宝。

[dʒɔːrdʒ] [oʊ] . ['dɔːsən] ,

George	O	.	Dawson	,
乔治	哦	.	道森	,

乔治·O·道森

- [iːst] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , ['lɛdˌvɪl] , [kɑːl] .

133	East	Eleventh	Street	,	Leadville	,	Col	.
-	东方	第十一	街道	,	利德维尔	,	上校	.

科罗拉多州利德维尔市东十一街133号

[stæmps] [frʌm; frəm] [dʒə'meɪkə] , ['kjuːbə] , ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] , [fræns] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [pæst]

Stamps	from	Jamaica	,	Cuba	,	Danish	West	Indies	,	France	,	Australia	,	and	past
邮票	从	牙买加	,	古巴	,	丹麦语	西方	印第斯	,	法国	,	澳大利亚	,	和	过去的

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['kænədə] ,

and	present	issues	of	Canada	,
和	展示	问题	的	加拿大	,

来自牙买加、古巴、丹麦西印度群岛、法国、澳大利亚的邮票，以及加拿大过去和现在发行的邮票。

[fɔːr; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] , ['tɜːrki] , ['pəːʃə] , ['pɔːrtʃʊgl] , [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

for	stamps	from	Mexico	,	Turkey	,	Persia	,	Portugal	,	Newfoundland	,	and	other
为了	邮票	从	墨西哥	,	火鸡	,	波斯	,	葡萄牙	,	纽芬兰	,	和	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

包括来自墨西哥、土耳其、波斯、葡萄牙、纽芬兰和其他国家的邮票。

[tiː] . [siː] . ['di'i'es] ['bɑːrz] , [dʒʌn] . ,

T	.	C	.	Des	Barres	,	Jun	.	,
T	.	C	.	德斯	巴雷斯	,	俊	.	,

TC Des Barres，六月，

- [bluː, blɔə] [striːt] [iːst] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .

93	Bloor	Street	East	,	Toronto	,	Ontario	,	Canada	.
-	布鲁尔街	街道	东方	,	多伦多	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省多伦多市布鲁尔东街93号。

[ten] ['poʊstmɑːrk] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm]

Ten	postmarks	from	Ohio	(	no	duplicates	)	,	for	the	same	number	from
十	邮戳	从	俄亥俄州	(	不	重复项	)	,	为了	这	相同的	数字	从

['teksəs] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən] , [ɔːr] [luˌiːzi'ænə] .

Texas	,	California	,	Oregon	,	or	Louisiana	.
德克萨斯州	,	加利福尼亚州	,	俄勒冈州	,	或者	路易斯安那州	.

十个来自俄亥俄州的邮戳（无重复），寄往德克萨斯州、加利福尼亚州、俄勒冈州或路易斯安那州的相同数量的信件。

['fræŋki] [dʒeɪ] . [dɪk] ,

Frankie	J	.	Dick	,
弗兰基	J	.	迪克	,

弗兰基·J·迪克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['æʃtə'bjuːlə] , [oʊ'haɪoʊ] .

P	.	O	.	Box	866	,	Ashtabula	,	Ohio	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	阿什塔布拉	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州阿什塔布拉邮政信箱 866 号。

['lɑːvə] , ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,

Lava	,	shells	from	nearly	all	parts	of	the	world	,	and	foreign	postage	stamps	,
岩浆	,	贝壳	从	几乎	全部	部分	的	这	世界	,	和	外国的	邮资	邮票	,

熔岩、来自世界各地的贝壳和外国邮票，

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['kjʊriəs] [bɜːrdz] - [wɪŋz] ; [ɔːr] [stʌft] [bɜːrdz] [ɔːr] ['ænɪmlz] .

for	Indian	relics	,	curious	birds	'	wings	;	or	stuffed	birds	or	animals	.
为了	印度	遗物	,	好奇的	鸟类	-	翅膀	;	或者	填充	鸟类	或者	动物	.

印度文物，奇特鸟类的翅膀；或鸟类或动物的标本。

[pliːz] [send] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Please	send	list	of	things	you	wish	to	exchange	before	sending	any	article	.
请	发送	列表	的	事物	你	希望	到	交换	前	发送	任何	文章	.

请在寄送任何物品之前，先发送一份您想要交换的物品清单。

[siː] . [en] . ['deɪli] ,

C	.	N	.	Daly	,
C	.	N	.	戴利	,

CN Daly，

['bəːgən] [pɔɪnt] , [en] . [dʒeɪ] .

Bergen	Point	,	N	.	J	.
卑尔根	观点	,	N	.	J	.

新泽西州卑尔根角

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

Minerals	,	for	Indian	arrow	-	heads	.
矿物	,	为了	印度	箭	-	头部	.

用于制作印度箭头的矿物。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

United	States	stamps	,	for	any	curiosity	.
团结的	各州	邮票	,	为了	任何	好奇心	.

仅供好奇者参考，这里是美国邮票。

['wɔːltər] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪkɪnsən] ,

Walter	and	H	.	C	.	Dickinson	,
沃尔特	和	H	.	C	.	迪金森	,

沃尔特和HC·迪金森

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

1004	Madison	Avenue	,	New	York	City	.
-	麦迪逊	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市麦迪逊大道1004号。

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] [faɪv] [kɔɪnz] .

Twenty	-	five	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	five	coins	.
二十	-	五	外国的	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	五	硬币	.

二十五枚外国邮票（无重复），可兑换五枚硬币。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['eldər] ,

George	H	.	Elder	,
乔治	H	.	长老	,

乔治·H·埃尔德

- ['brɔːdweɪ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

99	Broadway	,	Brooklyn	,	E	.	D	.	,	N	.	Y	.
-	百老汇	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区百老汇大街99号

[kɑːr'niːliən] [frʌm; frəm] [leɪk] ['pɛpɪn] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

Carnelians	from	Lake	Pepin	,	Minnesota	,	and	stones	from	the	Pacific	coast	,
红玉髓	从	湖	佩平	,	明尼苏达州	,	和	石头	从	这	太平洋	海岸	,

[fɔːr; fər] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mɔːs] .

for	Florida	moss	.
为了	佛罗里达	苔藓	.

来自明尼苏达州佩平湖的红玉髓和来自太平洋沿岸的石头，用来制作佛罗里达苔藓。

['dʒuːliə][ef] . ['ɛrmən] ,
Julia F . Ehrman ,
朱莉娅 F . 埃尔曼 ,

朱莉娅·F·埃尔曼

- [iːst] [oʊˈhaɪoʊ] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
205 East Ohio Street , Chicago , Ill .
- 东方 俄亥俄州 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市东俄亥俄街205号

['sænwɪtʃ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps]
Sandwich Island and other rare postage stamps and revenue stamps , for stamps
三明治 岛 和 其他 稀有的 邮资 邮票 和 收入 邮票 , 为了 邮票
.
:
.

三明治群岛及其他稀有邮票和税票，用于收藏邮票。

[ə; eɪ] - - [sent] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmp] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [sent] [duː] [stæmp] ,
A 90 - cent United States postage stamp , a 30 and 50 cent due stamp ,
一个 - - 中心 团结的 各州 邮资 邮票 , 一个 - 和 - 中心 到期的 邮票 ,

一枚面值90美分的美国邮票，一枚面值30美分和一枚面值50美分的欠资邮票，

[ænd; ənd]['sɛvən] , - , - , [ænd; ənd] - [sent] ['treʒəri] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
and 7 , 10 , 24 , and 90 cent Treasury stamps especially desired .
和 7 , - , - , 和 - 中心 财政部 邮票 尤其 想要的 .

其中，面值 7 分、10 分、24 分和 90 分的财政部邮票尤其受欢迎。

[fred] ['dʌbljuː] . ['flæt(ə)n] ,
Fred W . Flatten ,
弗雷德 W . 压平 ,

弗雷德·W·弗拉滕

- ['mɜːrtl] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
215 Myrtle Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 桃金娘 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

215 Myrtle Avenue, 布鲁克林, NY

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæləˈfɔːrniə] [triː] , [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [pɜːrl] ,
A piece of bark of a California tree , a small piece of Scotch pearl ,
一个 片 的 吠 的 一个 加利福尼亚州 树 , 一个 小的 片 的 苏格兰威士忌 珍珠 ,

一块加州树皮，一小块苏格兰珍珠，

[ə; eɪ] [stoʊn] , [sænd] , [ænd; ənd][sɔɪl][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər]
a stone , sand , and soil of Pennsylvania , and three foreign stamps , for
一个 石头 , 沙 , 和 土壤 的 宾夕法尼亚州 , 和 三 外国的 邮票 , 为了
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk]
a piece of zinc
一个 片 的 锌

一块宾夕法尼亚州的石头、沙子和土壤，以及三枚外国邮票，换一块锌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 511]
[页 -]

[第511页]

[ɔːr] [ænd; ənd] ['eni] [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] [ɪk'sept] [kə'neɪdiən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
ore and any five foreign stamps except Canadian , Russian , and English .
矿石 和 任何 五 外国的 邮票 除了 加拿大 , 俄语 , 和 英语 .

矿石和除加拿大、俄罗斯和英国以外的任何五枚外国邮票。

['ælvin][em] . ['evənz] ,
Alvin M . Evans ,
阿尔文 M . 埃文斯 ,

阿尔文·M·埃文斯

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['evənz] , [ɔɪl] ['sɪti] , [vɛ'næŋgoʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] .
Care of J . H . Evans , Oil City , Venango Co . , Pa .
关心 的 J . H . 埃文斯 , 油 城市 , 韦南戈 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

收件人：JH Evans，地址：Oil City, Venango Co., Pa.

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm][ˌmænɪ'toʊbə] , [ɔːr][kə'neɪdiən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]
An ounce of soil from Manitoba , or Canadian postage stamps , for Indian
一个 盎司 的 土壤 从 曼尼托巴省 , 或者 加拿大 邮资 邮票 , 为了 印度
['æroʊ] - ['hedz] ,
arrow - heads ,
箭 - 头部 ,

一盎司来自曼尼托巴省的土壤，或者几枚加拿大邮票，可以换取印第安人的箭头。

['ɔrz] , [kɔɪnz] , [ɔːr] ['rætlsneɪk] ['rætlz] .
ores , coins , or rattlesnake rattles .
矿石 , 硬币 , 或者 响尾蛇 嘎嘎作响 .

矿石、硬币或响尾蛇的响尾。

[ə; eɪ] . ['fɝːgəsən] ,
A . Fergusson ,
一个 . 弗格森 ,

A. Fergusson,

[drɔːr] - , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , ['kænədə] .
Drawer 36 , Winnipeg , Manitoba , Canada .
抽屉 - , 温尼伯 , 曼尼托巴省 , 加拿大 .

加拿大曼尼托巴省温尼伯市第36号抽屉。

[rer] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] , [kɔɪnz] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔːr]['eni][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sept] ['poʊstmɑːrk]
Rare stamps , for stamps , coins , Indian relics , or any curiosity except postmarks
稀有的 邮票 , 为了 邮票 , 硬币 , 印度 遗物 , 或者 任何 好奇心 除了 邮戳
[ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
and minerals .
和 矿物 .

稀有邮票、硬币、印度文物或任何奇珍异宝，邮戳和矿物除外。

['hʌldə] [fæglən] ,
Hulda Faglon ,
胡尔达 法格隆 ,

胡尔达·法格隆

- [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
25 Columbia Street , Brooklyn , N . Y .
- 哥伦比亚 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

25 哥伦比亚街, 布鲁克林, 纽约

[draɪd] ['wɪloʊ] ['pʊsiːz] [ænd; ənd] [prest] ['vaiəlits] , [fɔːr; fər] ['teksəs] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɔːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
Dried willow pussies and pressed violets , for Texas , California , or Florida
干燥 柳 小猫咪 和 按下 紫罗兰 , 为了 德克萨斯州 , 加利福尼亚州 , 或者 佛罗里达
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

干柳絮和压制紫罗兰，用于制作德克萨斯苔藓、加利福尼亚苔藓或佛罗里达苔藓。

['besi] ['gliːsən] , [west] ['medfərd] , [mæs] .
Bessie Gleason , West Medford , Mass .
贝西 格里森 , 西方 梅德福 , 大量的 .

贝西·格里森，马萨诸塞州西梅德福。

[faɪv] - ['pfenɪgə] ['dʒɜ:rmən][stæmps] , ['vaɪələt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] [frentʃ] [stæmps] ['ɪʃu:d]
Five - pfennige German stamps , violet issue of 1875 , for French stamps issued
五 - 芬尼 德语 邮票 , 紫色 问题 的 - , 为了 法语 邮票 发布
[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
between 1853 and 1869 .
之间 - 和 - .

1875 年发行的五芬尼德国紫色邮票，用于兑换 1853 年至 1869 年间发行的法国邮票。

[tʃɑ:rlz] [es] . [gri:n] ,
Charles S . Greene ,
查尔斯 S . 格林 ,

查尔斯·S·格林

['rɑ:kˌvju:] [stri:t] , [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] , [mæs] .
Rockview Street , Jamaica Plains , Mass .
洛克维尤 街道 , 牙买加 平原 , 大量的 .

马萨诸塞州牙买加平原岩景街

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌzækə'raiə] ['tʃændlər] , ['mɪʃɪgən] ['senətər] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔ:təgræf]
An illustrated life of Zachariah Chandler , Michigan Senator , for an autograph
一个 插图 生活 的 撒迦利亚 钱德勒 , 密歇根州 参议员 , 为了 一个 签名
['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] ['emɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
letter written by any eminent person .
信 书面 经过 任何 杰出 人 .

一本由密歇根州参议员扎卡里亚·钱德勒撰写的图文传记，换取任何一位杰出人士的亲笔签名信。

['neli] [dʒi:] . ,
Nellie G . ,
内莉 G . ,

内莉·G.

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['særəˌnæk] , [aɪ'oʊniə][ˌsi: 'oʊ] . , ['mɪtʃ] .
P . O . Box 750 , Saranac , Ionia Co . , Mich .
P . 哦 . 盒子 - , 萨拉纳克 , 爱奥尼亚 合作 . , 密歇根州 .

PO Box 750，萨拉纳克，爱奥尼亚县，密歇根州

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , ['ʃelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , ['petrɪfaɪd]
A piece of coral from Australia , shells from the Mississippi River , petrified
一个 片 的 珊瑚 从 澳大利亚 , 贝壳 从 这 密西西比州 河 , 石化
[wʊd] [ænd; ənd][bɑ:rk] ,
wood and bark ,
木头 和 吠 ,

一块来自澳大利亚的珊瑚，一些来自密西西比河的贝壳，还有一些硅化木和树皮。

[goʊld] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['sɪlvər] [ɔ:r] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] ,
gold ore from California , silver ore , minerals , and Indian relics ,
金子 矿石 从 加利福尼亚州 , 银 矿石 , 矿物 , 和 印度 遗物 ,

来自加利福尼亚的金矿石、银矿石、矿物和印第安文物，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ɔ:r][ə; eɪ][skroʊl] - [sɔ:] .
for a genuine Indian bow or a scroll - saw .
为了 一个 真的 印度 弓 或者 一个 滚动 - 锯 .

例如一把正宗的印度弓或一台线锯。

[ɛ'mi:l] ['hɑ:rtmən] ,
Emil Hartmann ,
埃米尔 哈特曼 ,

埃米尔·哈特曼

- [saʊθ] ['sev(ə)nθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] .
1818 South Seventh Street , St . Louis , Mo .
- 南 第七 街道 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯市南七街1818号

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] ; [sɪks] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [kɔɪn] ; [ɔːr][stæmps]
Postmarks , for stamps ; six varieties of stamps , for one foreign coin ; or stamps
邮戳 , 为了 邮票 ; 六 品种 的 邮票 , 为了 一 外国的 硬币 ; 或者 邮票
, [fɔːr; fər][stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
, for stamps and curiosities .
, 为了 邮票 和 奇闻异事 .

邮戳，用于邮票；六种邮票，用于一枚外国硬币；或邮票，用于邮票和古玩。

['dʒeɪmi][diː] . [hɜːrd] ,
Jamie D . Heard ,
杰米 D . 听到 ,

杰米·D·赫德

- ['mɑːrkɪt] [striːt] , ['pɪtsbɜːrg] , [pen] .
105 Market Street , Pittsburgh , Penn .
- 市场 街道 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市场街 105 号

[sɔɪl][frʌm; frəm] ['deləwɛə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept] [nuː] [jɔːk] .
Soil from Delaware , for the same from any other State except New York .
土壤 从 特拉华州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 除了 新的 约克 .

来自特拉华州的土壤，与来自除纽约州以外的任何其他州的土壤相同。

['wɪlɪs] [eɪtʃ] . ['hæzərd] ,
Willis H . Hazard ,
威利斯 H . 冒险 ,

威利斯·H·哈扎德

['deləwɛə] ['kɑːlɪdʒ] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [del] .
Delaware College , Newark , Del .
特拉华州 大学 , 纽瓦克 , 德尔 .

特拉华学院，特拉华州纽瓦克

[ə; eɪ] [brə'zɪliən] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [sent][juː'naɪtɪd] [steɪts] ; [ə; eɪ][θriː] - ['peni]
A Brazilian stamp , for a 12 and 15 cent United States ; a 3 - penny
['ɪŋglɪʃ] [stæmp] ,
English stamp ,
英语 邮票 ,

一枚巴西邮票，面值分别为12美分和15美分；一枚3便士的英国邮票。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [sent][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
for a 30 - cent United States .
为了 一个 - - 中心 团结的 各州 .

相当于30美分。

['ælbərt][eɪtʃ] . ['hɑːpkɪnz] , [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .
Albert H . Hopkins , Annapolis , Md .
阿尔伯特 H . 霍普金斯 , 安纳波利斯 , 马里兰州 .

阿尔伯特·H·霍普金斯，马里兰州安纳波利斯

[sɪks] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][sɔɪl][frʌm; frəm]['eni] ['terətɔːri] .
Six foreign postage stamps , for soil from any Territory .
六 外国的 邮资 邮票 , 为了 土壤 从 任何 领土 .

六枚外国邮票，用于纪念任何领土的土壤。

[hjuː] [eɪtʃ] . ['pɪt.kɛərn] ,
Hugh H . Pitcairn ,
休 H . 皮特凯恩 ,

休·H·皮特凯恩

- [west] [steɪt] [striːt] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [pen] .
206 West State Street , Harrisburg , Penn .
- 西方 状态 街道 , 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州哈里斯堡西州街206号

['naɪnti] - [faɪv]['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['moʊstli] ['fɔːrən] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['djuːplikɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ninety - five postage stamps , mostly foreign , and very few duplicates , for a
九十 - 五 邮资 邮票 , 大多 外国的 , 和 非常 很少 重复项 , 为了 一个
['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
genuine Indian bow and arrow .
真的 印度 弓 和 箭 .

九十五枚邮票，大部分是外国邮票，重复的很少，用来纪念一副真正的印度弓箭。

['edwɪn][em] . [poʊst] ,
Edwin M . Post ,
埃德温 M . 邮政 ,

埃德温·M·波斯特

[faɪv] [iːst] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
5 East Thirty - third Street , New York City .
5 东方 三十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东33街5号。

[ə; eɪ][skroʊl] - [sɔː] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd][tɪn]
A scroll - saw , with directions to use it , for a piece of zinc and tin
一个 滚动 - 锯 , 和 方向 到 使用 它 , 为了 一个 片 的 锌 和 锡
[ɔːr] .
ore .
矿石 .

一台线锯，附带使用说明，用于切割一块锌锡矿石。

['tɔməs] ['potər] ,
Thomas Porter ,
托马斯 搬运工 ,

托马斯·波特

['rʌsəlˌvɪl] , ['loʊgən][ˌsiː 'oʊ] . , ['kaɪ] .
Russellville , Logan Co . , Ky .
拉塞尔维尔 , 洛根 合作 . , 肯塔基州 .

肯塔基州洛根县拉塞尔维尔

[stæmps] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ɔːr][fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk] .
Stamps , for anything suitable for a museum , or for postmarks .
邮票 , 为了 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 , 或者 为了 邮戳 .

邮票，适用于博物馆收藏或邮戳。

[iː] . [liː] [roʊk] ,
E . Lee Roake ,
E . 李 罗克 ,

E·李·罗克

- ['kwinsi] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
399 Quincy Street , Brooklyn , N . Y .
- 昆西 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

399 昆西街, 布鲁克林, NY

[stoʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [duː] [stæmps] ,
Stones and soil of Illinois , postmarks , and United States due stamps ,
石头 和 土壤 的 伊利诺伊州 , 邮戳 , 和 团结的 各州 到期的 邮票 ,

伊利诺伊州的石头和土壤、邮戳和美国欠款邮票，

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .

for	foreign	stamps	and	United	States	department	stamps	.
为了	外国的	邮票	和	团结的	各州	部门	邮票	.

用于外国邮票和美国政府部门邮票。

[fræŋk] ['rɪgz] ,

Frank	Riggs	,
坦率	里格斯	,

弗兰克·里格斯

[wɑːtˈsiːkə] , [ˈirəkwɔiz][ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪl] .

Watseka	,	Iroquois	Co	.	,	Ill	.
沃特塞卡	,	易洛魁人	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州易洛魁县沃特西卡

[ten] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] [kɔɪnz] .

Ten	rare	stamps	,	for	two	coins	.
十	稀有的	邮票	,	为了	二	硬币	.

十枚珍稀邮票，换两枚硬币。

['rʌsl] ['rɪtʃərdz] ,

Russell	Richards	,
罗素	理查兹	,

拉塞尔·理查兹

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ætˈlæntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .

114	Washington	Street	,	Atlanta	,	Ga	.
-	华盛顿	街道	,	亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大市华盛顿街114号

[ˌfɪfˈtiːn] [stæmps][ɔːr] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] ['evri] [kɔɪn]['deɪtɪd]['praɪər] [tuː; tə] - .

Fifteen	stamps	or	twenty	-	five	postmarks	(	no	duplicates	)	,	for	every	coin	dated	prior	to	1800	.
十五	邮票	或者	二十	-	五	邮戳	(	不	重复项	)	,	为了	每一个	硬币	日期	事先的	到	-	.

对于 1800 年以前铸造的每一枚硬币，可获赠 15 枚邮票或 25 个邮戳（不得重复）。

[es] . [fræŋk] ['ruːpərt] ,

S	.	Frank	Rupert	,
S	.	坦率	鲁珀特	,

S·弗兰克·鲁珀特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['iːstˈhæmptən] , [mæs] .

P	.	O	.	Box	103	,	Easthampton	,	Mass	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	伊斯特汉普顿	,	大量的	.

马萨诸塞州伊斯顿普顿邮政信箱 103 号

['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Postmarks	from	Ohio	,	for	postmarks	from	any	other	State	.
邮戳	从	俄亥俄州	,	为了	邮戳	从	任何	其他	状态	.

俄亥俄州的邮戳，可抵扣其他任何州的邮戳。

['wɔːltər] [ˈʃəːwud] ,

Walter	Sherwood	,
沃尔特	舍伍德	,

沃尔特·舍伍德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [wɔːˈsiːən] , [oʊˈhaɪoʊ] .

P	.	O	.	Box	639	,	Wauseon	,	Ohio	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	沃森	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州沃森市邮政信箱 639 号。

[prest] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər] [mɔːsɪz] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Pressed	flowers	,	for	the	same	,	or	for	mosses	,	sea	-	shells	,	a	bow	and
按下	花朵	,	为了	这	相同的	,	或者	为了	苔藓	,	海	-	贝壳	,	一个	弓	和

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

压花，或者苔藓、贝壳、弓箭，

[ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	curiosities	of	any	kind	.
或者	奇闻异事	的	任何	种类	.

或者任何类型的奇珍异宝。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['tʃaɪnə] , ['skɑːtlənd] , [ɔːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Curiosities	from	Germany	,	China	,	Scotland	,	or	Florida	especially	desired	.
奇闻异事	从	德国	,	中国	,	苏格兰	,	或者	佛罗里达	尤其	想要的	.

尤其想要来自德国、中国、苏格兰或佛罗里达的古玩。

['dɑːti] ['siːmən] ,

Dotty	Seaman	,
多蒂	水手	,

多蒂·西曼

['rɪtʃmənd] [piː] . [oʊ] . , ['stætən]['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Richmond	P	.	O	.	,	Staten	Island	,	N	.	Y	.
里士满	P	.	哦	.	,	斯塔滕岛	岛	,	N	.	是	.

里士满 PO，史泰登岛，纽约州

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] - [keɪv] , [vər'dʒɪniə] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] -

A	specimen	of	rock	from	Weyer's	Cave	,	Virginia	,	for	an	Indian	arrow	-
一个	标本	的	岩石	从	-	洞穴	,	弗吉尼亚州	,	为了	一个	印度	箭	-

[hed] .

head	.
头	.

这是一块来自弗吉尼亚州韦尔洞穴的岩石标本，可能是用来制作印第安箭头的。

['rɑːbərt][iː] . ['saʊθwɪk] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mæs] .

Robert	E	.	Southwick	,	Northampton	,	Mass	.
罗伯特	E	.	南威克	,	北安普顿	,	大量的	.

Robert E. Southwick，马萨诸塞州北安普顿

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənuː]

French	,	German	,	English	,	and	some	rare	United	States	postage	and	revenue
法语	,	德语	,	英语	,	和	一些	稀有的	团结的	各州	邮资	和	收入

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

法国、德国、英国以及一些罕见的美国邮票和税票，

[fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] .

for	rare	foreign	and	United	States	coins	.
为了	稀有的	外国的	和	团结的	各州	硬币	.

用于稀有外国和美国硬币。

['wɪljəm] [ef] . ['siːli] ,

William	F	.	Sealy	,
威廉	F	.	席利	,

威廉·F·西利

- ['sekənd] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

811	Second	Avenue	,	New	York	City	.
-	第二	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第二大道811号。

['aɪərn] [ɔ:r] , [stæmps] , [stoʊnz] , [wʊd] , [sɔɪl] , [ɔ:r] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [fɔ:r; fər]
Iron **ore** **,** **stamps** **,** **stones** **,** **wood** **,** **soil** **,** **or** **any** **curiosity** **from** **Massachusetts** **,** **for**
铁 矿石 , 邮票 , 石头 , 木头 , 土壤 , 或者 任何 好奇心 从 马萨诸塞州 , 为了
['ɪndiən] ['relɪks] ,
Indian **relics** **,**
印度 遗物 ,

来自马萨诸塞州的铁矿石、印章、石头、木头、土壤或任何与印第安文物有关的物品，

[kɔɪnz] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mju'zi:əm] .
coins **,** **or** **anything** **suitable** **for** **a** **museum** **.**
硬币 , 或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

硬币，或者任何适合博物馆收藏的物品。

['wɪli] [es] . ['taʊnzənd] ,
Willie **S** **.** **Townsend** **,**
威利 S . 汤森德 ,

威利·S·汤森德

['kwɪnsɪgəˌmɑ:nd] ['vɪlɪdʒ] , ['wʊstər] , [mæs] .
Quinsigamond **Village** **,** **Worcester** **,** **Mass** **.**
五瓣钻石 村庄 , 伍斯特 , 大量的 .

昆西加蒙德村，伍斯特，马萨诸塞州

[stæmps] , ['bʌtərflaɪz] , [ɔ:r] [mɔ:s] , [fɔ:r; fər] [si:] - ['ʃɛlz] .
Stamps **,** **butterflies** **,** **or** **moss** **,** **for** **sea** **-** **shells** **.**
邮票 , 蝴蝶 , 或者 苔藓 , 为了 海 - 贝壳 .

邮票、蝴蝶或苔藓，都可以作为贝壳的装饰。

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ,
James **Thompson** **,**
詹姆斯 汤普森 ,

詹姆斯·汤普森

['mɪdlˌfi:ld] , [gi'ɔ:gə] [ˌsi: 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .
Middlefield **,** **Geauga** **Co** **.** **,** **Ohio** **.**
米德菲尔德 , 吉奥加 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州吉奥加县米德尔菲尔德。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [stæmps][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ælbəm] , [wɜ:rθ] ,
A **collection** **of** **four** **hundred** **and** **fifty** **stamps** **in** **a** **new** **album** **,** **worth** **,**
一个 收藏 的 四 百 和 五十 邮票 在 一个 新的 专辑 , 值得 ,

一套新集邮册，内含四百五十枚邮票，价值.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kætəlɔ:g] , [ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] -
according **to** **catalogue** **,** **eleven** **dollars** **and** **fifty** **cents** **,** **and** **a** **two** **-**
根据 到 目录 , 十一 美元 和 五十 分 , 和 一个 二 -
[wi:ld] [vi'lɔsipi:d] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,
wheeled **velocipede** **in** **good** **order** **,**
带轮子的 脚踏车 在 好的 命令 ,

根据目录，售价十一美元五角，另有一辆状况良好的双轮脚踏车。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪkl] .
for **a** **second** **-** **hand** **bicycle** **.**
为了 一个 第二 - 手 自行车 .

买一辆二手自行车。

['hæri] , [lɑ:k] [bɑ:ks] - , [ɝ'bænə] , [ɪl] .
Harry **,** **Lock** **Box** **16** **,** **Urbana** **,** **Ill** **.**
哈里 , 锁 盒子 - , 厄巴纳 , 患病的 .

哈里，邮政信箱 16，伊利诺伊州厄巴纳。

['θɜːrti] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [tuː]
Thirty **foreign** **stamps** **and** **eighteen** **postmarks** **,** **for** **an** **Indian** **arrow** **-** **head** **,** **two**
三十 外国的 邮票 和 十八 邮戳 , 为了 一个 印度 箭 - 头 , 二
['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ,
pieces **of** **pottery** **,**
件 的 陶器 ,

三十枚外国邮票和十八枚邮戳，换取一枚印度箭头、两件陶器碎片。

[ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['ɪndiən]['relɪk] .
and **any** **other** **Indian** **relic** **.**
和 任何 其他 印度 遗迹 .

以及其他任何印度文物。

['hæri] [ef] . ['tɔmpsn] ,
Harry **F** **.** **Thompson** **,**
哈里 F . 汤普森 ,

哈里·F·汤普森

- [iːst] [saʊθ] [striːt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
290 **East** **South** **Street** **,** **Indianapolis** **,** **Ind** **.**
- 东方 南 街道 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州印第安纳波利斯市东南部大街290号

[ten] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , ['fɒslz] , [ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .
Ten **foreign** **postage** **stamps** **,** **for** **minerals** **,** **ores** **,** **fossils** **,** **or** **Indian** **relics** **.**
十 外国的 邮资 邮票 , 为了 矿物 , 矿石 , 化石 , 或者 印度 遗物 .

十枚外国邮票，图案可以是矿物、矿石、化石或印度文物。

[ef] . - ,
F **.** **Tooque** **,**
F . - ,

F. Tooque，

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
276 **Washington** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 华盛顿 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

276 Washington Street, 布鲁克林, NY

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Newspapers **and** **postmarks** **,** **for** **newspapers** **and** **curiosities** **.**
报纸 和 邮戳 , 为了 报纸 和 奇闻异事 .

报纸和邮戳，献给报纸和奇珍异宝。

[fræŋk][em] . ['tɔrəl] ,
Frank **M** **.** **Turrill** **,**
坦率 M . 塔里尔 ,

弗兰克·M·图里尔

['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , ['hæmɪltən] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .
Pleasant **Ridge** **,** **Hamilton** **Co** **.** **,** **Ohio** **.**
令人愉快的 岭 , 汉密尔顿 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州汉密尔顿县普莱森特里奇。

['kɔːrəl] , [smɔːl] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Coral **,** **small** **shells** **,** **and** **a** **few** **other** **curiosities** **,** **for** **curiosities** **.**
珊瑚 , 小的 贝壳 , 和 一个 很少 其他 奇闻异事 , 为了 奇闻异事 .

珊瑚、小贝壳和其他一些奇珍异宝，纯粹是为了满足好奇心。

[es] . ['ɛliːət] ['uːlɚ] ,
S **.** **Elliott** **Uhler** **,**
S . 埃利奥特 乌勒 ,

S·艾略特·乌勒

[məˈkænɪksbɝg] , [ˈkʌmbərlənd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [pen] .
Mechanicsburg , Cumberland Co . , Penn .
机械堡 , 坎伯兰 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州坎伯兰县梅卡尼克斯堡

[ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˈkæpɪtl] , [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][frʌm; frəm]
Granite and marble from the New York State Capitol , and marble from
花岗岩 和 大理石 从 这 新的 约克 状态 国会大厦 , 和 大理石 从
[ˌtenəˈsiː] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

来自纽约州议会大厦的花岗岩和大理石，以及来自田纳西州的大理石，

[fɔːr; fər][goʊld] [ɔːr] , [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [mɔːs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
for gold ore , minerals , Florida moss , or any curiosities .
为了 金子 矿石 , 矿物 , 佛罗里达 苔藓 , 或者 任何 奇闻异事 .

金矿石、矿物、佛罗里达苔藓或任何奇珍异宝。

[əˈdel] [ˈwɪntʃɪstər] ,
Adele Winchester ,
阿黛尔 温彻斯特 ,

阿黛尔·温彻斯特

- [ˈhʌdsn] [ˈævənuː] , [ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
327 Hudson Avenue , Albany , N . Y .
- 哈德逊 大街 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼市哈德逊大道327号

[ten] [ˈfɔːrən] [stæmps] ([noʊ] [ˈdjuːplikɪts]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɪk(ə)l] [sent] [ʌv; əv] - .
Ten foreign stamps (no duplicates) , for a perfect nickel cent of 1856 .
十 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一个 完美的 镍 中心 的 - .

十枚外国邮票（无重复），可兑换一枚完美的 1856 年镍币。

[kɑːrl][siː] . [welz] ,
Karl C . Wells ,
卡尔 C . 威尔斯 ,

卡尔·C·威尔斯

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌviːˈtiː] .
Waterbury , Washington Co . , Vt .
沃特伯里 , 华盛顿 合作 . , vt .

佛蒙特州华盛顿县沃特伯里

[θriː] [ˈælɪˌgeɪtərz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər] [rer] [stæmps] .
Three alligator's teeth , and ocean curiosities , for rare stamps .
三 鳄鱼的 牙齿 , 和 海洋 奇闻异事 , 为了 稀有的 邮票 .

三颗鳄鱼牙齿，以及海洋奇珍异宝，换取稀有邮票。

[pliːz] [send] [ˈpoʊst(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈsendɪŋ] [stæmps] .
Please send postal before sending stamps .
请 发送 邮政 前 发送 邮票 .

请先寄邮资，再寄邮票。

[ˈdʒuːljəs][eɪtʃ] . [ˈzaɪnɝ] ,
Julius H . Zeiner ,
尤利乌斯 H . 泽纳 ,

朱利叶斯·H·泽纳

- [ˈwɪkɔf] [striːt] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
138 Wyckoff Street , Brooklyn , N . Y .
- 威科夫 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

138 Wyckoff Street, 布鲁克林, NY

[dʒɑːn][ɑːr] . [dʒiː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]

John	R	.	G	.	—	For	the	answer	to	your	question	as	to	the	antiquity	of
约翰	拉	.	G	.	—	为了	这	回答	到	你的	问题	作为	到	这	古代	的

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

John RG——关于你提出的玻璃的古老性问题，

[siː] ['ænsər] [tuː; tə] ['henri] [siː] . [diː] . , [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

see	answer	to	Henry	C	.	D	.	,	in	Young	People	No	.	63	.
看	回答	到	亨利	C	.	D	.	,	在	年轻的	人们	不	.	-	.

请参阅《青少年》杂志第 63 期中对 Henry CD 的回答。

[ðə; ði] [kraiˈnɔidiə] , [frʌm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] " ['lɪli] " [ænd; ənd] " [ə'pɪrəns] ,

The	Crinoidea	,	from	two	Greek	words	meaning	"	lily	"	and	"	appearance	,
这	海百合	,	从	二	希腊语	字	意义	"	百合	"	和	"	外貌	,

海百合纲（Crinoidea）的名称来源于两个希腊词，分别意为"百合"和"外观"。

" [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['reidieitid] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪˌkaɪnə'dɜːrmətə] ,

"	are	an	order	of	radiated	animals	of	the	class	Echinodermata	,
"	是	一个	命令	的	辐射	动物	的	这	班级	棘皮动物	,

"是棘皮动物门下辐射对称动物的一个目，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌkɪŋdəm] ['reidieitə] .

the	highest	animals	of	the	subkingdom	Radiata	.
这	最高	动物	的	这	亚王国	辐射松	.

辐射亚界中最高等的动物。

[æz; əz] ['fɒslz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [stoʊn] - ['liliz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] - [ʃeɪpt] [dɪsk]

As	fossils	they	are	sometimes	called	stone	-	lilies	,	having	a	lily	-	shaped	disk
作为	化石	他们	是	有时	称为	石头	-	百合花	,	拥有	一个	百合	-	形状	磁盘

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd][stem] .

supported	on	a	jointed	stem	.
有	在	一个	关节	干	.

作为化石，它们有时被称为石百合，因为它们有一个百合花状的圆盘，由一个关节状的茎支撑。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraiˈnɔidiə] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ;

The	recent	species	of	the	Crinoidea	are	very	few	;
这	最近的	物种	的	这	海百合	是	非常	很少	;

海百合纲现存物种非常少；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɒslz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

but	in	remote	ages	they	were	so	numerous	that	their	fossils	constitute	the
但	在	偏僻的	年龄	他们	是	所以	很多的	那	他们的	化石	构成	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['streɪtə][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

greater	part	of	extensive	strata	of	limestone	.
更大的	部分	的	广泛的	地层	的	石灰石	.

但在遥远的过去，它们的数量非常多，以至于它们的化石构成了大片石灰岩地层的大部分。

[ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] ['laɪmstoʊn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kraɪnɔɪdz; 'krɪnɔɪdz] .

The	Burlington	limestone	contains	a	great	variety	of	beautiful	crinoids	.
这	伯灵顿	石灰石	包含	一个	伟大的	种类	的	美丽的	海百合	.

伯灵顿石灰岩中含有种类繁多的美丽海百合。

" [kaʊnt] [noʊ] [əˈkaʊnt] .

"	Count	No	Account	.
"	数数	不	帐户	.

"不计入任何账户。"

" — [siː] ['ænsər] [tuː; tə] ['edmənd] [eɪtʃ] . [biː] . , [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - .

"	—	See	answer	to	Edmund	H	.	B	.	,	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	65	.
"	—	看	回答	到	埃德蒙	H	.	B	.	,	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	.

"——请参阅埃德蒙·HB的答复，邮政信箱地址为65号。

[fred] [biː] . [piː] . [ænd; ənd] ['wɪli] [ef] . — [ðə; ðiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt] [jet]

Fred	**B**	**.**	**P**	**.**	**and**	**Willie**	**F**	**.**	**—**	**The**	**information**	**you**	**wish**	**for**	**has**	**not**	**yet**
弗雷德	B	.	P	.	和	威利	F	.	—	这	信息	你	希望	为了	有	不是	然而

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

been	**given**	**in**	**Young**	**People**	**,**
到过	给定	在	年轻的	人们	,

Fred BP 和 Willie F.——你们想要的信息在《青年人》杂志中还没有提供。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

but	**a**	**paper**	**of**	**that**	**character**	**is**	**now**	**in**	**preparation**	**.**
但	一个	纸	的	那	特点	是	现在	在	准备	.

但目前正在准备撰写一篇此类论文。

" ['dʌgləs] " [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðər] . — [jʊr; jər] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	**Douglas**	**"**	**and**	**many**	**others**	**.**	**—**	**Your**	**puzzles**	**are**	**very**	**good**	**,**	**but**	**they**	**are**
"	道格拉斯	"	和	许多	其他的	.	—	你的	谜题	是	非常	好的	,	但	他们	是

[nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ,

not	**available**	**,**
不是	可用的	,

"道格拉斯"和其他许多人——你们的谜题非常好，可惜找不到。

[æz; əz] ['pʌzlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

as	**puzzles**	**with**	**the**	**same**	**solution**	**have**	**already**	**appeared**	**in**	**Young**	**People**	**.**
作为	谜题	和	这	相同的	解决方案	有	已经	出现	在	年轻的	人们	.

因为《青少年》杂志上已经出现过答案相同的谜题。

" ['stuːd(ə)nt] . " — ['prɛstər] [dʒɑːn] , [ɔːr] " [priːst] [dʒɑːn] ,

"	**Student**	**.**	**"**	**—**	**Prester**	**John**	**,**	**or**	**"**	**Priest**	**John**	**,**
"	学生	.	"	—	普雷斯特	约翰	,	或者	"	牧师	约翰	,

"学生。"——普雷斯特·约翰，或"牧师约翰，

" [ɪz][ðə; ðiː] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðiː]

"	**is**	**the**	**name**	**given**	**to**	**a**	**personage**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**hold**	**the**
"	是	这	姓名	给定	到	一个	人士	WHO	曾是	据称	到	抓住	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [priːst] - [kɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [traɪb] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

position	**of**	**priest**	**-**	**king**	**over**	**a**	**Christian**	**tribe**	**somewhere**	**in**	**the**	**interior**	**of**
位置	的	牧师	-	国王	超过	一个	基督教	部落	某处	在	这	内部的	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	**.**
亚洲	.

"是用来称呼一位据说是亚洲内陆某个基督教部落的祭司国王的人物的名字。

['prɛstər] [dʒɑːn][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Prester	**John**	**is**	**often**	**mentioned**	**in**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**
普雷斯特	约翰	是	经常	提及	在	这	文学	的	这	中间	年龄	,

中世纪文学作品中经常提到约翰长老。

[bʌt; bət] [hɪs'tɔːrɪənz] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['kærəktər] , [æz; əz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**historians**	**consider**	**him**	**a**	**mythical**	**character**	**,**	**as**	**no**	**record**	**of**	**his**
但	历史学家	考虑	他	一个	神话	特点	,	作为	不	记录	的	他的

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

existence	**has**	**ever**	**been**	**discovered**	**.**
存在	有	曾经	到过	发现	.

但历史学家认为他是一个神话人物，因为从未发现过任何关于他存在的记录。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

So	**strong**	**was**	**the**	**belief**	**in**	**him**	**,**	**however**	**,**
所以	强的	曾是	这	信仰	在	他	,	然而	,

然而，人们对他的信念是如此坚定。

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

that	about	the	middle	of	the	thirteenth	century	St	.	Louis	,	King	of	France	,
那	关于	这	中间	的	这	第十三	世纪	英石	.	路易斯	,	国王	的	法国	,

大约在十三世纪中叶，法国国王圣路易

[sent] [æn; ən] ['embəsi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

sent	an	embassy	in	search	of	him	and	his	isolated	Christian	people	.
发送	一个	大使馆	在	搜索	的	他	和	他的	孤立	基督教	人们	.

派出使节寻找他和他与世隔绝的基督徒同胞。

[ðə; ði] ['embəsi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] ,

The	embassy	met	with	no	success	,
这	大使馆	遇见	和	不	成功	,

大使馆未能取得任何成功。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] ['prɛstər] [dʒɑːn] [dwelt] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən]

but	it	was	still	believed	that	Prester	John	dwelt	securely	in	some	remote	region
但	它	曾是	仍然	相信	那	普雷斯特	约翰	居住	安全地	在	一些	偏僻的	地区

.

:

.

但人们仍然相信约翰长老安然居住在某个偏远地区。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	legend	of	his	existence	is	supposed	to	have	arisen	from	the
这	传奇	的	他的	存在	是	据称	到	有	出现	从	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

据说他的传说源于这样一个事实：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [nes'tɔːriən] ['miʃənəriz] ['vɪzɪtɪd]

during	the	eleventh	and	twelfth	centuries	parties	of	Nestorian	missionaries	visited
期间	这	第十一	和	第十二	几个世纪	各方	的	聂斯托利派	传教士	到访

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] - ,

the	interior	of	Toorkistan	,
这	内部的	的	-	,

11至12世纪期间，聂斯托利派传教士曾多次到访图尔基斯坦内陆地区。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːn] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	converted	a	powerful	Khan	to	Christianity	.
和	转换	一个	强大的	可汗	到	基督教	.

并使一位强大的可汗皈依了基督教。

[ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

Their	glowing	accounts	of	the	magnificence	of	his	court	,
他们的	发光	账户	的	这	壮丽	的	他的	法庭	,

他们热情洋溢地描述了他宫廷的辉煌，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['paɪəti] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	of	the	sincere	piety	of	him	and	his	people	,
和	的	这	真诚	虔诚	的	他	和	他的	人们	,

以及他和他的人民真诚的虔诚，

[meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðæt]

made	so	strong	an	impression	as	to	give	color	to	all	the	legends	of	that
制成	所以	强的	一个	印象	作为	到	给	颜色	到	全部	这	传说	的	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

这件事给他留下了如此深刻的印象，以至于为那个时期的所有传说都增添了色彩。

[ðə; ði] [kɑ:n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Khan	was	overthrown	and	killed	in	1202	,	and	Christianity	in	his
这	可汗	曾是	被推翻	和	被杀	在	-	,	和	基督教	在	他的

[də'mɪnjən] ['si:st] ,

dominion	ceased	,
统治权	停止	,

1202年，可汗被推翻并被杀，基督教在其统治范围内停止传播。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [stɪl] [bi'li:vd] [ɪn] ,

but	the	existence	of	Prester	John	was	still	believed	in	,
但	这	存在	的	普雷斯特	约翰	曾是	仍然	相信	在	,

但人们仍然相信约翰长老的存在。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [dɪ'vaʊt] ['mɔnəks] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][send] ['embəsiz] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

and	for	several	centuries	devout	monarchs	continued	to	send	embassies	in	search
和	为了	一些	几个世纪	虔诚的	君主	持续	到	发送	大使馆	在	搜索

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['brʌðərhʊd] .

of	him	and	his	Christian	brotherhood	.
的	他	和	他的	基督教	兄弟情	.

几个世纪以来，虔诚的君主们不断派遣使节寻找他和他的基督教兄弟会。

[si:] . [bi:] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər]

C	.	B	.	H	.	—	The	only	thing	for	you	to	do	is	to	write	to	your
C	.	B	.	H	.	—	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	写	到	你的

[dɪ'lɪŋkwənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

delinquent	correspondent	,
不良少年	通讯员	,

CBH——你唯一能做的就是写信给你的欠款通信人，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmps] .

and	demand	the	return	of	your	stamps	.
和	要求	这	返回	的	你的	邮票	.

并要求归还你的邮票。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [stæmps][ɔ:r] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [send] [noʊ]

It	is	not	right	for	any	one	to	keep	stamps	or	any	curiosity	and	send	no
它	是	不是	正确的	为了	任何	一	到	保持	邮票	或者	任何	好奇心	和	发送	不

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

任何人保留邮票或其他纪念品而不寄送等值物品都是不对的。

['seidi] [vi:] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] , [wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt] [jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Sadie	V	.	—	If	you	will	send	your	full	address	,	we	will	gladly	print	your	exchange
萨迪	V	.	—	如果	你	将要	发送	你的	满的	地址	,	我们	将要	乐意	打印	你的	交换

[ʌv; əv][dʒə'pɑ:nɪkə] [si:dz] .

of	japonica	seeds	.
的	粳稻	种子	.

Sadie V.——如果您能提供您的完整地址，我们将很乐意刊登您交换日本粳稻种子的记录。

[lu:lə] [em] . [pi:] . , [dʒɔ:rdʒ] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['edi] [ti:] . — [jʊr; jər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] ,

Lulah	M	.	P	.	,	George	.	H	.	,	and	Eddie	T	.	—	Your	stories	are	very	pretty	,
卢拉	M	.	P	.	,	乔治	.	H	.	,	和	埃迪	T	.	—	你的	故事	是	非常	漂亮的	,

Lulah MP、George H. 和 Eddie T.——你们的故事非常精彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

and	it	has	been	good	practice	for	you	to	write	them	,
和	它	有	到过	好的	实践	为了	你	到	写	他们	,

对你来说，写作一直是一个很好的练习。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][ðem; ðəm][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

but	we	can	not	print	them	in	Young	People	.
但	我们	能	不是	打印	他们	在	年轻的	人们	.

但我们不能在《青年》杂志上刊登这些内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [ə'dres] , [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	will	send	your	address	,	the	manuscripts	will	be	returned	to	you	.
如果	你	将要	发送	你的	地址	,	这	手稿	将要	是	返回	到	你	.

如果您能提供您的地址，稿件将会退还给您。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['eɪdʒæks] , " [dʒi'maimə]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Ajax	,	"	Jemima
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	阿贾克斯	,	"	杰米玛

['biːstən] , [dʒeɪ] . [diː] . [braʊn] ,

Beeston	,	J	.	D	.	Brown	,
比斯顿	,	J	.	D	.	棕色的	,

谜题的正确答案已收到，作者包括“Ajax”、“Jemima Beeston”和“JD Brown”。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['mægi] ['dʌtroʊ] , ['bendʒəmɪn]['goʊldənbɜːg] , ['ælɪs] [siː] . ['hæmənd] , ['wɪljəm]

E	.	A	.	Cartereau	,	Maggie	Dutro	,	Benjamin	Goldenberg	,	Alice	C	.	Hammond	,	William
E	.	一个	.	-	,	玛吉	杜特罗	,	本杰明	戈尔登伯格	,	爱丽丝	C	.	哈蒙德	,	威廉

[biː] . ['hædli] ,

B	.	Hadley	,
B	.	哈德利	,

EA Cartereau、Maggie Dutro、Benjamin Goldenberg、Alice C. Hammond、William B. Hadley

['wɔːltər][piː] . ['haɪlz] , [tʃɑːrlz] [iː] . [lɔɪd] , [em] . [mæn] , ['pəːsi][el] . [mək'dɜːmət] , [en] . [dʒeɪ] .

Walter	P	.	Hiles	,	Charles	E	.	Lloyd	,	M	.	Mann	,	Percy	L	.	McDermott	,	N	.	J	.
沃尔特	P	.	海尔斯	,	查尔斯	E	.	劳埃德	,	M	.	曼恩	,	珀西	L	.	麦克德莫特	,	N	.	J	.

[mək'mɪlən] ,

McMillan	,
麦克米兰	,

Walter P. Hiles、Charles E. Lloyd、M. Mann、Percy L. McDermott、NJ McMillan、

" ['ɑːlɪvər] [twɪst] , " [tʃɑːrlz] [es] . - , " ['pepər] , "

"	Oliver	Twist	,	"	Charles	S	.	Petrasch	,	"	Pepper	,	"
"	奥利弗	捻	,	"	查尔斯	S	.	-	,	"	胡椒	,	"

《雾都孤儿》查尔斯·S·佩特拉什，《胡椒》

" [kwiːn] [bes] , " ['besi] [dʒiː] . [riːd] ,

"	Queen	Bess	,	"	Bessie	G	.	Read	,
"	女王	贝丝	,	"	贝西	G	.	读	,

“贝丝女王”，贝西·G·里德

['haʊərd] ['ræθˌboʊn] , ['ælɪs] ['saʊθwɜːθ] , " ['stɑːri] [flæg] , " [dʒiː] . [piː] . ['sɔːltər] , ['wɪlmət] , ['bɜːrθə] ,

Howard	Rathbone	,	Alice	Southworth	,	"	Starry	Flag	,	"	G	.	P	.	Salters	,	Wilmot	,	Bertha	,
霍华德	拉思伯恩	,	爱丽丝	南沃思	,	"	星空	旗帜	,	"	G	.	P	.	萨尔特斯	,	威尔莫特	,	伯莎	,

[ænd; ənd] ['edmənd] ['ʃɛpɜːd] ,

and	Edmund	Sheppard	,
和	埃德蒙	谢泼德	,

霍华德·拉斯伯恩、爱丽丝·索斯沃思、《星旗》、G.P.萨尔特斯、威尔莫特、伯莎和埃德蒙·谢泼德

['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['wɔˌbɜːːn] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɜːd] , " [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] ,

Howard	J	.	Van	Doren	,	R	.	H	.	Washburne	,	Willie	F	.	Woolard	,	"	Will	A	.	Mette	,
霍华德	J	.	范	多伦	,	拉	.	H	.	沃什伯恩	,	威利	F	.	伍拉德	,	"	将要	一个	.	梅特	,

Howard J. Van Doren、RH Washburne、Willie F. Woolard、“Will A. Mette，

" ['edwərd] [ef] . [wiːks] , - ['dʌbljuː] .

"	Edward	F	.	Weeks	,	Wyette	W	.
"	爱德华	F	.	周	,	-	W	.

“爱德华·F·威克斯，怀耶特·W.

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['zigzægz] . [wʌn] * * * * [ˌtu:'tu:] * * * * [θri:] * * * * [fɔ:r] * * [faɪv] * * [sɪks] * * ['sɛvən] * * * * [eɪt] * *
ZIGZAGS **.** **1** ***** ***** ***** ***** **2** ***** ***** ***** ***** **3** ***** ***** ***** ***** **4** ***** ***** **5** ***** ***** **6** ***** ***** **7** ***** ***** ***** ***** **8** ***** *****
之字形 . 1 * * * * 2 * * * * 3 * * * * 4 * * 5 * * 6 * * 7 * * * * 8 * *
* * [naɪn] * * * * -
***** ***** **9** ***** ***** ***** ***** **10**
* * 9 * * * * -

之字形.1 * * ** 2 * ** * 3 ** * * 4 * * 5 ** 6 * *7 * * ** 8 * ** * 9 ** * * 10

[ə'krɔ:s] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ][bɜ:rd] . [ˌtu:'tu:] .
A **bird** **.** **2** **.**
一个 鸟 . 2 .

一只鸟。2.

[ə; eɪ]['mɪnərəl] . [θri:] .
A **mineral** **.** **3** **.**
一个 矿物 . 3 .

一种矿物。3.

[ə; eɪ] [tri:] . [fɔ:r] .
A **tree** **.** **4** **.**
一个 树 . 4 .

一棵树。4.

[tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['ɜ:rnɪstli] .
To **desire** **earnestly** **.**
到 欲望 切实 .

渴望。

[faɪv] . [nɑ:t]['teɪkən] . [sɪks] .
5 **.** **Not** **taken** **.** **6** **.**
5 . 不是 已采取 . 6 .

5. 未接受。6.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . ['sɛvən] .
An **animal** **.** **7** **.**
一个 动物 . 7 .

7. 一只动物。

[ə; eɪ] [fɪʃ] . [eɪt] .
A **fish** **.** **8** **.**
一个 鱼 . 8 .

一条鱼。8.

[ə; eɪ] [fɪʃ] . [naɪn] .
A **fish** **.** **9** **.**
一个 鱼 . 9 .

一条鱼。9.

['sɜːrt(ə)n]['ɪnsekts] . - .
Certain **insects** **.** **10** **.**
肯定 昆虫 . - .

某些昆虫。10.

[ə; eɪ][fruːt] .
A **fruit** **.**
一个 水果 .

一种水果。

['zigzægz] . — [ə; eɪ][bɜːrd] .
Zigzags **.** **—** **A** **bird** **.**
之字形 . — 一个 鸟 .

之字形——一种鸟。

[wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt] .
Will **A** **.** **Mette** **.**
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[ɪn] [greɪps] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][vaɪn] .
In **grapes** **,** **but** **not** **in** **vine** **.**
在 葡萄 , 但 不是 在 藤 .

存在于葡萄中，但不存在于葡萄藤中。

[ɪn]['kæt(ə)l] , [nɑːt][ɪn][kaɪn] .
In **cattle** **,** **not** **in** **kine** **.**
在 牛 , 不是 在 牛 .

指的是牛，而不是家畜。

[ɪn] ['sʌmər] , [nɑːt][ɪn][sʌn] .
In **summer** **,** **not** **in** **sun** **.**
在 夏天 , 不是 在 太阳 .

夏天，但不要晒太阳。

[ɪn] [pleɪ] - [taɪm] , [nɑːt][ɪn][fʌn] .
In **play** **-** **time** **,** **not** **in** **fun** **.**
在 玩 - 时间 , 不是 在 乐趣 .

是在玩耍时间，而不是在玩乐时间。

[ɪn] ['fɑːloʊ] , [nɑːt][ɪn] [kætʃ] .
In **follow** **,** **not** **in** **catch** **.**
在 跟随 , 不是 在 抓住 .

在跟随中，而不是在捕捉中。

[ɪn] ['brɪmstoʊn] , [nɑːt][ɪn] [mætʃ] .
In **brimstone** **,** **not** **in** **match** **.**
在 硫磺 , 不是 在 匹配 .

用硫磺，而不是用火柴。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [naɪt] .
In **evening** **,** **not** **in** **night** **.**
在 晚上 , 不是 在 夜晚 .

晚上，不是夜间。

[ɪn] ['slendər] , [nɑːt][ɪn] [slaɪt] .

In	slender	,	not	in	slight	.
在	苗条	，	不是	在	轻微	.

纤细，而非瘦弱。

[ɪn] ['sɑːri] , [nɑːt][ɪn][sæd] .

In	sorry	,	not	in	sad	.
在	对不起	，	不是	在	伤心	.

抱歉，不是难过。

[ɪn] ['meri] , [nɑːt][ɪn][glæd] .

In	merry	,	not	in	glad	.
在	欢乐	，	不是	在	高兴的	.

是快乐的，不是高兴的。

[ɪn] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd]

In	summer	I	am	found
在	夏天	我	是	成立

夏天我被发现

['groʊɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Growing	low	upon	the	ground	.
生长	低的	之上	这	地面	.

贴地生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 7,)
第4/4页

[es] . [dʒeɪ] . [tiː] .
S . **J** . **T** .
S . J . T .

SJT

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ʃə'reɪdz] . [wʌn] .
CHARADES . **1** .
猜谜游戏 . 1 .

猜谜游戏.1.

[bəuθ][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][maɪ]['sekənd][ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
Both **my** **first** **and** **my** **second** **are** **musical** **instruments** .
两个都 我的 第一的 和 我的 第二 是 音乐 仪器 .

我的第一学位和第二学位都是乐器。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dæns] . [ˌtuː'tuː] .
My **whole** **is** **a** **musical** **instrument** **,** **and** **also** **a** **dance** **.** **2** **.**
我的 所有的 是 一个 音乐 乐器 , 和 还 一个 舞蹈 . 2 .

我的整体既是一种乐器，也是一种舞蹈。2.

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ə'raʊnd][maɪ][fɜːrst][aɪ] [wɔːr] [maɪ]['sekənd][ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] .
On **the** **night** **of** **the** **ball** **,** **around** **my** **first** **I** **wore** **my** **second** **and** **my** **whole** **.**
在 这 夜晚 的 这 球 , 大约 我的 第一的 我 穿着 我的 第二 和 我的 所有的 .

舞会当晚，我大约在第一次舞会时穿上了我的第二件衣服和我的全部衣服。

['boʊləs] .
Bolus **.**
丸 .

丸。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] — ([tuː; tə]['boʊləs]) .
DOUBLE **ACROSTIC** **—** **(** **To** **Bolus** **)** **.**
双倍的 藏头诗 — (到 丸) .

双重藏头诗——（致 Bolus）。

[krɔːs] [wɜːrdz] . — [ə; eɪ] [triː] .
Cross **Words** **.** **—** **A** **tree** **.**
叉 字 . — 一个 树 .

纵横字谜——一棵树。

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **city** **in** **South** **America** **.**
一个 城市 在 南 美国 .

南美洲的一座城市。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] .

Part	of	a	roof	.
部分	的	一个	屋顶	.

屋顶的一部分。

[ə; eɪ]['hɑːrbər] .

A	harbor	.
一个	港口	.

港口。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

A	circle	of	light	.
一个	圆圈	的	光	.

一圈光。

[tuː; tə][dʒɔɪn] .

To	join	.
到	加入	.

加入。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['despɑːt] .

A	celebrated	despot	.
一个	著名	暴君	.

一位声名显赫的暴君。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	native	of	one	of	the	United	States	.
一个	本国的	的	一	的	这	团结的	各州	.

美国公民。

['praɪm(ə)l] . — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Primals	.	—	An	animal	.
原始人	.	—	一个	动物	.

原始动物——一种动物。

['fainəlz] . — [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt]['ænɪm(ə)l] .

Finals	.	—	An	extinct	animal	.
决赛	.	—	一个	灭绝	动物	.

决赛——一种已灭绝的动物。

['ɑːlɪvər] [twɪst] .

Oliver	Twist	.
奥利弗	捻	.

雾都孤儿。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	81	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 81 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌdekəˈreɪʃn] - [deɪ] .

Decoration	-	day	.
装饰	-	天	.

阵亡将士纪念日。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es][siː]

S	C
S	C

南卡罗来纳州

[tiː][oʊ][en][tiː][juː][biː]

T	O	N	T	U	B
T	哦	N	T	U	B

通图

[tiː][ə; eɪ][el][oʊ]

T	A	L	O
T	一个	L	哦

TALO

[en][tiː][aɪ][tiː][el][iː]

N	T	I	T	L	E
N	T	我	T	L	E

标题

[es][oʊ][el][oʊ][em][oʊ][en][siː][juː][tiː][el][iː][ɑːr][waɪ]

S	O	L	O	M	O	N	C	U	T	L	E	R	Y
S	哦	L	哦	M	哦	N	C	U	T	L	E	拉	是

所罗门刀具

[en][oʊ][em][ə; eɪ][diː][biː][el][iː][ə; eɪ][ɑːr]

N	O	M	A	D	B	L	E	A	R
N	哦	M	一个	D	B	L	E	一个	拉

游牧者

[en][oʊ][diː][iː][ɑːr][ɑːr]

N	O	D	E	R	R
N	哦	D	E	拉	拉

诺德

[en][waɪ]

N	Y
N	是

纽约

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[piː][oʊ][es][tiː][eɪtʃ][ə; eɪ][siː][keɪ]

P	O	S	T	H	A	C	K
P	哦	S	T	H	一个	C	K

后黑客

[oʊ][viː][iː][ɑːr][ə; eɪ][eks][el][iː]

O	V	E	R	A	X	L	E
哦	V	E	拉	一个	X	L	E

轴上

[es][iː][ɑːr][iː][siː][el][ə; eɪ][waɪ]

S	E	R	E	C	L	A	Y
S	E	拉	E	C	L	一个	是

塞雷克雷

[tiː][ɑːr][iː][iː][keɪ][iː][waɪ][es]

T	R	E	E	K	E	Y	S
T	拉	E	E	K	E	是	S

树钥匙

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['sʌnʃaɪn] .
Sunshine .
阳光 .

阳光。

[ə; eɪ][ˌpəːsə'neiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [dʒɑːn] ['bʌnjən] .
A **personation** , **on** **page** **464** **—** **John** **Bunyan** .
一个 角色扮演 , 在 页 - — 约翰 班扬 .

第 464 页出现了一个约翰·班扬的化身。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single **Copies** , **4** **cents** ; **One** **Subscription** , **one** **year** , **$1** . **50** ; **Five** **Subscriptions** , **one** **year** ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . **00** **—** **payable** **in** **advance** , **postage** **free** .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in** **November** **of** **each** **year** .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the** **Number** **issued** **after** **the** **receipt** **of** **the** **order** .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['mʌni] - ['ɔ:rdər][ɔ:r][dræft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔ:s] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 512]
[页 -]

[第512页]

[sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .
SPRING CHICKENS .
春天 鸡 .

春鸡。

[ə; eɪ] ['pɪt.kɛərn] ['aɪləndər] .
A PITCAIRN ISLANDER .
一个 皮特凯恩 岛民 .

一位皮特凯恩岛居民。

['mɪstər] . ['rʌsl] [mə'kɔɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pɪt.kɛərn]['aɪlənd] ,
Mr . Russell McCoy , a native of Pitcairn Island ,
先生 . 罗素 麦考伊 , 一个 本国的 的 皮特凯恩 岛 ,

拉塞尔·麦考伊先生，皮特凯恩岛本地人

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['baʊnti] , [ɪz]
and one of the descendants of the mutineers of the ship Bounty , is
和 一 的 这 后代 的 这 叛乱者 的 这 船 赏金 , 是
[naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
now visiting in London ,
现在 访问 在 伦敦 ,

而"邦蒂号"叛变船员的后裔之一，目前正在伦敦访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd][ɪz]['teɪkən]
and the following description of the man and his native island is taken
和 这 下列的 描述 的 这 男人 和 他的 本国的 岛 是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪləstreɪtɪd] [nu:z] :
from the Boys ' Illustrated News :
从 这 男孩们 - 插图 消息 :

以下对这位男子及其故乡岛屿的描述摘自《男孩画报》:

" ['rʌsl] [mə'kɔɪ] , [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn] ['livəpu:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['hɑ:rvi] [mɪlz] ,
" Russell McCoy , who arrived in Liverpool on board the American ship Harvey Mills ,
" 罗素 麦考伊 , WHO 到达的 在 利物浦 在 木板 这 美国人 船 哈维 米尔斯 ,

"拉塞尔·麦考伊乘坐美国船只哈维·米尔斯号抵达利物浦，

[ɑːn]['eɪprəl] - , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

on	April	30	,	has	been	giving	an	account	of	his	birth	-	place	,	at	the
在	四月	-	,	有	到过	给予	一个	帐户	的	他的	出生	-	地方	,	在	这

['westmɪnstər] [ə'kweriəm] .

Westminster	Aquarium	.
威斯敏斯特	水族馆	.

4月30日，他在威斯敏斯特水族馆讲述了他的出生地。

[mə'kɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

McCoy	is	a	middle	-	aged	man	,	standing	about	five	feet	nine	inches	in	height	,
麦考伊	是	一个	中间	-	老年人	男人	,	常设	关于	五	脚	九	英寸	在	高度	,

麦考伊是一名中年男子，身高约五英尺九英寸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	his	complexion	is	dark	,	but	he	would	pass	for	a	native	of	this
和	他的	肤色	是	黑暗的	,	但	他	会	经过	为了	一个	本国的	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的肤色黝黑，但看上去却像个本地人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] .

and	his	accent	is	very	like	that	of	the	south	of	England	people	.
和	他的	口音	是	非常	喜欢	那	的	这	南	的	英格兰	人们	.

他的口音很像英格兰南部人的口音。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [left] ['pɪt.kɛərn] ['aɪlənd] ([wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz]

"	He	says	he	left	Pitcairn	Island	(	which	is	situated	some	twenty	-	five	degrees
"	他	说道	他	左边	皮特凯恩	岛	(	哪个	是	位于	一些	二十	-	五	学位

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

south	of	the	Equator	,
南	的	这	赤道	,

他说他离开了皮特凯恩岛（位于赤道以南约25度），

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]) [ɑːn]['dʒænjueri] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]

about	half	way	between	Australia	and	South	America	)	on	January	28	,	for	the
关于	一半	方式	之间	澳大利亚	和	南	美国	)	在	一月	-	,	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

purpose	of	visiting	England	,
目的	的	访问	英格兰	,

1月28日，他从位于澳大利亚和南美洲之间大约一半路程的地方出发，前往英国访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvi] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [maɪlz][baɪ] [tuː] [weɪl] -

and	the	Harvey	Mills	was	accompanied	for	about	ten	miles	by	two	whale	-
和	这	哈维	米尔斯	曾是	伴随	为了	关于	十	英里	经过	二	鲸	-

['boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

boats	containing	all	the	men	on	the	island	,
船	包含	全部	这	男人	在	这	岛	,

哈维·米尔斯号在两艘载有岛上所有男人的捕鲸船的护送下航行了大约十英里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

with	one	exception	,	and	seven	of	the	women	.
和	一	例外	,	和	七	的	这	女性	.

除一人外，其余七人均为女性。

[wen] [hiː; hi][left] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] - [faɪv] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	he	left	,	there	were	ninety	-	five	people	on	the	island	,
什么时候	他	左边	,	那里	是	九十	-	五	人们	在	这	岛	,

他离开时，岛上有九十五个人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmjuːtn'ɪəz] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ðiːz] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən]

but	only	three	names	of	the	original	mutineers	now	remain	,	these	being	Christian
但	仅有的	三	姓名	的	这	原来的	叛乱者	现在	保持	,	这些	存在	基督教

, [jʌŋ] , [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] .

,	Young	,	and	McCoy	.
,	年轻的	,	和	麦考伊	.

但现在只剩下三个叛变者的名字了，他们是克里斯蒂安、杨和麦考伊。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][step] -

The	oldest	inhabitant	is	a	daughter	of	John	Young	,	she	being	also	the	step	-
这	最老	居民	是	一个	女儿	的	约翰	年轻的	,	她	存在	还	这	步	-

['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz] .

daughter	of	John	Adams	.
女儿	的	约翰	亚当斯	.

最年长的居民是约翰·杨的女儿，她同时也是约翰·亚当斯的继女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

She	is	now	about	ninety	years	of	age	,	and	was	the	second	child	born	on	the
她	是	现在	关于	九十	年	的	年龄	,	和	曾是	这	第二	孩子	出生	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

她现在大约九十岁了，是岛上出生的第二个孩子。

" [mə'kɔɪ] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər]

"	McCoy	states	that	it	is	an	error	to	suppose	that	Adams	was	the	leader
"	麦考伊	各州	那	它	是	一个	错误	到	认为	那	亚当斯	曾是	这	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

of	the	mutineers	,
的	这	叛乱者	,

麦考伊指出，认为亚当斯是叛乱者的领袖是错误的。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['fletʃər] ['krɪstʃən] .

that	position	being	always	occupied	by	Fletcher	Christian	.
那	位置	存在	总是	占领	经过	弗莱彻	基督教	.

那个职位一直由弗莱彻·克里斯蒂安担任。

[ðə; ði]['aɪləndərz] , [hiː; hi] [steɪts] , [æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [ʃiːp] , [goʊts] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [faʊlz] ,

The	islanders	,	he	states	,	at	present	have	sheep	,	goats	,	pigs	,	and	fowls	,
这	岛民	,	他	各州	,	在	展示	有	羊	,	山羊	,	猪	,	和	家禽	,

他指出，岛民们目前饲养着绵羊、山羊、猪和家禽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] .

with	which	they	were	supplied	chiefly	by	passing	vessels	.
和	哪个	他们	是	供应	主要	经过	通过	船只	.

他们主要依靠过往船只提供补给。

[ðə; ði] [prə'duːs] [groʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][jæmz] , [swiːt] - [pə'tetoz] , [bə'nænəz] , ['æroʊruːt] , ['ɪŋglɪʃ]

The	produce	grown	consists	of	yams	,	sweet	-	potatoes	,	bananas	,	arrowroot	,	English
这	生产	生长	由	的	山药	,	甜的	-	土豆	,	香蕉	,	葛	,	英语

[pə'tetoz] , [meɪz] , ['mɛlənz] ,

potatoes	,	maize	,	melons	,
土豆	,	玉米	,	甜瓜	,

种植的农产品包括山药、红薯、香蕉、葛根、土豆、玉米、甜瓜等。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	all	kinds	of	ordinary	vegetables	.
和	全部	种类	的	普通的	蔬菜	.

以及各种常见的蔬菜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][eks'tʃeindʒiŋ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ]

There	is	no	money	,	the	people	exchanging	one	with	another	,	anything	they	may
那里	是	不	钱	,	这	人们	交换	一	和	其他	,	任何事物	他们	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这里没有金钱，人们用自己拥有的任何东西进行交换。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌn] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]

"	There	is	one	church	on	the	island	,	and	one	school	,	and	the	school	-	master
"	那里	是	一	教会	在	这	岛	,	和	一	学校	,	和	这	学校	-	掌握

,

,

,

岛上只有一座教堂，一所学校，还有一位校长，

['saɪmən] [jʌŋ] , ['ɔːlsoʊ] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Simon	Young	,	also	officiates	in	the	church	.
西蒙	年轻的	,	还	裁判	在	这	教会	.

西蒙·杨也在教堂担任牧师。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['rɔzəlind] [jʌŋ] , [ə'sists][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

His	daughter	,	Rosalind	Young	,	assists	him	in	the	school	.
他的	女儿	,	罗莎琳德	年轻的	,	助攻	他	在	这	学校	.

他的女儿罗莎琳德·杨在学校协助他。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prer] - [bʊk] ,

The	church	service	is	conducted	according	to	the	English	Prayer	-	Book	,
这	教会	服务	是	实施	根据	到	这	英语	祷告	-	书	,

教堂礼拜按照英国祈祷书进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] ,

and	the	marriage	ceremony	is	similar	to	ours	,
和	这	婚姻	仪式	是	相似的	到	我们的	,

他们的结婚仪式和我们的很相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][wʌn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] .

except	that	the	wedding	can	take	place	after	one	publication	of	the	banns	.
除了	那	这	婚礼	能	拿	地方	后	一	发布	的	这	禁令	.

但婚礼可以在发布结婚公告一次后举行。

['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [miːts]

Services	are	held	in	the	church	twice	each	Sunday	,	and	the	Sunday	-	school	meets
服务	是	握住	在	这	教会	两次	每个	星期日	,	和	这	星期日	-	学校	满足

[twaɪs] ['ɔːlsoʊ] .

twice	also	.
两次	还	.

教堂每周日举行两次礼拜，主日学校也上两次课。

[ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] , [piː] . [em] . ,

The	day	school	is	open	from	9	a	.	m	.	to	2	,	sometimes	3	,	p	.	m	.	,
这	天	学校	是	打开	从	9	一个	.	米	.	到	2	,	有时	3	,	p	.	米	.	,

日间学校的开放时间为上午9点至下午2点，有时到3点。

[wʌn]['aʊər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

one	hour	being	allowed	for	dinner	.
一	小时	存在	允许	为了	晚餐	.

晚餐时间限制为一小时。

" [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

"	On	Saturdays	there	is	a	holiday	.
"	在	星期六	那里	是	一个	假期	.

“星期六是假日。”

['ɪŋglɪʃ]	['mænərz]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ɑːr; ər]	['fɑːloʊd]	[soʊ]	['kloʊsli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪləndərz]	[kiːp]	[ðə; ði]
English	**manners**	**and**	**customs**	**are**	**followed**	**so**	**closely**	**that**	**the**	**islanders**	**keep**	**the**
英语	礼仪	和	海关	是	随后	所以	密切	那	这	岛民	保持	这

['krɪsməs]	,
Christmas	**,**
圣诞节	,

岛民们对英国的礼仪和习俗遵循得非常严格，以至于他们保留了圣诞节的习俗。

['wɪtsntaɪd]	, [ænd; ənd]	['iːstər]	['hɑːlədeɪz]	, [ænd; ənd]	[gʊd]	- ['fraɪdeɪ][ɪz]	['ɔːlweɪz]	[əb'zɜːrvd]	[æz; əz][ə; eɪ]
Whitsuntide	**,** **and**	**Easter**	**holidays**	**,** **and**	**Good**	**-** **Friday**	**is**	**always**	**observed**	**as**	**a**
圣灵降临节	, 和	复活节	假期	, 和	好的	- 星期五	是	总是	观察到	作为	一个

[strɪkt]	[fæst]	-	[deɪ]	.
strict	**fast**	**-**	**day**	**.**
严格的	快速地	-	天	.

圣灵降临节、复活节假期和耶稣受难日都严格遵守斋戒。

"	[mə'kɔɪ]	[sez]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
"	**McCoy**	**says**	**the**	**people**	**are**	**always**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**Queen**	**,**
"	麦考伊	说道	这	人们	是	总是	非常	高兴的	到	听到	关于	这	女王	,

麦考伊说，人们总是很高兴听到女王的消息。

[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm]	,
who	**has**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**them**	**,**
WHO	有	到过	所以	种类	到	他们	,

谁对他们如此友善?

[ænd; ənd][æn; ən]	['ɔːrgən]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]
and	**an**	**organ**	**which**	**her**	**Majesty**	**presented**	**to**	**them**	**is**	**an**	**object**
和	一个	器官	哪个	她	威严	呈现	到	他们	是	一个	目的

[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ˌvenə'reɪʃn]	.
of	**much**	**veneration**	**.**
的	很多	崇敬	.

女王陛下赠予他们的管风琴备受尊崇。

[æz; əz][fɑːr]	[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]	[fuːd]	, [ðə; ði]	['aɪləndərz]	[ɑːr; ər]	[wel]	[ɔːf]	,
As	**far**	**as**	**regards**	**food**	**,**	**the**	**islanders**	**are**	**well**	**off**	**,**
作为	远的	作为	问候	食物	,	这	岛民	是	出色地	离开	,

就食物而言，岛民们生活富裕。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	['kloʊðɪŋ]	[ɪz]	['veri]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn][ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]
but	**the**	**supply**	**of**	**clothing**	**is**	**very**	**deficient**	**,**	**particularly**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**
但	这	供应	的	衣服	是	非常	不足	,	特别	在	这	案件	的	这

['fiːmeɪl]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
female	**inhabitants**	**.**
女性	居民	.

但衣物供应非常不足，尤其是女性居民的衣物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['oʊnli][frʌm; frəm]	['pæsɪŋ]	['ves(ə)lz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[əb'teɪn]	[sə'plaɪz]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	,
It	**is**	**only**	**from**	**passing**	**vessels**	**that**	**they**	**obtain**	**supplies**	**of**	**clothes**	**,**
它	是	仅有的	从	通过	船只	那	他们	获得	补给品	的	衣服	,

他们只能从过往船只上获得衣物补给。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ðʌs]	['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪz]	['tʃiːfli]	[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][men]	.
and	**the**	**apparel**	**thus**	**given**	**them**	**is**	**chiefly**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	这	服饰	因此	给定	他们	是	主要	为了	这	使用	的	这	男人	.

提供给他们的服装主要是供男性使用的。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][juːz]

Very	few	of	the	people	have	shoes	,	and	those	who	have	them	use
非常	很少	的	这	人们	有	鞋	,	和	那些	WHO	有	他们	使用

[ðem; ðəm]['oʊnli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

them	only	on	Sundays	.
他们	仅有的	在	星期日	.

很少有人有鞋，即使有鞋的人也只在星期天穿。

[mə'kɔɪ] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] .

McCoy	speaks	with	much	feeling	of	the	relations	he	left	behind	.
麦考伊	说话	和	很多	感觉	的	这	关系	他	左边	在后面	.

麦考伊在谈到他留在故乡的亲人时，充满了深情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] .

He	is	a	married	man	,	and	the	father	of	nine	children	.
他	是	一个	已婚	男人	,	和	这	父亲	的	九	孩子们	.

他已婚，育有九个孩子。

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

He	wears	his	wife's	wedding	ring	on	his	little	finger	,	she	having	placed	it	there
他	穿着	他的	妻子的	婚礼	戒指	在	他的	小的	手指	,	她	拥有	放置	它	那里

,

,

,

他把妻子的结婚戒指戴在小指上，那是妻子亲手送给他的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

as	he	was	leaving	,	to	keep	her	ever	in	his	remembrance	.
作为	他	曾是	离开	,	到	保持	她	曾经	在	他的	纪念	.

临别之际，他要永远记住她。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] ['broʊkən] ,

The	ring	has	been	accidentally	broken	,
这	戒指	有	到过	偶然	破碎的	,

戒指不小心弄坏了。

[bʌt; bət] [mə'kɔɪ] [ɪz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	McCoy	is	so	fearful	of	losing	it	that	he	is	unwilling	to	intrust	it	to
但	麦考伊	是	所以	可怕	的	输	它	那	他	是	不情愿	到	托付	它	到

[ə; eɪ]['dʒuːələr][fɔːr; fər] [rɪ'per] . "

a	jeweller	for	repairs	.	"
一个	珠宝商	为了	维修	.	"

但麦考伊非常害怕丢失它，所以不愿把它交给珠宝商修理。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] ? "

"	Have	you	cotched	anything	,	Tom	?	"
"	有	你	婴儿床	任何事物	,	汤姆	?	"

“汤姆，你抓到什么了吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] — ['fɑːðɚz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [jər] .

"	Well	,	you	will	when	you	get	home	—	Father's	waitin	'	for	yer	.
"	出色地	,	你	将要	什么时候	你	得到	家	—	父亲的	等待	-	为了	你的	.

“等你回家就知道了——父亲在等你呢。”

" ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .

"	PUTTING	ON	AIRS	.
"	推杆	在	播出	.

“装腔作势。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][tɔːk][tuː; tə] [ˈkɪtnz] . "

"	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**talk**	**to**	**Kittens**	**.**	**"**
"	原谅	我	,	但	我	不	讲话	到	小猫	.	"

“不好意思，我不跟小猫说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神